叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 工业革命(industrial Revolution) 000001

2. 工业革命(industrial Revolution) 000002

3. 工业革命(industrial Revolution) 000003

4. 工业革命(industrial Revolution) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

工业革命(Industrial Revolution)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]['ænəlɔ:g]	['saɪəns]	[fækt]	&	['fɪkʃ(ə)n]	[sep'tembər]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Analog**	**Science**	**Fact**	**&**	**Fiction**	**September**	**1963**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	模拟	科学	事实	&	小说	九月	-	.

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年9月刊。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪn'dʌstriəl]	[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
INDUSTRIAL	**REVOLUTION**
工业的	革命

工业革命

['evər]	[θɪŋk]	[haʊ]	['dedli]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Ever	**think**	**how**	**deadly**	**a**	**thing**	**it**	**is**
曾经	思考	如何	致命	一个	事物	它	是

你有没有想过这东西有多致命?

[ɪf]	[ə; eɪ]	[mə'ʃi:n]	[hæz; həz]	[æm'ni:ʒə]	—
if	**a**	**machine**	**has**	**amnesia**	**—**
如果	一个	机器	有	健忘症	—

如果一台机器患上了失忆症——

[ɔ:r]	[haʊ]	['i:zəli]	[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]	[ə'reɪndʒd]	.	.	.	.
or	**how**	**easily**	**it**	**can**	**be**	**arranged**	**.**	**.**	**.**	**.**
或者	如何	容易地	它	能	是	安排	.	.	.	.

或者安排起来有多么容易.....

[baɪ]	['wɪnstən]	[pi:]	.	['sændərz]
BY	**WINSTON**	**P**	**.**	**SANDERS**
经过	温斯顿	P	.	砂光机

作者：温斯顿·P·桑德斯

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]['li:oʊ]	['sʌmərz]
ILLUSTRATED	**BY**	**LEO**	**SUMMERS**
插图	经过	狮子座	夏天

由利奥·萨默斯绘制插图

[el]	,	[jes]	,	"	-	[əd'mɪtɪd]	,	"	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[ju'ni:k]	[wɔ:r][ɪn]	['meni]	[weɪz]	,	[ɪn'klu:dɪŋ]
ell	**,**	**yes**	**,**	**"**	**Amspaugh**	**admitted**	**,**	**"**	**it**	**was**	**a**	**unique**	**war**	**in**	**many**	**ways**	**,**	**including**
艾尔	,	是的	,	"	-	承认	,	"	它	曾是	一个	独特的	战争	在	许多	方式	,	包括

[ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn]	.
its	**origin**	**.**
它是	起源	.

"嗯，是的，"安斯帕格承认道，"这场战争在很多方面都是独一无二的，包括它的起源。"

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni][a'nælədʒiz][tuː; tə] ['ʌðər] [kə'loʊniəl] [ˌrɛvə'luːʃənz] — " [hɪz; ɪz]

However	,	there	are	so	many	analogies	to	other	colonial	revolutions	—	"	His
然而	,	那里	是	所以	许多	类比	到	其他	殖民	革命	—	"	他的

[wɜːrdz] [treɪld] [ɔːf][æz; əz]['juːʒuəl] .

words	trailed	off	as	usual	.
字	拖着	离开	作为	通常	.

然而，它与其他殖民革命有很多相似之处——"他的话像往常一样渐渐低了下去。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

['ɝːθs] ['mɜːrkəntiːl] ['pɑːləsiz][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , " [sed] ['lɪndgrɛn] .

Earth's	mercantile	policies	and	so	forth	,	"	said	Lindgren	.
地球的	商业	政策	和	所以	前进	,	"	说	林德格伦	.

林德格伦说："地球的商业政策等等。"

[hiː; hi]['fænsis][hɪm'self][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	fancies	himself	a	student	of	interplanetary	history	.
他	幻想	他自己	一个	学生	的	星际	历史	.

他自诩为星际历史的研究者。

[ðɪs] [hæz; həz][led][tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː]['ɑːrgjuːmənts] [sɪns] - , [huː] ['tiːtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [fiːld]

This	has	led	to	quite	a	few	arguments	since	Amspaugh	,	who	teaches	in	that	field
这	有	引领	到	相当	一个	很少	论点	自从	-	,	WHO	教导	在	那	场地

,

,

,

自阿姆斯帕格（Amspaugh，该领域的教师）以来，这引发了不少争论。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [klʌb] .

joined	the	Club	.
加入	这	俱乐部	.

加入俱乐部。

['moʊstli] [ðeə(r)] [gʊd] .

Mostly	they're	good	.
大多	它们是	好的	.

他们大多都很好。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][gɑːt][maɪ'self] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ,

I	went	to	the	bar	and	got	myself	another	drink	,
我	去	到	这	酒吧	和	得到	我	其他	喝	,

我去了吧台，又给自己点了一杯酒。

['lɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪn] ['oʊnɚz] [bɪg] [vɔɪs] [went][ɑːn] :

listening	as	the	mine	owner's	big	voice	went	on	:
聆听	作为	这	矿	所有者的	大的	嗓音	去	在	:

听着矿主洪亮的声音继续说道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	began	it	?
"	但	什么	开始	它	?

但这一切是如何开始的呢?

[wen] [dɪd][ðə; ði] [fɜːrst][stɑːrt]['riːəlaɪzɪŋ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['suːdəˌpɑːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

When	did	the	asterites	first	start	realizing	they	weren't	pseudopods	of	a	dozen
什么时候	做过	这	星体	第一的	开始	意识到	他们	不是	伪足	的	一个	打

[tə'restriəl] [neiʃəns] ,

Terrestrial	nations	,
陆生	国家	,

星族是什么时候开始意识到他们并非十几个地球国家的伪足的?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] ?

but	a	single	nation	in	their	own	right	?
但	一个	单身的	国家	在	他们的	自己的	正确的	?

但他们是一个真正意义上的独立国家吗?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

There's	the	root	of	the	revolution	.
有	这	根	的	这	革命	.

这就是革命的根源。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pɪnd] [daʊn] , [tuː] . "

And	it	can	be	pinned	down	,	too	.	"
和	它	能	是	已置顶	向下	,	也	.	"

而且它还可以被精确定位。

" - [wer] ['metəfər] ! " [kraɪd] ['sʌmwʌn] [æt; ət][maɪ]['elboʊ] .

"	'	Ware	metaphor	!	"	cried	someone	at	my	elbow	.
"	-	仓库	隐喻	!	"	哭	某人	在	我的	弯头	.

“‘这是个比喻！’我旁边有人喊道。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsi] [bleɪdz] .

I	turned	and	saw	Missy	Blades	.
我	转向	和	锯	米西	刀片	.

我转过身，看到了米西·布莱兹。

[ʃiːd] [kʌm] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['mɪksɪŋ][ə; eɪ] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['bɪtərz] .

She'd	come	quietly	into	the	lounge	and	started	mixing	a	gin	and	bitters	.
棚	来	悄悄	进入	这	休息室	和	开始	混合	一个	杜松子酒	和	苦味酒	.

她静静地走进休息室，开始调制杜松子酒和苦味酒。

[ðə; ði] [vjuː] ['wɪndoʊ] [freɪmd] [hɜːr; hər] [waɪt] [hed] [ɪn][əˈraiən; ɔː-][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	view	window	framed	her	white	head	in	Orion	as	she	moved	toward	the
这	看法	窗户	框	她	白色的	头	在	猎户座	作为	她	已搬	朝向	这

['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['siːtɪd] [men] .

little	cluster	of	seated	men	.
小的	簇	的	坐着	男人	.

透过观景窗，她白色的头颅在猎户座的映衬下显得格外醒目，她走向那群坐着的男人们。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][fæt][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuː] [soʊl] ,

She	took	a	fat	cigar	from	her	pocket	,	struck	it	on	her	shoe	sole	,
她	采取	一个	胖的	雪茄	从	她	口袋	,	击	它	在	她	鞋	唯一	,

她从口袋里掏出一根粗雪茄，在鞋底上敲了几下。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɜːr; hər]['speʃ(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [klaʊd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['æftər][ʃiː; ʃi]

and	added	her	special	contribution	to	the	blue	cloud	in	the	room	after	she
和	额外	她	特别的	贡献	到	这	蓝色的	云	在	这	房间	后	她

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

她坐下后，又为房间里的蓝色云朵增添了一份独特的色彩。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Excuse	me	,	"	she	said	.
"	原谅	我	,	"	她	说	.

“打扰一下，”她说。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ðæt] .

"	I	couldn't	help	that	.
"	我	不能	帮助	那	.

“我对此无能为力。”

[pliːz] [goʊ][ɑːn] .
Please go on .
请 去 在 .

请继续。

" [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [ri'liːvz] [juː; jʊ][ʌv; əv]['eni] [fɪr] [ðæt] [ʃiːz] [æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] ['kærəktər] .
" Which I hope relieves you of any fear that she's an Unforgettable Character .
" 哪个 我 希望 缓解 你 的 任何 害怕 那 她是 一个 难忘 特点 .

"我希望这能消除你对她是一个令人难忘的角色的任何担忧。"

[oʊ] , [jes] , [ʃiːz] [oʊld][æz; əz] ['seɪtn] [naʊ] ;
Oh , yes , she's old as Satan now ;
哦 , 是的 , 她是 老的 作为 撒但 现在 ;

哦，是的，她现在老得跟撒旦一样了;

[hɜːr; hər] [tɔɪl] [ænd; ənd] [gʌts] [ænd; ənd] [kə'naɪvɪŋ] [meɪk] [ʌp] [hæf] [ðə; ðɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːrd]
her toil and guts and conniving make up half the biography of the Sword
她 辛劳 和 内脏 和 阴险狡诈 制作 向上 一半 这 传 的 这 剑
;
;
;

她的辛劳、勇气和诡计构成了剑的故事的一半;

[ʃiː; ʃɪ] [mænd] [ə; eɪ] [gʌn] ['tɜːrət] [æt; ət] ['sɪriːz] ,
she manned a gun turret at Ceres ,
她 有人值守 一个 枪 炮塔 在 谷神星 ,

她在谷神星上操作过一座炮塔。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɜːrfɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] ['sætɜːrn] [rʌnz] [wen]
and was mate of the Tyrfing on some of the earliest Saturn runs when
和 曾是 伴侣 的 这 tyrfing 在 一些 的 这 最早 土星 跑步 什么时候
[men] [tʊk] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [bəuθ] [hændz] [friː] ;
men took their lives between their teeth because they needed both hands free ;
男人 采取 他们的 生活 之间 他们的 牙齿 因为 他们 需要 两个都 双手 自由的 ;

在最早的几次土星探测任务中，他曾是提尔芬号的伙伴，当时宇航员们为了腾出双手，甚至不惜以命相搏;

[hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [fɪl] [ðə; ðɪ] [belt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['brɔːlɪŋ] ['ventʃərz] ;
her sons and grandsons fill the Belt with their brawling ventures ;
她 儿子们 和 孙子们 充满 这 腰带 和 他们的 争吵 风险投资 ;

她的儿子和孙子们在贝尔特地区四处打架斗殴;

[ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dek] ;
she can drink any ordinary man to the deck ;
她 能 喝 任何 普通的 男人 到 这 甲板 ;

她能把任何普通男人灌醉;

[ʃiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] ['wɪmɪn] ['evər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klʌb] .
she's one of the three women ever admitted to the Club .
她是 一 的 这 三 女性 曾经 承认 到 这 俱乐部 .

她是俱乐部历史上仅有的三位女性成员之一。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['dʒenjuɪn] ['leɪdiz] [aɪv] [noʊn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
But she's also one of the few genuine ladies I've known in my life .
但 她是 还 一 的 这 很少 真的 女士们 我已经 已知 在 我的 生活 .

但她也是我一生中认识的为数不多的真诚女性之一。

" [ʌ; ɜː] , [wel] , " ['lɪndgrɛn] [grɪnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" Uh , well , " Lindgren grinned at her .
" 呃 , 出色地 , " 林德格伦 咧嘴一笑 在 她 .

"嗯，好吧，"林德格伦对她咧嘴一笑。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mɪsi] , [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['steɪʃənz]
" I was saying , Missy , the germ of the revolution was when the Stations
" 我 曾是 说 , 米西 , 这 细菌 的 这 革命 曾是 什么时候 这 车站
[ɑ:rmd] [ðəm'selvz] .
armed themselves .
武装 他们自己 .

"我当时说的是，米西，革命的萌芽就是车站武装起来的时候。"

[ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pə'li:s] ['paʊɝz] .
You see , that meant more than police powers .
你 看 , 那 意思是 更多的 比 警察 权力 .

你看，那不仅仅意味着警察权力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪm'plaɪd][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['sɑ:vrənti] .
It implied a degree of sovereignty .
它 暗示 一个 程度 的 主权 .

它暗示着一定程度的主权。

['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] , [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [gru:] . "
Over the years , the implication grew . "
超过 这 年 , 这 含义 生长 . "

多年来，这种含义越来越明显。

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .

"正确的。

" ['ɔ:lɔf] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] .
" Orloff nodded his bald head .
" 奥尔洛夫 点头 他的 秃 头 .

奥尔洛夫点了点他那光秃秃的脑袋。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [skwɔ:ld] [wen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
" I remember how the Governing Commission squalled when the Station
" 我 记住 如何 这 治理 委员会 尖叫 什么时候 这 车站
['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][fɜ:rst] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [raɪt] .
managers first demanded the right .
经理 第一的 要求 这 正确的 .

"我记得当电台经理们第一次要求这项权利时，管理委员会是如何大发雷霆的。"

[ðeɪ] [fɔ:'sɔ:] ['trʌb(ə)l] .
They foresaw trouble .
他们 预见 麻烦 .

他们预见到了麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] ['kʌntri] [pʊt][ɪn] [speɪs] ['wɛpənz] ,
But if the Stations belonging to one country put in space weapons ,
但 如果 这 车站 属于 到 一 国家 放 在 空间 武器 ,

但如果属于同一国家的太空站部署了太空武器，

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] [du:] ? "
what else could the others do ? "
什么 别的 可以 这 其他的 做 ? "

其他人还能做什么呢?

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʌk] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɔ:l] [bɪn] [fɜ:rm][ə'baʊt] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:]
" They should have stuck together and all been firm about refusing to allow it
" 他们 应该 有 卡住 一起 和 全部 到过 公司 关于 拒绝 到 允许 它
, " - [sed] .
, " Amspaugh said .
, " - 说 .

"他们本应该团结一致，坚决拒绝允许这种情况发生，"阿姆斯帕格说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [best] ['ɪntrəsts] , [aɪ] [miːn] . "

"	From	the	standpoint	of	their	own	best	interests	,	I	mean	.	"
"	从	这	立场	的	他们的	自己的	最好的	兴趣	,	我	意思是	.	"

“我的意思是，从他们自身利益的角度来看。”

" [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] , " ['ɔːlɔf] [rɪ'plaɪd] .

"	They	tried	to	,	"	Orloff	replied	.
"	他们	尝试	到	,	"	奥尔洛夫	回复	.

“他们尝试过了，”奥尔洛夫回答说。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [sent] [hoʊm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

"	I	hate	to	think	how	many	communications	we	sent	home	from	our	own
"	我	恨	到	思考	如何	许多	通讯	我们	发送	家	从	我们的	自己的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

“我都不敢想我们办公室到底发了多少份内部邮件。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

and	the	others	must	have	done	the	same	.
和	这	其他的	必须	有	完毕	这	相同的	.

其他人肯定也做了同样的事情。

[bʌt; bət] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

But	Earth	was	a	long	way	off	.
但	地球	曾是	一个	长的	方式	离开	.

但地球离这里很远。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɔsiz] [wɜːr; wər][kloʊz] .

The	Station	bosses	were	close	.
这	车站	老板	是	关闭	.

车站领导关系很密切。

[ˌɪn'vɜːrs] [skwer] [lɔː] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃər] . "

Inverse	square	law	of	political	pressure	.	"
逆	正方形	法律	的	政治的	压力	.	"

政治压力遵循平方反比定律。

" [aɪ][grænt][juː; jʊ] , ['ɑːrmɪŋ] [iːtʃ] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [pruːvd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " - [sed] .

"	I	grant	you	,	arming	each	new	little	settlement	proved	important	,	"	Amspaugh	said	.
"	我	授予	你	,	武装	每个	新的	小的	沉降	已证实	重要的	,	"	-	说	.

“我承认，武装每一个新建立的小定居点都非常重要，”阿姆斯帕格说道。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'koʊət] ['stəːriŋz] [ʌv; əv]

"	But	really	,	it	expressed	nothing	more	than	the	first	inchoate	stirrings	of
"	但	真的	,	它	表达	没有什么	更多的	比	这	第一的	未成形的	搅拌	的

['æstərɔɪd]['næʃ(ə)nəlɪzəm] .

asteroid	nationalism	.
小行星	民族主义	.

“但实际上，它所表达的只不过是小行星民族主义的最初萌芽状态而已。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][kəm'pleks] .

And	the	origins	of	that	are	much	more	subtle	and	complex	.
和	这	起源	的	那	是	很多	更多的	微妙的	和	复杂的	.

而其根源则要微妙和复杂得多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . . .

For	instance	.	.	.
为了	实例	.	.	.

例如 ...

[ɜːr; ər] . . . . "
er . . . . "
呃 . . . . "

呃……

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [ɪ'vent] ['sʌmwer] , " ['lɪndgrɛn] [ɪn'sɪstɪd] .
" You've got to have a key event somewhere , " Lindgren insisted .
" 你已经 得到 到 有 一个 钥匙 事件 某处 , " 林德格伦 坚持 .

"你必须在某个地方发生一件关键事件，"林德格伦坚持道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
" I say that this was it .
" 我 说 那 这 曾是 它 .

"我说，事情就是这样了。"

" [ə; eɪ]['saɪləns] [fel] , [æz; əz] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" A silence fell , as will happen in conversation .
" 一个 沉默 跌倒 , 作为 将要 发生 在 对话 .

一阵沉默，就像谈话中经常发生的那样。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['setld] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] ['mɪsi] .
I came back from the bar and settled myself beside Missy .
我 来了 后退 从 这 酒吧 和 定居 我 旁 米西 .

我从酒吧回来，在米西旁边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
She looked for a while into her drink , and then out to the stars .
她 看起来 为了 一个 尽管 进入 她 喝 , 和 然后 出去 到 这 明星 .

她低头看了看自己的饮料，然后又抬头望向星空。

[ðə; ði] [sloʊ] [spɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɑːk] [hæd; həd] [naʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['dipəz] ['ɪntuː] [vjuː] .
The slow spin of our rock had now brought the Dippers into view .
这 慢的 旋转 的 我们的 岩石 有 现在 带来 这 北斗星 进入 看法 .

随着我们所在的岩石缓慢旋转，北斗七星已经映入眼帘。

[hɜːr; hər]['feɪdɪd] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][poʊl][stɑːr] — [bʌt; bət] [its] ['ɝːθs] ,
Her faded eyes sought the Pole Star — but it's Earth's ,
她 褪色 眼睛 寻求 这 极 星星 — 但 它是 地球的 ,

她黯淡的双眼寻找着北极星——但那是地球的星。

[nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['eni] [mɔːr] — [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] ['meməriz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃerɪŋ] .
not our own any more — and I wondered what memories they were sharing .
不是 我们的 自己的 任何 更多的 — 和 我 想知道 什么 回忆 他们 是 分享 .

不再属于我们了——我不禁好奇，他们之间有着怎样的回忆。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ænd; ənd] [sed] :
She shook herself the least bit and said :
她 摇晃 她自己 这 至少 少量 和 说 :

她微微抖了抖身子，说道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl]['ɪnz, 'aɪˌɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] .
" I don't know about the sociological ins and outs .
" 我 不 知道 关于 这 社会学 保险 和 出局 .

"我不了解其中的社会学细节。"

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
All I know is , a lot of things happened ,
全部 我 知道 是 , 一个 很多 的 事物 发生 ,

我只知道，发生了很多事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['pætərn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
and there wasn't any pattern to them at the time .
和 那里 不是 任何 图案 到 他们 在 这 时间 .

当时它们之间没有任何规律可循。

[wi:; wi][dʒʌst] [slɔgd] [θru:] [æz; əz][best][wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] , [wɪtʃ] ['wɔznt] ['ri:əli] ['veri] [gʊd]

We	just	slogged	through	as	best	we	were	able	,	which	wasn't	really	very	good
我们	只是	苦苦挣扎	通过	作为	最好的	我们	是	有能力的	,	哪个	不是	真的	非常	好的

.

:

.

我们只能尽力而为，但结果并不理想。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪgəlɪŋ] [ru:ts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['si,guəd] .

But	I	can	identify	one	of	those	wriggling	roots	for	you	,	Sigurd	.
但	我	能	确认	一	的	那些	扭动	根	为了	你	,	西格德	.

但我可以帮你认出其中一根蠕动的根，西格德。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [fɜ:rst] [keɪm] [ʌp] .

I	was	there	when	the	question	of	arming	the	Stations	first	came	up	.
我	曾是	那里	什么时候	这	问题	的	武装	这	车站	第一的	来了	向上	.

当首次提出武装电台的问题时，我就在场。

[ɔ:r] , ['ræðər] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['bi:ɪŋ]

Or	,	rather	,	when	the	incident	occurred	that	led	directly	to	the	question	being
或者	,	相当	,	什么时候	这	事件	发生	那	引领	直接地	到	这	问题	存在

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

或者更确切地说，是导致这个问题被提出的事件发生的那一刻。

" ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	Our	whole	attention	went	to	her	.
"	我们的	所有的	注意力	去	到	她	.

我们所有的注意力都集中在她身上。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði][pæst][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

She	didn't	dwell	on	the	past	as	often	as	we	would	have	liked	.
她	没有	住	在	这	过去的	作为	经常	作为	我们	会	有	喜欢	.

她并没有像我们希望的那样经常沉湎于过去。

[ə; eɪ] [sloʊ] , ['praɪvət] [smaɪl] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][lɪps] .

A	slow	,	private	smile	crossed	her	lips	.
一个	慢的	,	私人的	微笑	交叉	她	嘴唇	.

她嘴角缓缓浮现出一抹含蓄的微笑。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bɪ'jɑ:nd] [ˌju: 'es] [ə'gen] .

She	looked	beyond	us	again	.
她	看起来	超过	我们	再次	.

她再次将目光投向我们之外。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] , " [aɪ][gɑ:t][maɪ] ['hʌzbənd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	As	a	matter	of	fact	,	"	she	murmured	,	"	I	got	my	husband	out	of	it	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	她	低声说道	,	"	我	得到	我的	丈夫	出去	的	它	.

“事实上，”她低声说，“我把我丈夫从这件事中解救了出来。”

" [ðen] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [rɪ'membərɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] :

"	Then	quickly	,	as	if	to	keep	from	remembering	too	much	:
"	然后	迅速地	,	作为	如果	到	保持	从	记住	也	很多	:

然后迅速地，仿佛是为了不去回忆太多：

" [du:][ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri] ?

"	Do	you	care	to	hear	the	story	?
"	做	你	关心	到	听到	这	故事	?

你愿意听听这个故事吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

It	was	when	the	Sword	was	just	getting	started	.
它	曾是	什么时候	这	剑	曾是	只是	获得	开始	.

那时，《剑》这部作品才刚刚问世。

[ðeid] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ˌɛsˌɛs'siː] - — [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ðə; ði] ['kætəlɔːg] ['nʌmbər] .

They'd	established	themselves	on	SSC	45	—	oh	,	never	mind	the	catalogue	number	.
他们会	已确立的	他们自己	在	超导	-	—	哦	,	绝不	头脑	这	目录	数字	.

他们在 SSC 45 上确立了自己的地位——哦，别在意产品目录号了。

[sɔːrd] ['entərˌpraɪz] ,

Sword	Enterprises	,
剑	企业	,

剑业企业

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪk] [bleɪdz] - [neɪm] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [neɪm] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get]

because	Mike	Blades	'	name	suggested	it	—	what	kind	of	name	could	you	get
因为	麦克风	刀片	-	姓名	建议	它	—	什么	种类	的	姓名	可以	你	得到

[aʊt][ʌv; əv] ['dʒɪmi] [tʃʌŋ] ,

out	of	Jimmy	Chung	,
出去	的	吉米	钟	,

因为迈克·布莱兹的名字就暗示了这一点——吉米·钟能起个什么样的名字呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːniər]['pɑːrtnər] ?

even	if	he	was	the	senior	partner	?
甚至	如果	他	曾是	这	高级的	伙伴	?

即使他是资深合伙人?

['ɪtəd] [saʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] — [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['æstərɔɪd]

It'd	sound	too	much	like	a	collision	with	a	meteorite	—	so	naturally	the	asteroid
它会	声音	也	很多	喜欢	一个	碰撞	和	一个	陨石	—	所以	自然	这	小行星

['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sɔːrd] .

also	came	to	be	called	the	Sword	.
还	来了	到	是	称为	这	剑	.

这听起来太像与陨石相撞了——所以这颗小行星自然而然地也被称为"剑"。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['ʃuːstrɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

They	began	on	the	borrowed	shoestring	that	was	usual	in	those	days	.
他们	开始	在	这	借来的	鞋带	那	曾是	通常	在	那些	天	.

他们起步时资金非常有限，这在当时很常见。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][belt][ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [lɔːŋ] ,

Of	course	,	in	the	Belt	a	shoestring	has	to	be	mighty	long	,
的	课程	,	在	这	腰带	一个	鞋带	有	到	是	强大的	长的	,

当然，在腰带地区，鞋带必须非常长才行。

[ænd; ənd]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][gɑːt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

and	finances	got	stretched	to	the	limit	.
和	财政	得到	拉伸	到	这	限制	.

财务状况捉襟见肘。

[ðə; ði]['oʊldər][men] [hɪr] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hænd] ,

The	older	men	here	will	know	how	much	had	to	be	done	by	hand	,
这	老	男人	这里	将要	知道	如何	很多	有	到	是	完毕	经过	手	,

这里年纪大些的男人都知道，以前有很多事情都是靠手工完成的。

[ɪn]['mɔːrt(ə)l]['deɪndʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

in	mortal	danger	,	because	machines	were	too	expensive	.
在	凡人	危险	,	因为	机器	是	也	昂贵的	.

处于生死攸关的境地，因为机器太贵了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

But	in	spite	of	everything	,	they	succeeded	.
但	在	尽管如此	的	一切	,	他们	成功了	.

但尽管困难重重，他们还是成功了。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ['bɪznəs] [wen] —

The	Station	was	functional	and	they	were	ready	to	start	business	when	—
这	车站	曾是	功能性	和	他们	是	准备好	到	开始	商业	什么时候	—

车站已准备就绪，随时可以开始营业——

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:pɪtər][krɑ:ft][wɜ:r; wər] [ə'raɪvɪŋ] ['stedəli] [wen] [ðə; ði]

"	It	was	no	coincidence	that	the	Jupiter	craft	were	arriving	steadily	when	the
"	它	曾是	不	巧合	那	这	木星	工艺	是	抵达	稳步	什么时候	这

['bætlʃɪp] [keɪm] .

battleship	came	.
战列舰	来了	.

“木星号飞船与战舰同时抵达绝非巧合。”

[kən'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['skedʒu:ld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,

Construction	had	been	scheduled	with	this	in	mind	,
建造	有	到过	已安排	和	这	在	头脑	,

施工计划的制定就考虑到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ['plænɪt] , ['meɪkɪŋ]

that	the	Sword	should	be	approaching	conjunction	with	the	king	planet	,	making
那	这	剑	应该	是	接近	连词	和	这	国王	行星	,	制作

[də'rekt] ['ʃʌt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ['fi:zəb(ə)l] ,

direct	shuttle	service	feasible	,
直接的	穿梭	服务	可行的	,

剑星应该正在接近与王星合相，这将使直接穿梭服务成为可能。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [plænt] [went] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] .

just	as	the	chemical	plant	went	into	service	.
只是	作为	这	化学	植物	去	进入	服务	.

就在化工厂投入使用的时候。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][kən'sɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:rtbreɪk] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['mi:tɪŋ]

We	need	not	consider	how	much	struggle	and	heartbreak	had	gone	into	meeting
我们	需要	不是	考虑	如何	很多	斗争	和	心碎	有	已消失	进入	会议

[ðæt] ['skedʒu:l] .

that	schedule	.
那	日程	.

我们无需考虑为了完成这个计划付出了多少努力和心碎。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ,

As	for	the	battleship	,
作为	为了	这	战列舰	,

至于战列舰，

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] ['ɔ:rbɪt][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə]

she	appeared	because	the	fact	that	a	Station	in	just	this	orbit	was	about	to
她	出现	因为	这	事实	那	一个	车站	在	只是	这	轨道	曾是	关于	到

[kə'mens] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [nu:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]

commence	operations	was	news	important	enough	to	cross	the	Solar	System
开始	运营	曾是	消息	重要的	足够的	到	叉	这	太阳的	系统

[ænd; ənd] [pʊʃ] [θru:] ['meni] ['streɪtə][ʌv; əv] [bjʊ'rɑ:krəsi] .

and	push	through	many	strata	of	bureaucracy	.
和	推	通过	许多	地层	的	官僚	.

她之所以出现，是因为在这个轨道上即将开始运行的空间站这一事实，其重要性足以跨越太阳系，突破重重官僚机构的阻挠。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

The	heads	of	the	recently	elected	North	American	government	became	suddenly	,
这	头部	的	这	最近	当选	北	美国人	政府	成为	突然	,

新当选的北美政府首脑突然变得.....

['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

fully	aware	of	what	had	been	going	on	.
完全	意识到的	的	什么	有	到过	去	在	.

完全清楚发生了什么。

['maɪk(ə)l] [bleɪdz] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'septər] , [wen]

Michael	Blades	was	outside	,	overseeing	the	installation	of	a	receptor	,	when
迈克尔	刀片	曾是	外部	,	监督	这	安装	的	一个	受体	,	什么时候

[hɪz; ɪz] ['ɪrplʌg] [bʌzd] .

his	earplug	buzzed	.
他的	耳塞	嗡嗡作响	.

迈克尔·布莱兹当时正在户外监督接收器的安装，这时他的耳塞嗡嗡作响。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [pleɪt] , ['swɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [gæŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'ɔːfɪs]

He	thrust	his	chin	against	the	tuning	plate	,	switching	from	gang	to	interoffice
他	推力	他的	下巴	反对	这	调谐	盘子	,	交换	从	帮派	到	内部办公室

[bænd] .

band	.
乐队	.

他将下巴抵在调音板上，从合奏切换到了办公室乐队。

" [maɪk] ? " [sed] ['eɪvɪs]['peɪdʒɪz] [vɔɪs] , " [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [ʌp] [frʌnt] . "

"	Mike	?	"	said	Avis	Page's	voice	,	"	You're	wanted	up	front	.	"
"	麦克风	?	"	说	艾维斯	页面的	嗓音	,	"	你是	通缉	向上	正面	.	"

“迈克？”艾维斯·佩奇的声音传来，“前面要你过来。”

" [naʊ] ? " [hiː; hi]['ɔbdʒiktid] .

"	Now	?	"	he	objected	.
"	现在	?	"	他	反对	.

“现在？”他反驳道。

" [wət'evər] [fɔːr; fər] ? "

"	Whatever	for	?	"
"	任何	为了	?	"

“做什么都无所谓？”

" ['kɜːrtəsi] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['næs] [ælˈtɛə] .

"	Courtesy	visit	from	the	NASS	Altair	.
"	礼貌	访问	从	这	纳斯	牵牛星	.

“NASS Altair 的礼节性访问。

[juːv] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] . "

You've	lost	track	of	time	,	my	boy	.	"
你已经	丢失的	追踪	的	时间	,	我的	男生	.	"

孩子，你已经忘了时间了。

" [wʌt] [ðə; ði] . . . [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [bluː] ['bleɪzɪz][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	the	.	.	.	the	jumping	blue	blazes	are	you	talking	about	?
"	什么	这	.	.	.	这	跳	蓝色的	火焰	是	你	说	关于	?

“你说的那些跳跃的蓝色火焰到底是什么？

[wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrtəsi] ['vɪzɪt] .

We've	had	our	courtesy	visit	.
我们已经	有	我们的	礼貌	访问	.

我们已经进行了礼节性拜访。

['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

Jimmy	**and**	**I**	**both**	**went**	**over**	**to**	**pay**	**our**	**respects**	**,**
吉米	和	我	两个都	去	超过	到	支付	我们的	尊重	,

吉米和我都过去表示哀悼。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [rɪr] ['ædmərəl] ['hʌls] [hɪr] [tu:; tə] ['dɪnər] .

and	**we**	**had**	**Rear**	**Admiral**	**Hulse**	**here**	**to**	**dinner**	**.**
和	我们	有	后部	上将	赫尔斯	这里	到	晚餐	.

我们还邀请了赫尔斯海军少将来这里共进晚餐。

[wʌt] [mɔ:r] [du:] [ðeɪ] [ɪk'spekt] , [fɔ:r; fər] ['hɛri:z] [seɪk] ? "

What	**more**	**do**	**they**	**expect**	**,**	**for**	**Harry's**	**sake**	**?**	**"**
什么	更多的	做	他们	预计	,	为了	哈利的	清酒	?	"

为了哈利，他们还想要什么?

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	**Don't**	**you**	**remember**	**?**
"	不	你	记住	?

你不记得了吗?

[sɪns] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ru:m] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ,

Since	**there**	**wasn't**	**room**	**to**	**entertain**	**his**	**officers**	**,**
自从	那里	不是	房间	到	招待	他的	警官	,

由于没有地方招待他的军官们，

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['gaɪdɪd] [tʊr] ['leɪtər] .

you	**promised**	**to**	**take**	**them**	**on**	**a**	**personal**	**guided**	**tour**	**later**	**.**
你	承诺	到	拿	他们	在	一个	个人的	引导	旅游	之后	.

你答应过稍后会亲自带他们参观。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wɑ:tʃ] .

I	**made**	**the**	**appointment**	**the**	**very**	**next**	**watch**	**.**
我	制成	这	预约	这	非常	下一个	手表	.

我第二天早上就预约了。

['naʊz] [ðə; ði]['aʊər] . "

Now's	**the**	**hour**	**.**	**"**
现在是	这	小时	.	"

现在正是时候。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**it**	**comes**	**back**	**to**	**me**	**.**
"	哦	,	是的	,	它	来	后退	到	我	.

"哦，是的，我想起来了。"

[jeə] .

Yeah	**.**
是的	.

是的。

['hʌls] [brɔ:t] [ə; eɪ]['mægnəm][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]

Hulse	**brought**	**a**	**magnum**	**of**	**champagne**	**with**	**him**	**,**	**and**	**after**	**so**	**long**	**a**
赫尔斯	带来	一个	马格南	的	香槟酒	和	他	,	和	后	所以	长的	一个

[taɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ˌri:'saɪk(ə)ld]['wɔ:tər] ,

time	**drinking**	**recycled**	**water**	**,**
时间	喝	回收利用	水	,

赫尔斯带了一瓶大瓶装香槟，而且在喝了这么久的循环水之后，

[maɪ][kə'pæsəti][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

my	**capacity**	**was**	**shot**	**to**	**pieces**	**.**
我的	容量	曾是	射击	到	件	.

我的能力彻底崩溃了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] — [let] ['dʒɪmi] ['hænd(ə)l]

I	got	a	warm	glow	of	good	fellowship	on	,	and	offered	—	Let	Jimmy	handle
我	得到	一个	温暖的	辉光	的	好的	奖学金	在	,	和	提供	一	让	吉米	处理

[ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['bɪzi] . "

it	,	I'm	busy	.	"
它	,	我是	忙碌的	.	"

我心中涌起一股暖洋洋的友好气氛，于是提议道："让吉米去处理吧，我很忙。"

" [ðə; ði]['pɑːrtiːz] [tuː] [lɑːrdʒ] , [hiː; hi] [sez] .

"	The	party's	too	large	,	he	says	.
"	这	党的	也	大的	,	他	说道	.

"这个党派规模太大了，"他说。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You'll	have	to	take	half	of	them	.
你会	有	到	拿	一半	的	他们	.

你得拿走其中一半。

[ðer; ðər][gɪg] [wɪl] [dɑːk] [ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] . "

Their	gig	will	dock	in	thirty	minutes	.	"
他们的	演出	将要	码头	在	三十	分钟	.	"

他们的船将在三十分钟后靠岸。

" [wel] , [dɪ'pjuːt] ['sʌmbɑːdi] [els] . "

"	Well	,	depute	somebody	else	.	"
"	出色地	,	副手	某人	别的	.	"

"那就指派其他人吧。"

" ['ðætɪd] [biː; bi] [ruːd] , [maɪk] .

"	That'd	be	rude	,	Mike	.
"	那样的话	是	粗鲁的	,	麦克风	.

"那样做太失礼了，迈克。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['sensətɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt][ræŋk][æt; ət][hoʊm] ?

Have	you	forgotten	how	sensitive	they	are	about	rank	at	home	?
有	你	被遗忘的	如何	敏感的	他们	是	关于	秩	在	家	?

你难道忘了他们在家里对等级有多么敏感吗?

" ['eɪvɪs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Avis	hesitated	.
"	艾维斯	犹豫了一下	.

艾维斯犹豫了一下。

" [ɪf] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːd] [bæk] [ðer; ðər][ɪz] [truː] ,

"	If	what	I	believe	about	the	mood	back	there	is	true	,
"	如果	什么	我	相信	关于	这	情绪	后退	那里	是	真的	,

"如果我对那里的气氛的判断是正确的，

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [haɪ] - ['lev(ə)l]['neɪvi] [ˌpɜːrsə'nel] .

we	can	use	the	good	will	of	high	-	level	Navy	personnel	.
我们	能	使用	这	好的	将要	的	高的	-	等级	海军	人员	.

我们可以利用海军高层人员的善意。

[ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn] [saɪt] .

And	any	other	influential	people	in	sight	.
和	任何	其他	有影响	人们	在	视线	.

以及其他任何在场的有影响力的人。

" [bleɪdz] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Blades	drew	a	deep	breath	.
"	刀片	画	一个	深的	气息	.

布莱兹深吸了一口气。

" [jʊə(r)] [tuː] ['blɪŋkɪŋ] ['sensəb(ə)l] .
" **You're too blinking sensible .**
" 你是 也 眨眼 明智的 .

你真是太理智了。

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə]['faɪər][juː; jʊ]['æftər] [aɪv] [meɪd] [maɪ][fɜːrst][ten] ['mɪljən] [bʌks] . "
Remind me to fire you after I've made my first ten million bucks . "
提醒 我 到 火 你 后 我已经 制成 我的 第一的 十 百万 雄鹿 . "

等我赚到第一个一千万美元之后，提醒我把你炒了。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst][ten] ['mɪljən] , [ðen] ? " [snɪpt] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] - [faɪl]
" **What'll you do for your next ten million , then ? " snipped his secretary - file**
" 什么会 你 做 为了 你的 下一个 十 百万 , 然后 ? " 剪掉 他的 秘书 - 文件
[klɜːrk] - [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] - [əd'vaɪzər] - [et] ['sɛtɚə] .
clerk - confidante - adviser - et cetera .
职员 - 知己 - 顾问 - 等 等等 .

"那么，你打算怎么花掉你的下一个一千万呢？"他的秘书兼档案管理员兼知己兼顾问等等厉声问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .

"没有什么。

[aɪl] [dʒʌst]['skwɑːndər][ðə; ði][fɜːrst] . "
I'll just squander the first . "
患病的 只是 挥霍 这 第一的 . "

我打算把第一个浪费掉。

" ['gʊdi] !
" **Goody !**
" 古迪 !

"好极了！"

[kæn; kən][aɪ][help] ? "
Can I help ? "
能 我 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗?

" [ʌ; ɜː] . . . [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
" **Uh . . . I'll be right along .**
" 呃 . . . 患病的 是 正确的 沿着 .

"呃……我马上就来。"

" [bleɪdz] [swɪtʃt] [ɔːf] .
" **Blades switched off .**
" 刀片 切换 离开 .

刀片已关闭。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [felt][hɑːt] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] [wen] [hiː; hi]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ]['eɪvɪs] ,
His ears felt hot , as often of late when he tangled with Avis ,
他的 耳朵 毛毡 热的 , 作为 经常 的 晚的 什么时候 他 纠缠不清 和 艾维斯 ,

他的耳朵感觉很烫，最近每次和艾维斯打架后都会这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'lɪmbərd] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [tʃɔɪs] [oʊðz] .
and he unlimbered only a few choice oaths .
和 他 未舒展的 仅有的 一个 很少 选择 誓言 .

他只发了几句精选的誓言。

" ['trʌblz] ? " [æskt] ['kaːlɔs] - .
" **Troubles ? " asked Carlos Odonaju .**
" 麻烦 ? " 问 卡洛斯 - .

"出什么麻烦了吗？"卡洛斯·奥多纳胡问道。

[bleɪdz] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

Blades	stood	a	moment	,	looking	around	,	before	he	answered	.
刀片	站立	一个	片刻	,	寻找	大约	,	前	他	回答	.

布莱兹站了一会儿，环顾四周，然后才回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][waɪd][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] ['rʌfli] [laɪk][ə; eɪ]

He	was	on	the	wide	end	of	the	Sword	,	which	was	shaped	roughly	like	a
他	曾是	在	这	宽的	结尾	的	这	剑	,	哪个	曾是	形状	大致	喜欢	一个

['trʌŋketɪd] ['pɪrəmɪd] .

truncated	pyramid	.
截断	金字塔	.

他站在剑的宽端，剑的形状大致像一个截顶金字塔。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf]['dʌz(ə)n][men] [stretʃt] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] ['pɪtɪd] [rɑːk] ,

Beyond	him	and	his	half	dozen	men	stretched	a	vista	of	pitted	rock	,
超过	他	和	他的	一半	打	男人	拉伸	一个	景色	的	凹坑	岩石	,

他和他的六个手下身后是一片布满坑洼的岩石地貌。

['dʒʌtɪŋ] [krægz] , [gʌlf] - [blæk] ['ʃæˌdoʊz] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv] .

jutting	crags	,	gulf	-	black	shadows	,	under	the	glare	of	floodlamps	.
突出	峭壁	,	海湾	-	黑色的	阴影	,	在下面	这	强光	的	泛光灯	.

嶙峋的峭壁，深邃如墨的阴影，在泛光灯的照射下。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kilə,miːtəz] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] [hə'raɪz(ə)n] ['endɪd] , [tʃɑːpt] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [klɪf] .

A	few	kilometers	away	,	the	farthest	horizon	ended	,	chopped	off	like	a	cliff	.
一个	很少	公里	离开	,	这	最远	地平线	结束	,	切碎	离开	喜欢	一个	悬崖	.

几公里之外，最远的地平线戛然而止，像悬崖一样戛然而止。

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] , ['kraʊdɪŋ] [ðæt] [naɪt] [wɪtʃ] ['nevər] ['ɛndz] .

Beyond	lay	the	stars	,	crowding	that	night	which	never	ends	.
超过	躺	这	明星	,	拥挤	那	夜晚	哪个	绝不	结束	.

远处繁星点点，密密麻麻地笼罩着永无止境的黑夜。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [stɪl] [waɪl] [ðə; ðɪ] [gæŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

It	grew	very	still	while	the	gang	waited	for	his	word	.
它	生长	非常	仍然	尽管	这	帮派	等待	为了	他的	单词	.

帮派成员们等待他开口时，现场变得异常安静。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [lʌŋz] [ænd; ənd] [pʌls] , [laʊd][ɪn][ðə; ðɪ] ['speɪssuːt] ;

He	could	listen	to	his	own	lungs	and	pulse	,	loud	in	the	spacesuit	;
他	可以	听	到	他的	自己的	肺	和	脉冲	,	大声	在	这	太空服	;

即使在宇航服里，他也能清晰地听到自己的肺部和脉搏声；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['noʊtɪs][ɪts] [ɪn'tɪriər] [smel] , [blend] [ʌv; əv]['plæstɪk][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən]['saɪk(ə)l]

he	could	even	notice	its	interior	smell	,	blend	of	plastic	and	oxygen	cycle
他	可以	甚至	注意	它是	内部的	闻	,	混合	的	塑料	和	氧	循环

['kemɪklz] , [fleʃ] [ænd; ənd] [swet] .

chemicals	,	flesh	and	sweat	.
化学品	,	肉	和	汗	.

他甚至能闻到它内部的气味，那是塑料和氧循环化学物质、血肉和汗水的混合气味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

He	was	used	to	the	sensation	of	hanging	upside	down	on	the	surface	,
他	曾是	用过的	到	这	感觉	的	绞刑	上行	向下	在	这	表面	,

他已经习惯了倒挂在水面上的感觉。

[grɪp] - [soʊld] [buːts] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðæt] ['frækʃən(ə)l][dʒiː][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['æstɚˌɔɪdz]

grip	-	soled	boots	holding	him	against	that	fractional	gee	by	which	the	asteroid's
紧握	-	已售出	靴子	保持	他	反对	那	分数	哎呀	经过	哪个	这	小行星的

[roʊ'teɪʃ(ə)n][ˌoʊvər'keɪm][ɪts]['fiːb(ə)l]['grævəti] .

rotation	overcame	its	feeble	gravity	.
旋转	克服	它是	微弱	重力	.

一双鞋底带防滑层的靴子让他能够抵挡住那微弱的重力——小行星的自转克服了它微弱的引力，产生了微小的重力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] [bæt] - ['fæʃ(ə)n] [weɪ] [fɔːr; fər]

But	it	came	to	him	that	this	was	an	eerie	bat	-	fashion	way	for
但	它	来了	到	他	那	这	曾是	一个	怪异	蝙蝠	-	时尚	方式	为了

[æn; ən]['ɔːrəgən][fɑːrm] [bɔɪ] [tuː; tə][stænd] .

an	Oregon	farm	boy	to	stand	.
一个	俄勒冈州	农场	男生	到	站立	.

但他突然意识到，对于一个俄勒冈州的农场男孩来说，这种站姿实在太像蝙蝠了，令人毛骨悚然。

['ɔːrəgən][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ,

Oregon	was	long	behind	him	,	though	,
俄勒冈州	曾是	长的	在后面	他	,	尽管	,

不过，俄勒冈州早已远远在他身后了。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [fuːd] ['fækt(ə)ri] [wer] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][bʌt; bət][ðə; ði][koʊsts] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

not	only	the	food	factory	where	he	grew	up	but	the	coasts	where	he	had
不是	仅有的	这	食物	工厂	在哪里	他	生长	向上	但	这	海岸	在哪里	他	有

[fiʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [træmp] .

fished	and	the	woods	where	he	had	tramped	.
钓鱼	和	这	树林	在哪里	他	有	践踏	.

不仅是他长大的食品工厂，还有他捕鱼的海岸和他跋涉过的森林。

[noʊ] [lɔːs] .

No	loss	.
不	损失	.

没有损失。

[ðɛəd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] ['meni] ['tʊrɪsts] .

There'd	always	been	too	many	tourists	.
那里	总是	到过	也	许多	游客	.

游客一直太多。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] .

You	couldn't	escape	from	people	on	Earth	.
你	不能	逃脱	从	人们	在	地球	.

你无法逃离地球上的人们。

[koʊld][ænd; ənd]['vækjuːm][ænd; ənd] [rɔː] [rɑːk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [belt] [wʌz; wəz] ['betər] .

Cold	and	vacuum	and	raw	rock	and	everything	,	the	Belt	was	better	.
寒冷的	和	真空	和	生的	岩石	和	一切	,	这	腰带	曾是	更好的	.

寒冷、真空、裸露的岩石等等，绿带都更好。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] .

It	annoyed	him	to	be	interrupted	here	.
它	恼怒	他	到	是	中断	这里	.

他很恼火在这里被打断。

[kʊd; kəd]['kaːlɔs] [teɪk] ['oʊvər][æz; əz] ['fɔːrmən] ?

Could	Carlos	take	over	as	foreman	?
可以	卡洛斯	拿	超过	作为	领班	?

卡洛斯能接任工头一职吗?

[en] - [noʊ] , [bleɪdz] [dɪ'saɪdɪd] , [nɑːt] [jet] .

N	-	no	,	Blades	decided	,	not	yet	.
N	-	不	,	刀片	决定	,	不是	然而	.

不，布莱兹决定，还没到时候。

[ə; eɪ][gæs] [rɪ'septər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

A	gas	receptor	was	an	intricate	piece	of	equipment	.
一个	气体	受体	曾是	一个	错综复杂	片	的	设备	.

气体接收器是一种结构精密的设备。

['kaːlɔs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

Carlos	**was**	**a**	**good**	**man**	**of**	**his**	**hands**	**.**
卡洛斯	曾是	一个	好的	男人	的	他的	双手	.

卡洛斯是个手艺很好的人。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ɑːd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ˌnesə'serəli] [wʌz; wəz] .

Every	**one**	**of**	**the**	**hundred**	**-**	**odd**	**in**	**the**	**Station**	**necessarily**	**was**	**.**
每一个	一	的	这	百	-	奇怪的	在	这	车站	一定	曾是	.

车站里的一百多人，每个人都必然如此。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

But	**he**	**hadn't**	**done**	**this**	**kind**	**of**	**work**	**often**	**enough**	**.**
但	他	之前没有	完毕	这	种类	的	工作	经常	足够的	.

但他做这类工作的次数还不够多。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] , " [bleɪdz] [sed] .

"	**I**	**have**	**to**	**quit**	**,**	**"**	**Blades**	**said**	**.**
"	我	有	到	辞职	,	"	刀片	说	.

"我必须辞职，"布莱兹说道。

" [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə] [bʌk] ['maɪɜ-z] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði]

"	**Secure**	**the**	**stuff**	**and**	**report**	**back**	**to**	**Buck**	**Meyers**	**over**	**at**	**the**	**dock**	**,**	**the**
"	安全的	这	东西	和	报告	后退	到	巴克	迈耶斯	超过	在	这	码头	,	这

[lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

lot	**of**	**you**	**.**
很多	的	你	.

"把东西收拾好，然后去码头向巴克·迈耶斯汇报，你们所有人。"

[hɪz; ɪz] ['kruːz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'kɔɪl] [pɪr] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] .

His	**crew's**	**putting**	**in**	**another**	**recoil**	**pier**	**,**	**as**	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**.**
他的	船员	推杆	在	其他	畏缩	码头	,	作为	我	认为	你	知道	.

正如你所知，他的团队正在安装另一个反冲码头。

[ðeɪl] [faɪnd][dʒɑːbz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

They'll	**find**	**jobs**	**for**	**you**	**.**
他们会	寻找	工作	为了	你	.

他们会帮你找到工作。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] [ɑːn][jʊr; jər][nekst] [wɑːtʃ] .

I'll	**see**	**you**	**here**	**again**	**on**	**your**	**next**	**watch**	**.**
患病的	看	你	这里	再次	在	你的	下一个	手表	.

下次值班的时候再见。

" [hiː; hi] [weɪvd] — ['biːɪŋ] [hæf][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['dɪdnt] ['dʒʌstɪfaɪ]

"	**He**	**waved**	**—**	**being**	**half**	**the**	**nominal**	**ownership**	**of**	**this**	**place**	**didn't**	**justify**
"	他	挥手	—	存在	一半	这	名义上的	所有权	的	这	地方	没有	证明合法

['snɑːbəri] ,

snobbery	**,**
势利眼	,

他挥了挥手——虽然名义上拥有这家店一半的股份，但这并不代表他可以摆架子。

[wen] ['evriwʌn] [mʌst; məst][wɜːrk] [tə'geðər] [ɔːr][daɪ] — [ænd; ənd] [stept] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst]

when	**everyone**	**must**	**work**	**together**	**or**	**die**	**—**	**and**	**stepped**	**off**	**toward**	**the**	**nearest**
什么时候	每个人	必须	工作	一起	或者	死	—	和	步	离开	朝向	这	最近的

['entri] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['floʊɪŋ] [speɪsmənz] [peɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]

entry	**lock**	**with**	**that**	**flowing**	**spaceman's**	**pace**	**which**	**always**	**keeps**	**one**	**foot**	**on**	**the**
入口	锁	和	那	流动	宇航员的	步伐	哪个	总是	保持	一	脚	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

当每个人都必须齐心协力，否则就会灭亡——然后迈着宇航员般流畅的步伐，一步步走向最近的入口闸门，始终保持一只脚踏在地面上。

['i:v(ə)n][soʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [ʌn'ʃækəl] [hɪz; ɪz]['ɪnwərd] - ['ri:lɪŋ] ['laɪflaɪn] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Even	so	,	he	didn't	unshackle	his	inward	-	reeling	lifeline	till	he	was	inside	the
甚至	所以	,	他	没有	解开束缚	他的	向内	-	卷轴	生命线	直到	他	曾是	里面	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

即便如此，直到进入密室，他才解开束缚他内心的那根生命线。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['tɑ:pt] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [rɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	way	he	topped	a	gaunt	ridge	and	had	a	clear	view	of	the
在	这	方式	他	顶峰	一个	瘦削	岭	和	有	一个	清除	看法	的	这

[bə'lu:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [rɪ'septəz] .

balloons	that	were	attached	to	the	completed	receptors	.
气球	那	是	随附的	到	这	完全的	受体	.

途中，他翻越了一座嶙峋的山脊，清楚地看到了系在已完成的接收器上的气球。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fʊl] [bʌlkt] [ɪ'nɔ:rməs] , [laɪk] ['goʊstli] [mu:nz] .

Those	that	were	still	full	bulked	enormous	,	like	ghostly	moons	.
那些	那	是	仍然	满的	散装	巨大的	,	喜欢	幽灵般的	月亮	.

那些仍然饱满的个体体积巨大，如同幽灵般的月亮。

[ðə; ði]['dʒoʊviən]['gæsɪz] [ðæt] [streɪnd] [ðer; ðər] [tʌf] [ɪ'læstəmər] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [blɜ:r][ðə; ði][stɑ:rz]

The	Jovian	gases	that	strained	their	tough	elastomer	did	not	much	blur	the	stars
这	木星	气体	那	紧张	他们的	艰难的	弹性体	做过	不是	很多	模糊	这	明星

[si:n] [θru:] [ðem; ðəm] ;

seen	through	them	;
已见	通过	他们	;

木星气体虽然使坚韧的弹性体材料产生张力，但并没有使透过它们看到的星空变得模糊不清；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sweld] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sʌn] [ænd; ənd]

but	they	swelled	high	enough	to	catch	the	light	of	the	hidden	sun	and
但	他们	肿胀	高的	足够的	到	抓住	这	光	的	这	隐	太阳	和

['ʃɪmər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

shimmer	with	it	.
闪烁	和	它	.

但它们膨胀得足够高，能够捕捉到隐藏的太阳的光芒，并随之闪闪发光。

[ðə; ði] ['nɪrli] [dis'tʃa:dʒd] [bə'lu:nz] [hʌŋ] [θɪn] , ['streɪnɪŋ] ['aʊtwərd] .

The	nearly	discharged	balloons	hung	thin	,	straining	outward	.
这	几乎	出院	气球	悬挂	薄的	,	紧张	向外	.

几乎泄气的气球细长地垂着，向外伸展。

[tu:] [fʊl] [wʌnz] [pæst] [ɪn] [sloʊ] ['ɔ:rbɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] .

Two	full	ones	passed	in	slow	orbit	against	the	constellations	.
二	满的	一个	通过了	在	慢的	轨道	反对	这	星座	.

两颗完整的彗星以缓慢的轨道掠过星座。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌpld] [fæst] ,

They	were	waiting	to	be	hauled	in	and	coupled	fast	,
他们	是	等待	到	是	拖拽	在	和	耦合	快速地	,

它们正等着被拖进来迅速连接起来。

[tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðer; ðər]['loʊdz]['ɪntu:][ðə; ði] ['steɪʃənz] ['hʌŋgri] ['kemɪk(ə)l] [plænt] .

to	release	their	loads	into	the	Station's	hungry	chemical	plant	.
到	发布	他们的	负载	进入	这	车站的	饥饿的	化学	植物	.

将它们的货物倾倒到空间站那饥渴的化工厂里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪ'nʌf] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] —

But	there	were	not	yet	enough	facilities	to	handle	them	at	once	—
但	那里	是	不是	然而	足够的	设施	到	处理	他们	在	一次	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæləs]['kæs(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] — [bleɪdz] [faʊnd] [ðæt]

and	the	Pallas	Castle	would	soon	be	arriving	with	another	—	Blades	found	that
和	这	帕拉斯	城堡	会	很快	是	抵达	和	其他	—	刀片	成立	那

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [kɜːrs] .

he	needed	a	few	extra	curses	.
他	需要	一个	很少	额外的	诅咒	.

但当时还没有足够的设施来同时处理他们——而且帕拉斯城堡很快还会带来另一批人——布莱兹发现他需要一些额外的诅咒。

['hævɪŋ] ['saikld] [θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Having	cycled	through	the	air	lock	,	he	removed	his	suit	and	stowed	it	,
拥有	循环	通过	这	空气	锁	,	他	已移除	他的	套装	和	已存放	它	,

他穿过气闸舱后，脱下宇航服并收好。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hevi] [glʌvz] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['frɔːstbaɪt][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ɪts] [speɪs]

also	the	heavy	gloves	which	kept	him	from	frostbite	as	he	touched	its	space
还	这	重的	手套	哪个	保留	他	从	冻疮	作为	他	感动	它是	空间

- [koʊld] [ɪk'stɪriər] .

-	cold	exterior	.
-	寒冷的	外部的	.

还有那副厚重的手套，让他触摸到太空般冰冷的外部时免于冻伤。

['teɪstfəli] [klæd][ɪn][ə; eɪ]['neɪvi]['sɜːrplʌs] [lɔːŋ] [dʒɑːn] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .

Tastefully	clad	in	a	Navy	surplus	Long	John	,	he	started	down	the	corridors	.
品味高雅	覆膜	在	一个	海军	剩余	长的	约翰	,	他	开始	向下	这	走廊	.

他穿着一件海军剩余物资的保暖长裤，颇具品味地沿着走廊走去。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['bʌrəuɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['æstərɔɪd][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

Now	that	the	first	stage	of	burrowing	within	the	asteroid	had	been	completed	,
现在	那	这	第一的	阶段	的	掘穴	之内	这	小行星	有	到过	完全的	,

现在，小行星内部第一阶段的挖掘工作已经完成，

[moʊst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [went] [θruː] [ɪts]['bɑːdi] , ['rædər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['plæstɪk] [tjʊb] ['sneɪkɪŋ]

most	passages	went	through	its	body	,	rather	than	being	plastic	tubes	snaking
最多	段落	去	通过	它是	身体	,	相当	比	存在	塑料	管子	蛇形

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

across	the	surface	.
穿过	这	表面	.

大多数通道都穿过它的身体，而不是像蛇一样蜿蜒在体表的塑料管。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðʌs] [fɑːr][ə'baʊt] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Nothing	had	been	done	thus	far	about	facing	them	.
没有什么	有	到过	完毕	因此	远的	关于	面向	他们	.

到目前为止，还没有采取任何措施来应对他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ʃɑːfts] , [tuː] ['miːtɚz] [skwer] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['dɔːˌweɪz] , ['ventɪleɪtər] [grɪlz]

They	were	merely	shafts	,	two	meters	square	,	lined	with	doorways	,	ventilator	grilles
他们	是	仅仅	轴	,	二	米	正方形	,	衬里	和	门口	,	呼吸机	烤架

, [ænd; ənd]

- .

,	and	fluoropanels	.
,	和	-	.

它们只不过是两米见方的竖井，井壁上排列着门、通风口和荧光板。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] - .

They	had	no	thermocoils	.
他们	有	不	-	.

它们没有热电偶线圈。

[wʌns] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - ['aɪərn] [mæs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [wɔ:md] [ʌp] ,

Once	the	nickel	-	iron	mass	had	been	sufficiently	warmed	up	,
一次	这	镍	-	铁	大量的	有	到过	足够	温暖	向上	,

当镍铁块被充分加热后，

[ðə; ði] [weɪst] [hi:t] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] .

the	waste	heat	of	man	and	his	industry	kept	it	that	way	.
这	浪费	热	的	男人	和	他的	行业	保留	它	那	方式	.

人类及其工业产生的废热使情况一直如此。

[ðə; ði] [dɑ:rk] , [tʃɪpt] - [aʊt] ['tʌnlz] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] ['nɔɪzɪz] .

The	dark	,	chipped	-	out	tunnels	throbbed	with	machine	noises	.
这	黑暗的	,	缺口	-	出去	隧道	悸动	和	机器	噪音	.

黑暗、破旧的隧道里传来阵阵机器轰鸣声。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['gɜ:rli] ['pɪktʃər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['lændskeɪp] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ]

Here	and	there	a	girlie	picture	or	a	sentimental	landscape	from	Earth
这里	和	那里	一个	女孩	图片	或者	一个	感伤的	景观	从	地球

[wʌz; wəz] ['poʊstɪd] .

was	posted	.
曾是	发布	.

偶尔会发布一些少女照片或来自地球的感伤风景照。

[men] [mu:vd] ['bɪzɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ðem; ðəm] , ['berɪŋ] [tu:lz] , ['ɪnstrʊmənts] , [sə'plaɪz] .

Men	moved	busily	along	them	,	bearing	tools	,	instruments	,	supplies	.
男人	已搬	忙碌地	沿着	他们	,	轴承	工具	,	仪器	,	补给品	.

男人们忙碌地沿着道路走动，携带着工具、仪器和补给品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] ['nu:mərəs] ['kʌntriz] , [ðoʊz] [men] , [ðoʊ] ['moʊstli] [nɔ:rθ] [ə'mɛrɪkənz] ,

They	were	from	numerous	countries	,	those	men	,	though	mostly	North	Americans	,
他们	是	从	很多的	国家	,	那些	男人	,	尽管	大多	北	美国人	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ,

but	they	had	acquired	a	likeness	,
但	他们	有	获得	一个	相似	,

这些人来自许多国家，虽然大部分是北美人，但他们却长得很像。

[ə; eɪ] ['reɪndʒi] ['leðəri] [lʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fri:] - ['swɪŋɪŋ] [straɪd] , [ðæt] [went] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]

a	rangy	leathery	look	and	a	free	-	swinging	stride	,	that	went	beyond	their
一个	广袤的	皮革状的	看	和	一个	自由的	-	摇摆	步幅	,	那	去	超过	他们的

['kʌlərf(ə)l] ['kʌvərɔ:lz] .

colorful	coveralls	.
丰富多彩的	连体工作服	.

他们身穿色彩鲜艳的连体工作服，却展现出一种修长健壮的身形和自由奔放的步伐。

" [haɪ] , [maɪk] . . . .

"	Hi	,	Mike	.	.	.	.
"	你好	,	麦克风	.	.	.	.

嗨，迈克.....

['haʊz] [ʃi:; ʃi] ['spɪnɪŋ] ? . . .

How's	she	spinning	?	.	.	.
怎么样	她	旋转	?	.	.	.

她转得怎么样了?

[heɪ] , [maɪk] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ? . . .

Hey	,	Mike	,	you	heard	the	latest	story	about	the	Martian	and	the	bishop	?	.	.	.
嘿	,	麦克风	,	你	听到	这	最新的	故事	关于	这	火星人	和	这	主教	?	.	.	.

嘿，迈克，你听说了火星人和主教的最新故事吗?

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [sper] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Can	you	spare	me	a	minute	?
能	你	空闲的	我	一个	分钟	?

能抽出点时间吗?

[wiː; wi][gɑːt] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði]['sepəreɪtər]['mænəˌfoʊldz] . . . .

We	got	troubles	in	the	separator	manifolds	.	.	.	.
我们	得到	麻烦	在	这	分隔符	歧管	.	.	.	.

分离器歧管出了问题.....

[wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] , [maɪk] , [jʊr; jər] ['bætəriz] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] ?

What's	the	hurry	,	Mike	,	your	batteries	overcharged	?
是什么	这	匆忙	,	麦克风	,	你的	电池	收费过高	?

迈克，你这么着急干什么？你的电池过充了吗?

" [bleɪdz] [weɪvd] [ðə; ði] [heɪlz] [ə'saɪd] .

"	Blades	waved	the	hails	aside	.
"	刀片	挥手	这	冰雹	旁边	.

“刀锋挥开冰雹。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] .

There	was	need	for	haste	.
那里	曾是	需要	为了	匆忙	.

必须抓紧时间。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [fæst] [ˌɪn'dɔːrz] ,

You	could	move	fast	indoors	,
你	可以	移动	快速地	室内	,

你可以在室内快速移动，

['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [weɪt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['loʊər] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv]

under	the	low	weight	which	became	lower	as	you	approached	the	axis	of
在下面	这	低的	重量	哪个	成为	降低	作为	你	接近	这	轴	的

[roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

rotation	,
旋转	,

在较低的重量下，随着你靠近旋转轴，重量会越来越低。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] .

with	no	fear	of	tumbling	off	.
和	不	害怕	的	翻滚	离开	.

完全不用担心会摔下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['kilə˛miːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] [rɪ'septər] [end][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

But	it	was	several	kilometers	from	the	gas	receptor	end	to	the	people
但	它	曾是	一些	公里	从	这	气体	受体	结尾	到	这	人们

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

end	of	the	asteroid	.
结尾	的	这	小行星	.

但从小行星的气体接收端到人类居住端，有好几公里远。

[hiː; hi] ['rætld] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['ɑːfɪs] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

He	rattled	down	a	ladder	and	entered	his	cramped	office	out	of	breath	.
他	摇晃	向下	一个	梯子	和	进入	他的	狭窄	办公室	出去	的	气息	.

他气喘吁吁地从梯子上滚下来，走进他那间狭小的办公室。

['eɪvɪs][peɪdʒ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][desk][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['frekld] [snʌb] [noʊz]

Avis	Page	looked	up	from	her	desk	and	wrinkled	her	freckled	snub	nose
艾维斯	页	看起来	向上	从	她	桌子	和	皱	她	雀斑	冷落	鼻子

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

艾维斯·佩吉从办公桌前抬起头，皱着她长满雀斑的翘鼻子看着他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	ought	to	take	a	shower	,	but	there	isn't	time	,	"	she	said	.
"	你	应该	到	拿	一个	淋浴	,	但	那里	不是	时间	,	"	她	说	.

“你应该去洗个澡，但是没时间了，”她说。

" [hɪr] , [juːz][maɪ] - .
" **Here , use my antistinker .**
" 这里 , 使用 我的 - .

“来，用我的除臭剂。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spreɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] ['moʊʃ(ə)n] .
" **She threw him a spray cartridge with a deft motion .**
" 她 扔 他 一个 喷 墨盒 和 一个 麻利 运动 .

她动作娴熟地扔给他一个喷雾剂筒。

" [aɪ][gɑːt][jʊr; jər][suːt][ænd; ənd] - [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['kæbɪn] . "
" **I got your suit and beardex out of your cabin . "**
" 我 得到 你的 套装 和 - 出去 的 你的 舱 . "

“我从你的小屋里拿出了你的西装和胡须架。”

" [hæv; həv][aɪ][noʊ]['praɪvəsi] ? " [hiː; hi] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [grɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **Have I no privacy ? " he grumbled , but grinned in her direction .**
" 有 我 不 隐私 ? " 他 咕哝 , 但 咧嘴一笑 在 她 方向 .

“难道我没有隐私吗？”他咕哝道，但还是朝她咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [nɑːt] ['ʌgli] , [dʒʌst][smɔːl] , [bruː'net] ,
She wasn't much to look at — not ugly , just small , brunette ,
她 不是 很多 到 看 在 — 不是 丑陋的 , 只是 小的 , 棕发 ,

她长相平平——不丑，只是个子矮小，棕发。

[ænd; ənd][ˌʌnspek'tækjələr] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːpərnoʊvə][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɪstənt] .
and unspectacular — but she was a supernova of an assistant .
和 平淡无奇 — 但 她 曾是 一个 超新星 的 一个 助手 .

她外表平平无奇，但却是一位非常出色的助理。

[meɪk] ['sʌmbɑːdi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][sʌm; səm] [deɪ] .
Make somebody a good wife some day .
制作 某人 一个 好的 妻子 一些 天 .

将来找个人做个好妻子吧。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['hædnt]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] ['snæfl]
He wondered why she hadn't taken advantage of the situation here to snaffle
他 想知道 为什么 她 之前没有 已采取 优势 的 这 情况 这里 到 衔铁
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .

他纳闷她为什么不利用这个机会找个丈夫呢?

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,
A dozen women , all but two of them married , and a hundred men ,
一个 打 女性 , 全部 但 二 的 他们 已婚 , 和 一个 百 男人 ,

十二名女子，除两人外均已婚；以及一百名男子，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪʃioʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌlɑːp'saɪdɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][nɔːrm][ɪn][ðə; ði] [belt] .
was a ratio even more lopsided than the norm in the Belt .
曾是 一个 比率 甚至 更多的 片面 比 这 规范 在 这 腰带 .

这一比例甚至比小行星带的正常情况还要失衡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
Of course with so much work to do ,
的 课程 和 所以 很多 工作 到 做 ,

当然，由于有太多工作要做，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] ,
and with everybody conscious of the need to maintain cordial relations ,
和 和 大家 有意识的 的 这 需要 到 维持 亲切 关系 ,

大家都意识到需要保持友好关系，

[seks] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪr] [ɪts] ['lʌvli] [hed] .
sex **didn't** **get** **much** **chance** **to** **rear** **its** **lovely** **head** **.**
性别 没有 得到 很多 机会 到 后部 它是 迷人的 头 .

性爱并没有太多机会展现它美好的一面。

[stɪl] —
Still **—**
仍然 —

仍然-

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst]
She **smiled** **back** **with** **the** **gentleness** **that** **he** **found** **disturbing** **when** **he** **noticed**
她 微笑 后退 和 这 温柔 那 他 成立 令人不安 什么时候 他 注意到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

她回以微笑，但当他注意到这一点时，却觉得她温柔得令人不安。

" [ʃuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Shoo , " she said .
" 嘘 , " 她 说 .

“嘘，”她说。

" [jʊr; jər] [gests] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] .
" Your guests will be here any minute .
" 你的 客人 将要 是 这里 任何 分钟 .

您的客人马上就到了。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dʒɪmiːz] ['ɑːfɪs] .
You're to meet them in Jimmy's office .
你是 到 见面 他们 在 吉米的 办公室 .

你们要在吉米的办公室和他们见面。

" [bleɪdz] ['dʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪni] ['wɑːʃruːm] .
" Blades ducked into the tiny washroom .
" 刀片 躲闪 进入 这 微小的 卫生间 .

“布莱兹躲进了狭小的洗手间。”

[hiː; hi] ['wɔznt] ['eni] 3V [stɑːr] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [smiəd] [kriːm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He wasn't any 3V star himself , he decided as he smeared cream over his face
他 不是 任何 3V 星星 他自己 , 他 决定 作为 他 涂抹 奶油 超过 他的 脸
:
:
:

他一边往脸上涂抹面霜，一边心想：我又不是什么3V明星。

[bɪg] , ['hoʊmli] , [red] - ['herd] .
big , homely , red - haired .
大的 , 家常的 , 红色的 - 头发 .

身材高大，相貌平平，一头红发。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [juːd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['æli] , ['iːðər] , [hiː; hi] ['ædɪd]
But not something you'd be scared to meet in a dark alley , either , he added
但 不是 某物 你会 是 害怕的 到 见面 在 一个 黑暗的 胡同 , 任何一个 , 他 额外
['smʌgli] .
smugly .
沾沾自喜 .

但他得意地补充道，你也不会害怕在黑暗的小巷里遇到它。

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æli] [ɪn] - . . . .
In fact , there had been an alley in Aresopolis . . . .
在 事实 , 那里 有 到过 一个 胡同 在 - . . . .

事实上，阿瑞索波利斯曾经有一条小巷……

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [soʊ] ['smuːðli] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]

Things	were	expected	to	be	going	so	smoothly	by	the	time	they	approached
事物	是	预期的	到	是	去	所以	顺利	经过	这	时间	他们	接近

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɑːrz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪnfl] - ['sɪti] [fɔːr; fər]

conjunction	with	Mars	that	he	could	run	over	to	that	sinful	ginful	city	for
连词	和	火星	那	他	可以	跑步	超过	到	那	罪恶的	-	城市	为了

[ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	vacation	.
一个	假期	.

人们预计，当他们接近火星合相时，一切都会进展得非常顺利，他可以跑到那个罪恶的杜松子酒之城去度假。

[lɔːŋ] [ˌoʊvər'duː] . . . [wuːiː] !

Long	overdue	.	.	.	whooee	!
长的	逾期	.	.	.	哇哦	!

早就该这样了……哇哦！

[hiː; hi] [waɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [ʃʌkt] [ðə; ði] - ,

He	wiped	off	his	whiskers	,	shucked	the	zipskin	,
他	擦拭	离开	他的	胡须	,	剥壳	这	-	,

他擦了擦胡须，脱下皮套，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [pænts] [ænd; ənd] [haɪ] - ['kɑːlərd] [bluː] ['tuːnɪk] [ðæt] [mʌst; məst]

and	climbed	into	the	white	pants	and	high	-	collared	blue	tunic	that	must
和	攀登	进入	这	白色的	裤子	和	高的	-	项圈	蓝色的	束腰外衣	那	必须

[sɜːrv] [æz; əz] ['fɔːrm(ə)l] [gɑːrb] .

serve	as	formal	garb	.
服务	作为	正式的	外衣	.

然后他穿上了白色裤子和高领蓝色束腰外衣，这应该是正式的服装。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] [æt; ət] ['eɪvɪs] - [desk] .

Emerging	,	he	stopped	again	at	Avis	'	desk	.
新兴	,	他	停止	再次	在	艾维斯	-	桌子	.

他起身再次停在了艾维斯的办公桌前。

" ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ?

"	Any	message	from	the	Pallas	?
"	任何	信息	从	这	帕拉斯	?

“帕拉斯有什么消息吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .

"	No	,	"	the	girl	said	.
"	不	,	"	这	女孩	说	.

“不，”女孩说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] ['wɑːtʃɪz] , [raɪt] [ɑːn] [sked] .

"	But	she	ought	to	be	here	in	another	two	watches	,	right	on	sked	.
"	但	她	应该	到	是	这里	在	其他	二	手表	,	正确的	在	sked	.

“但她应该再过两个星期就能到了，完全按时。”

[juː; jʊ] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪk] . "

You	worry	too	much	,	Mike	.	"
你	担心	也	很多	,	麦克风	.	"

你太爱操心了，迈克。

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['dʒɪmi:z] ['bu:dɪst] [raɪd] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] -

"	Somebody	has	to	,	and	I	haven't	got	Jimmy's	Buddhist	ride	-	with	-	the	-
"	某人	有	到	,	和	我	还没有	得到	吉米的	佛教徒	骑	-	和	-	这	-

['pʌntʃɪz] ['ætɪtu:d] . "

punches	attitude	.	"
拳击	态度	.	"

"总得有人这么做，但我没有吉米那种佛教徒式的逆来顺受的态度。"

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	should	cultivate	it	.
"	你	应该	培育	它	.

你应该培养它。

" [ʃi:; ʃi] [gru:] ['kjʊriəs] .

"	She	grew	curious	.
"	她	生长	好奇的	.

她开始好奇起来。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ['liŋgə] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	brown	eyes	lingered	on	him	.
这	棕色的	眼睛	徘徊不去	在	他	.

那双棕色的眼睛在他身上停留了片刻。

" ['wɜ:riz] [kən'teɪdʒəs] .

"	Worry's	contagious	.
"	担忧	传染性	.

担忧会传染。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:][fret] [ə'baʊt][ju:; jʊ] . "

You	make	me	fret	about	you	.	"
你	制作	我	烦恼	关于	你	.	"

你让我为你担心。

" ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən]['ʌlsər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [bu:z] [ɑ:n] [ðɪs]

"	Nothing's	going	to	give	me	an	ulcer	but	the	shortage	of	booze	on	this
"	没什么。	去	到	给	我	一个	溃疡	但	这	短缺	的	豪饮	在	这

[rɑ:k] .

rock	.
岩石	.

"除了这颗星球上缺酒之外，没有什么能让我得胃溃疡了。"

[ʌ; ɜ:] , [ɪf] [bɪl] - [ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ə'baʊt] [ðoʊz] ['kætəlɪsts] [waɪl] [aɪm] [gɔ:n] ,

Uh	,	if	Bill	Mbolo	should	call	about	those	catalysts	while	I'm	gone	,
呃	,	如果	账单	-	应该	称呼	关于	那些	催化剂	尽管	我是	已消失	,

呃，如果我不在的时候比尔·姆博洛打电话来询问那些催化剂的事，

[tel] [hɪm; ɪm] — " [hi:; hi][ræn][ɔ:f][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r]

tell	him	—	"	He	ran	off	a	string	of	instructions	and	headed	for	the	door
告诉	他	—	"	他	跑	离开	一个	细绳	的	指示	和	标题	为了	这	门

.

:
.

告诉他——"他一口气说完一连串的指示，然后走向门口。

['tʃʌŋz] ['hæŋaʊt] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

Chung's	hangout	was	halfway	around	the	asteroid	,
钟氏	挂出	曾是	半	大约	这	小行星	,

钟的常去之处在小行星的中途，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [tʃiːf] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['eni]

so	that	one	chief	or	the	other	could	be	a	little	nearer	the	scene	of	any
所以	那	一	首席	或者	这	其他	可以	是	一个	小的	更近	这	场景	的	任何

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

这样一来，任何紧急情况发生时，其中一位或几位指挥官就能更接近现场。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [desks] .

Not	that	they	spent	much	time	at	their	desks	.
不是	那	他们	花费	很多	时间	在	他们的	桌子	.

但他们并没有花太多时间坐在办公桌前。

['ʃɒːt'hændid] [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

Shorthanded	and	undermechanized	,	they	were	forever	having	to	help	out	in	the
人手不足	和	-	,	他们	是	永远	拥有	到	帮助	出去	在	这

['æktʃuəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

actual	construction	.
实际的	建造	.

由于人手不足且机械设备匮乏，他们总是不得不帮忙进行实际施工。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [bleɪdz] [faʊnd] [hɪm'self] [hɑːkɪŋ] ['wɪstfəli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz] [æn; ən]

Once	in	a	while	Blades	found	himself	harking	wistfully	back	to	his	days	as	an
一次	在	一个	尽管	刀片	成立	他自己	倾听	怅然地	后退	到	他的	天	作为	一个

[ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ] ['soʊlər] ['metlz] :

engineer	with	Solar	Metals	:
工程师	和	太阳的	金属	:

布莱兹偶尔会怀念起自己当年在太阳金属公司当工程师的日子：

[gʊd] [peɪ] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] ['hæzərdəs] [wɜːrk] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] ['maʊntnz] [wer] [men] [hæd; həd] ['nevər]

good	pay	,	interesting	if	hazardous	work	on	flying	mountains	where	men	had	never
好的	支付	,	有趣的	如果	危险	工作	在	飞行	山脉	在哪里	男人	有	绝不

[trɑːd] [bɪ'fɔːr] ,

trod	before	,
践踏	前	,

报酬优厚，工作虽然危险但很有趣，是在人类从未涉足过的飞山上进行的。

[ænd; ənd] [noʊ] ['fɜːrðər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

and	no	further	responsibilities	.
和	不	更远	职责	.

且不承担其他任何责任。

[bʌt; bət] [moʊst] [hæd; həd] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [bɔsiz] .

But	most	asterites	had	the	dream	of	becoming	their	own	bosses	.
但	最多	星体	有	这	梦	的	成为	他们的	自己的	老板	.

但大多数小行星都梦想成为自己的老板。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [æl'tɛə] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

When	he	arrived	,	the	Altair	officers	were	already	there	,
什么时候	他	到达的	,	这	牵牛星	警官	是	已经	那里	,

他到达时，阿尔泰尔的军官们已经在那里了。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kə'rekt] [jʌŋ] [men] [ɪn] [waɪt] [dres] ['juːnɪfɔːrmz] .

a	score	of	correct	young	men	in	white	dress	uniforms	.
一个	分数	的	正确的	年轻的	男人	在	白色的	裙子	制服	.

二十名身着白色礼服的英俊青年。

[ʃɔːrt] , [skwɑːt] , [ænd; ənd] ['plæsɪd] ['lʊkɪŋ] , ['dʒɪmi] [tʃʌŋ] [stʊd] ['meɪkɪŋ] [pə'laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Short	,	squat	,	and	placid	looking	,	Jimmy	Chung	stood	making	polite	conversation	.
短的	,	蹲	,	和	平静	寻找	,	吉米	钟	站立	制作	有礼貌的	对话	.

身材矮胖、面容平静的吉米·钟站在那里，礼貌地与人交谈。

" [ɑː] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [luːˈtenənt] ['zɪskə] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [maɪ]['pɑːrtnər] , ['maɪk(ə)l]
" Ah , there , " he said , " Lieutenant Ziska and gentlemen , my partner , Michael
" 啊 , 那里 , " 他 说 , " 中尉 齐斯卡 和 先生们 , 我的 伙伴 , 迈克尔
[bleɪdz] , [maɪk] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] —
Blades , Mike , may I present —
刀片 , 麦克风 , 可能 我 展示 —

"啊，好了，"他说，"齐斯卡中尉，各位先生，我的搭档，迈克尔·布莱兹，迈克，让我来介绍——"

" [bleɪdz] - [əˈtenʃ(ə)n] [stɑːpt] [æt; ət] [luːˈtenənt] ['zɪskə] .
" Blades ' attention stopped at Lieutenant Ziska .
" 刀片 - 注意力 停止 在 中尉 齐斯卡 .

"布莱兹的注意力停在了齐斯卡中尉身上。"

[hiː; hi] [hɜːrd] ['veɪgli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ['kwɔːrtərmæstər] ['ɑːfɪsər] .
He heard vaguely that she was the head quartermaster officer .
他 听到 依稀 那 她 曾是 这 头 军需 官 .

他隐约听说她是军需总长。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][blɑːnd][ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ]
But mainly she was tall and blond and blue - eyed , with a bewitching
但 主要 她 曾是 高的 和 金发 和 蓝色的 - 眼睛 , 和 一个 迷人的
['dɪmp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
dimple when she smiled ,
酒窝 什么时候 她 微笑 ,

但她最显著的特点是身材高挑、金发碧眼，微笑时脸上还有迷人的酒窝。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['selini] ['viːnəs] ['daʊtləs] [fɪld] [ɪts] ['kæstɪŋ] [moʊld] .
and filled her gown the way a Cellini Venus doubtless filled its casting mold .
和 已填 她 袍 这 方式 一个 切利尼 金星 毫无疑问 已填 它是 铸件 模具 .

她撑满了她的礼服，就像切利尼的维纳斯雕像撑满了她的铸模一样。

" ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bleɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" Very pleased to meet you , Mr . Blades , " she said as if she meant it .
" 非常 高兴 到 见面 你 , 先生 . 刀片 , " 她 说 作为 如果 她 意思是 它 .

"很高兴见到您，布莱兹先生，"她说道，语气真诚。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dɪd] !
Maybe she did !
或许 她 做过 !

也许她真的这么做了！

[hiː; hi] [gʌlpt] [fɔːr; fər] [er] .
He gulped for air .
他 吞咽 为了 空气 .

他大口喘着气。

" [ænd; ənd] [kəˈmændər] [laɪbknɪkt] , " [tʃʌŋ] [sed] [əˈkrɔːs] ['sevrəl] [laɪt] - ['jɪrz] .
" And Commander Leibknecht , " Chung said across several light - years .
" 和 指挥官 莱布克内希特 , " 钟 说 穿过 一些 光 - 年 .

"还有莱布克内西指挥官，"钟跨越数光年说道。

" [kəˈmændər] [laɪbknɪkt] .
" Commander Leibknecht .
" 指挥官 莱布克内希特 .

"莱布克内希特指挥官。"

[kəˈmændər] [laɪbknɪkt] . "
Commander Leibknecht . "
指挥官 莱布克内希特 . "

"莱布克内希特指挥官。"

" [oʊ] . [ʃʊr] . - [skjuːz] .
" **Oh** . **Sure** . ' **Scuse** .
" 哦 . 当然 . - 借口 .

"哦，当然。不好意思。"

" [bleɪdz] [drɑːpt] [luːˈtenənt] - [hænd][ɪn] [rɪˈlʌktənt] [heɪst] .
" **Blades** **dropped** **Lieutenant** **Ziska's** **hand** **in** **reluctant** **haste** .
" 刀片 掉落 中尉 - 手 在 不情愿的 匆忙 .

"布莱兹不情愿地松开了齐斯卡中尉的手。"

" - , - - .
" **Hardjado** , **C'mander** **Leibfraumilch** .
" - , - - .

"哈德贾多，C'mander Leibfraumilch。

" [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [wɜːr; wər] [ˈgɑːtn] [θruː] .
" **Somehow** **the** **introductions** **were** **gotten** **through** .
" 不知何故 这 介绍 是 获得 通过 .

"不知怎么的，介绍环节还是顺利进行了。"

" [aɪm] [ˈsɑːri] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] , " [tʃʌŋ] [sed] ,
" **I'm** **sorry** **we** **have** **to** **be** **so** **inhospitable** , " **Chung** **said** ,
" 我是 对不起 我们 有 到 是 所以 不宜居住的 , " 钟 说 ,

"很抱歉我们如此不热情好客，"钟说道。

" [bʌt; bət] [juːl] [siː] [haʊ] [ˈkraʊdɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **but** **you'll** **see** **how** **crowded** **we** **are** .
" 但 你会 看 如何 挤 我们 是 .

但你会发现我们这里有多拥挤。

[əˈbaʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [ʃoʊ] [juː; jʊ][əˈraʊnd] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɪntrəstɪd] . "
About **all** **we** **can** **do** **is** **show** **you** **around** , **if** **you're** **interested** . "
关于 全部 我们 能 做 是 展示 你 大约 , 如果 你是 感兴趣的 . "

如果您有兴趣，我们能做的就是带您四处参观一下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [ˈɪntrəstɪd] , " [sed] [bleɪdz] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈzɪskə] .
" **Of** **course** **you're** **interested** , " **said** **Blades** **to** **Lieutenant** **Ziska** .
" 的 课程 你是 感兴趣的 , " 说 刀片 到 中尉 齐斯卡 .

"你当然感兴趣，"布莱兹对齐斯卡中尉说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈgɪmɪks] [aɪ] [θɔːt] [ʌp][maɪˈself] .
" **I'll** **show** **you** **some** **gimmicks** **I** **thought** **up** **myself** .
" 患病的 展示 你 一些 噱头 我 想法 向上 我 .

"我会给你们展示一些我自己想出来的花招。"

" [tʃʌŋ] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Chung** **scowled** **at** **him** .
" 钟 皱着眉头 在 他 .

钟怒视着他。

" [wiːd] [best] [dɪˈvaɪd][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][proʊˈsiːd] [əˈlɔːŋ] ['ɔːltərnət] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **We'd** **best** **divide** **the** **party** **and** **proceed** **along** **alternate** **routes** , " **he** **said** ,
" 我们会 最好的 划分 这 派对 和 继续 沿着 备用 路线 , " 他 说 ,

他说："我们最好将党内成员分成两派，各自选择不同的路线前进。"

" [wiːl] [miːt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [mes] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] , [luːˈtenənt] ['zɪskə] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] —
" **We'll** **meet** **again** **in** **the** **mess** **for** **coffee** , **Lieutenant** **Ziska** , **would** **you** **like** **to** —
" 出色地 见面 再次 在 这 混乱 为了 咖啡 , 中尉 齐斯卡 , 会 你 喜欢 到 —
"
"
"

"齐斯卡中尉，我们下次在餐厅喝咖啡的时候再见，你愿意——"

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Come with me ?
" 来 和 我 ?

"跟我来？"

['sɜːrt(ə)nli] , " [bleɪdz] [sed] .
Certainly , " Blades said .
当然 , " 刀片 说 .

"当然，"布莱兹说道。

['tʃʌŋz] [glæns] [bɪ'keɪm] ['daʊnraɪt] ['mɜːrdərəs] .
Chung's glance became downright murderous .
钟氏 瞥一眼 成为 彻头彻尾 杀人犯 .

钟的目光变得充满杀气。

" [aɪ] [θɔːt] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" I thought — " he began .
" 我 想法 — " 他 开始 .

"我当时想——"他开口说道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [bleɪdz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .
" Blades nodded vigorously .
" 刀片 点头 大力 .

布莱兹用力地点了点头。

" [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] , [juːl] [teɪk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ræŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]
" You being the senior partner , you'll take the highest ranking of these
" 你 存在 这 高级的 伙伴 , 你会 拿 这 最高 排行 的 这些
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

"作为资深合伙人，您将在这些人中排名最高。"

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn]['skɑːtlənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
and I'll be in Scotland before you .
和 患病的 是 在 苏格兰 前 你 .

我会比你先到苏格兰。

[kə'mɑːn] , [lets] [get] ['stɑːrtɪd] .
C'mon , let's get started .
拜托 , 我们来吧 得到 开始 .

来吧，我们开始吧。

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以?

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" He offered the quartermistress his arm .
" 他 提供 这 军需官 他的 手臂 .

他向女军需官伸出了胳膊。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
She smiled and took it .
她 微笑 和 采取 它 .

她笑着接了过来。

[hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [eɪt] [ɔ:r][ten][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɛloʊz] [treɪld] [ðem; ðəm] .
He supposed that eight or ten of her fellows trailed them .
他 据称 那 八 或者 十 的 她 伙伴们 拖着 他们 .

他估计有八到十个同伴尾随他们。

[ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [noʊt][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] .
The first disturbing note was sounded on the verandah .
这 第一的 令人不安 笔记 曾是 听起来 在 这 阳台 .

第一个令人不安的声音是从阳台上传来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kævlaɪk] ['dɔ:mitriz] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel]
They had glanced at the cavelike dormitories where most of the personnel
他们 有 瞥了一眼 在 这 洞穴状 宿舍 在哪里 最多 的 这 人员
[lɪvd] ;
lived ;
居住地 ;

他们瞥了一眼那些如同洞穴般的宿舍，那是大多数工作人员居住的地方；

[æt; ət][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][doʊm]['tɑ:psaɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][laɪf]['tɑ:lərəb(ə)l] ; [æt; ət] ['kɪtʃɪn] ,
at the recreation dome topside which made the life tolerable ; at kitchen ,
在 这 娱乐 穹顶 上部 哪个 制成 这 生活 可容忍的 ; 在 厨房 ,
[sɪk] [beɪ] ,
sick bay ,
生病的 湾 ,

在顶层的娱乐穹顶，生活变得可以忍受；在厨房、医务室，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvɪs] [fə'sɪlətiz] ;
and the other service facilities ;
和 这 其他 服务 设施 ;

以及其他服务设施；

[æt; ət][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑ:nɪk][tæŋks][ænd; ənd] [ji:st] ['væts] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz]
at the hydroponic tanks and yeast vats which supplied much of the Station's
在 这 水培 坦克 和 酵母 大桶 哪个 供应 很多 的 这 车站的
[fu:d] ;
food ;
食物 ;

在为空间站提供大部分食物的水培罐和酵母桶里；

[æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['kæbinz] [sku:pt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:p] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid]
at the tiny cabins scooped out for the top engineers and the married
在 这 微小的 小木屋 抢先报道 出去 为了 这 顶部 工程师 和 这 已婚
['kʌpəlz] .
couples .
情侣 .

那些为顶尖工程师和已婚夫妇准备的小木屋。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [bleɪdz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gru:p] [tu:; tə][ðə; ði] [və'rændə] .
Before leaving this end of the asteroid , Blades took his group to the verandah .
前 离开 这 结尾 的 这 小行星 , 刀片 采取 他的 团体 到 这 阳台 .

在离开小行星的这一端之前，布莱兹带着他的团队来到了阳台上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [doʊm] ['dʒʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['sɔ:ftli] ['laɪtɪd] , ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz]
It was a clear dome jutting from the surface , softly lighted , furnished as
它 曾是 一个 清除 穹顶 突出 从 这 表面 , 轻轻 照明 , 提供 作为
[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['ɑ:fəsərz] - [laʊndʒ] ,
a primitive officers ' lounge ,
一个 原始 警官 - 休息室 ,

那是一个从地面突出的透明圆顶，灯光柔和，内部布置成一个简陋的军官休息室。

['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][skaɪ] .

open	to	a	view	of	half	the	sky	.
打开	到	一个	看法	的	一半	这	天空	.

视野开阔，可以看到半边天空。

" [oʊ] - [eɪtʃ] , " ['mɝːmɝd] ['elən] ['zɪskə] .

"	Oh	-	h	,	"	murmured	Ellen	Ziska	.
"	哦	-	h	,	"	低声说道	艾伦	齐斯卡	.

“噢——”埃伦·齐斯卡低声说道。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə] [bleɪdz] .

Unconsciously	she	moved	closer	to	Blades	.
不知不觉	她	已搬	更近	到	刀片	.

她不自觉地向布莱兹靠近了。

[jʌŋ] [luː'tenənt] [kə'mændər] ['gɪlbɝtsən] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dʒɔːndɪst] [lʊk] .

Young	Lieutenant	Commander	Gilbertson	gave	her	a	somewhat	jaundiced	look	.
年轻的	中尉	指挥官	吉尔伯特森	给予	她	一个	有些	黄疸	看	.

年轻的吉尔伯特森中校用一种略带怀疑的眼神看着她。

" [juːv] [siːn] [diːp] [speɪs] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	seen	deep	space	often	enough	before	,	"	he	said	.
"	你已经	已见	深的	空间	经常	足够的	前	,	"	他	说	.

“你以前已经见过很多次深空了，”他说。

" [θruː] [ə; eɪ][pɔːrt][ɔːr][ə; eɪ] ['helmɪt] .

"	Through	a	port	or	a	helmet	.
"	通过	一个	港口	或者	一个	头盔	.

“通过端口或头盔。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪməd] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

"	Her	eyes	glimmered	enormous	in	the	dusk	.
"	她	眼睛	闪烁	巨大的	在	这	黄昏	.

“暮色中，她的眼睛闪闪发光，炯炯有神。”

" ['nevər] [laɪk] [ðɪs] .

"	Never	like	this	.
"	绝不	喜欢	这	.

“绝不会有这种情况。”

" [ðə; ði][stɑːrz] ['kraʊdɪd] [kloʊz][ɪn][ðer; ðər] ['wɪntri] ['mɪrɪədz] .

"	The	stars	crowded	close	in	their	wintry	myriads	.
"	这	明星	挤	关闭	在	他们的	冬季	无数	.

“繁星密密麻麻地挤在一起，如同冬日里的万千星辰。”

[ðə; ði][gə'læktɪk][belt] ['glɪsənd] , ['daɪmənd] [ə'genst] ['ɪnfɪnət] ['dɑːrknəs] .

The	galactic	belt	glistened	,	diamond	against	infinite	darkness	.
这	银河系	腰带	闪闪发光	,	钻石	反对	无限	黑暗	.

银河系带闪耀着光芒，如同钻石般映衬着无垠的黑暗。

['vɪʒ(ə)n] ['tɔpld] ['endləsli] ['aʊtwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr] [mɪ'stɪriəs] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'drɑːmədə]['nebjələ] ;

Vision	toppled	endlessly	outward	,	toward	the	far	mysterious	shimmer	of	the	Andromeda	Nebula	;
想象	倾覆	不休	向外	,	朝向	这	远的	神秘	闪烁	的	这	仙女座	星云	;

视线无休止地向外延伸，朝着遥远而神秘的仙女座星云闪烁的方向；

['saɪləns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] ['æbsəns] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði]

silence	**was**	**not**	**a**	**mere**	**absence**	**of**	**noise**	**,**	**but**	**a**	**majestic**	**presence**	**,**	**the**
沉默	曾是	不是	一个	仅仅	缺席	的	噪音	,	但	一个	雄伟	在场	,	这

['siːðɪŋ] [ʌv; əv] [sʌnz] .

seething	**of**	**suns**	**.**
沸腾	的	太阳	.

寂静并非仅仅是没有声音，而是一种雄伟的存在，如同烈日翻腾。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['terəs] [æt; ət] - ?

"	**What**	**about**	**the**	**observation**	**terrace**	**at**	**Leyburg**	**?**
"	什么	关于	这	观察	阳台	在	-	?

“莱堡的观景台怎么样？”

" ['gɪlbɝtsən] ['tʃælɪndʒd] .

"	**Gilbertson**	**challenged**	**.**
"	吉尔伯特森	挑战	.

吉尔伯特森提出质疑。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , " ['elən] ['zɪskə] [sed] .

"	**That**	**was**	**different**	**,**	**"**	**Ellen**	**Ziska**	**said**	**.**
"	那	曾是	不同的	,	"	艾伦	齐斯卡	说	.

“那不一样，”艾伦·齐斯卡说。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] .

"	**Everything**	**was**	**safe**	**and**	**civilized**	**.**
"	一切	曾是	安全的	和	文明	.

“一切都安全文明。”

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

This	**is**	**like**	**being**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**creation**	**.**
这	是	喜欢	存在	在	这	边缘	的	创建	.

这就像站在创造的边缘。

" [bleɪdz] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] ['gɔdəːd] [haʊs] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði]

"	**Blades**	**could**	**see**	**why**	**Goddard**	**House**	**had**	**so**	**long**	**resisted**	**the**
"	刀片	可以	看	为什么	戈达德	房子	有	所以	长的	抵抗	这

[ɪn'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

inclusion	**of**	**female**	**officers**	**on**	**ships**	**of**	**the**	**line**	**,**
包容性	的	女性	警官	在	船舶	的	这	线	,

“布莱兹明白了为什么戈达德船厂长期以来一直抵制在战列舰上任命女性军官。”

[dɪ'spaɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃər] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪg'zæmp(ə)l] [ə'brɔːd] .

despite	**political**	**pressure**	**at**	**home**	**and**	**the**	**Russian**	**example**	**abroad**	**.**
尽管	政治的	压力	在	家	和	这	俄语	例子	国外	.

尽管面临国内政治压力和俄罗斯在国外的榜样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðeid] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [ɪn] .

He	**was**	**glad**	**they'd**	**finally**	**given**	**in**	**.**
他	曾是	高兴的	他们会	最后	给定	在	.

他很高兴他们最终让步了。

[naʊ] [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪld] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , [roʊ'mæntɪk] [taɪp] . . .

Now	**if**	**only**	**he**	**could**	**build**	**himself**	**up**	**as**	**a**	**dashing**	**,**	**romantic**	**type**	**.**	**.**	**.**
现在	如果	仅有的	他	可以	建造	他自己	向上	作为	一个	帅气	,	浪漫的	类型	.	.	.

如果他能把自己塑造成一个风度翩翩、浪漫多情的形象就好了……

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðə; ði] [æl'tɛə] [steɪ] ?

But	**how**	**long**	**would**	**the**	**Altair**	**stay**	**?**
但	如何	长的	会	这	牵牛星	停留	?

但“牛郎号”会停留多久呢?

[hɜːr; hər]['stɑːpoʊvər] [siːmd] [kwaɪt] [ɪk'stendɪd] [ɔːl'redi] ,
Her **stopover** **seemed** **quite** **extended** **already** **,**
她 中途停留 似乎 相当 扩展 已经 ,

她的中途停留似乎已经相当长了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæʒuəl]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [pə'troʊl] [kruːz] .
for **a** **casual** **visit** **in** **the** **course** **of** **a** **routine** **patrol** **cruise** **.**
为了 一个 随意的 访问 在 这 课程 的 一个 常规 巡逻 巡航 .

在例行巡逻航行期间进行一次非正式访问。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fæst] .
He'd **have** **to** **work** **fast** **.**
他会 有 到 工作 快速地 .

他得抓紧时间。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] ['aɪsəleɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** **,** **we** **are** **pretty** **isolated** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , 我们 是 漂亮的 孤立 , " 他 说 .

“是的，我们这里相当偏僻，”他说。

" [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [ʃɪps] [dʒʌst][ʌn'loʊd][ðer; ðər] [bə'luːnz] , [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['emptiz] ,
" **The** **Jupiter** **ships** **just** **unload** **their** **balloons** **,** **pick** **up** **the** **empties** **,**
" 这 木星 船舶 只是 卸下 他们的 气球 , 挑选 向上 这 空瓶 ,

“木星号飞船卸下气球，回收空气球，

[ænd; ənd] [hed] [raɪt] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kɑːrgoʊ] . "
and **head** **right** **back** **for** **another** **cargo** **.** **"**
和 头 正确的 后退 为了 其他 货物 . "

然后立刻返回去装载另一批货物。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndəstri] [hɪr] ,
" **I** **don't** **understand** **how** **you** **can** **found** **an** **industry** **here** **,**
" 我 不 理解 如何 你 能 成立 一个 行业 这里 ,

我不明白你们怎么能在这里创立一个产业，

[wen] [jʊr; jər] [rɔː] [mə'tɪriəlz] ['oʊnli] [ə'raɪv] [æt; ət][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , " ['elən] [sed] .
when **your** **raw** **materials** **only** **arrive** **at** **conjunction** **,** **"** **Ellen** **said** **.**
什么时候 你的 生的 材料 仅有的 到达 在 连词 , " 艾伦 说 .

“当你的原材料只在某个时间点到达时，”艾伦说。

" [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wʌns][wɪə(r)][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , " [bleɪdz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" **Things** **will** **be** **different** **once** **we're** **in** **full** **operation** **,** **"** **Blades** **assured** **her** **.**
" 事物 将要 是 不同的 一次 是 在 满的 手术 , " 刀片 保证 她 .

“一旦我们全面投入运营，情况就会有所不同，”布莱兹向她保证道。

" [ðen] [wiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnpʊt] ,
" **Then** **we'll** **be** **doing** **enough** **business** **to** **pay** **for** **a** **steady** **input** **,**
" 然后 出色地 是 正在做 足够的 商业 到 支付 为了 一个 稳定的 输入 ,

“那样的话，我们的业务量就足以支付稳定的投入成本了。”

[trænsˈʃipt] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['diːpoʊ][ɪz] ['nɪrəst] ['dʒuːpɪtər][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n][taɪm] . "
transshipped **from** **whatever** **depot** **is** **nearest** **Jupiter** **at** **any** **given** **time** **.** **"**
转运 从 任何 仓库 是 最近的 木星 在 任何 给定 时间 . "

“从任何时刻距离木星最近的仓库进行转运。”

" [juːv] ['æktʃuəli] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['prɑːses] . . . [gæs] ?
" **You've** **actually** **built** **this** **simply** **to** **process** **.** **.** **.** **gas** **?**
" 你已经 实际上 建造 这 简单地 到 过程 . . . 气体 ?

“你建造这个东西其实只是为了处理……气体？”

" ['gɪlbɚtsən] [ˌɪntər'poʊzd] .
" **Gilbertson** **interposed** **.**
" 吉尔伯特森 插入 .

吉尔伯特森插话道。

[bleɪdz] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɑːr'kæstɪk][ɔːr] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['kwestʃən] .

Blades	didn't	know	whether	he	was	being	sarcastic	or	asking	a	genuine	question	.
刀片	没有	知道	无论	他	曾是	存在	讽刺的	或者	问	一个	真的	问题	.

布莱兹不知道他是在讽刺还是在问一个真诚的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['ɪgnərənt] , ['iːv(ə)n] [speɪs] - ['trævlɪŋ] ,

It	was	astonishing	how	ignorant	Earthsiders	,	even	space	-	traveling	Earthsiders	,
它	曾是	惊人	如何	无知	地球战士	,	甚至	空间	-	旅行	地球战士	,

['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər][ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] .

often	were	about	such	matters	.
经常	是	关于	这样的	事情	.

令人惊讶的是，地球人，甚至是进行太空旅行的地球人，对这类事情往往非常无知。

" ['dʒoʊviən][gæs][ɪz] [rɪtʃ] [stʌf] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Jovian	gas	is	rich	stuff	,	"	he	explained	.
"	木星	气体	是	富有的	东西	,	"	他	解释	.

“木星气体富含矿物质，”他解释说。

" ['tʃiːfli] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['hiːliəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] - ['seprət] [aʊt]

"	Chiefly	hydrogen	and	helium	,	of	course	;	but	the	scoopships	separate	out
"	主要	氢	和	氦	,	的	课程	;	但	这	-	分离	出去

[moʊst][ʌv; əv] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkʌp] .

most	of	that	during	a	pickup	.
最多	的	那	期间	一个	捡起	.

“当然主要是氢气和氦气；但是拾荒飞船在拾取过程中会将大部分气体分离出来。”

[ðə; ðɪ][rest][ɪz] [ə'moʊniə] , ['wɔːtər] , ['meθeɪn] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔr'gænɪks] ,

The	rest	is	ammonia	,	water	,	methane	,	a	dozen	important	organics	,
这	休息	是	氨	,	水	,	甲烷	,	一个	打	重要的	有机物	,

其余部分是氨、水、甲烷和十几种重要的有机物。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæm] . . . ['dɔgɔnd] [mə'tælɪk]['kɑːmplɛksəz][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd]

including	some	of	the	damn	.	.	.	doggonedest	metallic	complexes	you	ever	heard
包括	一些	的	这	该死	.	.	.	最狗的	金属	复合物	你	曾经	听到

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

其中包括一些你听说过的最该死的……最棘手的金属络合物。

[wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [keməʊsɪn'θetɪk] ['ɪndəstri] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd]

We	need	them	as	the	basis	of	a	chemosynthetic	industry	,	which	we	need
我们	需要	他们	作为	这	基础	的	一个	化学合成	行业	,	哪个	我们	需要

[fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] ,

for	survival	,
为了	生存	,

我们需要它们作为化学合成工业的基础，而化学合成工业是我们生存所必需的。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

which	we	need	if	we're	to	get	the	minerals	that	were	the	reason	for
哪个	我们	需要	如果	是	到	得到	这	矿物	那	是	这	原因	为了

['kɔləˌnaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [belt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] .

colonizing	the	Belt	in	the	first	place	.
殖民	这	腰带	在	这	第一的	地方	.

如果我们想要获得当初殖民小行星带所需的矿物，我们就需要这些矿物。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] .

"	He	waved	his	hand	at	the	sky	.
"	他	挥手	他的	手	在	这	天空	.

他向天空挥了挥手。

" [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [get]['goʊɪŋ] , [wiːl] [ə'trækt] ['set(ə)lmənt] .
" When we really get going , we'll attract settlement .
" 什么时候 我们 真的 得到 去 , 出色地 吸引 沉降 .

“当我们真正开始行动时，我们会吸引到定居点。”

[ðɪs] ['æstərɔɪd][hæz; həz][kəm'pænjənz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][maɪn][ðem; ðəm]
This asteroid has companions , waiting for people to come and mine them
这 小行星 有 同伴 , 等待 为了 人们 到 来 和 矿 他们
.
:
.

这颗小行星还有其他伴星，等待着人们前来开采。

- [ænd; ənd]['ɔːrbɪt(ə)l] ['steɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] .
Homeships and orbital stations will be built .
- 和 轨道 车站 将要 是 建造 .

我们将建造母舰和轨道空间站。

[ɪn][ten] ['jɪrz] ['ðɛrəl] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [sɔːrd] . "
In ten years there'll be quite a little city clustered around the Sword . "
在 十 年 将会 是 相当 一个 小的 城市 聚类 大约 这 剑 . "

十年后，剑周围将会形成一座相当小的城市。

" [its] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [taɪt] - [feɪst] [kə'mændər] ['wɔrbɝtən] [ʌv; əv] ['gʌnəri]
" It's happened before , " nodded tight - faced Commander Warburton of Gunnery
" 它是 发生 前 , " 点头 紧的 - 面对 指挥官 沃伯顿 的 炮术
[kən'troʊl] .
Control .
控制 .

“以前也发生过这种情况，”炮术控制中心的沃伯顿指挥官面色紧绷地点了点头。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ə; eɪ][lɑːt] ['ɒf(tə)n] , " [bleɪdz] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" It's going to happen a lot oftener , " Blades said enthusiastically .
" 它是 去 到 发生 一个 很多 更频繁 , " 刀片 说 踊跃 .

“这种情况会越来越频繁地发生，”布莱兹兴奋地说。

" [ðə; ði] ['bɛlts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] !
" The Belt's going to grow !
" 这 腰带 去 到 生长 !

“这条地带将会发展壮大！”

" [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æt; ət] ['elən] .
" He aimed his words at Ellen .
" 他 旨在 他的 字 在 艾伦 .

他的话语指向了艾伦。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [frʌn'tɪr] .
" This is the real frontier .
" 这 是 这 真实的 边境 .

“这才是真正的边疆。”

[ðə; ði][p'lænɪts] [wɪl] ['nevər] [ə'maʊnt][tuː; tə] [mʌtʃ] .
The planets will never amount to much .
这 行星 将要 绝不 数量 到 很多 .

这些行星永远不会有什么重要意义。

[its] ['æktʃuəli]['hɑːrdər][tuː; tə][meɪn'teɪn]['hjuːmən] - [taɪp] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːn][soʊ][bɪg][ə; eɪ] [mæs] ,
It's actually harder to maintain human - type conditions on so big a mass ,
它是 实际上 更难 到 维持 人类 - 类型 状况 在 所以 大的 一个 大量的 ,

实际上，在如此巨大的物体上维持类似人类的生存条件更加困难。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːsləs] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ][lʌmp][ɪn] [speɪs] [laɪk] [ðɪs] .

with	a	useless	atmosphere	around	you	,	than	on	a	lump	in	space	like	this	.
和	一个	无用	气氛	大约	你	,	比	在	一个	块	在	空间	喜欢	这	.

与其待在像这样的太空碎片上，还不如待在周围毫无用处的大气层里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti] [welz] [ɑːr; ər][soʊ] [diːp] .

And	the	gravity	wells	are	so	deep	.
和	这	重力	水井	是	所以	深的	.

而且重力井非常深。

['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n]['nuːkliər] ['paʊər] , [ðə; ði]['enərdʒi][kɔːst][ʌv; əv] ['riːəli] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ə; eɪ]['plænɪt][ɪz]

Even	given	nuclear	power	,	the	energy	cost	of	really	exploiting	a	planet	is
甚至	给定	核	力量	,	这	活力	成本	的	真的	利用	一个	行星	是

[prə'hɪbətɪv] .

prohibitive	.
禁止	.

即使有了核能，真正开发利用地球能源的成本也高得令人望而却步。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɑːr; ər] ['berid] ['ʌndər] ['kilə,miːtəz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

Besides	which	,	the	choice	minerals	are	buried	under	kilometers	of	rock	.
除了	哪个	,	这	选择	矿物	是	埋葬	在下面	公里	的	岩石	.

此外，这些珍贵的矿物都埋藏在数公里厚的岩层之下。

[ɑːn][ə; eɪ][mə'tælɪk]['æstərɔɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][də'rektli; daɪ'rektli]

On	a	metallic	asteroid	,	you	can	find	almost	everything	you	want	directly
在	一个	金属	小行星	,	你	能	寻找	几乎	一切	你	想	直接地

['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] .

under	your	feet	.
在下面	你的	脚	.

在金属小行星上，你几乎可以在脚下找到你想要的一切。

[noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . "

No	limit	to	what	you	can	do	.	"
不	限制	到	什么	你	能	做	.	"

你的能力没有极限。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ['enərdʒi] [ɪk'spendɪtʃər] — " ['gɪlbɝtsən] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	your	own	energy	expenditure	—	"	Gilbertson	objected	.
"	但	你的	自己的	活力	支出	—	"	吉尔伯特森	反对	.

“但是你自己的能量消耗——”吉尔伯特森反驳道。

" [ðæts] [noʊ]['prɑːbləm] .

"	That's	no	problem	.
"	那就是	不	问题	.

“没问题。”

" [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][kjuː] , [ðə; ði] - [spɪn] [brɔːt] [ðə; ði][sʌn]['ɪntuː] [saɪt] .

"	As	if	on	cue	,	the	worldlet's	spin	brought	the	sun	into	sight	.
"	作为	如果	在	提示	,	这	-	旋转	带来	这	太阳	进入	视线	.

仿佛是事先安排好的一样，地球的旋转让太阳出现在视野中。

['taɪni][bʌt; bət] [ɪn'tɑːlərəbli] ['brɪliənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ðə; ði][doʊm][wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] ['reɪdiəns] .

Tiny	but	intolerably	brilliant	,	it	flooded	the	dome	with	harsh	radiance	.
微小的	但	无法容忍地	杰出的	,	它	被淹	这	穹顶	和	残酷的	辐射	.

它虽小却异常耀眼，刺眼的光芒照亮了整个穹顶。

[bleɪdz] ['loʊɝd] [ðə; ði][blaɪndz][ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

Blades	lowered	the	blinds	on	that	side	.
刀片	降低	这	百叶窗	在	那	边	.

布莱兹放下了那边的百叶窗。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tɔ:rd] ['sevrəl] [spɑ:rks][ʌv; əv]['i:kwəl] ['braɪtnəs]

He	pointed	in	the	opposite	direction	,	toward	several	sparks	of	equal	brightness
他	尖	在	这	对面的	方向	,	朝向	一些	火花	的	平等的	亮度

[ðæt] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] .

that	had	manifested	themselves	.
那	有	表现出来	他们自己	.

他指向相反的方向，那里出现了几道亮度相同的火花。

" ['hʌndrəd] - ['mi:tər][ˌpærə'bɑ:lɪk] ['mɪrɚz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Hundred	-	meter	parabolic	mirrors	,	"	he	said	.
"	百	-	仪表	抛物线	镜子	,	"	他	说	.

“百米抛物面镜，”他说。

" ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] ; [ju:; jʊ] [spreɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [mə'tælɪk] [koʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['plæstɪk] ['bækɪŋ] .

"	Easy	to	make	;	you	spray	a	thin	metallic	coat	on	a	plastic	backing	.
"	简单的	到	制作	;	你	喷	一个	薄的	金属	外套	在	一个	塑料	后盾	.

制作起来很简单；只需在塑料衬底上喷涂一层薄薄的金属涂层即可。

[ðeə(r)] [ɪn]['ɔ:rbɪt] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

They're	in	orbit	around	us	,
它们是	在	轨道	大约	我们	,

它们围绕我们运行。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒi:ˌdʒi:]['ju:nɪt][tu:; tə][kən'troʊl][drɪft][ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [eɪmd]

each	with	a	small	geegee	unit	to	control	drift	and	keep	it	aimed
每个	和	一个	小的	吉吉	单元	到	控制	漂移	和	保持	它	旨在

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

directly	at	the	sun	.
直接地	在	这	太阳	.

每个都配有一个小型吉格装置，用于控制漂移并使其始终对准太阳。

[ðə; ði] ['foʊkəst] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['tʃɑ:rdʒɪz] ['hevi] - ['du:ti] [ə'kju:mjəˌleɪtɚz] ,

The	focused	radiation	charges	heavy	-	duty	accumulators	,
这	专注	辐射	收费	重的	-	责任	蓄电池	,

聚焦辐射为大容量蓄电池充电，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ðen] [kə'lekt] [ænd; ənd][ju:z][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [sɔ:rs] [ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['moʊbəl]

which	we	then	collect	and	use	for	our	power	source	in	all	our	mobile
哪个	我们	然后	收集	和	使用	为了	我们的	力量	来源	在	全部	我们的	移动的

[wɜ:rk] . "

work	.	"
工作	.	"

然后我们收集这些电力，并将其用作我们所有移动作业的能源。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['nu:kliər]['dʒenəreɪtər] ? " [æskt] ['wɔrbɚtən] .

"	Do	you	mean	you	haven't	any	nuclear	generator	?	"	asked	Warburton	.
"	做	你	意思是	你	还没有	任何	核	发电机	?	"	问	沃伯顿	.

“你的意思是说你们没有核发电机吗？”沃伯顿问道。

[hi:; hi] [si:md] ['kjʊriəsli] [ɪn'tent] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	seemed	curiously	intent	about	it	.
他	似乎	奇怪的是	意图	关于	它	.

他似乎对此事异常执着。

[bleɪdz] ['wʌndɚd] [waɪ] , [bʌt; bət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Blades	wondered	why	,	but	nodded	.
刀片	想知道	为什么	,	但	点头	.

布莱兹不明白为什么，但还是点了点头。

" [ðæts] [kə'rekt] .

"	That's	correct	.
"	那就是	正确的	.

“没错。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][wʌn] .

We	don't	want	one	.
我们	不	想	一	.

我们不需要。

[tuː] ['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Too	dangerous	for	us	.
也	危险的	为了	我们	.

对我们来说太危险了。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

Nor	is	it	necessary	.
也不	是	它	必要的	.

也没必要。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][sʌn] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɔːrtɪd] [ˌɪnɪ'fɪʃənsɪz]

Even	at	this	distance	from	the	sun	,	and	allowing	for	assorted	inefficiencies
甚至	在	这	距离	从	这	太阳	,	和	允许	为了	各种各样的	效率低下

,

,

,

即使距离太阳如此之远，并且考虑到各种效率损失，

[ə; eɪ] ['mɪrər] [sə'plaɪz] ['betər] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['kɪləwɑːt] , ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] ,

a	mirror	supplies	better	than	five	hundred	kilowatts	,	twenty	-	four	hours	a	day	,
一个	镜子	补给品	更好的	比	五	百	千瓦	,	二十	-	四	小时	一个	天	,

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ˌæbsə'luːtli] [friː] . "

year	after	year	,	absolutely	free	.	"
年	后	年	,	绝对地	自由的	.	"

一面镜子每天24小时、年复一年地提供超过500千瓦的电力，而且完全免费。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [jes] .

"	Hm	-	m	-	m	.	Yes	.
"	嗯	-	米	-	米	.	是的	.

嗯，是的。

" ['wɔːrbərtənz] [liːn] [hed] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [reɪk] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

"	Warburton's	lean	head	turned	slowly	about	,	to	rake	Blades	with	a	look	of
"	沃伯顿的	倾斜	头	转向	缓慢地	关于	,	到	耙	刀片	和	一个	看	的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

沃伯顿瘦削的脑袋缓缓转过身，带着算计的神情扫视着布莱兹。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæts] [ðə; ðiː]['nɔːrm(ə)l] ['paʊər] ['sɪstəm] [ɪn] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

"	I	understand	that's	the	normal	power	system	in	Stations	of	this	type	.
"	我	理解	那就是	这	普通的	力量	系统	在	车站	的	这	类型	.

“据我了解，这是此类电站的正常电力系统。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [tuː] .

But	we	didn't	know	if	it	was	used	in	your	case	,	too	.
但	我们	没有	知道	如果	它	曾是	用过的	在	你的	案件	,	也	.

但我们不知道你的案例中是否也使用了这种方法。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ker] ?

"	Why	should	you	care	?
"	为什么	应该	你	关心	?

你为什么要关心?

[bleɪdz] [θɔːt] .

Blades	thought	.
刀片	想法	.

布莱兹心想。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][feɪnt] [ʌnˈiːz] [ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [ˈelən] [tɔːrd] [ðə; ði][doʊm] [ˈreɪlɪŋ] .

He	shoved	aside	his	faint	unease	and	urged	Ellen	toward	the	dome	railing	.
他	推搡	旁边	他的	头晕的	不安	和	敦促	艾伦	朝向	这	穹顶	栏杆	.

他压下心中淡淡的不安，催促艾伦走向穹顶栏杆。

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][spɑːt][jʊr; jər] [ʃɪp] , [luːˈtenənt] , [ʌ; ɜː] , [mɪs] [ˈzɪskə] .

"	Maybe	we	can	spot	your	ship	,	Lieutenant	,	uh	,	Miss	Ziska	.
"	或许	我们	能	点	你的	船	,	中尉	,	呃	,	错过	齐斯卡	.

“或许我们能发现你的船，中尉，呃，齐斯卡小姐。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] .

Here's	a	telescope	.
这里是	一个	望远镜	.

这是一架望远镜。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [hɜːr; hər][ˈɔːrbɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt][soʊ] . . . .

Let	me	see	,	her	orbit	ought	to	run	about	so	.	.	.	.
让	我	看	,	她	轨道	应该	到	跑步	关于	所以	.	.	.	.

让我想想，她的轨道应该大致如此……

" [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ælˈtɛə][swæm][ˈɪntuː][ðə; ði] [vjuːfiːld] .

"	He	hunted	until	the	Altair	swam	into	the	viewfield	.
"	他	猎杀	直到	这	牵牛星	游泳	进入	这	维尤菲尔德	.

他一直追寻，直到阿尔泰尔游进视野。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈsfɪrɔɪd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈkres(ə)nt] [muːn] , [ˈdʌlli] [ˈpeɪntɪd] ;

At	this	distance	the	spheroid	looked	like	a	tiny	crescent	moon	,	dully	painted	;
在	这	距离	这	球状体	看起来	喜欢	一个	微小的	新月	月亮	,	沉闷地	绘	;

在这个距离上，这个球体看起来像一弯暗淡的、涂着颜色的小月牙；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈsɪnɪstər] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈtɜːrət] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	he	could	make	out	the	sinister	shapes	of	a	rifle	turret	and	a
但	他	可以	制作	出去	这	险恶	形状	的	一个	步枪	炮塔	和	一个

[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪs(ə)l] [ˈlɔːn(t)ʃə] .

couple	of	missile	launchers	.
夫妻	的	导弹	发射机	.

但他隐约看到了步枪炮塔和几座导弹发射器的险恶轮廓。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .

"	Have	a	look	,	"	he	invited	.
"	有	一个	看	,	"	他	受邀	.

“看看吧，”他邀请道。

[hɜːr; hər] [her] [ˈtɪk(ə)ld][hɪz; ɪz][noʊz] , [ˈbrʌʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .

Her	hair	tickled	his	nose	,	brushing	past	him	.
她	头发	挠痒	他的	鼻子	,	刷牙	过去的	他	.

她的头发拂过他的鼻子，轻轻地挠着他。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsʌni] [ˈoʊdər] .

It	had	a	delightful	sunny	odor	.
它	有	一个	愉快	阳光明媚	气味	.

它散发着令人愉悦的阳光气息。

" [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi] [siːmz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [noʊt][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æz; əz]

"	How	small	she	seems	,	"	the	girl	said	,	with	the	same	note	of	wonder	as
"	如何	小的	她	似乎	,	"	这	女孩	说	,	和	这	相同的	笔记	的	想知道	作为

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

“她看起来好小啊，”女孩说道，语气中带着和之前一样的惊奇。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hjuːdʒ] [wen] [jʊə(r)] [ə'bɔːrd] .
" And how huge when you're aboard .
" 和 如何 巨大的 什么时候 你是 船上 .

"当你身处其中时，你会觉得它非常巨大。"

" [bɪg] , [ɔːl] [raɪt] , [bleɪdz] [nuː] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['nuːkliər] ['helfaɪər] .
" Big , all right , Blades knew , and loaded to the hatches with nuclear hellfire .
" 大的 , 全部 正确的 , 刀片 知道 , 和 已加载 到 这 孵化 和 核 地狱之火 .

"没错，它很大，"布莱兹知道，"而且舱门里装满了核弹。"

[bʌt; bət][nɑːt] ['mæsɪv] .
But not massive .
但 不是 大量的 .

但规模并不大。

[ə; eɪ][sə'vɪliən] ['speɪsʃɪp] ['kærid] ['miːtiər] ['pleɪtɪŋ] ,
A civilian spaceship carried meteor plating ,
一个 平民 飞船 携带 流星 电镀 ,

一艘民用飞船运载着陨石板，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [wet] ['kɑːrdbɔːrd] [ə'genst] ['mɑːdərn] ['wɛpənz]
but since that was about as useful as wet cardboard against modern weapons
但 自从 那 曾是 关于 作为 有用 作为 湿的 纸板 反对 现代的 武器
,
,
,

但这就像湿纸板一样，根本抵挡不住现代武器的攻击。

['wɔːrˌkræft] ['sækrifaist] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [moʊ'bɪləti] .
warcraft sacrificed it for the sake of mobility .
魔兽争霸 牺牲 它 为了 这 清酒 的 流动性 .

魔兽世界为了追求机动性而牺牲了这一点。

[ðə; ði] [self] - ['siːlɪŋ] [hʌl] [wʌz; wəz] [θɪn] [mæg'niːziəm] , [ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [rɪ'nuːd]
The self - sealing hull was thin magnesium , the outer shell periodically renewed
这 自己 - 密封 船体 曾是 薄的 镁 , 这 外 壳 定期 更新
[æz; əz] ['kɑːzmɪk] [sænd] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
as cosmic sand eroded it .
作为 宇宙 沙 侵蚀 它 .

自密封船体由薄镁制成，外壳会随着宇宙沙粒的侵蚀而周期性地更新。

" [aɪm] [nɑːt] [sər'praɪzd] [wiː; wi] ['ɔːbitid] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɔkiŋ] , " ['elən] [ri'mɑːkt] .
" I'm not surprised we orbited , instead of docking , " Ellen remarked .
" 我是 不是 惊讶 我们 轨道 , 反而 的 对接 , " 艾伦 评论 .

"我并不惊讶我们绕着轨道飞行而不是对接，"艾伦说道。

" [wiːd] [hæv; həv] ['bʌtɪd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['reɪdɑːr] [ænd; ənd] ['belɪd] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [kən'troʊl] ['taʊər] . "
" We'd have butted against your radar and bellied into your control tower . "
" 我们会 有 对接 反对 你的 雷达 和 肚子 进入 你的 控制 塔 . "

"我们会撞上你们的雷达，撞进你们的控制塔。"

" [wel] , ['æktʃuəli] , [noʊ] , " [sed] [bleɪdz] .
" Well , actually , no , " said Blades .
" 出色地 , 实际上 , 不 , " 说 刀片 .

"嗯，其实不是，"布莱兹说道。

" ['iːv(ə)n] [hæf] ['fɪnɪʃt] , ['aʊər; ɑːr] ['dɑːks] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juːl] [siː]
" Even half finished , our dock's big enough to accommodate you , as you'll see
" 甚至 一半 完成的 , 我们的 码头 大的 足够的 到 容纳 你 , 作为 你会 看
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

"即使只完成了一半，我们的码头也足够大，可以容纳你们，你们今天就会看到。"

[dəunt] [fər'get] , [wi:; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

Don't	**forget**	**,**	**we**	**anticipate**	**a**	**lot**	**of**	**traffic**	**in**	**the**	**future**	**.**
不	忘记	,	我们	预料	一个	很多	的	交通	在	这	未来	.

别忘了，我们预计未来交通流量会很大。

[aɪm] ['pʌz(ə)ld] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ək'sept] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] . "

I'm	**puzzled**	**why**	**you**	**didn't**	**accept**	**our**	**invitation**	**to**	**use**	**it**	**.**	**"**
我是	困惑	为什么	你	没有	接受	我们的	邀请	到	使用	它	.	"

我很困惑你为什么没有接受我们的邀请使用它。

" ['dɑ:ktrɪn] !

"	**Doctrine**	**!**
"	教义	!

"教义！

" ['wɔrbɜ-tən] [klɪpt] .

"	**Warburton**	**clipped**	**.**
"	沃伯顿	剪辑	.

沃伯顿被剪掉了。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [pæst] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'desns]

The	**sun**	**came**	**past**	**the**	**blind**	**and**	**touched**	**the**	**officers**	**'**	**faces**	**with**	**incandescence**
这	太阳	来了	过去的	这	瞎的	和	感动	这	警官	-	面孔	和	白炽

.

:

.

阳光透过百叶窗照射进来，炽热的光芒洒在军官们的脸上。

[dɪd] [sʌm; səm] [lʊk] ['stɑ:rtld] ,

Did	**some**	**look**	**startled**	**,**
做过	一些	看	惊慌	,

有些人看起来很惊讶。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['oʊpən] [ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['proʊtest] [ænd; ənd] [ðen] [snæp] [ðem; ðəm] [ʃʌt]

one	**or**	**two**	**open**	**their**	**mouths**	**as**	**if**	**to**	**protest**	**and**	**then**	**snap**	**them**	**shut**
一	或者	二	打开	他们的	嘴	作为	如果	到	反对	和	然后	折断	他们	关闭

[ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [lʊk] ?

again	**at**	**a**	**warning**	**look**	**?**
再次	在	一个	警告	看	?

一两个人张开嘴似乎想要抗议，但看到警告的眼神后又立刻闭上了嘴?

[bleɪdz] - [spaɪn] ['tiŋgld] .

Blades	**'**	**spine**	**tingled**	**.**
刀片	-	脊柱	刺痛	.

布莱兹脊背一阵发麻。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['dɑ:ktrɪn] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

I	**never**	**heard**	**of**	**any**	**such**	**doctrine**	**,**	**he**	**thought**	**,**
我	绝不	听到	的	任何	这样的	教义	,	他	想法	,

他心想，我从未听说过这种说法。

[li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wen] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [drɑ:ps] [ɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['steɪʃ(ə)n] .

least	**of**	**all**	**when**	**a**	**North**	**American**	**ship**	**drops**	**in**	**on**	**a**	**North**	**American**	**Station**	**.**
至少	的	全部什么时候		一个	北	美国人	船	滴	在	在	一个	北	美国人	车站	.

尤其是当一艘北美舰船突然造访北美基地时。

" [ɪz] . . . [ɜ:r; ər] . . . [ɪz] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kraɪsɪs] ['bru:ɪŋ] ?

"	**Is**	**.**	**.**	**.**	**er**	**.**	**.**	**.**	**is**	**there**	**some**	**international**	**crisis**	**brewing**	**?**
"	是	.	.	.	呃	.	.	.	是	那里	一些	国际的	危机	酿造	?

"是不是……呃……是不是有什么国际危机正在酝酿？"

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [waɪ] , [noʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

" ['elən] ['streɪtnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
" Ellen straightened from the telescope .
" 艾伦 拉直 从 这 望远镜 .

艾伦从望远镜前直起身子。

" [aɪ'd] [seɪ] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] ['seldəm] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
" I'd say relations have seldom been as good as they are now .
" ID 说 关系 有 很少 到过 作为 好的 作为 他们 是 现在 .

“我认为两国关系很少像现在这样好。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ? "
What makes you ask ? "
什么 制作 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [wel] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][jʊr; jər] ['kæptɪn] ['dɪdnt] — "
" Well , the reason your captain didn't — "
" 出色地 , 这 原因 你的 队长 没有 — "

“嗯，你们船长没来的原因——”

" ['nevər] [maɪnd] , " ['wɔrbɝtən] [sed] .
" Never mind , " Warburton said .
" 绝不 头脑 , " 沃伯顿 说 .

“没关系，”沃伯顿说。

" [wiːd] ['betər] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [tʊr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" We'd better continue the tour , if you please .
" 我们会 更好的 继续 这 旅游 , 如果 你 请 .

“我们最好继续参观，如果您不介意的话。”

" [bleɪdz] [faɪld][hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] [fɔːr; fər]['leɪtər] ['refrəns] .
" Blades filed his misgivings for later reference .
" 刀片 已提交 他的 疑虑 为了 之后 参考 .

“布莱兹将他的疑虑记录下来，以备后用。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fretɪd] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] ['elən] - ['prez(ə)ns] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðæt] .
He might have fretted immediately , but Ellen Ziska's presence forbade that .
他 可能 有 有格纹的 立即地 , 但 艾伦 - 在场 禁止 那 .

他本可能立刻感到焦虑，但艾伦·齐斯卡的出现让他打消了这种念头。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɔːli] [ɪk'skluːʒn] ['prɪnsəp(ə)l] .
A sort of Pauli exclusion principle .
一个 种类 的 保利 排除 原则 .

一种泡利不相容原理。

[wʌn] [kɑːnt][hæv; həv] [tuː] [spɪnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [kæn; kən][wʌn] ?
One can't have two spins simultaneously , can one ?
一 不能 有 二 旋转 同时地 , 能 一 ?

一个人不可能同时进行两次旋转，对吧?

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'gen] .
He gave her his arm again .
他 给予 她 他的 手臂 再次 .

他又一次把胳膊搭在她身上。

" [lets] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['sentrəl] [kən'troʊl] , " [hiː; hi] [prə'poʊzd] .
" **Let's** **go** **on** **to** **Central** **Control** **,** " **he** **proposed** **.**
" 我们来吧 去 在 到 中央 控制 , " 他 建议的 .

"我们继续讨论中央控制吧,"他提议道。

" [ðæts] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː]['piːp(ə)l]['sekʃ(ə)n] . "
" **That's** **right** **behind** **the** **people** **section** **.** "
" 那就是 正确的 在后面 这 人们 部分 . "

"就在人群区域后面。"

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kɑːnt][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['sɔːftli] .
" **You** **know** **,** **I** **can't** **get** **over** **it** **,** " **she** **told** **him** **softly** **.**
" 你 知道 , 我 不能 得到 超过 它 , " 她 讲述 他 轻轻 .

"你知道吗，我一直无法释怀,"她轻声对他说。

" [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [juːv] [rɔːt] .
" **This** **miracle** **you've** **wrought** **.**
" 这 奇迹 你已经 锻 .

你创造了这个奇迹。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] . "
I've **never** **been** **more** **proud** **of** **being** **human** **.** **"**
我已经 绝不 到过 更多的 自豪的 的 存在 人类 . "

我从未像现在这样为自己身为人类而感到骄傲。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst] [lɔːŋ] [speɪs] [trɪp] ? "
" **Is** **this** **your** **first** **long** **space** **trip** **?** **"**
" 是 这 你的 第一的 长的 空间 旅行 ? "

这是你第一次进行长途太空旅行吗?

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][pɔːrt][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [nuː] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
" **Yes** **,** **I** **was** **stationed** **at** **Port** **Colorado** **before** **the** **new** **Administration**
" 是的 , 我 曾是 驻 在 港口 科罗拉多州 前 这 新的 行政
[riː'ʃʌfəld] [ɑːrmd] ['sɜːrvɪs] [ə'sainmənts] . "
reshuffled **armed** **service** **assignments** **.** **"**
重新洗牌 武装 服务 任务 . "

"是的，在新政府重新调整军队人员分配之前，我曾在科罗拉多港驻扎。"

" [ðeɪ] [dɪd] ?
" **They** **did** **?**
" 他们 做过 ?

"他们真的这么做了吗? "

[haʊ] [kʌm] ? "
How **come** **?** **"**
如何 来 ? "

怎么会? "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wel] , [ðæt] [ɪz] ,
Well **,** **that** **is** **,**
出色地 , 那 是 ,

也就是说，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs]['pɑːrti][dɪd][tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][oʊld] - [laɪn]

during	the	election	campaign	the	Social	Justice	Party	did	talk	a	lot	about	old	-	line
期间	这	选举	活动	这	社会的	正义	派对	做过	讲话	一个	很多	关于	老的	-	线

['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['haɪdbaʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]['mɑːdərn]['pɑːləsiz] [ɪ'fektɪvli] .

officers	who	were	too	hidebound	to	carry	out	modern	policies	effectively	.
警官	WHO	是	也	隐匿	到	携带	出去	现代的	政策	有效地	.

在竞选期间，社会正义党确实多次谈到那些思想陈旧、墨守成规的官员，认为他们无法有效地执行现代政策。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ræðər] ['sɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	it	sounded	rather	silly	to	me	.
但	它	听起来	相当	愚蠢的	到	我	.

但我觉得这听起来相当愚蠢。

" ['wɔrbɝtən] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Warburton	compressed	his	lips	.
"	沃伯顿	压缩	他的	嘴唇	.

沃伯顿抿紧了嘴唇。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz]

"	I	do	not	believe	it	is	proper	for	service	officers	to	discuss	political	issues
"	我	做	不是	相信	它	是	恰当的	为了	服务	警官	到	讨论	政治的	问题

['pʌblɪkli] ,

publicly	,
公开	,

我认为军官公开讨论政治问题是不合适的。

" [hiː; hi] [sed] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

"	he	said	like	a	machine	gun	.
"	他	说	喜欢	一个	机器	枪	.

他像机关枪一样说道。

['elən] [flʌʃt] .

Ellen	flushed	.
艾伦	酡	.

艾伦脸红了。

" [es] - ['sɑːri] , [kə'mændər] .

"	S	-	sorry	,	commander	.
"	S	-	对不起	,	指挥官	.

“对不起，指挥官。”

" [bleɪdz] [felt] [ə; eɪ] ['helpləs] ['æŋgər][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

"	Blades	felt	a	helpless	anger	on	her	account	.
"	刀片	毛毡	一个	无助	愤怒	在	她	帐户	.

“布莱兹为她感到无助的愤怒。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [waɪ] .

He	wasn't	sure	why	.
他	不是	当然	为什么	.

他不太确定原因。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	was	she	to	him	?
什么	曾是	她	到	他	?

她对他来说是什么?

['hiːd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

He'd	probably	never	see	her	again	.
他会	大概	绝不	看	她	再次	.

他可能再也见不到她了。

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'træktɪv] ['tɑːrgɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

A	hell	of	an	attractive	target	,	to	be	sure	;
一个	地狱	的	一个	吸引人的	目标	,	到	是	当然	;

的确，这是一个极具吸引力的目标；

[ænd; ənd]['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['selɪbəsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['vʌlnərəb(ə)l] ; [bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['mætər] ?

and	after	so	much	celibacy	he	was	highly	vulnerable	;	but	did	she	really	matter	?
和	后	所以	很多	独身	他	曾是	高度	易受伤害的	;	但	做过	她	真的	事情	?

经过这么长时间的独身生活，他变得非常脆弱；但她真的那么重要吗?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] ['wɔrbɝtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pər] [sent] [ɪm'pruːvmənt] — [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['æskɪŋ] ,

He	turned	his	back	on	Warburton	and	his	eyes	on	her	—	a	five	thousand	per	cent	improvement	—	and	diverted	her	from	her	embarrassment	by	asking	,
他	转向	他的	后退	在	沃伯顿	和	他的	眼睛	在	她	—	一个	五	千	每	中心	改进	—	和	改道	她	从	她	尴尬	经过	问	,

他背对着沃伯顿，把目光转向她——这可比之前好了五千倍——然后问道，以此转移她的尴尬。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ðen] , [mɪs] ['zɪskə] ? "

"	Are	you	from	Colorado	,	then	,	Miss	Ziska	?	"
"	是	你	从	科罗拉多州	,	然后	,	错过	齐斯卡	?	"

"那么，你是科罗拉多州人吗，齐斯卡小姐？"

" [oʊ] , [noʊ] . [tə'rɑːntoʊ] . "

"	Oh	,	no	.	Toronto	.	"
"	哦	,	不	.	多伦多	.	"

"哦，不。多伦多。"

" ['haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld] ? "

"	How'd	you	happen	to	join	the	Navy	,	if	I	may	make	so	bold	?	"
"	怎么做到的	你	发生	到	加入	这	海军	,	如果	我	可能	制作	所以	大胆的	?	"

恕我冒昧地问一句，您是怎么加入海军的?

" [gɑːʃ] , [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə][seɪ] .

"	Gosh	,	that's	hard	to	say	.
"	天哪	,	那就是	难的	到	说	.

"哎呀，这很难说。"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['moʊstli][aɪ][felt][soʊ] ['kraʊdɪd] [æt; ət][hoʊm] .

But	I	guess	mostly	I	felt	so	crowded	at	home	.
但	我	猜测	大多	我	毛毡	所以	挤	在	家	.

但我猜主要是因为在家感觉很拥挤。

[soʊ] , ['pɪdʒənˌhəʊld] .

So	,	pigeonholed	.
所以	,	归类	.

所以，被归类了。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒənˌhəʊlz] . "

The	world	seemed	to	be	nothing	but	neat	little	pigeonholes	.	"
这	世界	似乎	到	是	没有什么	但	整洁的	小的	鸽笼	.	"

世界仿佛就是一个个整齐划一的小隔间。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[seɪm] [hɪr] .
Same **here** **.**
相同的 这里 .

同样在这里。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [skwer] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] .
I **was** **also** **a** **square** **pigeon** **in** **a** **round** **hole** **.**
我 曾是 还 一个 正方形 鸽子 在 一个 圆形的 洞 .

我就像一只方鸽子，却困在了圆洞里。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She** **laughed** **.**
" 她 笑了 .

她笑了。

" ['lʌkɪli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [speɪs] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [kəm'pɑːtmənts] .
" **Luckily** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **Space** **is** **too** **big** **for** **compartments** **.**
" 幸运的是 , " 他 额外 , " 空间 是 也 大的 为了 隔间 .

“幸运的是，”他补充道，“空间太大，不适合设置隔间。”

" [hɜːr; hər] [ə'griːmənt] [lækt] ['vɪgər] .
" **Her** **agreement** **lacked** **vigor** **.**
" 她 协议 缺乏 活力 .

她的同意缺乏力度。

[ðə; ðiː]['neɪvi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The **Navy** **must** **have** **been** **a** **disappointment** **to** **her** **.**
这 海军 必须 有 到过 一个 失望 到 她 .

海军肯定让她很失望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['veri] [wel] [seɪ] [soʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɪpˌmeɪts] .
But **she** **couldn't** **very** **well** **say** **so** **in** **front** **of** **her** **shipmates** **.**
但 她 不能 非常 出色地 说 所以 在 正面 的 她 船友 .

但她总不能当着船员们的面这么说吧。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . . [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — " [haʊ] [lɔːŋ]
Hm **-** **m** **-** **m** **.** **.** **.** **if** **she** **could** **be** **gotten** **away** **from** **them** **—** **"** **How** **long**
嗯 - 米 - 米 . . . 如果 她 可以 是 获得 离开 从 他们 — " 如何 长的
[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] ?
will **you** **be** **here** **?**
将要 你 是 这里 ?

嗯……如果她能摆脱他们——“你们要在这里待多久？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工业革命(Industrial Revolution)
第2/4页

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" **he** **inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] [pʌls] - .
His **pulse** **thuttered** .
他的 脉冲 - .

他的脉搏微微颤动。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [toʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We** **haven't** **been** **told** **,** " **she** **said** .
" 我们 还没有 到过 讲述 , " 她 说 .

“我们还没被告知，”她说。

" [sʌm; səm][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɪs(ə)l] ['lɔːn(t)ʃə] , " ['wɔrbɝtən] [sed] .
" **Some** **work** **must** **be** **done** **on** **the** **missile** **launchers** **,** " **Warburton** **said** .
" 一些 工作 必须 是 完毕 在 这 导弹 发射机 , " 沃伯顿 说 .

沃伯顿说：“导弹发射器还需要进行一些改进工作。”

" [ðæts] [best] ['kærid] [aʊt] [hɪr] , [wer] ['ekstrə] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [niːd]
" **That's** **best** **carried** **out** **here** **,** **where** **extra** **facilities** **are** **available** **if** **we** **need**
" 那就是 最好的 携带 出去 这里 , 在哪里 额外的 设施 是 可用的 如果 我们 需要
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“最好在这里进行，因为我们需要时可以使用额外的设施。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi] [wɪl] .
Not **that** **I** **expect** **we** **will** .
不是 那 我 预计 我们 将要 .

我并不认为我们会这样做。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] . "
" **I** **hope** **we** **won't** **interfere** **with** **your** **own** **operations** . "
" 我 希望 我们 惯于 干扰 和 你的 自己的 运营 . "

“希望我们不会干扰你们的运营。”

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" **Far** **from** **it** .
" 远的 从 它 .

恰恰相反。

" [bleɪdz] [biːmd] [æt; ət]['elən] .
" **Blades** **beamed** **at** **Ellen** .
" 刀片 光束 在 艾伦 .

“布莱兹对着艾伦露出灿烂的笑容。”

" [ɔːr] , [mɔːr] ['ækjərətli] , [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [aɪ][dəunt][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .
" **Or** **,** **more** **accurately** **,** **this** **kind** **of** **interference** **I** **don't** **mind** **in** **the** **least** **.**
" 或者 , 更多的 准确 , 这 种类 的 干涉 我 不 头脑 在 这 至少 .

“或者更准确地说，这种干扰我一点也不介意。”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] .

"	She	blushed	and	her	eyelids	fluttered	.
"	她	脸红了	和	她	眼睑	飘动	.

她脸红了，眼皮颤动起来。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌfhed] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .

Not	that	she	was	a	fluffhead	,	he	realized	.
不是	那	她	曾是	一个	毛头	,	他	已实现	.

他意识到，她并不是个傻乎乎的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ɪnsɪdənts] , ['neɪvi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪn'fɔːrst] [æn; ən][ɪn'hjuːmən] [kə'rektnəs]

But	to	avoid	incidents	,	Navy	regulations	enforced	an	inhuman	correctness
但	到	避免	事件	,	海军	法规	强制执行	一个	不人道	正确性

[bɪ'twiːn] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

between	personnel	of	opposite	sexes	.
之间	人员	的	对面的	性别	.

但为了避免发生意外，海军规章强制异性人员之间保持一种不人道的正确性。

['æftər] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ,

After	weeks	in	the	black	,
后	周	在	这	黑色的	,

连续数周盈利后，

['miːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l]

meeting	a	man	who	could	pay	a	compliment	without	risking	court	-	martial
会议	一个	男人	WHO	可以	支付	一个	赞扬	没有	冒险	法庭	-	武术

[mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ə'drenəlɪn] .

must	be	like	a	shot	of	adrenalin	.
必须	是	喜欢	一个	射击	的	肾上腺素	.

遇到一个可以随意赞美别人而不用担心被送上军事法庭的人，一定像打了一针肾上腺素。

['betər] [ænd; ənd] ['betər] !

Better	and	better	!
更好的	和	更好的	!

越来越好了！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" ['wɔrbɜˑtən] [pə'sistid] .

"	Warburton	persisted	.
"	沃伯顿	持续	.

沃伯顿坚持不懈。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wəʊnt][wiː; wi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [kʌmz] [frʌm; frəm]

"	For	instance	,	won't	we	be	in	the	way	when	the	next	ship	comes	from
"	为了	实例	,	惯于	我们	是	在	这	方式	什么时候	这	下一个	船	来	从

['dʒuːpɪtər] ? "

Jupiter	?	"
木星	?	"

“例如，下一艘飞船从木星飞来时，我们会不会挡路？”

" [ʃiːl] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] , " [bleɪdz] [sed] .

"	She'll	approach	the	opposite	end	of	the	asteroid	,	"	Blades	said	.
"	壳	方法	这	对面的	结尾	的	这	小行星	,	"	刀片	说	.

“她会从小行星的另一端接近，”布莱兹说。

" [wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] , ['iːðər] . "

"	Won't	stay	long	,	either	.	"
"	惯于	停留	长的	,	任何一个	.	"

“也不会待太久。”

" [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" How long ? "
" 如何 长的 ? "

"还要多久？"

" [wʌn] [wɑːtʃ] , [soʊ][ðə; ði] [kruː] [kæn; kən][rɪ'læks][ə; eɪ][bɪt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es]['huːə(r)] [ɔːf]
" One watch , so the crew can relax a bit among those of us who're off
" 一 手表 , 所以 这 全体人员 能 放松 一个 少量 之中 那些 的 我们 妓女 离开
['duːti] .
duty .
责任 .

"安排一个人值班，这样我们这些下班的船员就可以稍微放松一下。"

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɔːŋgər] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['empti] [bæg][æt; ət]
It'd be a trifle longer if we didn't happen to have an empty bag at
它会 是 一个 琐事 更长 如果 我们 没有 发生 到 有 一个 空的 包 在
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

如果我们碰巧没有一个空袋子，时间还会稍微长一点。

[bʌt; bət]['nevər] ['veri] [lɔːŋ] .
But never very long .
但 绝不 非常 长的 .

但时间从来不会很长。

['iːv(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [θrʌst] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] , - [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔːf] .
Even running under thrust the whole distance , Jupe's a good ways off .
甚至 跑步 在下面 推力 这 所有的 距离 , - 一个 好的 方式 离开 .

即使全程保持加速跑，Jupe 也落后了一大截。

[ðeɪv] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] . "
They've no time to waste . "
他们有 不 时间 到 浪费 . "

他们没有时间可以浪费。

" [wen] [ɪz][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [duː] ? "
" When is the next ship due ? "
" 什么时候 是 这 下一个 船 到期的 ? "

下一艘船什么时候到?

" [ðə; ði]['pæləs]['kæs(ə)l][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [naʊ] . "
" The Pallas Castle is expected in the second watch from now . "
" 这 帕拉斯 城堡 是 预期的 在 这 第二 手表 从 现在 . "

"帕拉斯城堡预计将在下班后的第二个警戒时段抵达。"

" ['sekənd] [wɑːtʃ] .
" Second watch .
" 第二 手表 .

"第二块手表。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

" ['wɔrbɜ-tən] [stɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pjʊrɪtən] [feɪs] .
" Warburton stalked on with a brooding expression on his Puritan face .
" 沃伯顿 跟踪 在 和 一个 沉思 表达 在 他的 清教徒 脸 .

沃伯顿面带阴郁的表情，一副清教徒的模样，继续向前走去。

[bleɪdz] [maɪt] [hæv; həv] ['spekjuleitid] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Blades might have speculated about that ,
刀片 可能 有 推测 关于 那 ,

布莱兹或许对此有所推测。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][spɪn][fɔːr; fər] [weɪt] .
but someone asked him why the Station depended on spin for weight .
但 某人 问 他 为什么 这 车站 取决于 在 旋转 为了 重量 .

但有人问他，为什么电台要依靠旋转来获得重量。

[waɪ] [nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [fiːld] ['dʒenəreɪtər] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
Why not put in an internal field generator , like a ship ?
为什么 不是 放 在 一个 内部的 场地 发电机 , 喜欢 一个 船 ?

为什么不安装一个像船一样的内部磁场发生器呢?

[bleɪdz] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] [ðæt] [æn; ən] ['ɛmɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'duːs] ['juːnɪfɔːrm] [pʊl]
Blades explained patiently that an Emett large enough to produce uniform pull
刀片 解释 耐心 那 一个 埃米特 大的 足够的 到 生产 制服 拉
[θruː] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] .
through a volume as big as the Sword was rather expensive .
通过 一个 体积 作为 大的 作为 这 剑 曾是 相当 昂贵的 .

布莱兹耐心地解释说，能够对像剑一样大的体积产生均匀拉力的埃米特发动机相当昂贵。

" [ɪ'ventʃuəli] , [wen] [wɪə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['megəbʌks] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] — "
" Eventually , when we're a few megabucks ahead of the game — "
" 最终 , 什么时候 是 一个 很少 巨额资金 前方 的 这 游戏 — "

"最终，当我们领先对手几百万美元的时候——"

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ?
" Do you really expect to become rich ?
" 做 你 真的 预计 到 变得 富有的 ?

你真的期望自己会变得富有吗?

" ['elən] [æskt] .
" Ellen asked .
" 艾伦 问 .

艾伦问道。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɔːd] .
Her tone was awed .
她 语气 曾是 敬畏 .

她的语气充满敬畏。

[noʊ] [hæd; həd] [ðæt] [tʃæns] ['eni] [mɔːr] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .
No Earthsider had that chance any more , except for the great corporations .
不 地球人 有 那 机会 任何 更多的 , 除了 为了 这 伟大的 公司 .

除了大型企业之外，地球上的其他人再也没有这样的机会了。

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [rɪtʃ] ? "
" Individually rich ? "
" 单独 富有的 ? "

"个人富有吗？"

" [wiː; wi] [kɑːnt] [feɪl] [tuː; tə] .
" We can't fail to .
" 我们 不能 失败 到 .

我们不能失败。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][kɑːŋˌkwiːstə'dɔːriz] .
I tell you , this is a frontier like nothing since the Conquistadores .
我 告诉 你 , 这 是 一个 边境 喜欢 没有什么 自从 这 征服者 .

我告诉你，这是自西班牙征服者以来从未见过的边疆。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['veri] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] —

We	could	very	easily	have	been	wiped	out	in	the	first	couple	of	years	—
我们	可以	非常	容易地	有	到过	擦拭	出去	在	这	第一的	夫妻	的	年	—

[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][ɔ:r] ['fɪzɪkli] — [baɪ]['eni][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['æksədənts] .

financially	or	physically	—	by	any	of	a	thousand	accidents	.
财务方面	或者	身体	—	经过	任何	的	一个	千	事故	.

在最初几年里，我们很可能因为上千起意外事故中的任何一起而遭受经济或人身上的双重打击。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] [tu:] [fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

But	now	we're	too	far	along	for	that	.
但	现在	是	也	远的	沿着	为了	那	.

但现在我们已经走得太远了，无法再那样做了。

[wi:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ] . "

We've	got	it	made	,	Jimmy	and	I	.	"
我们已经	得到	它	制成	,	吉米	和	我	.	"

我和吉米真是太幸运了。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [welθ] ? "

"	What	will	you	do	with	your	wealth	?	"
"	什么	将要	你	做	和	你的	财富	?	"

你打算如何使用你的财富?

" [lɪv; laɪv][laɪk][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['sʌltən] , " [bleɪdz] [grɪnd] .

"	Live	like	an	old	-	time	sultan	,	"	Blades	grinned	.
"	居住	喜欢	一个	老的	-	时间	苏丹	,	"	刀片	咧嘴一笑	.

“像古代苏丹一样生活吧，”布莱兹咧嘴一笑。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃaɪn]

Then	,	because	it	was	true	as	well	as	because	he	wanted	to	shine
然后	,	因为	它	曾是	真的	作为	出色地	作为	因为	他	通缉	到	闪耀

[ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] :

in	her	eyes	:
在	她	眼睛	:

然后，因为这是事实，也因为他想在她眼中闪耀光芒:

" ['moʊstli] , [ðoʊ] , [wi:l] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [θɪŋz] .

"	Mostly	,	though	,	we'll	go	on	to	new	things	.
"	大多	,	尽管	,	出色地	去	在	到	新的	事物	.

“不过，我们主要还是会去做一些新的事情。”

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

There's	so	much	that	needs	to	be	done	.
有	所以	很多	那	需求	到	是	完毕	.

需要做的事情太多了。

[nɑ:t] ['sɪmpli] [mɔ:r] ['æstərɔɪd] [maɪnz] .

Not	simply	more	asteroid	mines	.
不是	简单地	更多的	小行星	矿井	.

不仅仅是更多的小行星矿。

[wi:; wi] [ni:d] ['fɑ:rmz] ; ['tɪmbər] ; ['pɑ:rks] ; ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ]['laɪnɚz] ; ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv]

We	need	farms	;	timber	;	parks	;	passenger	and	cargo	liners	;	every	sort	of
我们	需要	农场	;	木材	;	公园	;	乘客	和	货物	衬垫	;	每一个	种类	的

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

我们需要农场；木材；公园；客运和货运班轮；各种机器。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] ['getɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [,sæ'təːniən] ['sɪstəm]

I'd	like	to	try	getting	at	some	of	that	water	frozen	in	the	Saturnian	System
ID	喜欢	到	尝试	获得	在	一些	的	那	水	冷冻	在	这	土星	系统

.

:

.

我想尝试获取一些土星系统中冻结的水。

[ˌɔːltə'geðər] , [aɪ] [siː] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɑːbz] .

Altogether	,	I	see	no	end	to	the	jobs	.
共	,	我	看	不	结尾	到	这	工作	.

总而言之，我认为这些工作机会无穷无尽。

[its] [noʊ] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] [di'pendiŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

It's	no	good	our	depending	on	Earth	for	anything	.
它是	不	好的	我们的	取决于	在	地球	为了	任何事物	.

我们凡事都不能指望地球。

[tuː] [ɪk'spensɪv] , [tuː] ['tʃænsi] .

Too	expensive	,	too	chancy	.
也	昂贵的	,	也	祯	.

太贵，风险太大。

[ðə; ði] [belt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [kəm'pliːtli] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] . "

The	Belt	has	to	be	made	completely	self	-	sufficient	.	"
这	腰带	有	到	是	制成	完全地	自己	-	充足的	.	"

“这条地带必须完全实现自给自足。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] ['reɪkˌɔːf] [fɔːr; fər] [sɔːrd] ['entərˌpraɪz] , " ['gɪlbɝtsən] [skɔft] .

"	With	a	nice	rakeoff	for	Sword	Enterprises	,	"	Gilbertson	scoffed	.
"	和	一个	好的	耙除	为了	剑	企业	,	"	吉尔伯特森	嘲笑	.

“剑业企业从中捞到了一笔可观的利润，”吉尔伯特森嗤之以鼻。

" [waɪ] , [ʃʊr] .

"	Why	,	sure	.
"	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

[ɑːnt] [wiː; wi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] ? "

Aren't	we	entitled	to	some	return	?	"
不是	我们	标题	到	一些	返回	?	"

难道我们不应该得到一些回报吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [belt] ['kʌmpəniz] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

But	not	so	out	of	proportion	as	the	Belt	companies	seem	to	expect	.
但	不是	所以	出去	的	部分	作为	这	腰带	公司	似乎	到	预计	.

但并没有像贝尔特地区的公司所预期的那样不成比例。

[ðeə(r)] ['oʊnli] ['juːzɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ðæt] ['raɪtli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

They're	only	using	natural	resources	that	rightly	belong	to	the	people	,
它们是	仅有的	使用	自然的	资源	那	没错	属于	到	这	人们	,

他们只是在使用本应属于人民的自然资源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [skɪlz] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [sə'saɪəti] . "

and	the	accumulated	skills	and	wealth	of	an	entire	society	.	"
和	这	积累	技能	和	财富	的	一个	全部的	社会	.	"

以及整个社会积累的技能和财富。”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .
The People didn't do anything with the Sword .
这 人们 没有 做 任何事物 和 这 剑 .

人民并没有用那把剑做什么。

['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [dɪd] .
Jimmy and I and our boys did .
吉米 和 我 和 我们的 男孩们 做过 .

吉米、我和孩子们都这么做了。

[noʊ][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ə'raʊnd] [hɪr] ['grʌbɪŋ] ['nɪk(ə)l] - ['aɪərn][ænd; ənd]['raɪdɪŋ][aʊt]['græv(ə)l]['stɔrmz] ;
No Society was around here grubbing nickel - iron and riding out gravel storms ;
不 社会 曾是 大约 这里 挖掘 镍 - 铁 和 骑术 出去 碎石 暴风雨 ;
[wiː; wi][wɜːr; wər] . "
we were . "
我们 是 . "

当时这里没有哪个社团像我们一样，靠捡镍铁矿为生，忍受着暴风雪的侵袭。

" [lets] [liːv] ['pɑːlətɪks][ə'loʊn] , " ['wɔrbɜ˞tən] [snæpt] .
" Let's leave politics alone , " Warburton snapped .
" 我们来吧 离开 政治 独自的 , " 沃伯顿 啪啪 .

“我们还是别谈政治了，”沃伯顿厉声说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] ['ɛlənz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ʃʌt] [bleɪdz] [ʌp] .
But it was mostly Ellen's look of distress which shut Blades up .
但 它 曾是 大多 艾伦的 看 的 痛苦 哪个 关闭 刀片 向上 .

但真正让布莱兹闭嘴的，还是艾伦痛苦的表情。

[tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['sentrəl] [kən'troʊl] [ə'baʊt] [ðen] .
To everybody's relief , they reached Central Control about then .
到 每个人的 宽慰 , 他们 达到 中央 控制 关于 然后 .

令所有人松了一口气的是，他们差不多就在那时联系上了中央控制中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pleks][ʌv; əv] [doʊmz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] ,
It was a complex of domes and rooms ,
它 曾是 一个 复杂的 的 穹顶 和 房间 ,

那是一个由圆顶和房间组成的建筑群，

[kræmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən] [bleɪdz] [kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] .
crammed with more equipment than Blades could put a name to .
拥挤 和 更多的 设备 比 刀片 可以 放 一个 姓名 到 .

里面塞满了各种各样的设备，多到布莱兹都叫不出名字。

[kəm'pjuːtərz][wɜːr; wər][ɪn] ['tʃʌŋz] [laɪn] , [nɑːt][hɪz; ɪz] .
Computers were in Chung's line , not his .
计算机 是 在 钟氏 线 , 不是 他的 .

计算机是钟的产业线，不是他的产业线。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ʌv; əv] ['wɔːrbərtənz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli] [ʃɑːrp] ['kwestʃənz] .
He wasn't able to answer all of Warburton's disconcertingly sharp questions .
他 不是 有能力的 到 回答 全部 的 沃伯顿的 令人不安地 锋利的 问题 .

他无法回答沃伯顿所有那些令人不安的尖锐问题。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
But in a general way he could .
但 在 一个 一般的 方式 他 可以 .

但总的来说，他可以做到。

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [θru:] ['vækju:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][freɪl]['hju:mənz][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət]

Whirling	through	vacuum	with	a	load	of	frail	humans	and	intricate
旋转	通过	真空	和	一个	加载	的	脆弱	人类	和	错综复杂

['a:rtifækts] ,

artifacts	,
文物	,

载着一群体弱多病的人类和精密的文物，在真空中高速旋转。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [mə'ʃi:n] , [i'kɑ:lədʒi] , [ænd; ənd]['ju:nɪfaɪd]['ɔ:rgənɪzəm] .

the	Sword	must	be	at	once	machine	,	ecology	,	and	unified	organism	.
这	剑	必须	是	在	一次	机器	,	生态	,	和	统一	生物	.

剑必须同时是机器、生态系统和统一的有机体。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [meʃ] .

Everything	had	to	mesh	.
一切	有	到	网	.

所有部件都必须协调一致。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði][ˌθɜ:rmoʊdaɪ'næmɪk] ['bæləns] , [ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ɪn] [sə'plaɪ] ['ɪnvəntɔ:ri] ,

A	failure	in	the	thermodynamic	balance	,	a	miscalculation	in	supply	inventory	,
一个	失败	在	这	热力学	平衡	,	一个	误算	在	供应	存货	,

热力学平衡失调，供应库存计算错误，

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪrɝ-z] [pər'tɜ:rbd] [aʊt][ʌv; əv]['prɑ:pər]['ɔ:rbɪt] , [maɪt] [spel] ['ra:gnərɔk] .

a	few	mirrors	perturbed	out	of	proper	orbit	,	might	spell	Ragnarok	.
一个	很少	镜子	忐忑	出去	的	恰当的	轨道	,	可能	拼写	诸神黄昏	.

几面镜子偏离正常轨道，可能会引发诸神黄昏。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['plænts] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] ['sinθisi:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [tu:] [lɑ:rdʒ]

The	chemical	plant's	purifications	and	syntheses	were	already	a	network	too	large
这	化学	植物	净化	和	合成	是	已经	一个	网络	也	大的

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][tu:; tə][græsp][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

for	the	human	mind	to	grasp	as	a	whole	,
为了	这	人类	头脑	到	抓牢	作为	一个	所有的	,

化工厂的提纯和合成过程已经构成了一个庞大的网络，人类的思维很难将其完全理解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊɪŋ] .

and	it	was	still	growing	.
和	它	曾是	仍然	生长	.

而且它还在生长。

['i:v(ə)n] [wer] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] , [ˌɔ:tə'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃi:pər] , [mɔ:r]

Even	where	men	could	have	taken	charge	,	automation	was	cheaper	,	more
甚至	在哪里	男人	可以	有	已采取	收费	,	自动化	曾是	更便宜	,	更多的

[rɪ'laɪəb(ə)l] , [les] ['rɪski] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

reliable	,	less	risky	of	lives	.
可靠的	,	较少的	风险	的	生活	.

即使在男性可以掌控的领域，自动化也更便宜、更可靠、更能降低生命风险。

[ðə; ði][kəm'pju:tər] ['sɪstəm] [haust] [ɪn] ['sentrəl] [kən'troʊl][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][breɪn] ,

The	computer	system	housed	in	Central	Control	was	not	only	the	brain	,
这	电脑	系统	房屋	在	中央	控制	曾是	不是	仅有的	这	脑	,

中央控制系统中的计算机系统不仅仅是大脑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə:vs] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .

but	the	nerves	and	heart	of	the	Sword	.
但	这	神经	和	心	的	这	剑	.

但剑的神经和心脏。

" [ɪn'taɪərli] , [eɪ] ?

"	Entirely	cryotronic	,	eh	?
"	完全	低温电子学	,	嗯	?

"完全是低温电子学的，是吗？"

" ['wɔrbɜ˞tən] ['kɑ:mɛntəd] .
" **Warburton commented .**
" 沃伯顿 评论 .

沃伯顿评论道。

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] .
" **That seems to be the usual practice at the Stations .**
" 那 似乎 到 是 这 通常 实践 在 这 车站 .

"这似乎是各站点的惯例。"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [ðə; ði] [li:st] [ɪk'spensɪv] [taɪp] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [bleɪdz] ['ænsər] .
" **The least expensive type for us , " Blades answered .**
" 这 至少 昂贵的 类型 为了 我们 , " 刀片 回答 .

"对我们来说，最便宜的类型，"布莱兹回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['prɑ:bləm][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['lɪkwɪd]['hi:liəm] [hɪr] .
" **There's no problem in maintaining liquid helium here .**
" 有 不 问题 在 保持 液体 氦 这里 .

"在这里维持液氦供应没有问题。"

" ['wɔ:rbərtənz] [geɪz] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [ɪn'tens] .
" **Warburton's gaze was peculiarly intense .**
" 沃伯顿的 目光 曾是 奇特地 激烈的 .

沃伯顿的目光异常专注。

" ['sɪstəmz] [ɑ:r; ər]['vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə][mæg'netɪk][ænd; ənd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [dis'tə:bənsiz] . "
" **Cryotronic systems are vulnerable to magnetic and radiation disturbances . "**
" 低温电子学 系统 是 易受伤害的 到 磁的 和 辐射 干扰 . "

"低温电子系统容易受到磁场和辐射干扰。"

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
" **Uh - huh .**
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ðæts] [wʌn]['ri:z(ə)n][wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['nu:kliər] ['paʊər] [plænt] .
That's one reason we don't have a nuclear power plant .
那就是 一 原因 我们 不 有 一个 核 力量 植物 .

这就是我们没有核电站的原因之一。

[ðɪs] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [wi:; wi][dəunt][get] [ɪ'nʌf] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
This far from the sun , we don't get enough emission to worry about .
这 远的 从 这 太阳 , 我们 不 得到 足够的 排放 到 担心 关于 .

离太阳这么远，我们接收到的辐射量不足以让我们担心。

[ðə; ði] ['æstɜ˞ˌɔɪdz] [mæs] [skri:nz] [aʊt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [ə'raɪv] .
The asteroid's mass screens out what little may arrive .
这 小行星的 大量的 屏幕 出去 什么 小的 可能 到达 .

小行星的巨大质量会阻挡住可能到达的少量物质。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tɪm] ['sɪstəm] [ɪz] [ju:st] [ɑ:n] [ʃɪps] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,
I know the TIMM system is used on ships ; but if nothing else ,
我 知道 这 蒂姆 系统 是 用过的 在 船舶 ; 但 如果 没有什么 别的 ,

我知道TIMM系统在船舶上使用；但即便没有其他用途，

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][kɔ:st][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] . "
the initial cost is more than we want to pay . "
这 最初的 成本 是 更多的 比 我们 想 到 支付 . "

初始成本高于我们的预期。

" [wɒts] ['tɪm] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [æl'tɛrz] ['tʃæplɪn] .

"	What's	TIMM	?	"	inquired	the	Altair's	chaplain	.
"	是什么	蒂姆	?	"	询问	这	牛郎星	牧师	.

"TIMM是什么？"阿尔泰尔号的牧师问道。

" ['θɜ:rməli] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['maɪkroʊ] - ['mɪnətʃəraɪzd] , " ['elən] [sed] ['krɪspli] .

"	Thermally	Integrated	Micro	-	Miniaturized	,	"	Ellen	said	crisply	.
"	热力学	融合的	微	-	微型化	,	"	艾伦	说	清脆地	.

"热集成微型化，"艾伦干脆利落地说道。

" [ɪ'senʃəli] , [ˌʌltrə'miniətʃəraizd] [sə'ræmɪk] - [tu:; tə] - ['met(ə)l] - [si:l] ['vækju:m] [tjʊb] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f]

"	Essentially	,	ultraminiaturized	ceramic	-	to	-	metal	-	seal	vacuum	tubes	running	off
"	本质上	,	超小型化	陶瓷制品	-	到	-	金属	-	海豹	真空	管子	跑步	离开

[ˌθə:mi'ɔnik, -mai-]['dʒɛnəˌreɪtəz] .

thermionic	generators	.
热电子发射	发电机	.

"本质上，是由热离子发生器驱动的超小型陶瓷金属密封真空管。

[ðeə(r)] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] ['gæmə] [reɪ] [ænd; ənd][mæg'netɪk] ['pʌlsɪz] , ['i:zəli] ['ʃi:ldɪd] [ə'genst] [pɑ:r'tɪkju:l]

They're	immune	to	gamma	ray	and	magnetic	pulses	,	easily	shielded	against	particule
它们是	免疫	到	伽马	射线	和	磁的	脉冲	,	容易地	屏蔽	反对	微粒

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ʌv; əv] ['paʊər] .

radiation	,	and	economical	of	power	.
辐射	,	和	经济	的	力量	.

它们不受伽马射线和磁脉冲的影响，容易屏蔽粒子辐射，而且节能。

" [ʃi:; ʃi] [grɪnd] .

"	She	grinned	.
"	她	咧嘴一笑	.

她咧嘴一笑。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn] [li'vitikəs] , ['pɑ:dreɪ] ! "

"	Don't	tell	me	there's	nothing	about	them	in	Leviticus	,	Padre	!	"
"	不	告诉	我	有	没有什么	关于	他们	在	利未记	,	神父	!	"

"别告诉我《利未记》里没有关于他们的记载，神父！"

" ['veri] [faɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['ɔ:toʊpaɪlət] , " [bleɪdz] [ə'gri:d] .

"	Very	fine	for	a	ship's	autopilot	,	"	Blades	agreed	.
"	非常	美好的	为了	一个	船的	自动驾驶仪	,	"	刀片	同意	.

"作为船舶自动驾驶仪来说非常好，"布莱兹赞同道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , [wi:; wi] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ræd][ɔ:r][mæg]['ju:nɪts] [hɪr] ,

"	But	as	I	said	,	we	needn't	worry	about	rad	or	mag	units	here	,
"	但	作为	我	说	,	我们	不必	担心	关于	辐射	或者	杂志	单位	这里	,

"但正如我所说，我们不必担心这里的辐射或磁场单位。"

[wi:; wi][dəunt][maɪnd] ['sprɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['θɜ:rm(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [wi:; wi][wɑ:nt]

we	don't	mind	sprawling	a	bit	,	and	as	for	thermal	efficiency	,	we	want
我们	不	头脑	蔓延	一个	少量	,	和	作为	为了	热的	效率	,	我们	想

[tu:; tə] [weɪst] [sʌm; səm] [hi:t] .

to	waste	some	heat	.
到	浪费	一些	热	.

我们不介意稍微宽敞一些，至于热效率，我们甚至想浪费一些热量。

[ˌaɪ 'ti:][goʊz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn'tɜ:rn(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] . "

It	goes	to	maintain	internal	temperature	.	"
它	去	到	维持	内部的	温度	.	"

它的作用是维持内部温度。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] - , " ['elən] ['bæntəd] .

"	In	other	words	,	efficiency	depends	on	what	you	need	to	effish	,	"	Ellen	bantered	.
"	在	其他	字	,	效率	取决于	在	什么	你	需要	到	-	,	"	艾伦	闲聊	.

"换句话说，效率取决于你需要做什么，"艾伦打趣道。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [greɪv] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

She	**grew**	**grave**	**once**	**more**	**and**	**studied**	**him**	**for**	**a**	**while**	**before**	**she**	**mused**	**,**
她	生长	严重	一次	更多的	和	研究	他	为了	一个	尽管	前	她	沉思	,

她神色再次变得严肃起来，打量了他一会儿，然后沉思道：

" [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [swʌŋ] [ə; eɪ] [pɪk] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	**The**	**same**	**person**	**who**	**swung**	**a**	**pick**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**ago**	**,**
"	这	相同的	人	WHO	摇摆	一个	挑选	,	一个	夫妻	的	年	前	,

"就是几年前挥杆的那个人，

[naʊ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['mɑːrvələs] [æz; əz] [ðɪs] . . . .

now	**deals**	**with**	**something**	**as**	**marvelous**	**as**	**this**	**.**	**.**	**.**	**.**
现在	交易	和	某物	作为	奇妙	作为	这	.	.	.	.

现在要处理的是如此奇妙的事情.....

" [hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt] ['wɜːrɪŋ] .

"	**He**	**forgot**	**about**	**worrying**	**.**
"	他	忘了	关于	令人担忧	.

他忘记了担忧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ðɪ][gɪg][hæd; həd][left][ænd; ənd] [tʃʌŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

But	**he**	**remembered**	**later**	**,**	**when**	**the**	**gig**	**had**	**left**	**and**	**Chung**	**called**	**him**
但	他	记得	之后	,	什么时候	这	演出	有	左边	和	钟	称为	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

to	**his**	**office**	**.**
到	他的	办公室	.

但后来他想起来了，当时演出结束了，钟把他叫到办公室去。

['eɪvɪs] [keɪm] [tuː] , [baɪ] [rɪ'kwest] .

Avis	**came**	**too**	**,**	**by**	**request**	**.**
艾维斯	来了	也	,	经过	要求	.

应要求，艾维斯也来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] .

As	**she**	**entered**	**,**	**she**	**asked**	**why**	**.**
作为	她	进入	,	她	问	为什么	.

她进来时问为什么。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [jʊr; jər][foʊks] [ɜ˞ːθsaɪd] [læst] [jɪr] , " [tʃʌŋ] [sed] .

"	**You**	**were**	**visiting**	**your**	**folks**	**Earthside**	**last**	**year**	**,**	**"**	**Chung**	**said**	**.**
"	你	是	访问	你的	各位	地球一侧	最后的	年	,	"	钟	说	.

"你去年去地球探望父母了，"钟说。

" ['noʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [bæk] [æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz] [ðæt] . "

"	**Nobody**	**else**	**in**	**the**	**Station**	**has**	**been**	**back**	**as**	**recently**	**as**	**that**	**.**	**"**
"	无人	别的	在	这	车站	有	到过	后退	作为	最近	作为	那	.	"

"车站里其他人都没有像那天一样回来过。"

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	**What**	**can**	**I**	**tell**	**you**	**?**	**"**
"	什么	能	我	告诉	你	?	"

我还能告诉你什么呢?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

"	**I'm**	**not**	**sure**	**.**
"	我是	不是	当然	.

"我不知道。

['bækgraʊnd] , [pər'hæps] .

Background	**,**	**perhaps**	**.**
背景	,	也许	.

或许是背景。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

The	feel	of	the	place	.
这	感觉	的	这	地方	.

这个地方的感觉。

[wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [noʊ] , [aʊt][ɪn][ðə; ði][belt] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

We	don't	really	know	,	out	in	the	Belt	,	what's	going	on	there	.
我们	不	真的	知道	,	出去	在	这	腰带	,	是什么	去	在	那里	.

我们并不真正了解小行星带上发生了什么。

[ðə; ði] - [nuːz] [ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['trɪkl] .

The	beamcast	news	is	hardly	a	trickle	.
这	-	消息	是	几乎	一个	涓涓细流	.

光束传输方面的消息可谓是少得可怜。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][jʊr; jər][left]['lɪt(ə)l][toʊ][ðæn; ðən][ðæt][bɪg] [mɪk] ['jɑːndər]

you	have	more	common	sense	in	your	left	little	toe	than	that	big	mick	yonder
你	有	更多的	常见的	感觉	在	你的	左边	小的	脚趾	比	那	大的	米克	远处

[hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑːpərpleɪt] [hed] .

has	on	his	entire	copperplated	head	.
有	在	他的	全部的	镀铜	头	.

你左脚小脚趾上的常识都比那个大块头米克整个铜脑袋上的常识多。

" [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːbˌwebi] [loʊ] - [dʒiː] [tʃerz] [ə'raʊnd] ['tʃʌŋz] [desk] .

"	They	seated	themselves	in	the	cobwebby	low	-	gee	chairs	around	Chung's	desk	.
"	他们	坐着	他们自己	在	这	蛛网状的	低的	-	哎呀	椅子	大约	钟氏	桌子	.

他们围坐在钟的办公桌旁，坐在布满蛛网的矮椅上。

[bleɪdz] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ]['ræʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Blades	took	out	his	pipe	and	filled	the	bowl	with	his	tobacco	ration	for
刀片	采取	出去	他的	管道	和	已填	这	碗	和	他的	烟草	配给	为了

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

布莱兹拿出烟斗，往烟斗里装满了他今天配给的烟草。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['driːmɪli] ,

Wouldn't	it	be	great	,	he	thought	dreamily	,
不会	它	是	伟大的	,	他	想法	梦幻般地	,

"那该多好啊，"他梦幻般地想。

[ɪf] [ðɪs] [oʊld]['braɪər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'lædɪnz] [læmp] ,

if	this	old	briar	turned	out	to	be	an	Aladdin's	lamp	,
如果	这	老的	荆棘	转向	出去	到	是	一个	阿拉丁的	灯	,

如果这棵老荆棘树原来是阿拉丁神灯，

[ænd; ənd][ðə; ði][smoʊk] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blɑːnd] [ʃiː; ʃi] - [kə'neɪdiən] — ?

and	the	smoke	condensed	into	a	blonde	she	-	Canadian	—	?
和	这	抽烟	浓缩版	进入	一个	金发	她	-	加拿大	—	?

烟雾凝结成一个金发碧眼的加拿大女郎——?

" [weɪk] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Wake	up	,	will	you	?
"	唤醒	向上	,	将要	你	?

"醒醒吧，好吗？"

" [tʃʌŋ] [bɑːrkt] .
" **Chung** **barked** **.**
" 钟 吠叫 .

钟吠了一声。

" [hʌ] ? " [bleɪdz] ['stɑːrtɪd] .
" **Huh** **?** **"** **Blades** **started** **.**
" 嗯 ? " 刀片 开始 .

“嗯？”刀锋开始转动。

" [oʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

“哦。

[ʃʊr] .
Sure **.**
当然 .

当然。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] . "
You **look** **like** **a** **fish** **on** **Friday** **.** **"**
你 看 喜欢 一个 鱼 在 星期五 . "

你星期五看起来像条鱼。

" ['meɪbi] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .
" **Maybe** **with** **reason** **.**
" 或许 和 原因 .

或许有其道理。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːrti] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtɪŋ] ? "
Did **you** **notice** **anything** **unusual** **with** **that** **party** **you** **were** **escorting** **?** **"**
做过 你 注意 任何事物 异常 和 那 派对 你 是 护送 ? "

你护送的那群人有什么异常之处吗？

" [jes] , [ɪn'diːd] . "
" **Yes** **,** **indeed** **.** **"**
" 是的 , 的确 . "

“是的，的确如此。”

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？”

" [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] [tɔːl] , ['jeloʊ] [her] , [bluː] [aɪz] ,
" **About** **one** **hundred** **seventy** **-** **five** **centimeters** **tall** **,** **yellow** **hair** **,** **blue** **eyes** **,**
" 关于 一 百 七十 - 五 厘米 高的 , 黄色的 头发 , 蓝色的 眼睛 ,

“身高约一百七十五厘米，黄头发，蓝眼睛，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['smuːðɪst] [fɔːrθ] - ['ɔːrdər] ['kɝːvz] [aɪ] ['evər] — "
and **some** **of** **the** **smoothest** **fourth** **-** **order** **curves** **I** **ever** **—** **"**
和 一些 的 这 最顺滑 第四 - 命令 曲线 我 曾经 — "

还有一些我见过的最平滑的四阶曲线——”

" [maɪk] , [stɑːp] [ðæt] !
" **Mike** **,** **stop** **that** **!**
" 麦克风 , 停止 那 !

“迈克，住手！”

" ['eɪvɪs] ['saʊndɪd] [ə'pɔːld] .
" **Avis** **sounded** **appalled** **.**
" 艾维斯 听起来 震惊 .

艾维斯听起来很震惊。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] . "
" **This** **is** **serious** **.** **"**
" 这 是 严肃的 . "

“这很严重。”

" [aɪ] [ə'griː] .
" **I** **agree** **.**
" 我 同意 .

我同意。

[ʃiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['wɑːtʃɪz] .
She'll **be** **leaving** **in** **a** **few** **more** **watches** **.**
壳 是 离开 在 一个 很少 更多的 手表 .

她还会带几块手表离开。

" [ðə; ði][gɜːrl][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
" **The** **girl** **bit** **her** **lip** **.**
" 这 女孩 少量 她 唇 .

女孩咬了咬嘴唇。

" [jʊə(r)] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] ['mʊnkæf] [rɑːt][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **You're** **too** **old** **for** **that** **mooncalf** **rot** **and** **you** **know** **it** **.** **"**
" 你是 也 老的 为了 那 月犊 腐烂 和 你 知道 它 . "

“你年纪太大了，不应该再得那种月经失禁的病了，你自己也知道。”

" [ə'griːd] [ə'gen] .
" **Agreed** **again** **.**
" 同意 再次 .

再次同意。

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .
I **feel** **more** **like** **a** **bull** **.**
我 感觉 更多的 喜欢 一个 公牛 .

我觉得自己更像一头公牛。

" [bleɪdz] [meɪd] ['pɔɪŋ] ['məʊʃənz][ɑːn][ðə; ði]['desktɑːp] .
" **Blades** **made** **pawing** **motions** **on** **the** **desktop** **.**
" 刀片 制成 爪子 运动 在 这 桌面 .

“刀片在桌面上做出爪子般的动作。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt] , " [tʃʌŋ] [sed] .
" **There's** **a** **lady** **present** **,** **"** **Chung** **said** **.**
" 有 一个 女士 展示 , " 钟 说 .

“现场有一位女士，”钟先生说。

[bleɪdz] [sɔː] [ðæt] ['eɪvɪs][hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt] [peɪl] .
Blades **saw** **that** **Avis** **had** **gone** **quite** **pale** **.**
刀片 锯 那 艾维斯 有 已消失 相当 苍白 .

布莱兹发现艾维斯脸色变得很苍白。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [blə:tid] .
" **I'm** **sorry** **,** **"** **he** **blurted** **.**
" 我是 对不起 , " 他 脱口而出 .

“对不起，”他脱口而出。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] . . .
" **I** **never** **thought** **.** **.** **.**
" 我 绝不 想法 . . .

我从未想过……

[aɪ] [miːn] , [juːv] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] — "
I mean , you've always seemed like — "
我 意思是 , 你已经 总是 似乎 喜欢 — "

我的意思是，你一直看起来就像——"

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [toʊn] .
" One of the boys , " she finished for him in a brittle tone .
" 一 的 这 男孩们 , " 她 完成的 为了 他 在 一个 脆 语气 .

"其中一个男孩，"她用生硬的语气替他接话说完。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['prɑːbləm] , ['dʒɪmi] ?
What's the problem , Jimmy ?
是什么 这 问题 , 吉米 ?

吉米，出什么事了?

" [tʃʌŋ] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" Chung folded his hands and stared at them .
" 钟 折叠 他的 双手 和 凝视 在 他们 .

钟双手抱胸，盯着他们看。

" [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [dɪ'faɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɜːrd] [baɪ] ['kerf(ə)l] [wɜːrd] .
" I can't quite define that , " he answered , word by careful word .
" 我 不能 相当 定义 那 , " 他 回答 , 单词 经过 小心 单词 .

"我无法确切地定义它，"他一字一句地谨慎回答道。

" [pər'hæps] [aɪv] ['sɪmpli] [gɔːn] - .
" Perhaps I've simply gone spacedizzy .
" 也许 我已经 简单地 已消失 - .

"或许我只是神志恍惚了。"

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn] ['ædmərəl] ['hʌls] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [juː 'es] ,
But when we called on Admiral Hulse , and later when he called on us ,
但 什么时候 我们 称为 在 上将 赫尔斯 , 和 之后 什么时候 他 称为 在 我们 ,

但当我们拜访赫尔斯海军上将时，以及后来他拜访我们时，

['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [wel] , ['werinəs] ?
didn't you get the impression of , well , wariness ?
没有 你 得到 这 印象 的 , 出色地 , 警惕 ?

你难道没有感觉到，嗯，警惕吗?

['dɪdnt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] , ['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
Didn't he seem to be watching and probing , every minute we were
没有 他 似乎 到 是 观看 和 探测 , 每一个 分钟 我们 是
[tə'geðər] ? "
together ? "
一起 ? "

难道他不是每时每刻都在观察和试探我们吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt] , " [bleɪdz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I wouldn't call him a cheerful sort , " Blades nodded .
" 我 不会 称呼 他 一个 快乐 种类 , " 刀片 点头 .

"我不会说他是个开朗的人，"布莱兹点点头。

" [stɪf] [æz; əz] [mə'læsɪz] [ɑːn]['pluːtoʊ] .
" **Stiff** **as** **molasses** **on** **Pluto** **.**
" 僵硬的 作为 糖蜜 在 冥王星 .

“像冥王星上的糖浆一样僵硬。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] . . . [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['hiːz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][ðæt] [weɪ] .
But **I** **suppose** **.** **.** **.** **supposed** **he's** **just** **naturally** **that** **way** **.**
但 我 认为 . . . 据称 他是 只是 自然 那 方式 .

但我猜……他天生就是这样。

" [tʃʌŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Chung** **shook** **his** **head** **.**
" 钟 摇晃 他的 头 .

钟摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [ˌstænd'ɔfiʃnis] .
" **It** **wasn't** **a** **normal** **standoffishness** **.**
" 它 不是 一个 普通的 冷漠疏离 .

“这不是普通的冷漠。”

[juːv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [ˌremɪ'nɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['vestə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ]
You've **heard** **me** **reminisce** **about** **the** **time** **I** **was** **on** **Vesta** **with** **the** **North**
你已经 听到 我 回忆 关于 这 时间 我 曾是 在 灶神星 和 这 北
[ə'merɪkən] ['teknɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
American **technical** **representative** **,**
美国人 技术的 代表 ,

你听我回忆过当年和北美技术代表一起登上灶神星的那段时光，

[wen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɪ'goʊʃieɪtɪd] . "
when **the** **Convention** **was** **negotiated** **.** **"**
什么时候 这 习俗 曾是 协商 . "

“公约谈判之时。”

" [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] , " [sed] ['eɪvɪs] ['draɪli] .
" **Yes** **,** **I've** **heard** **that** **story** **a** **few** **times** **,** **"** **said** **Avis** **dryly** **.**
" 是的 , 我已经 听到 那 故事 一个 很少 时代 , " 说 艾维斯 干巴巴地 .

“是的，这个故事我听过好几遍了，”艾维斯冷冷地说。

" [rɪ'membər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ðə; ði][jʊ'roʊpə] ['ɪnsɪdənt] .
" **Remember** **,** **that** **was** **right** **after** **the** **Europa** **Incident** **.**
" 记住 , 那 曾是 正确的 后 这 欧洲 事件 .

“记住，那是在欧罗巴事件之后不久。”

[wiːd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] [wɔːr] — [ˌʌndɪ'klerd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['næsti]
We'd **come** **close** **to** **a** **space** **war** **—** **undeclared** **,** **but** **it** **would** **have** **been** **nasty**
我们会 来 关闭 到 一个 空间 战争 — 未申报 , 但 它 会 有 到过 可恶的
.
:
.

我们差点就爆发了一场太空战争——虽然没有正式宣战，但后果不堪设想。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [kloʊz] .
We **were** **still** **close** **.**
我们 是 仍然 关闭 .

我们当时关系仍然很亲密。

['evri] ['delɪgət] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːnfərəns] [kɑːkt] [ænd; ənd] [praɪmd] .
Every **delegate** **went** **to** **that** **conference** **cocked** **and** **primed** **.**
每一个 代表 去 到 那 会议 上膛 和 已准备 .

每个代表都带着十足的信心和准备参加了那次会议。

" ['hʌls] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
" Hulse had the same manner .
" 赫尔斯 有 这 相同的 方式 .

"赫尔斯也是如此。"

" [ə; eɪ]['saɪləns] [fel] .
" A silence fell .
" 一个 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[bleɪdz] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][æsk][sʌm; səm]
Blades said at length , " Well , come to think of it , he did ask some
刀片 说 在 长度 , " 出色地 , 来 到 思考 的 它 , 他 做过 问 一些
['ræðər] [ɑːd] ['kwestʃənz] .
rather odd questions .
相当 奇怪的 问题 .

布莱兹长长地说："嗯，仔细想想，他的确问了一些相当奇怪的问题。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
He seemed to twist the conversation now and then ,
他 似乎 到 捻 这 对话 现在 和 然后 ,

他似乎时不时会转移话题。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] [laɪk]['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt] ['leɪaʊt] , [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd]
so he could find things out like our exact layout , emergency doctrine , and
所以 他 可以 寻找 事物 出去 喜欢 我们的 精确的 布局 , 紧急情况 教义 , 和
[soʊ] [fɔːrθ] .
so forth .
所以 前进 .

这样他就能了解我们的确切布局、应急预案等等。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ðoʊ] . "
It didn't strike me as significant , though . "
它 没有 罢工 我 作为 重要的 , 尽管 . "

不过，我并不觉得这有什么特别的。

" [nɔːr][ˌem 'iː] , " [tʃʌŋ] [əd'mɪtɪd] .
" Nor me , " Chung admitted .
" 也不 我 , " 钟 承认 .

"我也不是，"钟承认道。

" ['teɪkən][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .
" Taken in isolation , it meant nothing .
" 已采取 在 隔离 , 它 意思是 没有什么 .

"单独来看，它没有任何意义。"

[bʌt; bət] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [tə'deɪ] — [ʃʊr] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːbviəsli] ['dɪdnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ]
But these visitors today — Sure , most of them obviously didn't suspect anything
但 这些 访客 今天 — 当然 , 最多 的 他们 明显地 没有 怀疑 任何事物
[ʌn'tɔːrd] .
untoward .
不愉快的 .

但今天的这些访客——当然，他们中的大多数人显然没有怀疑任何不妥的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['liːpˌknɛkt] , [naʊ] .
But that Liebknecht , now .
但 那 李卜克内西 , 现在 .

但现在，是李卜克内西了。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sentrəl] [kən'troʊl] ?
Why was he so interested in Central Control ?
为什么 曾是 他 所以 感兴趣的 在 中央 控制 ?

他为什么对中央集权如此感兴趣?

['nʌθɪŋ] [nuː] [ɔːr]['siːkrət][ðer; ðər] .
Nothing new or secret there .
没有什么 新的 或者 秘密 那里 .

没什么新鲜的，也不是什么秘密。

[jet] [hiː; hi] [kept] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['diːteɪlz] [laɪk][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] . "
Yet he kept asking for details like the shielding factor of the walls . "
然而 他 保留 问 为了 细节 喜欢 这 屏蔽 因素 的 这 墙壁 . "

但他仍然不断追问细节，比如城墙的屏蔽系数。

" [soʊ][dɪd] [kə'mændər] ['wɔrbɝtən] , " [bleɪdz] [rɪ'membər] .
" So did Commander Warburton , " Blades remembered .
" 所以 做过 指挥官 沃伯顿 , " 刀片 记得 .

"沃伯顿指挥官也是这么想的，"布莱兹回忆道。

" ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði]['pæləs][ɪz] [duː] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiːl] [steɪ] . .
" Also , he wanted to know exactly when the Pallas is due , how long she'll stay . .
" 还 , 他 通缉 到 知道 确切地 什么时候 这 帕拉斯 是 到期的 , 如何 长的 壳 停留 . .
.
:
.

"此外，他还想知道帕拉斯号的确切预产期，以及它会停留多久……"

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , [jes] , ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv]['eni]['reɪdioʊ] ['lɪŋkɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
hm - m - m , yes , whether we have any radio linkage with the outside ,
嗯 - 米 - 米 , 是的 , 无论 我们 有 任何 收音机 连锁 和 这 外部 ,

嗯，是的，我们是否与外界有任何无线电连接。

[laɪk][tuː; tə] ['sɪriːz] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɪrəst] [kə'mɪʃ(ə)n] [beɪs] — "
like to Ceres or even the nearest Commission base — "
喜欢 到 谷神星 或者 甚至 这 最近的 委员会 根据 — "

比如去谷神星，甚至是最近的委员会基地——"

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] ?
" Did you tell him that we don't ?
" 做过 你 告诉 他 那 我们 不 ?

你告诉他我们没有吗?

" ['eɪvɪs] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" Avis asked sharply .
" 艾维斯 问 尖锐地 .

"艾维斯厉声问道。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] ? "
Shouldn't I have ? "
不应该 我 有 ? "

我难道不应该吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] , " [tʃʌŋ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] .
" It scarcely makes any difference , " Chung said in a resigned voice .
" 它 几乎 制作 任何 不同之处 , " 钟 说 在 一个 辞职 嗓音 .

"这几乎没什么区别，"钟无奈地说。

" [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
" As thoroughly as they went over the ground ,
" 作为 彻底 作为 他们 去 超过 这 地面 ,

"他们仔细勘察了现场，

[ðeid] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [wiː; wi][duː][ænd; ənd][duː][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'stɔːld] [soʊ][fɑːr] .

they'd	have	seen	what	we	do	and	do	not	have	installed	so	far	.
他们会	有	已见	什么	我们	做	和	做	不是	有	已安装	所以	远的	.

他们应该已经看到了我们目前为止安装了什么和还没有安装什么。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	He	leaned	forward	.
"	他	倾斜	向前	.

他向前倾了倾身子。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ?

"	Why	are	they	hanging	around	?
"	为什么	是	他们	绞刑	大约	?

他们为什么在附近闲逛?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hændɪd][sʌm; səm]['stɔːri][ə'baʊt][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði]['mɪs(ə)l] ['sɪstəm] . "

"	I	was	handed	some	story	about	overhauling	the	missile	system	.	"
"	我	曾是	递交	一些	故事	关于	大修	这	导弹	系统	.	"

“我被告知要对导弹系统进行全面改造。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [bleɪdz] [sed] .

"	Me	,	too	,	"	Blades	said	.
"	我	,	也	,	"	刀片	说	.

“我也是,”布莱兹说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][kən'sɪdər][ə; eɪ][dʒɑːb] [kəm'pliːt] [tɪl] [its] [bɪn] ['testɪd] .

"	But	you	don't	consider	a	job	complete	till	it's	been	tested	.
"	但	你	不	考虑	一个	工作	完全的	直到	它是	到过	测试	.

但是，只有经过测试，才能认为一项工作已经完成。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['faɪər][ə; eɪ][test] [ʃɑːt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʌmi] , [ðɪs] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

And	you	don't	fire	a	test	shot	,	even	a	dummy	,	this	close	to	a	Station	.
和	你	不	火	一个	测试	射击	,	甚至	一个	假的	,	这	关闭	到	一个	车站	.

而且，在车站附近，你连试射假人都不行。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] ?

Besides	,	what	could	have	gone	wrong	?
除了	,	什么	可以	有	已消失	错误的	?

此外，究竟哪里出了问题?

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [di'pɑːtɪŋ] [ɜːrθ] ['ɔːrbɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] [wɪ'ðaʊt] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ]

I	can't	see	a	ship	departing	Earth	orbit	for	a	long	cruise	without	everything	being
我	不能	看	一个	船	离开	地球	轨道	为了	一个	长的	巡航	没有	一切	存在

[ɪn]['ɔːrdər] .

in	order	.
在	命令	.

我无法想象一艘飞船在离开地球轨道进行长途航行时，一切都会井然有序。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['miːtɪəraɪts] , ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] [ruːt] .

And	they	didn't	mention	any	meteorites	,	any	kind	of	trouble	,	en	route	.
和	他们	没有	提到	任何	陨石	,	任何	种类	的	麻烦	,	英文	路线	.

而且他们也没有提到沿途的任何陨石或麻烦。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [waɪ] [duː][ðə; ði][wɜːrk] [hɪr] ?

Furthermore	,	why	do	the	work	here	?
此外	,	为什么	做	这	工作	这里	?

此外，为什么要在这里工作?

[ðə; ði] ['neɪvi] ['jɑːrdz] [æt; ət] ['sɪriːz] .
The Navy yard's at Ceres .
这 海军 院子的 在 谷神星 .

海军造船厂位于谷神星。

[wiː; wi] [kɑːnt] [sper] [ðem; ðəm] ['eni] ['diːsnt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ɔːr] [tuːlz] [ɔːr] [help] .
We can't spare them any decent amount of materials or tools or help .
我们 不能 空闲的 他们 任何 体面的 数量 的 材料 或者 工具 或者 帮助 .

我们无法给他们提供任何像样的材料、工具或帮助。

" [bleɪdz] [fraund] .
" Blades frowned .
" 刀片 皱眉 .

布莱兹皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hæf] - ['fɔːmjuleitid] [dauts] ['ʃoʊldərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ,
His own half - formulated doubts shouldered to the fore ,
他的 自己的 一半 - 配方 疑虑 肩部 到 这 前 ,

他自己那些尚未完全成形的疑虑被摆到了台面上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [ʌn'plez(ə)nt] ['æftər] ['hiːd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['elən] ['zɪskə] .
which was doubly unpleasant after he'd been considering Ellen Ziska .
哪个 曾是 双倍 令人不快的 后 他会 到过 考虑 艾伦 齐斯卡 .

在他考虑过艾伦·齐斯卡之后，这件事就显得格外令人不快了。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm][ɪz][oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] .
" They tell me the international situation at home is O . K . , " he offered .
" 他们 告诉 我 这 国际的 情况 在 家 是 哦 . K . , " 他 提供 .

"他们告诉我，国内的国际形势还不错，"他说道。

['eɪvɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Avis nodded .
艾维斯 点头 .

艾维斯点了点头。

" [wʌt] - [wiː; wi][get][ɪn][ðə; ði][meɪl] ['ɪndɪkeɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What newsfaxes we get in the mail indicate as much , " she said .
" 什么 - 我们 得到 在 这 邮件 表明 作为 很多 , " 她 说 .

"我们收到的传真新闻也印证了这一点，"她说。

" [soʊ] [waɪ] [ðɪs] ['hæŋki] - ['pæŋki] ?
" So why this hanky - panky ?
" 所以 为什么 这 手帕 - 潘基 ?

"那么，为什么要搞这种勾当呢？"

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] : " ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" After a moment , in a changed voice : " Jimmy , you begin to scare me a
" 后 一个 片刻 , 在 一个 已更改 嗓音 : " 吉米 , 你 开始 到 吓 我 一个
['lɪt(ə)l] . "
little . "
小的 . "

过了一会儿，他语气变了："吉米，你开始有点吓到我了。"

" [aɪ] [sker] [maɪ'self] , " [tʃʌŋ] [sed] .
" I scare myself , " Chung said .
" 我 吓 我 , " 钟 说 .

"我自己都害怕，"钟说。

" ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] , " [bleɪdz] [sed] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Every morning when you debeard , " Blades said ; but his heart wasn't in it .
" 每一个 早晨 什么时候 你 去须 , " 刀片 说 ; 但 他的 心 不是 在 它 .

"每天早上你刮胡子的时候，"布莱兹说；但他心里并不情愿。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prəu'testid] : " [dæm'neɪʃn] , [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

He	shook	himself	and	protested	:	"	Damnation	,	they're	our	own	countrymen	.
他	摇晃	他自己	和	抗议	:	"	诅咒	,	它们是	我们的	自己的	同胞们	.

他摇了摇头，抗议道："该死，他们可是我们的同胞啊。"

[wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['bɪznəs] .

We're	engaged	in	a	lawful	business	.
是	已订婚的	在	一个	合法的	商业	.

我们从事的是合法生意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] ? "

Why	should	they	do	anything	to	us	?	"
为什么	应该	他们	做	任何事物	到	我们	?	"

他们为什么要对我们做什么?

" ['meɪbi] ['eɪvɪs] [kæn; kən] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] , " [tʃʌŋ] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	Avis	can	throw	some	light	on	that	,	"	Chung	suggested	.
"	或许	艾维斯	能	扔	一些	光	在	那	,	"	钟	建议	.

"或许艾维斯能对此有所解释，"钟建议道。

[ðə; ðiː] [gɜːrl] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] .

The	girl	twisted	her	fingers	together	.
这	女孩	扭曲	她	手指	一起	.

女孩将手指并拢在一起。

" [nɑːt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	me	,	"	she	said	.
"	不是	我	,	"	她	说	.

"不是我，"她说。

" [aɪm] [noʊ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] . "

"	I'm	no	politician	.	"
"	我是	不	政治家	.	"

"我不是政客。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	But	you	were	home	not	so	long	ago	.
"	但	你	是	家	不是	所以	长的	前	.

但你不久前才回家过。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [riːd] [ðə; ðiː] [nuːz] , [wɑːtʃt] [ðə; ðiː] 3V . [kɑːnt] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst]

You	talked	with	people	,	read	the	news	,	watched	the	3V	.	Can't	you	at	least
你	谈话	和	人们	,	读	这	消息	,	观看	这	3V	.	不能	你	在	至少

[gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ? "

give	an	impression	?	"
给	一个	印象	?	"

你跟人交谈过，读过新闻，看过3V比赛，难道就不能至少给出个印象吗?

" [en] - [noʊ] — [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðiː] [prɪ'lɪmɪneri] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn]

"	N	-	no	—	Well	,	of	course	the	preliminary	guns	of	the	election	campaign
"	N	-	不	—	出色地	,	的	课程	这	初步的	枪支	的	这	选举	活动

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['faɪərd] .

were	already	being	fired	.
是	已经	存在	被解雇	.

"不——当然，竞选活动的初步炮火已经打响了。"

[ðə; ðiː] ['soʊʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] . . .

The	Social	Justice	Party	was	talking	a	lot	about	.	.	.
这	社会的	正义	派对	曾是	说	一个	很多	关于	.	.	.

社会正义党一直在谈论.....

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] . "

oh	**,**	**it**	**seemed**	**so**	**ridiculous**	**that**	**I**	**didn't**	**pay**	**much**	**attention**	**.**	**"**
哦	,	它	似乎	所以	荒谬的	那	我	没有	支付	很多	注意力	.	"

哦，这事儿听起来太荒谬了，所以我没太在意。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz]

"	**They**	**talked**	**about**	**how**	**the**	**government**	**had**	**been**	**pouring**	**billions**	**and**	**billions**
"	他们	谈话	关于	如何	这	政府	有	到过	浇注	数十亿	和	数十亿

[ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː] [speɪs] ,

of	**dollars**	**into**	**space**	**,**
的	美元	进入	空间	,

他们谈到政府已经向太空领域投入了数十亿美元，

[waɪl] [ˌoʊvərˌpɑːpju'leɪʃn] [prə'duːst] ['kraɪɪŋ] [niːdz] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] [bæk] [jɑːrd] , " [tʃʌŋ] [sed] .

while	**overpopulation**	**produced**	**crying**	**needs**	**in**	**America's**	**back**	**yard**	**,**	**"**	**Chung**	**said**	**.**
尽管	人口过剩	生产	哭泣	需求	在	美国的	后退	院子	,	"	钟	说	.

钟说："与此同时，人口过剩给美国带来了迫切的需求。"

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][belt] .

"	**We**	**know**	**that**	**much**	**,**	**even**	**in**	**the**	**Belt**	**.**
"	我们	知道	那	很多	,	甚至	在	这	腰带	.

"即使在小行星带，我们也知道这一点。"

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] , [naʊ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɪn] .

We	**know**	**the**	**appropriations**	**are**	**due**	**to**	**be**	**cut**	**,**	**now**	**the**	**Essjays**	**are**	**in**	**.**
我们	知道	这	拨款	是	到期的	到	是	切	,	现在	这	-	是	在	.

我们知道拨款即将削减，现在埃斯杰斯家族已经上台了。

[soʊ] [wʌt] ? "

So	**what**	**?**	**"**
所以	什么	?	"

所以呢？ "

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ə; eɪ]['sʌbsədi] ['eni] [lɔːŋgər] , " [bleɪdz] [ri'mɑːkt] .

"	**We**	**don't**	**need**	**a**	**subsidy**	**any**	**longer**	**,**	**"**	**Blades**	**remarked**	**.**
"	我们	不	需要	一个	补贴	任何	更长	,	"	刀片	评论	.

"我们不再需要补贴了，"布莱兹说道。

" ['ɪtəd] [help] [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ,

"	**It'd**	**help**	**a**	**lot**	**,**	**but**	**we**	**can**	**get**	**along**	**without**	**if**	**we**	**have**	**to**	**,**
"	它会	帮助	一个	很多	,	但	我们	能	得到	沿着	没有	如果	我们	有	到	,

"那当然会有很大帮助，但如果实在没有，我们也能应付。"

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] .

and	**personally**	**,**	**I**	**prefer**	**that**	**.**
和	亲自	,	我	更喜欢	那	.

就我个人而言，我更喜欢这样。

[les] ['gʌvərnmənt] ['mʌni] [miːnz] [les] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] . "

Less	**government**	**money**	**means**	**less**	**government**	**control**	**.**	**"**
较少的	政府	钱	方法	较少的	政府	控制	.	"

政府资金减少意味着政府控制力减弱。

" [ʃʊr] , " ['eɪvɪs] [sed] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**Avis**	**said**	**.**
"	当然	,	"	艾维斯	说	.

"当然，"艾维斯说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] , [haʊ'evər] .

"	**There**	**was**	**more**	**than**	**that**	**involved**	**,**	**however**	**.**
"	那里	曾是	更多的	比	那	涉及	,	然而	.

然而，事情远不止如此。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .

The	Essjays	were	complaining	about	the	small	return	on	the	investment	.
这	-	是	抱怨	关于	这	小的	返回	在	这	投资	.

埃斯杰一家抱怨投资回报率太低。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] ['mɪnɚ-əlz, 'mɪnrəlz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

Not	enough	minerals	coming	back	to	Earth	.	"
不是	足够的	矿物	未来	后退	到	地球	.	"

返回地球的矿物质不足。

" [wel] , [fɔːr; fər]['dʒuːpətɚ-z, 'dʒuːpɪtɚ-z] [seɪk] , " [bleɪdz] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ?

"	Well	,	for	Jupiter's	sake	,	"	Blades	exclaimed	,	"	what	do	they	expect	?
"	出色地	,	为了	木星的	清酒	,	"	刀片	惊呼	,	"	什么	做	他们	预计	?

"看在木星的份上,"布莱兹惊呼道,"他们到底在期待什么?"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [fɜːrst] . "

We	have	to	build	up	our	capabilities	first	.	"
我们	有	到	建造	向上	我们的	能力	第一的	.	"

我们首先必须提升自身能力。

" [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sed] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪ'nʌf] [rɪ'wɔːrd] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ['gɑːtn] .

"	They	even	said	,	some	of	them	,	that	enough	reward	never	would	be	gotten	.
"	他们	甚至	说	,	一些	的	他们	,	那	足够的	报酬	绝不	会	是	获得	.

"他们中有些人甚至说,永远也得不到足够的奖励。"

[ðæt] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['pɑːləsiz] , [ðə; ði] [belt] [wʊd] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

That	under	existing	financial	policies	,	the	Belt	would	go	in	for	its	own	expansion	,
那	在下面	现存的	金融的	政策	,	这	腰带	会	去	在	为了	它是	自己的	扩张	,

在现行金融政策下,一带一路地区将实现自身扩张。

[juːz] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [fɔːr; fər][ɪt'self][ænd; ənd][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['oʊnli][ə; eɪ] ['trɪkl]

use	nearly	everything	it	produced	for	itself	and	export	only	a	trickle
使用	几乎	一切	它	生产	为了	本身	和	出口	仅有的	一个	涓涓细流

[tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

它几乎将所有生产的产品都用于自身消费,只有少量产品出口到美国。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] - [frendz] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ]

I	had	to	explain	to	several	of	my	parents	'	friends	that	I	wasn't	really	a
我	有	到	解释	到	一些	的	我的	父母	-	朋友们	那	我	不是	真的	一个

['soʊʃəli] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['kæpɪtəlɪst] . "

socially	irresponsible	capitalist	.	"
社会	不负责任	资本家	.	"

我不得不向我父母的几个朋友解释,我并不是一个不负责任的资本家。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	Is	that	all	the	information	you	have	?
"	是	那	全部	这	信息	你	有	?

"这就是你掌握的全部信息吗?"

" [tʃʌŋ] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['saɪlənt] .

"	Chung	asked	when	she	fell	silent	.
"	钟	问	什么时候	她	跌倒	沉默的	.

"钟在她沉默不语时问道。"

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

"我 ...

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
I **suppose** **so** **.**
我 认为 所以 .

我想也是。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [veɪg] .
Everything **was** **so** **vague** **.**
一切 曾是 所以 模糊的 .

一切都那么模糊不清。

[noʊ][drə'mætɪk] [ɪ'vents] .
No **dramatic** **events** **.**
不 戏剧性 活动 .

未发生任何重大事件。

[mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [θɪŋ] . "
More **of** **an** **atmosphere** **than** **a** **concrete** **thing** **.** **"**
更多的 的 一个 气氛 比 一个 具体的 事物 . "

与其说是一个具体的事物，不如说是一种氛围。

" [stɪl] , [ju:; jʊ][kən'fɜ:rm][maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [tʃʌŋ] [sed] .
" **Still** **,** **you** **confirm** **my** **own** **impression** **,** **"** **Chung** **said** **.**
" 仍然 , 你 确认 我的 自己的 印象 , " 钟 说 .

“不过，你的话证实了我的想法，”钟说道。

[bleɪdz] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Blades **jerked** **his** **undisciplined** **imagination** **back** **from** **the** **idea** **of** **a** **Thing** **,**
刀片 猛地一抖 他的 散漫 想像力 后退 从 这 主意 的 一个 事物 ,
[wɪð; wɪθ][bʌg] [aɪz] [ænd; ənd] ['təntəklz] ,
with **bug** **eyes** **and** **tentacles** **,**
和 漏洞 眼睛 和 触手 ,

布莱兹猛地将自己不受控制的想象力从“某种长着虫眼和触手的怪物”的想法中拉了回来。

[kæst][ɪn] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] ['kɑ:nkri:t] , [ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [sʌmd] [ʌp] :
cast **in** **reinforced** **concrete** **,** **and** **listened** **as** **his** **partner** **summed** **up** **:**
投掷 在 加强型 具体的 , 和 听着 作为 他的 伙伴 总结 向上 :

用钢筋混凝土浇筑而成，他听着搭档总结道：

" [ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][hoʊm][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ə'genst] ['praɪvət] ['entərpraɪz] .
" **The** **popular** **feeling** **at** **home** **has** **turned** **against** **private** **enterprise** **.**
" 这 受欢迎的 感觉 在 家 有 转向 反对 私人的 企业 .

“国内的民意已经转向反对私营企业。”

[ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli][kɔ:l][ə; eɪ] ['kɔ:rpərət] ['mɑ:nstər][laɪk] [sɪ'stemɪk] [di'veləpmənts] [ə; eɪ]['praɪvət]
You **can** **hardly** **call** **a** **corporate** **monster** **like** **Systemic** **Developments** **a** **private**
['entərpraɪz] !
enterprise **!**
企业 !

你很难把像Systemic Developments这样的企业巨头称为私营企业！

[ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəs] [ʃer] [ðæt] [mu:d] .
The **new** **President** **and** **Congress** **share** **that** **mood** **.**
这 新的 总统 和 国会 分享 那 情绪 .

新总统和国会也抱有这种想法。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [tʃeɪndʒd] [lɔ:z] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
We **can** **expect** **to** **see** **it** **manifested** **in** **changed** **laws** **and** **regulations** **.**
我们 能 预计 到 看 它 表现出来 在 已更改 法律 和 法规 .

我们可以预见，这将在法律法规的改变中体现出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [pa:kt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

But	what	has	this	got	to	do	with	a	battleship	parked	a	couple	of
但	什么	有	这	得到	到	做	和	一个	战列舰	停放	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] ['kilə,mi:təz] [frʌm; frəm][ju: 'es] ? "

hundred	kilometers	from	us	?	"
百	公里	从	我们	?	"

但这跟停泊在几百公里外的一艘战舰有什么关系呢?

" [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [wɑ:nt][ðə; ði] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] — " [bleɪdz]

"	If	the	government	doesn't	want	the	asterites	to	develop	much	further	—	"	Blades
"	如果	这	政府	不	想	这	星体	到	发展	很多	更远	—	"	刀片

[bɪt][hɑ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['paɪp,stem] .

bit	hard	on	his	pipestem	.
少量	难的	在	他的	管柄	.

"如果政府不希望小行星进一步发展——"布莱兹狠狠地咬着他的烟斗柄。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kæviɑ:r][maɪn] [hɪr] .

"	They	must	know	we	have	a	caviar	mine	here	.
"	他们	必须	知道	我们	有	一个	鱼子酱	矿	这里	.

"他们肯定知道我们这里有个鱼子酱矿。"

[wi:l] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]['sɪti][ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪər]['sektər] . "

We'll	be	the	only	city	in	this	entire	sector	.	"
出色地	是	这	仅有的	城市	在	这	全部的	行业	.	"

我们将是整个行业中唯一的城市。

" [bʌt; bət][wɪə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] , " ['eɪvɪs] [sed] .

"	But	we're	still	a	baby	,	"	Avis	said	.
"	但	是	仍然	一个	婴儿	,	"	艾维斯	说	.

"但我们还是个新手,"艾维斯说。

" [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .

"	We	won't	be	important	for	years	to	come	.
"	我们	惯于	是	重要的	为了	年	到	来	.

"在未来几年里，我们不会变得重要。"

['hu:d] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['beɪbi] ? "

Who'd	have	it	in	for	a	baby	?	"
谁会	有	它	在	为了	一个	婴儿	?	"

谁会跟婴儿过不去呢?

" [bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [tu:] , " [tʃʌŋ] [sed] .

"	Besides	,	we're	Americans	,	too	,	"	Chung	said	.
"	除了	,	是	美国人	,	也	,	"	钟	说	.

"此外，我们也是美国人,"钟说道。

" [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [ʃɪp] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	If	that	were	a	foreign	ship	,	the	story	might	be	different	—	Wait	a	minute	!
"	如果	那	是	一个	外国的	船	,	这	故事	可能	是	不同的	—	等待	一个	分钟	!

"如果那是一艘外国船，情况可能就不同了——等等！"

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [nu:] [beɪs] [hɪr] ? "

Could	they	be	thinking	of	establishing	a	new	base	here	?	"
可以	他们	是	思维	的	建立	一个	新的	根据	这里	?	"

他们是不是打算在这里建立新的基地?

" [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['wʊdnt] [ə'laʊ] , " [sed] [bleɪdz] .

"	The	Convention	wouldn't	allow	,	"	said	Blades	.
"	这	习俗	不会	允许	,	"	说	刀片	.

"公约不允许,"布莱兹说。

" [triːtiz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['riːni'gəuʃiːˌeitid] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [di'naunst] .

"	Treaties	can	always	be	renegotiated	,	or	even	denounced	.
"	条约	能	总是	是	重新谈判	,	或者	甚至	谴责	.

"条约总是可以重新谈判的，甚至可以被废除。"

[bʌt; bət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['kwaɪətli] , [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [its] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] . "

But	first	you	have	to	investigate	quietly	,	find	out	if	it's	worth	your	while	.	"
但	第一的	你	有	到	调查	悄悄	,	寻找	出去	如果	它是	值得	你的	尽管	.	"

但首先你得悄悄调查一下，看看这件事是否值得你投入精力。

" [huː] [hɑː] , [wʌt] ['lʌvli] ['mʌni] ['ðætɪd] [miːn] ! "

"	Hoo	hah	,	what	lovely	money	that'd	mean	!	"
"	胡	哈哈	,	什么	迷人的	钱	那样的话	意思是	!	"

"哇哦，那可是一大笔钱啊！"

" [ænd; ənd] ['lʌvli] [bˈjʊərəkræts] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [faɪl] ['kæbɪnət] , " [tʃʌŋ] [sed] ['grɪmli] .

"	And	lovely	bureaucrats	crawling	out	of	every	file	cabinet	,	"	Chung	said	grimly	.
"	和	迷人的	官僚	爬行	出去	的	每一个	文件	内阁	,	"	钟	说	阴沉地	.

"还有那些可爱的官僚从每个文件柜里爬出来，"钟先生阴沉地说。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

"不，谢谢。"

[wiːl] [faɪt] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['lɔɪər] .

We'll	fight	any	such	attempt	to	the	last	lawyer	.
出色地	斗争	任何	这样的	试图	到	这	最后的	律师	.

我们会竭尽全力，甚至动用所有律师，来对抗任何此类企图。

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsɪs] , [tuː] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] .

We've	got	a	good	basis	,	too	,	in	our	charter	.
我们已经	得到	一个	好的	基础	,	也	,	在	我们的	宪章	.

我们的章程也为我们奠定了良好的基础。

[ɪf] [ðə; ði] [suːt] [ɪz] [traɪd] [ɑːn] ['sɪriːz] , [æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

If	the	suit	is	tried	on	Ceres	,	as	I	believe	it	has	to	be	,
如果	这	套装	是	尝试	在	谷神星	,	作为	我	相信	它	有	到	是	,

如果这套防护服要在谷神星上进行测试，我认为必须这样做，

[wiːl] [get] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrt] [æz; əz] [wel] . "

we'll	get	a	sympathetic	court	as	well	.	"
出色地	得到	一个	交感神经	法庭	作为	出色地	.	"

我们也会得到法庭的同情。

" [ən'les] [ðeɪ] [rɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɜːˈθsaɪd] [dʒʌdʒ] , " ['eɪvɪs] [wɔːrnd] .

"	Unless	they	ring	in	an	Earthside	judge	,	"	Avis	warned	.
"	除非	他们	戒指	在	一个	地球一侧	法官	,	"	艾维斯	警告	.

"除非他们请来一位地球法官，"艾维斯警告说。

" [jeə] , [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Yeah	,	that's	possible	.
"	是的	,	那就是	可能的	.

"是的，有可能。"

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [prə'siːdɪŋz] [ɑːn] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

Also	,	they	could	spring	proceedings	on	us	without	notice	.
还	,	他们	可以	春天	诉讼程序	在	我们	没有	注意	.

此外，他们还可以不经通知就对我们提起诉讼。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [æd'væns] , [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [prɪ'per] .

We've	got	to	find	out	in	advance	,	so	we	can	prepare	.
我们已经	得到	到	寻找	出去	在	进步	,	所以	我们	能	准备	.

我们必须提前了解情况，以便做好准备。

['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] ? "

Any	**chance**	**of**	**pumping**	**some**	**of**	**those**	**officers**	**?**	**"**
任何	机会	的	抽水	一些	的	那些	警官	?	"

有没有可能给其中一些警官加薪?

" - [freɪd] [nɑːt] , " ['eɪvɪs] [sed] .

"	**'**	**Fraid**	**not**	**,**	**"**	**Avis**	**said**	**.**
"	-	害怕	不是	,	"	艾维斯	说	.

"恐怕不是,"艾维斯说。

" [ðə; ði] [fjuː] ['huːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [noʊ] [ɑːr; ər] ['seɪfli] [bæk] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] . "

"	**The**	**few**	**who'd**	**be**	**in**	**the**	**know**	**are**	**safely**	**back**	**on**	**shipboard**	**.**	**"**
"	这	很少	谁会	是	在	这	知道	是	安全	后退	在	船上	.	"

"少数知情者已经安全返回船上。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'vaɪt] - [ɪm] [hɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , " [sed] [bleɪdz] .

"	**We**	**could**	**invite**	**'**	**em**	**here**	**individually**	**,**	**"**	**said**	**Blades**	**.**
"	我们	可以	邀请	-	呃	这里	单独	,	"	说	刀片	.

"我们可以单独邀请他们来,"布莱兹说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['zɪskə] . "

"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**I**	**already**	**have**	**a**	**date**	**with**	**Lieutenant**	**Ziska**	**.**	**"**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	已经	有	一个	日期	和	中尉	齐斯卡	.	"

"事实上，我已经和齐斯卡中尉约好了。"

" [wʌt] ? " ['eɪvɪs] - [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .

"	**What**	**?**	**"**	**Avis**	**'**	**mouth**	**fell**	**open**	**.**
"	什么	?	"	艾维斯	-	嘴	跌倒	打开	.

"什么？"艾维斯张大了嘴。

" [jep] , " [bleɪdz] [sed] [kəm'pleɪsntli] .

"	**Yep**	**,**	**"**	**Blades**	**said**	**complacently**	**.**
"	是的	,	"	刀片	说	自满地	.

"没错,"布莱兹得意地说。

" [end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wɑːtʃ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['pæləs] [ə'raɪvɪŋ] .

"	**End**	**of**	**the**	**next**	**watch**	**,**	**so**	**she**	**can**	**observe**	**the**	**Pallas**	**arriving**	**.**
"	结尾	的	这	下一个	手表	,	所以	她	能	观察	这	帕拉斯	抵达	.

"下一班值班结束，这样她就可以观察帕拉斯的到来。"

[aɪm][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['skuːtər] .

I'm	**to**	**fetch**	**her**	**on**	**a**	**scooter**	**.**
我是	到	拿来	她	在	一个	小型摩托车	.

我要骑摩托车去接她。

" [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][fæt] [smoʊk] [rɪŋ] .

"	**He**	**blew**	**a**	**fat**	**smoke**	**ring**	**.**
"	他	吹	一个	胖的	抽烟	戒指	.

他吐出了一个大烟圈。

" [lʊk] , ['dʒɪmi] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðen] ?

"	**Look**	**,**	**Jimmy**	**,**	**can**	**you**	**keep**	**everybody**	**off**	**the**	**porch**	**for**	**a**	**while**	**then**	**?**
"	看	,	吉米	,	能	你	保持	大家	离开	这	门廊	为了	一个	尽管	然后	?

"吉米，你能让大家暂时别待在门廊上吗？"

['stɑːrlaɪt] , ['praɪvəsi] , [sɔːft]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði]['pɪkəloʊ] — [huː] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][aʊt] ? "

Starlight	**,**	**privacy**	**,**	**soft**	**music**	**on**	**the**	**piccolo**	**—**	**who**	**knows**	**what**	**I**	**might**	**find**	**out**	**?**	**"**
星光	,	隐私	,	柔软的	音乐	在	这	短笛	—	WHO	知道	什么	我	可能	寻找	出去	?	"

星光、私密空间、轻柔的短笛声——谁知道我会发现什么呢?

" [juː; jʊ][wəʊnt][get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " ['eɪvɪs][spæt] .

"	**You**	**won't**	**get**	**anything**	**from**	**her**	**,**	**"**	**Avis**	**spat**	**.**
"	你	惯于	得到	任何事物	从	她	,	"	艾维斯	争吵	.

"你从她那里什么也得不到,"艾维斯啐了一口。

" [noʊ] ['siːkrɪts] [ɔːr] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] . "

"	No	secrets	or	,	or	anything	.	"
"	不	秘密	或者	,	或者	任何事物	.	"

“没有任何秘密，或者任何事。”

" [stɪl] , [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

"	Still	,	I	look	forward	to	making	the	attempt	.
"	仍然	,	我	看	向前	到	制作	这	试图	.

“不过，我还是很期待尝试一下。”

[kə'mɑːn] , [pæl] , [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] .

C'mon	,	pal	,	pass	the	word	.
拜托	,	朋友	,	经过	这	单词	.

来吧，朋友，把消息传出去。

[aɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] . "

I'll	do	as	much	for	you	sometime	.	"
患病的	做	作为	很多	为了	你	有时	.	"

我以后也会为你做同样的事。

" [taɪmz] [laɪk] [ðæt] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [tʃʌŋ] [groʊn] .

"	Times	like	that	never	seem	to	come	for	me	,	"	Chung	groaned	.
"	《时代周刊》	喜欢	那	绝不	似乎	到	来	为了	我	,	"	钟	呻吟	.

“这种时候似乎从来不会降临到我身上，”钟呻吟道。

" [oʊ] , [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd] [blɑːnd] , " ['eɪvɪs] [sed] ['fjʊriəsli] .

"	Oh	,	let	him	play	around	with	his	suicide	blonde	,	"	Avis	said	furiously	.
"	哦	,	让	他	玩	大约	和	他的	自杀	金发	,	"	艾维斯	说	愤怒地	.

“哦，就让他玩弄他那个想自杀的金发女郎吧，”艾维斯愤怒地说。

" [wiː; wi] ['ʌðər] [hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

"	We	others	have	work	to	do	.
"	我们	其他的	有	工作	到	做	.

我们其他人还有工作要做。

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['dʒɪmi] .

I'll	tell	you	what	,	Jimmy	.
患病的	告诉	你	什么	,	吉米	.

吉米，我跟你说。

[lets] [nɑːt] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [mes] [tə'naɪt] .

Let's	not	eat	in	the	mess	tonight	.
我们来吧	不是	吃	在	这	混乱	今晚	.

今晚我们就不在食堂吃饭了。

[aɪl] [drɔː] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [fɪks] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] .

I'll	draw	our	rations	and	fix	us	something	special	in	your	cabin	.
患病的	画	我们的	口粮	和	使固定	我们	某物	特别的	在	你的	舱	.

我会分发我们的口粮，并在你的舱房里为我们准备一些特别的点心。

" [ə; eɪ] ['skuːtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][aɪ'diːəl] [stiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz]

"	A	scooter	was	not	exactly	the	ideal	steed	for	a	knight	to	convey	his
"	一个	小型摩托车	曾是	不是	确切地	这	理想的	骏马	为了	一个	骑士	到	传达	他的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“对于骑士来说，摩托车并不是载着爱人出行的理想坐骑。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sædlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːkər] , [set][ə'tɑːp][æn; ən]

It	amounted	to	little	more	than	three	saddles	and	a	locker	,	set	atop	an
它	金额	到	小的	更多的	比	三	马鞍	和	一个	储物柜	,	放	顶部	一个

[əˈkjuːmjəleɪtər] - ['paʊərd] - ['endʒɪn] ,

accumulator	-	powered	gyrogravitic	engine	,
累加器	-	动力	-	引擎	,

它不过是三个鞍座和一个储物柜，安装在一个由蓄电池驱动的陀螺重力发动机上而已。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɪft][juː; jʊ][ɔːf][æn; ən]['æstərɔɪd][ænd; ənd][rʌn][æt; ət][loʊ][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

sufficient	to	lift	you	off	an	asteroid	and	run	at	low	acceleration	.
充足的	到	举起	你	离开	一个	小行星	和	跑步	在	低的	加速度	.

足以将你从小行星上带走并以低加速度奔跑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] .

There	were	no	navigating	instruments	.
那里	是	不	导航	仪器	.

当时没有任何导航仪器。

[juː; jʊ] [lɔkt] [ðə; ði]['ɔːtoʊˌpaɪləts]['reɪdɑːr] - [græ'vɪtɪk]['sensərz]['ɑːntə][jʊr; jər]['tɑːrgɪt]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd]

You	locked	the	autopilot's	radar	-	gravitic	sensors	onto	your	target	object	and
你	已锁定	这	自动驾驶仪的	雷达	-	重力	传感器	到	你的	目标	目的	和

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,

it	took	you	there	,
它	采取	你	那里	,

你将自动驾驶仪的雷达重力传感器锁定在目标物体上，它带你到了那里。

[əˈvɔɪdɪŋ] ['eni]['bɪts][ʌv; əv][dəˈbriː] [wɪtʃ] [maɪt] [pæs] [nɪr] ;

avoiding	any	bits	of	debris	which	might	pass	near	;
避免	任何	比特	的	碎片	哪个	可能	经过	靠近	;

避开可能经过的任何碎片;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪndɪkeɪtər][ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [swɪtʃ]

but	you	must	watch	the	distance	indicator	and	press	the	deceleration	switch
但	你	必须	手表	这	距离	指标	和	按	这	减速	转变

[ɪn][taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

但你必须注意距离指示器，并及时按下减速开关。

[ɪf] [ðə; ði] - ['paɪlət][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] , [friː] [məˈnuːvər] [bɪˈkeɪm] ['pɑːsəb(ə)l] ,

If	the	'	pilot	was	turned	off	,	free	maneuver	became	possible	,
如果	这	-	飞行员	曾是	转向	离开	,	自由的	演习	成为	可能的	,

如果"飞行员"被关闭，自由机动就成为可能。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp]

but	that	was	a	dangerous	thing	to	try	before	you	were	almost	on	top
但	那	曾是	一个	危险的	事物	到	尝试	前	你	是	几乎	在	顶部

[ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

of	your	destination	.
的	你的	目的地	.

但如果你还没快到达目的地，这样做就太危险了。

[ˌstɪriəˈskɑːpɪk] ['vɪʒ(ə)n] [feilz] [bɪˈjɑːnd] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['miːtɚz] ,

Stereoscopic	vision	fails	beyond	six	or	seven	meters	,
立体	想象	失败	超过	六	或者	七	米	,

立体视觉在六七米以外就会失效。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːrgənɪzəm]['iznt] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [geɪdʒ] ['kɑːzmɪk][moʊ'mentə] .

and	the	human	organism	isn't	equipped	to	gauge	cosmic	momenta	.
和	这	人类	生物	不是	配备	到	测量	宇宙	瞬间	.

人类的有机体并不具备感知宇宙动量的能力。

[ˌnevərðə'les] , ['elən] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .
Nevertheless , Ellen was enchanted .
尽管如此 , 艾伦 曾是 迷人的 .

然而，艾伦却被深深吸引了。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['mɝːmɝd] [ɪn] [bleɪdz] - ['ɪrplʌg] .
" This is like a dream , " her voice murmured in Blades ' earplug .
" 这 是 喜欢 一个 梦 , " 她 嗓音 低声说道 在 刀片 - 耳塞 .

“这就像一场梦，”她的声音在布莱兹的耳塞里低语。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] .
" The whole universe , on every side of us .
" 这 所有的 宇宙 , 在 每一个 边 的 我们 .

“整个宇宙，在我们周围的每一个角落。”

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌk] [ðoʊz] [stɑːrz] . "
I could almost reach out and pluck those stars . "
我 可以 几乎 抵达 出去 和 采摘 那些 明星 . "

我几乎可以伸手摘下那些星星。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [treɪnd] [ɪn] ['paʊərd] ['speɪssuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
" You must have trained in powered spacesuits at the Academy ,
" 你 必须 有 受过训练 在 动力 宇航服 在 这 学院 ,

“你一定在学院接受过动力宇航服的训练吧？”

" [hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [poʊ'etɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" he said for lack of a more poetic rejoinder .
" 他 说 为了 缺少 的 一个 更多的 诗意的 回复 .

“他只好这样说道，因为他实在想不出更诗意的回应了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] .
" Yes , but that's not the same .
" 是的 , 但 那就是 不是 这 相同的 .

“是的，但这不一样。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [nɪr] ['luːnəz] [naɪt] [saɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['soʊlər] ['pɑːrtɪk(ə)lz]
We had to stay near Luna's night side , to be safe from solar particles
我们 有 到 停留 靠近 露娜的 夜晚 边 , 到 是 安全的 从 太阳的 颗粒
,
,
,

为了避免受到太阳粒子的伤害，我们必须待在月球的背阳面附近。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
and it bit a great chunk out of the sky .
和 它 少量 一个 伟大的 块 出去 的 这 天空 .

它从天空中咬下了一大块。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] — ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , ['dɪsəplɪnd] — [wiː; wi] [dɪd] [wʌt]
And then everything was so — regulated , disciplined — we did what
和 然后 一切 曾是 所以 — 受监管 , 纪律严明的 — 我们 做过 什么
[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .
we were ordered to do , and that was that .
我们 是 订购 到 做 , 和 那 曾是 那 .

然后一切都变得如此——有条不紊、纪律严明——我们按照命令去做，事情就是这样。

[hɪr] [aɪ] [fiːl] [friː] .
Here I feel free .
这里 我 感觉 自由的 .

在这里我感到自由。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪˈmædʒɪn][haʊ] [friː] .
You can't imagine how free .
你 不能 想象 如何 自由的 .

你无法想象有多自由。

" ['heɪstɪli] : " [duː][juː; jʊ][juːz] [ðɪs] [məˈʃiːn] ['ɔːf(ə)n] ? "
" Hastily : " Do you use this machine often ? "
" 草草 : " 做 你 使用 这 机器 经常 ? "

"匆匆问道：'你经常使用这台机器吗？'"

" [wel] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][əˈbaʊt] ['twenti] ['skuːtɚz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" Well , yes , we have about twenty scooters at the Station .
" 出色地 , 是的 , 我们 有 关于 二十 踏板车 在 这 车站 .

"嗯，是的，我们车站大约有二十辆摩托车。"

[ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['flɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] : [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrɚz]
They're the most convenient way of flitting with a load : out to the mirrors
它们是 这 最多 方便的 方式 的 飞掠 和 一个 加载 : 出去 到 这 镜子
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [əˈkjuːmjəˌleɪtɚz] ,
to change accumulators ,
到 改变 蓄电池 ,

它们是携带重物快速移动最便捷的方式：走到后视镜那里更换蓄电池，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɔːr] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpænjən] ['rɑːks] [wer] [wɪə(r)] [dɪgɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔrz] [ðæt]
or across to one of the companion rocks where we're digging some ores that
或者 穿过 到 一 的 这 伴侣 岩石 在哪里 是 挖掘 一些 矿石 那
[ðə; ði] [sɔːrd] ['dʌznt] [hæv; həv] .
the Sword doesn't have .
这 剑 不 有 .

或者到旁边的一块岩石上去，在那里我们要挖掘一些剑上没有的矿石。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .
That kind of work .
那 种类 的 工作 .

那种工作。

" [bleɪdz] [wʊd] ['fræŋkli] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] -
" Blades would frankly rather have had her behind him on a motorskimmer
" 刀片 会 坦率地说 相当 有 有 她 在后面 他 在 一个 -
,
,
,

"布莱兹坦言，他宁愿让她坐在他身后的摩托艇上。"

['hæŋɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [kəˈriːnd] [θruː] [ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['kʌntrisaɪd] .
hanging on as they careened through a springtime countryside .
绞刑 在 作为 他们 倾斜 通过 一个 春天 农村 .

他们紧紧抓住车子，在春意盎然的乡村中飞驰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn]['fɔːrwərd] [er] [lɑːk] [ænd; ənd] [dɪˈbɑrkt] .
He was glad when they reached the main forward air lock and debarked .
他 曾是 高兴的 什么时候 他们 达到 这 主要的 向前 空气 锁 和 下船 .

当他们到达主前舱并下船时，他很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['glædər] [wen] [ðə; ði]['suːts][wɜːr; wər][ɔːf] .
He was still gladder when the suits were off .
他 曾是 仍然 格拉德 什么时候 这 西装 是 离开 .

脱下西装后，他更加高兴了。

[luːˈtenənt] ['zɪskə][ɪn] [dres] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] ['stʌnɪŋ] , [bʌt; bət]['elən][ɪn] ['sɪviz] ,

Lieutenant	**Ziska**	**in**	**dress**	**uniform**	**was**	**stunning**	**,**	**but**	**Ellen**	**in**	**civvies**	**,**
中尉	齐斯卡	在	裙子	制服	曾是	令人惊叹的	,	但	艾伦	在	便服	,

齐斯卡中尉身着礼服惊艳四座，但艾伦身着便服也同样令人赞叹。

[ə; eɪ] ['flʌfi] [loʊ] - [kʌt] [blaʊs] [ænd; ənd][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [slæks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['haɪdrədʒən][blæst] .

a	**fluffy**	**low**	**-**	**cut**	**blouse**	**and**	**close**	**-**	**fitting**	**slacks**	**,**	**was**	**a**	**hydrogen**	**blast**	**.**
一个	蓬松的	低的	-	切	女式衬衫	和	关闭	-	配件	休闲裤	,	曾是	一个	氢	爆炸	.

一件蓬松的低胸衬衫和紧身长裤，简直像一枚氢气炸弹。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd][pænt] , [bʌt; bət] ['setld] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ,

He	**wanted**	**to**	**roll**	**over**	**and**	**pant**	**,**	**but**	**settled**	**for**	**saying**	**,**
他	通缉	到	卷	超过	和	喘气	,	但	定居	为了	说	,

他想翻身喘息，但最终还是只说了这么一句：

" ['welkəm] [bæk] " [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd]['ræðər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] .

"	**Welcome**	**back**	**"**	**and**	**holding**	**her**	**hand**	**rather**	**longer**	**than**	**necessary**	**.**
"	欢迎	后退	"	和	保持	她	手	相当	更长	比	必要的	.

“欢迎回来”，并且握着她的手的时间比必要的要长得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

With	**a**	**shy**	**smile**	**,**	**she**	**gave**	**him**	**a**	**package**	**.**
和	一个	害羞的	微笑	,	她	给予	他	一个	包裹	.

她羞涩地笑着递给他一个包裹。

" [aɪ] [druː] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**drew**	**this**	**before**	**leaving**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	画	这	前	离开	,	"	她	说	.

“这是我离开前画的，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] , [wel] , [jʊr; jər][laɪf][ɪz][soʊ] [ɔːˈstɪr] — "

"	**I**	**thought**	**,**	**well**	**,**	**your**	**life**	**is**	**so**	**austere**	**—**	**"**
"	我	想法	,	出色地	,	你的	生活	是	所以	简朴	—	"

“我想，嗯，你的生活真清苦——”

" [ə; eɪ][demi][ʌv; əv]['sændɪmən] , " [hiː; hi] [sed] ['revərəntli] .

"	**A**	**demi**	**of**	**Sandeman**	**,**	**"**	**he**	**said**	**reverently**	**.**
"	一个	半	的	桑德曼	,	"	他	说	虔诚地	.

“桑德曼的半个版本，”他恭敬地说。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] .

"	**I**	**won't**	**tell**	**you**	**you**	**shouldn't**	**have**	**,**	**but**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**you're**	**a**	**sweet**	**girl**	**.**
"	我	惯于	告诉	你	你	不应该	有	,	但	我	将要	告诉	你	你是	一个	甜的	女孩	.

"

"

"

“我不会说你不应该那样做，但我必须说你是个很可爱的女孩。”

" [noʊ] , ['riːəli] .

"	**No**	**,**	**really**	**.**
"	不	,	真的	.

“不，真的。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .

"	**She**	**flushed**	**.**
"	她	酡	.

她脸红了。

" ['æftər] [wiːv] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

"	**After**	**we've**	**put**	**you**	**to**	**so**	**much**	**trouble**	**.**	**"**
"	后	我们已经	放	你	到	所以	很多	麻烦	.	"

“我们给你添了这么多麻烦。”

" [lets] [goʊ] [kræk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let's** **go** **crack** **this** **,** " **he** **said** **.**
" 我们来吧 去 裂缝 这 , " 他 说 .

“咱们一起攻克这个难题吧，”他说。

" [ðə; ði]['pæləs][hæz; həz] [kɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
" **The** **Pallas** **has** **called** **in** **,** **but** **she** **won't** **be** **visible** **for** **a** **while** **yet** **.**
" 这 帕拉斯 有 称为 在 , 但 她 惯于 是 可见的 为了 一个 尽管 然而 .

“帕拉斯女神已经召唤，但她暂时还不会现身。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['glæsɪz] [ɑːn'ruːt]
" **They** **made** **their** **way** **to** **the** **verandah** **,** **picking** **up** **a** **couple** **of** **glasses** **enroute**
" 他们 制成 他们的 方式 到 这 阳台 , 挑选 向上 一个 夫妻 的 眼镜 途中
.
:
.

他们走到阳台上，途中顺手拿了几个玻璃杯。

[bles] [hɪz; ɪz] ['enviəs] [hɑːrt] , ['dʒɪmi] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɔːf][æz; əz] [ri'kwestid] .
Bless **his** **envious** **heart** **,** **Jimmy** **had** **warned** **the** **other** **boys** **off** **as** **requested** **.**
保佑 他的 羡慕 心 , 吉米 有 警告 这 其他 男孩们 离开 作为 请求 .

吉米真是个心软的人，他按照要求警告了其他男孩。

[aɪ][hoʊp]['eɪvɪs] [kʊks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːrdn] ['blɜː] ['dɪnər] , [bleɪdz] [θɔːt] .
I **hope** **Avis** **cooks** **him** **a** **Cordon** **Bleu** **dinner** **,** **Blades** **thought** **.**
我 希望 艾维斯 厨师 他 一个 科登 蓝色 晚餐 , 刀片 想法 .

“我希望艾维斯能给他做一顿蓝带大餐，”布莱兹心想。

[naɪs] [kɪd] , ['eɪvɪs] , [ɪf] [ʃiːd] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] . . .
Nice **kid** **,** **Avis** **,** **if** **she'd** **quit** **trying** **to** **.** **.** **.**
好的 孩子 , 艾维斯 , 如果 棚 辞职 尝试 到 . . .

艾维斯是个好孩子，如果她别再试图……

[wʌt] ? . . .
what **?** **.** **.** **.**
什么 ? . . .

什么？ …

['mʌðər] [ˌem 'iː] ?
mother **me** **?**
母亲 我 ?

我像母亲一样？

[hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]['elən][tuː; tə] [siːt] [baɪ][ðə; ði][reɪl] .
He **forgot** **about** **her** **,** **with** **Ellen** **to** **seat** **by** **the** **rail** **.**
他 忘了 关于 她 , 和 艾伦 到 座位 经过 这 轨 .

他把她忘得一干二净，让艾伦坐在栏杆边。

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [her] ['frɔːsti] [ænd; ənd] [gləud] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
The **Milky** **Way** **turned** **her** **hair** **frosty** **and** **glowed** **in** **her** **eyes** **.**
这 乳白色 方式 转向 她 头发 霜冻 和 发光 在 她 眼睛 .

银河将她的头发染成了冰霜般的颜色，并在她眼中闪闪发光。

[bleɪdz] [pɔːd] [ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
Blades **poured** **the** **port** **with** **much** **ceremony** **and** **raised** **his** **glass** **.**
刀片 倾倒 这 港口 和 很多 仪式 和 提高 他的 玻璃 .

布莱兹郑重其事地斟满波特酒，举起酒杯。

" [hɪəz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['friːkwənt] [rɪ'tɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Here's** **to** **your** **frequent** **return** **,** " **he** **said** **.**
" 这里是 到 你的 频繁 返回 , " 他 说 .

“祝您常来。”他说。

[hɜːr; hər] ['pleʒər] ['dwindld] [ə; eɪ][bɪt] .
Her **pleasure** **dwindled** **a** **bit** **.**
她 乐趣 减少 一个 少量 .

她的愉悦感稍稍减弱了一些。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðæt] .
" **I** **don't** **know** **if** **I** **should** **drink** **to** **that** **.**
" 我 不 知道 如果 我 应该 喝 到 那 .

“我不知道我是否应该为此干杯。”

[wiː; wi] [ɑːnt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] , ['evər] . "
We **aren't** **likely** **to** **be** **back** **,** **ever** **.** **"**
我们 不是 可能 到 是 后退 , 曾经 . "

我们可能永远都不会回来了。

" [drɪŋk] ['eniweɪ] .
" **Drink** **anyway** **.**
" 喝 反正 .

不管怎样，喝吧。

[glɪŋ] , [glæŋ] , ['glɔːriə] !
Gling **,** **glang** **,** **gloria** **!**
格林 , 格朗 , 格洛丽亚 !

叮当，叮当，荣耀!

" [ðə; ði][rɪmz] ['tɪŋkəld] [tə'geðər] .
" **The** **rims** **tinkled** **together** **.**
" 这 轮辋 叮叮当当 一起 .

轮辋发出叮当声。

" ['æftər][ɔːl] , " [sed] [bleɪdz] , " [ðɪs] ['iznt][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .
" **After** **all** **,** **"** **said** **Blades** **,** **"** **this** **isn't** **the** **whole** **universe** **.**
" 后 全部 , " 说 刀片 , " 这 不是 这 所有的 宇宙 .

“毕竟，”布莱兹说，“这并不是整个宇宙。”

[wiːl] [bəuθ][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] .
We'll **both** **be** **getting** **around** **.**
出色地 两个都 是 获得 大约 .

我们俩都会四处走走。

[siː] [juː; jʊ][ɑːn]['luːnə] ? "
See **you** **on** **Luna** **?** **"**
看 你 在 露娜 ? "

月球上见?

" ['meɪbi] .
" **Maybe** **.**
" 或许 .

“或许。

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['mætərz] [tuː] [hɑːrd] .
" **He** **wondered** **if** **he** **was** **pushing** **matters** **too** **hard** **.**
" 他 想知道 如果 他 曾是 推动 事情 也 难的 .

他想知道自己是不是用力过猛了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [iːz] .
She **didn't** **look** **at** **ease** **.**
她 没有 看 在 舒适 .

她看上去并不自在。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,
" **Oh** **,** **well** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **if** **nothing** **else** **,**
" 哦 , 出色地 , " 他 说 , " 如果 没有什么 别的 ,

“哦，好吧，”他说，“至少，

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][grænd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
this has been a grand break in the monotony for us .
这 有 到过 一个 盛大 休息 在 这 单调 为了 我们 .

这对我们来说是一次打破单调生活的重大突破。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'veləp] , [aɪm] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [hɪr] . "
I don't wish the Navy ill , but if trouble had to develop , I'm thankful it developed here . "
我 不 希望 这 海军 患病的 , 但 如果 麻烦 有 到 发展 , 我是 感恩 它 发达 这里 . "

我不希望海军遭遇不幸，但如果一定要出事，我庆幸麻烦是发生在这里。

" [jes] — "
" Yes — "
" 是的 — "

“是的-”

" ['haʊz] [ðə; ði] [rɪ'per] [wɜːrk] [prəg'resɪŋ] ?
" How's the repair work progressing ?
" 怎么样 这 维修 工作 进展 ?

维修工作进展如何?

['sloʊli] , [aɪ][hoʊp] . "
Slowly , I hope . "
缓慢地 , 我 希望 . "

我希望慢慢来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] , ['biːɪŋ] [ɪn][ˌkjuː'ɛm] . "
" You should have some idea , being in QM . "
" 你 应该 有 一些 主意 , 存在 在 量子力学 . "

“你身在量子力学领域，应该有所了解。”

" [noʊ] [sə'plaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] .
" No supplies have been drawn .
" 不 补给品 有 到过 绘制 .

“尚未提取任何物资。”

" [bleɪdz] ['stɪfnd] .
" Blades stiffened .
" 刀片 僵硬 .

刀片变硬了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['elən] ['saʊndɪd] [ə'lɑːrmd] .
" Ellen sounded alarmed .
" 艾伦 听起来 惊慌 .

艾伦听起来很惊慌。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" [ə; eɪ][faɪn] [kən'spɪrətər] [aɪ] [meɪk] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] [maɪ][i'məuʃənz][ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn]['ni:ɑ:n]
" A fine conspirator I make , if she can see my emotions on me in neon
" 一个 美好的 同谋 我 制作 , 如果 她 能 看 我的 情绪 在 我 在 氖
['kæpɪtəlz] !
capitals !
首都 !

"如果她能从我身上看到我浓烈的情绪，那我真是个出色的阴谋家！"

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It just seemed a little strange , you know .
它 只是 似乎 一个 小的 奇怪的 , 你 知道 .

感觉有点奇怪，你知道吗?

[nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'pleɪsmənt] ['ju:nɪts] . "
Not taking any replacement units . "
不是 采取 任何 替代品 单位 . "

不接受任何替换件。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'dʒʌstmənts] . "
" I understand the work is only a matter of making certain adjustments . "
" 我 理解 这 工作 是 仅有的 一个 事情 的 制作 肯定 调整 . "

"我知道这项工作只是做一些调整而已。"

" [ðen] [ðeɪ] ['ʃəʊdv] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][lɑ:t] ['kwɪkər] , ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ? "
" Then they should've finished a lot quicker , shouldn't they ? "
" 然后 他们 应该 完成的 一个 很多 更快 , 不应该 他们 ? "

"那他们应该更快完成才对，不是吗？"

" [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" Please , " she said unhappily .
" 请 , " 她 说 不幸地 .

"求求你了，"她不高兴地说。

" [lets] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Let's not talk about it .
" 我们来吧 不是 讲话 关于 它 .

我们还是别谈这个了。

[aɪ] [mi:n] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
I mean , there are such things as security regulations .
我 意思是 , 那里 是 这样的 事物 作为 安全 法规 .

我的意思是，存在安全法规之类的东西。

" [bleɪdz] [geɪv] [ʌp][ɑ:n][ðæt] [tæk] .
" Blades gave up on that tack .
" 刀片 给予 向上 在 那 钉 .

"布雷兹放弃了这种策略。"

[bʌt; bət] ['tʃʌŋz] [aɪ'di:ə] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['proʊbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But Chung's idea might be worth probing a little .
但 钟氏 主意 可能 是 值得 探测 一个 小的 .

但钟的想法或许值得深入探讨一下。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sure** , " **he** **said** .
" 当然 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [aɪm] ['sɑːri] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][praɪ] .
" **I'm** **sorry** , **I** **didn't** **mean** **to** **pry** .
" 我是 对不起 , 我 没有 意思是 到 撬 .

“对不起，我不是故意要窥探别人隐私的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp][æz; əz][hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l][wɜːrdz] .
" **He** **took** **another** **sip** **as** **he** **hunted** **for** **suitable** **words** .
" 他 采取 其他 啜饮 作为 他 猎杀 为了 合适的 字 .

他一边努力寻找合适的措辞，一边又抿了一口酒。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ə; eɪ]['goʊldən] [waɪn] . . . [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] . . .
A **beautiful** **girl** , **a** **golden** **wine** . . . **and** **vice** **versa** . . .
一个 美丽的 女孩 , 一个 金的 葡萄酒 . . . 和 副 反之亦然 . . .

美丽的女孩，醇香的美酒……反之亦然……

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'læks][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ?
why **couldn't** **he** **simply** **relax** **and** **enjoy** **himself** **?**
为什么 不能 他 简单地 放松 和 享受 他自己 ?

他为什么不能放松下来，好好享受一下呢?

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs]
Did **he** **have** **to** **go** **fretting** **about** **what** **was** **probably** **a** **perfectly** **harmless**
做过 他 有 到 去 烦躁 关于 什么 曾是 大概 一个 完美 无害
[kə'nʌndrəm] ? . . .
conundrum **?** . . .
难题 ? . . .

他有必要为一个可能完全无害的难题而忧心忡忡吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[haʊ'evər] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [maɪt] [stɪl] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .
However , **recreation** **might** **still** **combine** **with** **business** .
然而 , 娱乐 可能 仍然 结合 和 商业 .

然而，休闲娱乐仍然可以与商业活动相结合。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['deɪdriːm] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **Permit** **me** **to** **daydream** , " **he** **said** , **leaning** **close** **to** **her** .
" 允许 我 到 白日梦 , " 他 说 , 倾斜 关闭 到 她 .

“请允许我做做白日梦，”他边说边凑近她。

" [ðə; ði] ['neɪviːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [beɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æl'tɛə] [wɪl] [biː; bi]
" **The** **Navy's** **going** **to** **establish** **a** **new** **base** **here** , **and** **the** **Altair** **will** **be**
" 这 海军的 去 到 建立 一个 新的 根据 这里 , 和 这 牵牛星 将要 是
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
assigned **to** **it** . "
分配 到 它 . "

“海军将在这里建立一个新基地，‘阿尔泰尔’号将被分配到该基地。”

" ['deɪdriːm] [ɪn'diːd] !
" **Daydream** **indeed** **!**
" 白日梦 的确 !

“真是白日梦啊！”

" [ʃi:; ʃi] [læft] , [rɪ'li:vd] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [flɜ:r'teɪʃn] .
" she laughed , relieved to get back to a mere flirtation .
" 她 笑了 , 松了口气 到 得到 后退 到 一个 仅仅 调情 .

她笑了，如释重负地回到了单纯的调情状态。

" ['evər] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vestə] ? "
" Ever hear about the Convention of Vesta ? "
" 曾经 听到 关于 这 习俗 的 灶神星 ? "

你听说过维斯塔公约吗?

" [tri:tiz] [kæn; kən][bi:; bi]['ri:ni'gəuʃi:ˌeitid] , " [bleɪdz] ['pleɪdʒəˌraɪzd] .
" Treaties can be renegotiated , " Blades plagiarized .
" 条约 能 是 重新谈判 , " 刀片 抄袭 .

“条约可以重新谈判，”布莱兹抄袭道。

" [wʌt] [du:][wi:; wi] [ni:d] [æn; ən]['ekstrə] [beɪs] [fɔ:r; fər] ?
" What do we need an extra base for ?
" 什么 做 我们 需要 一个 额外的 根据 为了 ?

我们为什么需要额外的基地?

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [plænz][tu:; tə] [spend] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ɑ:n]['soʊʃ(ə)l] ['welfer] .
Especially since the government plans to spend such large sums on social welfare .
尤其 自从 这 政府 计划 到 花费 这样的 大的 总和 在 社会的 福利 .

尤其考虑到政府计划在社会福利方面投入如此巨额资金。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][æn; ən][ɑ:rmz] [reɪs] [bɪ'saɪdz] .
They certainly don't want to start an arms race besides .
他们 当然 不 想 到 开始 一个 武器 种族 除了 .

他们当然也不想挑起军备竞赛。

" [bleɪdz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Blades nodded .
" 刀片 点头 .

布莱兹点了点头。

['dʒɪmi:z] ['noʊʃ(ə)n][dɪd] [si:m] ['prɪti] [θɪn] , [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] ,
Jimmy's notion did seem pretty thin , he thought with a slight chill ,
吉米的 概念 做过 似乎 漂亮的 薄的 , 他 想法 和 一个 轻微 寒意 ,

吉米的想法似乎相当站不住脚，他不禁感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] [its] [kəm'pli:tli] [hwɪft] .
and now I guess it's completely whiffed .
和 现在 我 猜测 它是 完全地 嗅到 .

现在看来，这完全失败了。

['moʊstli][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ] , [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]['pɑ:rtnər] —
Mostly to keep the conversation going , he shrugged and said , " My partner —
大多 到 保持 这 对话 去 , 他 耸了耸肩 和 说 , " 我的 伙伴 —
[ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
and me ,
和 我 ,

为了继续谈话，他耸了耸肩说：“我的伴侣——还有我，

[tu:] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] — ['wʊdnt] [hæv; həv]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:]
too , aside from the privilege of your company — wouldn't have wanted it
也 , 旁边 从 这 特权 的 你的 公司 — 不会 有 通缉 它
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

而且，撇开贵公司的特权不谈——反正我也不想要。

[nɑːt] [ðæt] [wɪə(r)] [ˌʌnˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pə'tenʃ(ə)l] ['beɪsiːz] ,

Not	that	we're	unpatriotic	,	but	there	are	plenty	of	other	potential	bases	,
不是	那	是	不爱国的	,	但	那里	是	很多	的	其他	潜在的	基地	,

并非我们不爱国，而是因为还有很多其他潜在的基地可供选择。

[ænd; ənd] [wiːd] ['ræðər] [kiːp] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

and	we'd	rather	keep	government	agencies	out	of	here	.	"
和	我们会	相当	保持	政府	机构	出去	的	这里	.	"

我们宁愿让政府机构远离这里。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] , [ðiːz] [deɪz] ? "

"	Can	you	,	these	days	?	"
"	能	你	,	这些	天	?	"

“现在还能做到吗？”

" ['prɪti] [mʌtʃ] .

"	Pretty	much	.
"	漂亮的	很多	.

差不多吧。

[wɪə(r)] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːrtnərʃɪp] .

We're	under	a	new	type	of	charter	,	as	a	private	partnership	.
是	在下面	一个	新的	类型	的	宪章	,	作为	一个	私人的	合伙	.

我们采用的是一种新型的章程，即私营合伙制。

[ðə; ði] [fɜːrst] [sʌtʃ] ['tʃɑːrtər] [ɪn] [ðə; ði] [belt] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,

The	first	such	charter	in	the	Belt	,	as	far	as	I	know	,
这	第一的	这样的	宪章	在	这	腰带	,	作为	远的	作为	我	知道	,

据我所知，这是小行星带上的第一份此类特许状。

[ðoʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

though	there'll	be	more	in	the	future	.
尽管	将会	是	更多的	在	这	未来	.

不过未来还会有更多。

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['sɪriːz] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] [ˌjuː 'es] .

The	Bank	of	Ceres	financed	us	.
这	银行	的	谷神星	融资	我们	.

谷神星银行为我们提供了融资。

[wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['mʌni] . "

We	haven't	taken	a	nickel	of	federal	money	.	"
我们	还没有	已采取	一个	镍	的	联邦	钱	.	"

我们一分钱联邦资金都没拿。

" [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ? "

"	Is	that	possible	?	"
"	是	那	可能的	?	"

“这可能吗？”

" [dʒʌst] ['berli] .

"	Just	barely	.
"	只是	仅仅	.

勉强过关。

[aɪm] [noʊ] [ɪ'kɑːnəmɪst] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

I'm	no	economist	,	but	I	can	see	how	it	works	.
我是	不	经济学家	,	但	我	能	看	如何	它	作品	.

我不是经济学家，但我能看出它的运作原理。

['mʌni] [ˌreprɪ'zents] [gʊdz] [ænd; ənd] ['leɪbər] .

Money	represents	goods	and	labor	.
钱	代表	商品	和	劳动	.

货币代表商品和劳动力。

[ˌhɪðər'tuː] [ðoʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['maɪti] [ʃɔːrt] [sə'plaɪ] [aʊt] [hɪr] .

Hitherto	**those**	**have**	**been**	**in**	**mighty**	**short**	**supply**	**out**	**here**	**.**
迄今为止	那些	有	到过	在	强大的	短的	供应	出去	这里	.

此前，这类商品在这里一直非常短缺。

['gʌvərnmənt] ['sʌbsədiz] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

Government	**subsidies**	**made**	**up**	**the**	**difference**	**,**	**enabling**	**us**	**to**	**buy**	**from**	**Earth**	**.**
政府	补贴	制成	向上	这	不同之处	,	使能	我们	到	买	从	地球	.

政府补贴弥补了差额，使我们能够从地球上购买商品。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðæt] [ðeɪ]

But	**now**	**the**	**asterites**	**have**	**built**	**up**	**enough**	**population**	**and**	**industry**	**that**	**they**
但	现在	这	星体	有	建造	向上	足够的	人口	和	行业	那	他们

[hæv; həv] [sʌm; səm] ['kæpɪt(ə)l] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

have	**some**	**capital**	**surplus**	**of**	**their**	**own**	**,**
有	一些	首都	剩余	的	他们的	自己的	,

但现在小行星们已经积累了足够的人口和工业，拥有了一定的资本盈余。

[tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [laɪk] [ðɪs] . "

to	**invest**	**in**	**projects**	**like**	**this**	**.**	**"**
到	投资	在	项目	喜欢	这	.	"

投资这类项目。

" ['iːv(ə)n] [soʊ] , ['fræŋkli] , [aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [tuː] [men] [baɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊn]

"	**Even**	**so**	**,**	**frankly**	**,**	**I'm**	**surprised**	**that**	**two**	**men**	**by**	**themselves**	**could**	**get**	**such**	**a**	**loan**
"	甚至	所以	,	坦率地说	,	我是	惊讶	那	二	男人	经过	他们自己	可以	得到	这样的	一个	贷款

.

:

.

“即便如此，坦白说，我还是惊讶于两个人就能获得这样的贷款。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hjuːdʒ] .

It	**must**	**be**	**huge**	**.**
它	必须	是	巨大的	.

它一定非常巨大。

['wʊdnt] [ðə; ði] [bæŋk] ['ræðər] [hæv; həv] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ? "

Wouldn't	**the**	**bank**	**rather**	**have**	**lent**	**the**	**money**	**to**	**some**	**corporation**	**?**	**"**
不会	这	银行	相当	有	借出的	这	钱	到	一些	公司	?	"

银行难道不想把钱借给其他公司吗?

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [frendz] [huː] [pʊld] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

"	**To**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**we**	**have**	**friends**	**who**	**pulled**	**wires**	**for**	**us**	**.**
"	到	告诉	这	真相	,	我们	有	朋友们	WHO	拉	电线	为了	我们	.

“说实话，我们有朋友帮我们拉线。”

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ˌaɪdiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [graʊndz] .

Also	**,**	**it**	**was**	**done**	**partly**	**on**	**ideological**	**grounds**	**.**
还	,	它	曾是	完毕	部分	在	思想	理由	.

此外，部分原因是出于意识形态原因。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['strɪktli] [hoʊm] - [groʊn] ['entərˌpraɪz] ,

A	**lot**	**of**	**asterites**	**would**	**like**	**to**	**see**	**more**	**strictly**	**home**	**-**	**grown**	**enterprises**	**,**
一个	很多	的	星体	会	喜欢	到	看	更多的	严格	家	-	生长	企业	,

许多星宿都希望看到更多完全本土化的企业。

[nɑːt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

not	**committed**	**to**	**anyone**	**on**	**Earth**	**.**
不是	坚定的	到	任何人	在	地球	.

没有对地球上的任何人做出承诺。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [groʊ] .
That's the only way we can grow .
那就是 这 仅有的 方式 我们 能 生长 .

这是我们发展的唯一途径。

['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:fɪts] — ['aʊər; ɑ:r][net] [prə'dʌkʃn] , [ðæt] [ɪz] — [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi]
Otherwise our profits — our net production , that is — will continue to be
否则 我们的 利润 — 我们的 网 生产 , 那 是 — 将要 继续 到 是
['saɪfənd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri:z] ['benɪfɪt] . "
siphoned off for the mother country's benefit . "
虹吸 离开 为了 这 母亲 该国的 益处 . "

否则，我们的利润——也就是我们的净产量——将继续被输送给宗主国，使其受益。

" [wel] , " ['elən] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]
" Well , " Ellen said with some indignation , " that was the whole reason for
" 出色地 , " 艾伦 说 和 一些 愤慨 , " 那 曾是 这 所有的 原因 为了
['plæntɪŋ] ['æstərɔɪd] ['kɑ:ləniz] .
planting asteroid colonies .
种植 小行星 殖民地 .

“唉，”艾伦有些愤慨地说，“这就是建立小行星殖民地的全部原因。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪk'spekt][ˌju: 'es][tu:; tə][set][ju:; jʊ][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] ,
You can't expect us to set you up in business ,
你 不能 预计 我们 到 放 你 向上 在 商业 ,

你不能指望我们帮你创业，

[æt; ət] [ɪ'nɔ:rməs] [kɔ:st][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] — [θɪŋz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][hoʊm] —
at enormous cost to ourselves — things we might have done at home —
在 巨大的 成本 到 我们自己 — 事物 我们 可能 有 完毕 在 家 —
[ænd; ənd][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [tɑ:] - [ɪn][rɪ'tɜ:rn] . "
and get nothing but ' Ta ' in return . "
和 得到 没有什么 但 - ta - 在 返回 . "

我们为此付出了巨大的代价——这些事情我们本来可以在家做——结果却只得到了一句“谢谢”。

" ['nevər] [fɪr] , [wi:l] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , " [bleɪdz] [sed] .
" Never fear , we'll repay you with interest , " Blades said .
" 绝不 害怕 , 出色地 偿还 你 和 兴趣 , " 刀片 说 .

“别担心，我们会连本带利地还你钱，”布莱兹说道。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [wi:; wi] [meɪk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rk] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] ,
" But whatever we make from our own work , over and above that ,
" 但 任何 我们 制作 从 我们的 自己的 工作 , 超过 和 多于 那 ,

但是，无论我们从自己的劳动中获得了什么，除此之外，

[ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
ought to stay here with us .
应该 到 停留 这里 和 我们 .

应该留在这里和我们一起住。

" [ʃi:; ʃi] [gru:] ['æŋgri:ɚ] .
" She grew angrier .
" 她 生长 更愤怒 .

她越来越生气。

" [jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv] ['ætɪtu:d] [ɪz] [wʌt] [prə'vəukt] [ðə; ði]['voʊtɚz][tu:; tə] [ɪ'lekt] ['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs]
" Your kind of attitude is what provoked the voters to elect Social Justice
" 你的 种类 的 态度 是 什么 挑衅 这 选民 到 选 社会的 正义
['kændədets] . "
candidates . "
候选人 . "

“正是你这种态度促使选民们选举社会正义候选人。”

" [naɪs] [neɪm] , [ðæt] , " [mjuːzd] [bleɪdz] .
" **Nice** **name** , **that** , " **mused** **Blades** .
" 好的 姓名 , 那 , " 沉思 刀片 .

“好名字,”布莱兹沉思道。

" [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ə'genst] ['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] ?
" **Who** **can** **be** **against** **social** **justice** **?**
" WHO 能 是 反对 社会的 正义 ?

谁会反对社会正义呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks][maɪ'self] .
But **you** **know** , **I** **think** **I'll** **go** **into** **politics** **myself** **.**
但 你 知道 , 我 思考 患病的 去 进入 政治 我 .

但你知道吗，我觉得我以后也会从政。

[aɪl] ['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['mʌðərhʊd] ['pɑːrti] . "
I'll **organize** **the** **North** **American** **Motherhood** **Party** **.** **"**
患病的 组织 这 北 美国人 母性 派对 . "

我将组织北美母亲节派对。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['flɪpənt] [ɪf] [juːd] [goʊ] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bæk]
" **You** **wouldn't** **be** **so** **flippant** **if** **you'd** **go** **see** **how** **people** **have** **to** **live** **back**
" 你 不会 是 所以 轻浮的 如果 你会 去 看 如何 人们 有 到 居住 后退
[ðer; ðər] . "
there **.** **"**
那里 . "

“如果你去看看那里的人们是如何生活的，你就不会这么轻率了。”

" [æz; əz][bæd][æz; əz] [hɪr] ?
" **As** **bad** **as** **here** **?**
" 作为 坏的 作为 这里 ?

“跟这里一样糟糕吗？”

[hwjuː] ! "
Whew **!** **"**
呼! ! "

呼!

" ['nɑːnsens] .
" **Nonsense** **.**
" 废话 .

“废话。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iznt] [truː] .
You **know** **that** **isn't** **true** **.**
你 知道 那 不是 真的 .

你知道那不是真的。

[bʌt; bət][bæd] [ɪ'nʌf] .
But **bad** **enough** **.**
但 坏的 足够的 .

但已经够糟糕了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
And **you** **aren't** **going** **to** **stick** **in** **these** **conditions** **.**
和 你 不是 去 到 戳 在 这些 状况 .

你不可能一直待在这种条件下。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː][ə'gəʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['brægɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪljənz] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]

Only	**a**	**few**	**hours**	**ago**	**,**	**you**	**were**	**bragging**	**about**	**the**	**millions**	**you**	**intend**	**to**
仅有的	一个	很少	小时	前	,	你	是	吹嘘	关于	这	百万	你	打算	到

[meɪk] . "

make	**.**	**"**
制作	.	"

就在几个小时前，你还在吹嘘你打算赚多少钱。

" ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] , [ɪf] [maɪ] [streŋθ] [hoʊldz][aʊt] , " [lɪəd] [bleɪdz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

"	**Millions**	**and**	**millions**	**,**	**if**	**my**	**strength**	**holds**	**out**	**,**	**"**	**leered**	**Blades**	**,**	**thinking**	**of**
"	百万	和	百万	,	如果	我的	力量	持有	出去	,	"	斜视	刀片	,	思维	的

[ðə; ði] ['æli] [ɪn] - .

the	**alley**	**in**	**Aresopolis**	**.**
这	胡同	在	-	.

“如果我的体力足够，就能得到数百万，”布莱兹咧嘴一笑，脑海中浮现出阿瑞索波利斯的巷子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] ['elən] [wʌz; wəz] [naʊ] ,

But	**he**	**decided**	**that**	**that**	**was**	**then**	**and**	**Ellen**	**was**	**now**	**,**
但	他	决定	那	那	曾是	然后	和	艾伦	曾是	现在	,

但他认为那已是过去，而艾伦现在是现在。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	**what**	**had**	**started**	**as**	**a**	**promising**	**little**	**party**	**was**	**turning**	**into**	**a**
和	什么	有	开始	作为	一个	有前途	小的	派对	曾是	转弯	进入	一个

['dɪzməl]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt]['pɑːlətɪks] .

dismal	**argument**	**about**	**politics**	**.**
惨淡	争论	关于	政治	.

原本很有前途的小聚会，却变成了一场令人沮丧的政治争论。

" [lets] [nɑːt] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Let's**	**not**	**fight**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们来吧	不是	斗争	,	"	他	说	.

“我们不要打架，”他说。

" [wiːv] [gɑːt] ['dɪfrənt] [ɔːrɪen'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [wiːd] ['oʊnli] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [mæd] .

"	**We've**	**got**	**different**	**orientations**	**,**	**and**	**we'd**	**only**	**make**	**each**	**other**	**mad**	**.**
"	我们已经	得到	不同的	方向	,	和	我们会	仅有的	制作	每个	其他	疯狂的	.

“我们性取向不同，只会互相惹恼对方。”

[lets] [dɪ'skʌs] ['aʊər; ɑːr][nekst]['bɑːt(ə)l] [ɪn'sted] . . . [æt; ət][ðə; ði][koʊk; kɑːk] ['dɔr] [ɪn]['pærɪs] , [ʃæl; ʃəl]

Let's	**discuss**	**our**	**next**	**bottle**	**instead**	**.**	**.**	**.**	**at**	**the**	**Coq**	**d'Or**	**in**	**Paris**	**,**	**shall**
我们来吧	讨论	我们的	下一个	瓶子	反而	.	.	.	在	这	狗粮	金奖	在	巴黎	,	将

[wiː; wi] [seɪ] ?

we	**say**	**?**
我们	说	?

不如我们来讨论一下下一瓶酒吧……比如说，在巴黎的 Coq d'Or 酒吧?

[ɔːr] - [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Or	**Morraine's**	**in**	**New**	**York**	**.**
或者	-	在	新的	约克	.

或者纽约的莫兰餐厅。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [daʊn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʊk] [rɪ'meɪnd] ['trʌbld] .

"	**She**	**calmed**	**down**	**,**	**but**	**her**	**look**	**remained**	**troubled**	**.**
"	她	平静下来	向下	,	但	她	看	剩余	麻烦	.

她平静下来，但神情依然忧虑。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [loʊ] .

"	**You're**	**right**	**,**	**we**	**are**	**different**	**,**	**"**	**she**	**said**	**low**	**.**
"	你是	正确的	,	我们	是	不同的	,	"	她	说	低的	.

“你说得对，我们确实不一样，”她低声说道。

" ['aɪsəleɪtɪd] ,
" **Isolated** ,
" 孤立 ,

“孤立，

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn][ɑːn] [ɜːrθ] — [ænd; ənd]
living **and** **working** **under** **conditions** **we** **can** **hardly** **imagine** **on** **Earth** **—** **and**
活的 和 在职的 在下面 状况 我们 能 几乎 想象 在 地球 — 和
[juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] — [jes] ,
you **can't** **really** **imagine** **our** **problems** **—** **yes** **,**
你 不能 真的 想象 我们的 问题 — 是的 ,

生活和工作在地球上我们几乎无法想象的条件下——而你们也无法真正想象我们所面临的问题——是的，

[jʊə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] .
you're **becoming** **another** **people** **.**
你是 成为 其他 人们 .

你正在变成另一种人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工业革命(Industrial Revolution)
第3/4页

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][goʊ][soʊ][fɑːr] [ðæt] — [noʊ] . [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	it	will	never	go	so	far	that	—	No	.	I	don't	want	to	think	about	it	.
我	希望	它	将要	绝不	去	所以	远的	那	—	不	.	我	不	想	到	思考	关于	它	.

我希望事情永远不会发展到那种地步——不，我不想去想。

" [ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [hɜːr; hər] [glæs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	She	drained	her	glass	and	held	it	out	for	a	refill	,	smiling	.
"	她	排水	她	玻璃	和	握住	它	出去	为了	一个	补充装	,	微笑	.

她喝光了杯子里的酒，笑着把杯子递给服务员续杯。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , [wen] [duː][juː; jʊ][nekst][plæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs] ?

"	Very	well	,	sir	,	when	do	you	next	plan	to	be	in	Paris	?
"	非常	出色地	,	先生	,	什么时候	做	你	下一个	计划	到	是	在	巴黎	?

“好的，先生，您下次计划什么时候来巴黎？”

" [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] , [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['pæləs]

"	An	exceedingly	enjoyable	while	later	,	the	time	came	to	go	watch	the	Pallas
"	一个	非常	令人愉悦	尽管	之后	,	这	时间	来了	到	去	手表	这	帕拉斯

['kæs(ə)l] [mə'nuːvər] [ɪn] .

Castle	maneuver	in	.
城堡	演习	在	.

“过了非常愉快的一段时间后，到了观看帕拉斯城堡号入港的时候了。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['gɑːtn] [pæst][ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] ;

In	fact	,	it	had	somehow	gotten	past	that	time	,	and	they	were	late	;
在	事实	,	它	有	不知何故	获得	过去的	那	时间	,	和	他们	是	晚的	;

事实上，时间已经过去了，他们迟到了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['hɜːri] [ðer; ðər] [wɔːk] [æft] .

but	they	didn't	hurry	their	walk	aft	.
但	他们	没有	匆忙	他们的	走	后部	.

但他们之后并没有加快脚步。

[bleɪdz] [tʊk] ['ɛlənz] [hænd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Blades	took	Ellen's	hand	;	and	she	raised	no	objection	.
刀片	采取	艾伦的	手	;	和	她	提高	不	异议	.

布莱兹握住了艾伦的手；她没有提出异议。

[s'kuːlbɔɪɪʃ] , [noʊ] [daʊt] — [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

Schoolboyish	,	no	doubt	—	however	,	he	had	reached	the	reluctant	conclusion	that
像个学生一样	,	不	怀疑	—	然而	,	他	有	达到	这	不情愿的	结论	那

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [dis'ɔnərəbl] [ɪn'tenʃən] ,

for	all	his	dishonorable	intentions	,
为了	全部	他的	不光彩的	意图	,

毫无疑问，他的想法很幼稚——然而，他最终还是不情愿地得出结论：尽管他动机不纯，

[ðɪs] [ə'fer] ['wɔznt] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [steɪdʒ] .

this	affair	wasn't	likely	to	go	beyond	the	schoolboy	stage	.
这	事务	不是	可能	到	去	超过	这	男生	阶段	.

这段恋情不太可能发展到少年时期之后。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kiːp] ['traɪɪŋ] .

Not	that	he	wouldn't	keep	trying	.
不是	那	他	不会	保持	尝试	.

当然，他不会就此放弃尝试。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [θruː] [ðə; ði][riˈfainiŋ][ænd; ənd] [ˈsɪnθə,saɪz] [ˈsekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]

As	they	glided	through	the	refining	and	synthesizing	section	,	which	filled	the
作为	他们	滑翔	通过	这	精制	和	合成	部分	,	哪个	已填	这

[brɔːd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] ,

broad	half	of	the	asteroid	,
广阔	一半	的	这	小行星	,

当他们滑过占据小行星半边宽阔区域的精炼和合成区时，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pʌmps] [ænd; ənd] [ˈregjʊleɪtəz] [roʊz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [θrɔbd] [ɪn][ðer; ðər] [boʊnz] .

the	noise	of	pumps	and	regulators	rose	until	it	throbbed	in	their	bones	.
这	噪音	的	水泵	和	监管机构	玫瑰	直到	它	悸动	在	他们的	骨头	.

水泵和调节器的噪音越来越大，震得他们骨头都疼。

[ˈelən] [ˈdʒestʃəd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [ˌoʊvərˈhed] .

Ellen	gestured	at	one	of	the	pipes	which	crossed	the	corridor	overhead	.
艾伦	做手势	在	一	的	这	管道	哪个	交叉	这	走廊	开销	.

艾伦指了指横跨走廊上方的一根管道。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈhænd(ə)l] [ðæt] [bɪg][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?

"	Do	you	really	handle	that	big	a	volume	at	a	time	?
"	做	你	真的	处理	那	大的	一个	体积	在	一个	时间	?

“你真的能一次性处理这么大的数据量吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrækɪt] .

"	she	asked	above	the	racket	.
"	她	问	多于	这	球拍	.

她对着球拍问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [ˈdɪdnt] [aɪ][ɪkˈspleɪn] [bɪˈfɔːr] ?

"	Didn't	I	explain	before	?
"	没有	我	解释	前	?

我之前不是解释过吗?

[ðə; ði] [paɪps] [θɪk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [soʊ] [ˈhevɪli] [ˈɑːrmərd] . "

The	pipe's	thick	because	it's	so	heavily	armored	.	"
这	管道的	厚的	因为	它是	所以	重度	装甲	.	"

管道之所以粗，是因为它内部有厚重的护甲。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dəunt][juːz] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [wɜːrd] - [klædid] . -

"	I'm	glad	you	don't	use	that	dreadful	word	'	cladded	.	'
"	我是	高兴的	你	不	使用	那	可怕	单词	-	覆层	.	-

“我很高兴你没有使用‘cladded’这个可怕的词。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][ˈɑːrmər] ?

But	why	the	armor	?
但	为什么	这	盔甲	?

但为什么要穿盔甲?

[haɪ] [ˈpreʃər] ? "

High	pressure	?	"
高的	压力	?	"

高压?

" [ˈpɑːrtli] .

"	Partly	.
"	部分	.

“部分如此。”

['ɔːlsoʊ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] - ['laɪnɪŋ] .

Also	,	there's	an	inertrans	lining	.
还	,	有	一个	-	衬垫	.

此外，还有惰性衬里。

['dʒuːpɪtər][gæs][ɪz] ['helɪʃlɪ] [rɪ'æktɪv] [æt; ət] [ruːm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

Jupiter	gas	is	hellishly	reactive	at	room	temperature	.
木星	气体	是	地狱般地	反应性	在	房间	温度	.

木星气体在室温下具有极强的反应活性。

[ðə; ði][mə'tælɪk]['kɑːmplɛksəz] [ɪ'speʃəli] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [bruː] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][ɪn]

The	metallic	complexes	especially	;	but	think	what	a	witch's	brew	the	stuff	is	in
这	金属	复合物	尤其	;	但	思考	什么	一个	女巫的	酿造	这	东西	是	在

['evri] [rɪ'spekt] .

every	respect	.
每一个	尊重	.

尤其是金属络合物；想想看，这东西在各个方面都像巫婆的汤一样复杂。

[wʌns] [its] [bɪn] [rɪ'faɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv] [les] ['trʌb(ə)l] .

Once	it's	been	refined	,	of	course	,	we	have	less	trouble	.
一次	它是	到过	精制	,	的	课程	,	我们	有	较少的	麻烦	.

当然，一旦经过改进，我们就遇到的问题就会少很多。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [paɪp][ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] .

That	particular	pipe	is	carrying	it	raw	.
那	特别的	管道	是	携带	它	生的	.

那根管道里输送的是未经处理的液体。

" [ðeɪ] [left][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [kən'troʊl][doʊm][æt; ət]

"	They	left	the	noise	behind	and	passed	on	to	the	approach	control	dome	at
"	他们	左边	这	噪音	在后面	和	通过了	在	到	这	方法	控制	穹顶	在

[ðə; ði] [rɪ'septər] [end] .

the	receptor	end	.
这	受体	结尾	.

"他们把噪音留在身后，然后传递到接收端的进近控制穹顶。"

[ðə; ði] [tuː] [men][ɑːn]['duːti] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	two	men	on	duty	glanced	up	and	immediately	went	back	to	their
这	二	男人	在	责任	瞥了一眼	向上	和	立即地	去	后退	到	他们的

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

两名值班人员抬头看了一眼，随即又低头继续摆弄他们的仪器。

['reɪdioʊ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][stə'kɑːtoʊ][ɪn][ðə; ði] [er] .

Radio	voices	were	staccato	in	the	air	.
收音机	声音	是	断奏	在	这	空气	.

无线电里传来断断续续的声音。

[bleɪdz] [led] ['elən] [tuː; tə][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][pɔːrt] .

Blades	led	Ellen	to	an	observation	port	.
刀片	引领	艾伦	到	一个	观察	港口	.

布莱兹带领艾伦来到一个观察哨。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] .

She	drew	a	sharp	breath	.
她	画	一个	锋利的	气息	.

她倒吸了一口气。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

Outside	,	the	broken	ground	fell	away	to	space	and	the	stars	.
外部	,	这	破碎的	地面	跌倒	离开	到	空间	和	这	明星	.

外面，破碎的地面消失在太空和星辰之中。

[ðə; ði]['oʊvɔɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [hʌŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [lɪt][baɪ][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sʌn] ,

The	ovoid	that	was	the	ship	hung	against	them	,	lit	by	the	hidden	sun	,
这	卵圆形	那	曾是	这	船	悬挂	反对	他们	,	点燃	经过	这	隐	太阳	,

那艘卵形的船悬挂在他们身后，被隐没的太阳照亮。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['i:v(ə)n][æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɪstəns] [bʌt; bət] ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði] [bə'lu:n] [ʃi:; ʃi] [toʊd] .

a	giant	even	at	her	distance	but	dwarfed	by	the	balloon	she	towed	.
一个	巨大的	甚至	在	她	距离	但	矮小的	经过	这	气球	她	被拖走	.

即使隔着一段距离，她也是个巨人，但跟她拖着的气球比起来，她就显得渺小了。

[æz; əz] [ðæt] ['bʌb(ə)l] [traɪd] ['pɑ:ndərəsli] [tu:; tə]['roʊteɪt] , ['reɪnboʊ] [gli:mz] [ræn] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	that	bubble	tried	ponderously	to	rotate	,	rainbow	gleams	ran	across	it	,
作为	那	气泡	尝试	沉重地	到	旋转	,	彩虹	闪光	跑	穿过	它	,

当那个气泡笨拙地试图旋转时，彩虹般的光芒掠过它表面。

['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] .

hiding	and	then	revealing	the	constellations	.
隐藏	和	然后	揭示	这	星座	.

先隐藏星座，再揭示星座。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] ['æksɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [mu:vd] [wɪð; wɪθ]

Here	,	on	the	asteroid's	axis	,	there	was	no	weight	,	and	one	moved	with
这里	,	在	这	小行星的	轴	,	那里	曾是	不	重量	,	和	一	已搬	和

[ˌʌndər'wɔ:tər] ['smu:ðnəs] ,

underwater	smoothness	,
水下	平滑度	,

在这里，在小行星的轴线上，没有重量，人们可以像在水下一样平稳地移动。

[æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsɪm'bɑ:did] .

as	if	disembodied	.
作为	如果	无形的	.

仿佛脱离了肉体。

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , " ['elən] [said] .

"	Oh	,	a	fairy	tale	,	"	Ellen	sighed	.
"	哦	,	一个	仙女	故事	,	"	艾伦	叹了口气	.

“哦，真是个童话故事啊。”艾伦叹了口气。

[fɔ:r] [spɑ:rks] [flæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['blistəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] .

Four	sparks	flashed	out	of	the	boat	blisters	along	the	ship's	hull	.
四	火花	闪光灯	出去	的	这	船	水泡	沿着	这	船的	船体	.

船体上的水泡处迸发出四道火花。

" - , " [bleɪdz] [toʊld][hɜ:r; hər] .

"	Scoopships	,	"	Blades	told	her	.
"	-	,	"	刀片	讲述	她	.

“是小型飞船，”布莱兹告诉她。

" [ðeɪ] [hɔ:l] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ɪn] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [mə'nu:vərəbl] .

"	They	haul	the	cargo	in	,	being	so	much	more	maneuverable	.
"	他们	运输	这	货物	在	,	存在	所以	很多	更多的	机动性强	.

“它们能更灵活地运输货物。”

['æktʃuəli] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['ves(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][pɑ:rk][hɜ:r; hər][loʊd][ɪn]['ɔ:rbɪt] ,

Actually	,	though	,	the	mother	vessel	is	going	to	park	her	load	in	orbit	,
实际上	,	尽管	,	这	母亲	血管	是	去	到	公园	她	加载	在	轨道	,

但实际上，母舰会将有效载荷停泊在轨道上。

[waɪl] [ðoʊz] [bɔɪz] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wʌn] . . . [si:] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['ɪntu:] [saɪt] .

while	those	boys	bring	in	another	one	.	.	.	see	,	there	it	comes	into	sight	.
尽管	那些	男孩们	带来	在	其他	一	.	.	.	看	,	那里	它	来	进入	视线	.

就在那些男孩搬进来另一个的时候……看，它出现在眼前了。

[wiː; wi] [stɪl] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərɪz] . "

We	still	haven't	got	the	capacity	to	keep	up	with	our	deliveries	.	"
我们	仍然	还没有	得到	这	容量	到	保持	向上	和	我们的	送货	.	"

我们仍然没有足够的能力来满足目前的配送需求。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

"	How	many	are	there	?
"	如何	许多	是	那里	?

有多少个?

- , [ðæt] [ɪz] . "

Scoopships	,	that	is	.	"
-	,	那	是	.	"

指的是小型掠袭舰。

" ['twenti] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .

"	Twenty	,	but	you	don't	need	more	than	four	for	this	job	.
"	二十	,	但	你	不	需要	更多的	比	四	为了	这	工作	.

“二十个，但这项工作你只需要四个就够了。”

[ðeɪv] [gɑːt] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] .

They've	got	terrific	power	.
他们有	得到	了不起	力量	.

他们拥有强大的力量。

[hæv; həv][tuː; tə] , [ɪf] [ðeə(r)] [tuː; tə][daɪv][frʌm; frəm]['ɔːrbɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒoʊviən] ['ætməsfɪr] ,

Have	to	,	if	they're	to	dive	from	orbit	down	into	the	Jovian	atmosphere	,
有	到	,	如果	它们是	到	潜水	从	轨道	向下	进入	这	木星	气氛	,

如果他们要从轨道俯冲到木星大气层，那就必须这样做。

[ræm] [ðəm'selvz] [fʊl] [ʌv; əv][gæs] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

ram	themselves	full	of	gas	,	and	come	back	.
内存	他们自己	满的	的	气体	,	和	来	后退	.

把自己灌满汽油，然后回来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .

There	they	go	.
那里	他们	去	.

他们走了。

" [ðə; ði]['pæləs]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sfɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɔːld] [frʌm; frəm]

"	The	Pallas	Castle	was	wrestling	the	great	sphere	she	had	hauled	from
"	这	帕拉斯	城堡	曾是	摔角	这	伟大的	领域	她	有	拖拽	从

['dʒuːpɪtər]['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [pæθ] [kəm'pjuːtɪd][baɪ] ['sentrəl] [kən'troʊl] .

Jupiter	into	a	stable	path	computed	by	Central	Control	.
木星	进入	一个	稳定的	小路	计算	经过	中央	控制	.

“帕拉斯城堡正努力将她从木星拖来的巨大球体调整到中央控制系统计算出的稳定轨道上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] - , [smɔːl]['oʊnli][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Meanwhile	the	scoopships	,	small	only	by	comparison	with	her	,
同时	这	-	,	小的	仅有的	经过	比较	和	她	,

与此同时，那些小型潜艇，与她相比也显得很小，

[lɔkt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['ʌðər] [bə'luːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [kloʊz] .

locked	onto	the	other	balloon	as	it	drifted	close	.
已锁定	到	这	其他	气球	作为	它	漂移	关闭	.

当另一个气球漂近时，它就锁定了目标。

['enərdʒi] [pɔːd] ['ɪntuː][ðer; ðər][draɪv] [fiːldz] .

Energy	poured	into	their	drive	fields	.
活力	倾倒	进入	他们的	驾驶	字段	.

能量涌入他们的驱动场。

['spaɪrəlɪŋ] ['daʊnwərd] , [træns'pærənt] [gloʊb] [ænd; ənd] [fɔːr] ['leɪbərɪŋ] ['speɪskræft] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd]

Spiraling	**downward**	**,**	**transparent**	**globe**	**and**	**four**	**laboring**	**spacecraft**	**vanished**	**behind**
螺旋式	向下	,	透明的	地球	和	四	劳动	宇宙飞船	消失了	在后面

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

the	**horizon**	**.**
这	地平线	.

透明的球体和四艘正在作业的航天器螺旋式向下，消失在地平线后。

[ðə; ði] ['pæləs] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [tæsk] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] ['təʊ.bɑː(r)] , [ænd; ənd] [drɑːpt]

The	**Pallas**	**completed**	**her**	**own**	**task**	**,**	**disengaged**	**her**	**towbars**	**,**	**and**	**dropped**
这	帕拉斯	完全的	她	自己的	任务	,	脱离	她	拖车钩	,	和	掉落

[frʌm; frəm] [vjuː] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːk] .

from	**view**	**,**	**headed**	**for**	**the**	**dock**	**.**
从	看法	,	标题	为了	这	码头	.

帕拉斯号完成了自己的任务，解开了拖钩，消失在人们的视线中，驶向码头。

[ðə; ði] ['sekənd] [bə'luːn] [roʊz] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [glæs] [muːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv]

The	**second**	**balloon**	**rose**	**again**	**,**	**like**	**a**	**huge**	**glass**	**moon**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**
这	第二	气球	玫瑰	再次	,	喜欢	一个	巨大的	玻璃	月亮	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [sɔːrd] .

the	**Sword**	**.**
这	剑	.

第二个气球再次升起，像一轮巨大的玻璃月亮，悬在剑的另一侧。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] ['ɛlənz] [aɪz] , [kɪ'lɑːmɪtər] [baɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

Still	**it**	**grew**	**in**	**Ellen's**	**eyes**	**,**	**kilometer**	**by**	**kilometer**	**of**	**approach**	**.**
仍然	它	生长	在	艾伦的	眼睛	,	公里	经过	公里	的	方法	.

然而，随着距离的拉近，它在艾伦眼中越来越清晰。

[soʊ] [mʌtʃ] [mæs] ['wɔznt] ['iːzəli] ['hændəld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [kɜːrv] [lʊkt] [dɪs'deɪnfəli]

So	**much**	**mass**	**wasn't**	**easily**	**handled**	**,**	**but**	**the**	**braking**	**curve**	**looked**	**disdainfully**
所以	很多	大量的	不是	容易地	处理	,	但	这	刹车	曲线	看起来	轻蔑地

[smuːð] .

smooth	**.**
光滑的	.

如此巨大的质量难以操控，但刹车曲线看起来却出奇地平滑。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] - [ɪn] ['diːteɪl] ,

Presently	**she**	**could**	**make**	**out**	**the**	**scoopships**	**in**	**detail**	**,**
目前	她	可以	制作	出去	这	-	在	细节	,

现在她可以清楚地辨认出那些小型飞船了，

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['tɪəˌdrɔps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [geɪts] [jɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blʌnt] ['fɔːrwərd] [end] ,

elongated	**teardrops**	**with**	**the**	**intake**	**gates**	**yawning**	**in**	**the**	**blunt**	**forward**	**end**	**,**
细长的	泪滴	和	这	摄入量	大门	打哈欠	在	这	钝	向前	结尾	,

细长的泪滴状进气口，前端钝圆，进气门向外张开。

['kɑːkpɪt] ['kænəpiːz] [reɪzd] ['veri] ['slaɪtli] [ə'bʌv] .

cockpit	**canopies**	**raised**	**very**	**slightly**	**above**	**.**
座舱	树冠	提高	非常	轻微地	多于	.

驾驶舱顶篷略微向上抬起。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['rætld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [doʊm] .

Instructions	**rattled**	**from**	**the**	**men**	**in**	**the**	**dome**	**.**
指示	摇晃	从	这	男人	在	这	穹顶	.

穹顶内的人发出阵阵指令。

[ðə; ði] [bə'luːn] [vɪəd] ['klʌmzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʌn] [friː] [rɪ'septər] .

The	**balloon**	**veered**	**clumsily**	**toward**	**the**	**one**	**free**	**receptor**	**.**
这	气球	转向	笨拙地	朝向	这	一	自由的	受体	.

气球笨拙地偏向唯一一个空闲的受体。

[ə; eɪ] - ['strʌktʃər] [rɪ'liːst] [wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [wɪtʃ] ['striːmd] ['skaɪwərd] .

A	derricklike	structure	released	one	end	of	a	cable	,	which	streamed	skyward	.
一个	-	结构	发布	一	结尾	的	一个	电缆	,	哪个	流媒体	向天空	.

一个类似起重机的装置释放出一根缆绳的一端，缆绳随即向天空飞去。

[θɪŋz] [ðæt] ['elən] ['kudnt] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðɪs] ['trɪki] [laɪt] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [tʌgz] ,

Things	that	Ellen	couldn't	quite	follow	in	this	tricky	light	were	done	by	the	four	tugs	,
事物	那	艾伦	不能	相当	跟随	在	这	棘手	光	是	完毕	经过	这	四	拖船	,

在这种昏暗的光线下，艾伦没能完全看清的事情是由那四艘拖船完成的。

['mekəˌnɪzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [toʊ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

mechanisms	of	their	own	extended	to	make	their	tow	fast	to	the	cable	.
机制	的	他们的	自己的	扩展	到	制作	他们的	拖	快速地	到	这	电缆	.

它们自身的机制延伸出来，使它们的拖曳物牢牢地固定在缆绳上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kæst] [luːs] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	did	not	cast	loose	at	once	,	but	continued	to	drag	a	little	,
他们	做过	不是	投掷	松动的	在	一次	,	但	持续	到	拖	一个	小的	,

他们没有立刻松开绳子，而是继续拖着一点。

['iːzɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] .

easing	the	impact	of	centrifugal	force	.
缓解	这	影响	的	离心	力量	.

减轻离心力的影响。

[ˌnʌnðə'les] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] [went] [θruː] [ðə; ði][doʊm][æz; əz] [slæk] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] .

Nonetheless	a	slight	shudder	went	through	the	dome	as	slack	was	taken	up	.
尽管如此	一个	轻微	不寒而栗	去	通过	这	穹顶	作为	松弛	曾是	已采取	向上	.

然而，当松弛部分被拉紧时，穹顶还是轻微地颤抖了一下。

[ðen] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Then	the	job	was	over	.
然后	这	工作	曾是	超过	.

然后工作就结束了。

[ðə; ði] - [let][goʊ][ænd; ənd] [flitid] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['mʌðər] ['ves(ə)l] .

The	scoopships	let	go	and	flitted	off	to	join	their	mother	vessel	.
这	-	让	去	和	飞掠	离开	到	加入	他们的	母亲	血管	.

接驳船松开连接，飞向母船。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [wɪntʃt] ['ɪnwərd] .

The	balloon	was	winched	inward	.
这	气球	曾是	绞车	向内	.

气球被绞车拉向内侧。

[speɪsuːtɪd] [men] [muːvd] [kloʊz] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['kʌp(ə)l] [vælvz] [tə'geðər] .

Spacesuited	men	moved	close	,	preparing	to	couple	valves	together	.
太空服	男人	已搬	关闭	,	准备	到	夫妻	阀门	一起	.

身穿宇航服的宇航员们靠近，准备将阀门连接在一起。

" [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , " [bleɪdz] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['kwaɪətnəs] , " [ðæt] ['kɑːrgoʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fuːd] ,

"	And	eventually	,	"	Blades	said	into	the	abrupt	quietness	,	"	that	cargo	will	become	food	,
"	和	最终	,	"	刀片	说	进入	这	突然	寂静	,	"	那	货物	将要	变得	食物	,

"最终，"布莱兹打破了突如其来的寂静说道，"这些货物会变成食物。"

['fæbrɪk] , - , - , [riˈːeɪdʒənts] , ['fjuːəlz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

fabric	,	vitryl	,	plastiboard	,	reagents	,	fuels	,	a	hundred	different	things	.
织物	,	-	,	-	,	试剂	,	燃料	,	一个	百	不同的	事物	.

织物、硫酸盐、塑料板、试剂、燃料，以及上百种不同的东西。

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] . "
That's what we're here for . "
那就是 什么 是 这里 为了 . "

这就是我们来这里的目的。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ]['wʌndərf(ə)l] , " ['elən] [sed] ['ræptli] .
" I've never seen anything so wonderful , " Ellen said raptly .
" 我已经 绝不 已见 任何事物 所以 精彩的 , " 艾伦 说 欣喜若狂 .

“我从未见过如此美妙的景象，”艾伦惊叹道。

[hiː; hi][leɪd][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] .
He laid an arm around her waist .
他 铺设 一个 手臂 大约 她 腰部 .

他把一只胳膊搭在她的腰上。

[ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [tʃoʊz] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [bler] : " [ə'tenʃ(ə)n] !
The intercom chose that precise moment to blare : " Attention !
这 对讲机 选择 那 精确的 片刻 到 喧嚣 : " 注意力 !

对讲机偏偏在那一刻发出刺耳的警报：“注意！

[ɪ'mɜːrdʒənsi] !
Emergency !
紧急情况 !

紧急情况！

[ɔːl][hændz][tuː; tə][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['steɪʃənz] !
All hands to emergency stations !
全部 双手 到 紧急情况 车站 !

全体人员前往应急岗位！

[bleɪdz] , [get][tuː; tə] ['tʃʌŋz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !
Blades , get to Chung's office on the double !
刀片 , 得到 到 钟氏 办公室 在 这 双倍的 !

布莱兹，立刻去钟的办公室！

[ɔːl][hændz][tuː; tə][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['steɪʃənz] !
All hands to emergency stations !
全部 双手 到 紧急情况 车站 !

全体人员前往应急岗位！

" [bleɪdz] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['saɪrən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [haʊl] .
" Blades was running before the siren had begun to howl .
" 刀片 曾是 跑步 前 这 警笛 有 开始 到 嗥 .

“警笛还没响起，布莱兹就跑了起来。”

[rɪr] ['ædmərəl] ['bɑːkli] ['hʌls] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
Rear Admiral Barclay Hulse had come in person .
后部 上将 巴克莱 赫尔斯 有 来 在 人 .

海军少将巴克莱·赫尔斯亲自前来。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər] [tʃʌŋ] .
He stood as if on parade , towering over Chung .
他 站立 作为 如果 在 游行 , 参天 超过 钟 .

他像列队游行一样站着，高高地俯视着钟。

[ðə; ði]['æstəˌraɪt][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
The asterite was red with fury .
这 星石 曾是 红色的 和 愤怒 .

那颗小星因愤怒而变得通红。

['eɪvɪs][peɪdʒ] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['terəfaɪd] .
Avis Page crouched in a corner , her eyes terrified .
艾维斯 页 蹲着 在 一个 角落 , 她 眼睛 恐惧 .

艾维斯·佩吉蜷缩在角落里，眼神充满恐惧。

[bleɪdz] ['bærəld] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['hɑːrdli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] .
Blades barreled through the doorway and stopped hardly short of a collision .
刀片 桶装 通过 这 门口 和 停止 几乎 短的 的 一个 碰撞 .

刀刃破门而入，险些相撞。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [hiː; hi] [pʌft] .
" he puffed .
" 他 膨胀的 .

他喘着粗气。

" ['plenti] !
" Plenty !
" 很多 !

"很多！"

" [tʃʌŋ] [snaːrld] .
" Chung snarled .
" 钟 纠缠 .

钟咆哮道。

" [ðiːz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['θʌmbəl] - - [oʊfs] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .
" These incredible thumble - fumbed oafs — " His voice broke .
" 这些 极好的 拇指 - - 笨蛋 — " 他的 嗓音 打破 .

"这些笨手笨脚的蠢货——"他的声音哽咽了。

[wen] [hiː; hi][gets][mæd] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] !
When he gets mad , it means something !
什么时候 他 获得 疯狂的 , 它 方法 某物 !

他生气的时候，那可不是闹着玩的!

['hʌls] [neɪld] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] .
Hulse nailed Blades with a glance .
赫尔斯 钉子 刀片 和 一个 瞥一眼 .

赫尔斯一眼就看穿了布莱兹。

" [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [klɪpt] .
" Good day , sir , " he clipped .
" 好的 天 , 先生 , " 他 剪辑 .

"先生，您好。"他简短地说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə]
" I have had to report a regrettable accident which will require you to
" 我 有 有 到 报告 一个 令人遗憾 事故 哪个 将要 要求 你 到
[ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
evacuate the Station .
撤离 这 车站 .

"我不得不报告一起令人遗憾的事故，这将需要你们疏散车站。"

[ˌtempə'rerəli] , [aɪ][hoʊp] . "
Temporarily , I hope . "
暂时地 , 我 希望 . "

希望只是暂时的。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [æz; əz][aɪ][toʊld]['mɪstər] . [tʃʌŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [peɪdʒ] , [ə; eɪ]['nuːkliər] ['mɪs(ə)l] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt]
" As I told Mr . Chung and Miss Page , a nuclear missile has escaped
" 作为 我 讲述 先生 . 钟 和 错过 页 , 一个 核 导弹 有 逃脱
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

正如我告诉钟先生和佩吉小姐的那样，一枚核导弹从我们手中逃脱了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][iks'pləudz] , [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['liːθ(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd]
If it explodes , the radiation will be lethal , even in the heart of the asteroid
如果 它 爆炸 , 这 辐射 将要 是 致命 , 甚至 在 这 心 的 这 小行星
. "
: "
. "

如果它爆炸，即使在小行星的核心区域，辐射也是致命的。

" [wʌt] . . . [wʌt] — " [bleɪdz] [kʊd; kəd]['oʊnli]['gɑːb(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" What . . . what — " Blades could only gobble at him .
" 什么 . . . 什么 — " 刀片 可以 仅有的 咕噜 在 他 .

“什么……什么——”布莱兹只能茫然地看着他。

" ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['pæləs]['kæs(ə)l][ɪz] [hɪr] .
" Fortunately , the Pallas Castle is here .
" 幸运的是 , 这 帕拉斯 城堡 是 这里 .

“幸运的是，帕拉斯城堡就在这里。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [hoʊl] ['kɑːmplɪment] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]
She can take your whole complement aboard and move to a safe distance
她 能 拿 你的 所有的 补充 船上 和 移动 到 一个 安全的 距离
[waɪl] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] . "
while we search for the object . "
尽管 我们 搜索 为了 这 目的 . "

她可以带着你们所有人登船，转移到安全距离之外，而我们则去寻找目标物。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
" How the devil ?
" 如何 这 魔鬼 ?

“怎么会这样？”

" ['hʌls] [ə'laʊd] [hɪm'self][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Hulse allowed himself a look of exasperation .
" 赫尔斯 允许 他自己 一个 看 的 恼怒 .

“赫尔斯露出了恼怒的表情。”

" ['evɪdəntli] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Evidently I'll have to repeat myself to you .
" 显然 患病的 有 到 重复 我 到 你 .

看来我得再跟你重复一遍了。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lɔːn(t)ʃə] .
You know we have had to make some adjustments on our launchers .
你 知道 我们 有 有 到 制作 一些 调整 在 我们的 发射机 .

你知道，我们不得不对发射器进行一些调整。

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
What you did not know was the reason .
什么 你 做过 不是 知道 曾是 这 原因 .

你不知道的是原因。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Under **the** **circumstances** **,**
在下面 这 情况 ,

在这种情况下，

[aɪ] [θɪŋk] [its] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
I **think** **it's** **permissible** **to** **tell** **you** **that** **several** **of** **them** **have** **a** **new** **and**
我 思考 它是 允许的 到 告诉 你 那 一些 的 他们 有 一个 新的 和
['siːkrət] ,
secret **,**
秘密 ,

我认为可以告诉你，他们当中有好几个人都有一个新的秘密.....

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [kən'troʊl] ['sɪstəm] .
experimental **control** **system** **.**
实验 控制 系统 .

实验控制系统。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [kruːz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [fiːld] [tests] .
One **of** **our** **missions** **on** **this** **cruise** **was** **to** **carry** **out** **field** **tests** **.**
一 的 我们的 任务 在 这 巡航 曾是 到 携带 出去 场地 测试 .

本次航行任务之一是进行实地测试。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] , [ɑː] , [bʌgz] .
Well **,** **it** **turned** **out** **that** **the** **system** **is** **still** **full** **of** **,** **ah** **,** **bugs** **.**
出色地 , 它 转向 出去 那 这 系统 是 仍然 满的 的 , 啊 , 漏洞 .

结果发现，这个系统仍然存在很多漏洞。

['gʌnəri] [kə'mænd] [hæz; həz] [hæd; həd] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Gunnery **Command** **has** **had** **endless** **trouble** **with** **it** **,**
炮术 命令 有 有 无尽的 麻烦 和 它 ,

炮术指挥部一直为此头疼不已。

[hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['tɪŋkərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
has **had** **to** **keep** **tinkering** **the** **whole** **way** **from** **Earth** **.**
有 有 到 保持 修修补补 这 所有的 方式 从 地球 .

从地球到现在，它不得不不断地进行各种调整和改进。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
" **Half** **an** **hour** **ago** **,**
" 一半 一个 小时 前 ,

半小时前，

[waɪl] [kə'mændər] ['wɔrbɝtən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːə'sembli] — ['loʊər] [ræŋks] [ɑːnt]
while **Commander** **Warburton** **was** **completing** **a** **reassembly** **—** **lower** **ranks** **aren't**
尽管 指挥官 沃伯顿 曾是 完成 一个 重新组装 — 降低 排名 不是
[ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [test] ['tɜːrɪts] — ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
allowed **in** **the** **test** **turrets** **—** **something** **happened** **.**
允许 在 这 测试 炮塔 — 某物 发生 .

当沃伯顿指挥官完成重新组装时——测试炮塔不允许低级军官进入——发生了一些事情。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [ges] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ,
I **can't** **tell** **you** **my** **guess** **as** **to** **what** **,**
我 不能 告诉 你 我的 猜测 作为 到 什么 ,

我无法告诉你我的猜测是什么，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [gɑːt] [stʌk] , [ðæt] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] ['præktɪk(ə)l]
but **if** **you** **want** **to** **imagine** **that** **a** **relay** **got** **stuck** **,** **that** **will** **do** **for** **practical**
但 如果 你 想 到 想象 那 一个 中继 得到 卡住 , 那 将要 做 为了 实际的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

但如果你想想象继电器卡住了，那在实际应用中就足够了。

[ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] ['ʌndər] ['paʊər] .

A	missile	was	released	under	power	.
一个	导弹	曾是	发布	在下面	力量	.

一枚导弹在动力作用下发射。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['dʌmi] — [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .

Not	a	dummy	—	the	real	thing	.
不是	一个	假的	—	这	真实的	事物	.

不是模型——是真品。

[ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ɑ:rmz][ðə; ði][wɔ:r] [hed] .

And	release	automatically	arms	the	war	head	.
和	发布	自动地	武器	这	战争	头	.

并自动释放弹头。

" [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['hæməbləu] .

"	The	news	was	like	a	hammerblow	.
"	这	消息	曾是	喜欢	一个	锤击	.

“这消息犹如晴天霹雳。”

[bleɪdz] [spoʊk] [æn; ən] [əb'senəti] .

Blades	spoke	an	obscenity	.
刀片	辐	一个	淫秽	.

布莱兹说了句脏话。

[swet] [spræŋ] [fɔ:rθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

Sweat	sprang	forth	under	his	arms	and	trickled	down	his	ribs	.
汗	弹簧	前进	在下面	他的	武器	和	涓涓细流	向下	他的	肋骨	.

汗水从他腋下涌出，顺着肋骨流了下来。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , " ['hʌls] [went] [ɑ:n] .

"	No	such	thing	was	expected	,	"	Hulse	went	on	.
"	不	这样的	事物	曾是	预期的	,	"	赫尔斯	去	在	.

“我们完全没想到会发生这种事，”赫尔斯继续说道。

" [its] [æn; ən] ['ʌtər] [dɪ'zæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑ:nt] ['laɪkli] [tu:; tə][get]

"	It's	an	utter	disaster	,	and	the	designers	of	the	system	aren't	likely	to	get
"	它是	一个	说出	灾难	,	和	这	设计师	的	这	系统	不是	可能	到	得到

['eni] [mɔ:r] ['kɑ:ntrækts] .

any	more	contracts	.
任何	更多的	合同	.

“这简直是一场彻头彻尾的灾难，而且该系统的设计者不太可能再获得任何合同了。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætərz] [wɜ:r; wər] , [noʊ]['reɪdɑ:r] [fɪks] [wʌz; wəz] ['gɑ:tn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

But	as	matters	were	,	no	radar	fix	was	gotten	on	it	,
但	作为	事情	是	,	不	雷达	使固定	曾是	获得	在	它	,

但实际情况是，雷达始终无法定位目标。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] - [pʌls] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	it	was	soon	too	far	away	for	gyrogravitic	pulse	detection	.
和	它	曾是	很快	也	远的	离开	为了	-	脉冲	检测	.

很快，它就远到无法通过回旋引力脉冲探测到。

[ðə; ði] [θrʌst] ['vektər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

The	thrust	vector	is	unknown	.
这	推力	向量	是	未知	.

推力矢量未知。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['eniwer] [naʊ] .

It	could	be	almost	anywhere	now	.
它	可以	是	几乎	任何地方	现在	.

它现在可能出现在任何地方。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

['neɪv(ə)l] ['mɪsaɪlz] [ɑːr; ər] ['proʊgræmd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ]
naval missiles are programmed to reverse acceleration if they haven't made a
海军 导弹 是 程序 到 撤销 加速度 如果 他们 还没有 制成 一个
['tɑːrgɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] .
target within a given time .
目标 之内 一个 给定 时间 .

海军导弹被设定为如果在规定时间内没有击中目标，则会自动反向加速。

[ðɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['aʊərz] .
This one should be back in less than six hours .
这 一 应该 是 后退 在 较少的 比 六 小时 .

这台应该不到六个小时就能修好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [di'tekts] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
If it first detects our ship , everything is all right .
如果 它 第一的 检测 我们的 船 , 一切 是 全部 正确的 .

如果它首先探测到我们的飞船，那就一切正常。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɑːptɪk(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['sɜːrkɪt] [ðæt] [aɪ'dentɪfaɪ]['eni] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['wɔːrˌkræft][baɪ]
It has optical recognition circuits that identify any North American warcraft by
它 有 光学的 认出 电路 那 确认 任何 北 美国人 魔兽争霸 经过
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

它拥有光学识别电路，可以按类型识别任何北美战机。

[dɪs'ɑːrm][ðə; ði][wɔːr] [hed] , [ænd; ənd] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
disarm the war head , and steer it home .
解除武装 这 战争 头 , 和 转向 它 家 .

解除弹头的武装，并引导它返回基地。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['kiləˌmiːtəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæs] — [laɪk] [ðɪs] ['æstərɔɪd][ɔːr]
if it first comes within fifty kilometers of some other mass — like this asteroid or
如果 它 第一的 来 之内 五十 公里 的 一些 其他 大量的 — 喜欢 这 小行星 或者
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən] ['rɑːks] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['detəneɪt] .
one of the companion rocks — it will detonate .
一 的 这 伴侣 岩石 — 它 将要 起爆 .

如果它首次接近某个其他天体（例如这颗小行星或其伴生岩石之一）50公里以内，它就会爆炸。

[wiːl] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] , [bʌt; bət] [speɪs] [ɪz][bɪg] .
We'll make every effort to intercept , but space is big .
出色地 制作 每一个 努力 到 截距 , 但 空间 是 大的 .

我们会尽一切努力进行拦截，但太空浩瀚无垠。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
You'll have to take your people to a safe distance .
你会 有 到 拿 你的 人们 到 一个 安全的 距离 .

你必须把人带到安全距离之外。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ][blæst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They can come back even after a blast , of course .
他们 能 来 后退 甚至 后 一个 爆炸 , 的 课程 .

当然，即使经历了爆炸，它们也能恢复过来。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kən'kʌʃn] [ɪn]['vækju:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərbɔ:l][wəʊnt] [ri:tʃ] [hɪr] .

There's	no	concussion	in	vacuum	,	and	the	fireball	won't	reach	here	.
有	不	脑震荡	在	真空	,	和	这	火球	惯于	抵达	这里	.

真空中不会产生冲击波，火球也不会到达这里。

[its] ['prɪnsəpli] [æn; ən]['ænti] - [ˌpɜ:rsə'nel] ['wepən] .

It's	principally	an	anti	-	personnel	weapon	.
它是	主要	一个	反对	-	人员	武器	.

它主要是一种反人员武器。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['li:θ(ə)l]['reɪdiəs][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] . "

But	you	must	not	be	within	the	lethal	radius	of	radiation	.	"
但	你	必须	不是	是	之内	这	致命	半径	的	辐射	.	"

但你绝不能处于致命辐射范围内。

" [ðə; ði] [hel] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] !

"	The	hell	we	can	come	back	!
"	这	地狱	我们	能	来	后退	!

我们怎么可能回来!

" ['eɪvɪs][kraɪd] .

"	Avis	cried	.
"	艾维斯	哭	.

艾维斯哭了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ?

"	I	beg	your	pardon	?
"	我	求	你的	赦免	?

"请再说一遍?

" ['hʌls] [sed] .

"	Hulse	said	.
"	赫尔斯	说	.

赫尔斯说道。

" [ju:; jʊ]['ɪmbəs(ə)l] !

"	You	imbecile	!
"	你	白痴	!

你这个白痴!

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['sentrəl] [kən'troʊl] [hɪr] [ɪz] ?

Don't	you	know	Central	Control	here	is	cryotronic	?
不	你	知道	中央	控制	这里	是	低温电子学	?

难道你不知道这里的中央控制系统是低温电子的吗?

" ['hʌls] [dɪd][nɑ:t] ['flɪkər] [æn; ən] ['aɪlɪd] .

"	Hulse	did	not	flicker	an	eyelid	.
"	赫尔斯	做过	不是	闪烁	一个	眼皮	.

"赫尔斯连眼皮都没眨一下。"

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] [ɪk'sprɛʃənləsli] .

"	So	it	is	,	"	he	said	expressionlessly	.
"	所以	它	是	,	"	他	说	面无表情	.

"的确如此,"他面无表情地说。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .

"	I	had	forgotten	.
"	我	有	被遗忘的	.

我忘了。

" [bleɪdz] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑ:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [greɪt] : " [wel] , [wi:; wi] [ʃʊr] ['hævnt] .

"	Blades	mastered	his	own	shock	enough	to	grate	:	"	Well	,	we	sure	haven't	.
"	刀片	精通	他的	自己的	震惊	足够的	到	格特	:	"	出色地	,	我们	当然	还没有	.

"布莱兹强忍着震惊，说道：'好吧，我们当然没有。'

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [goʊz] [ɔːf] ,
If that thing goes off ,
如果 那 事物 去 离开 ,

如果那东西启动了，

[ðə; ði] ['gæmə] [bɜːrst] [wɪl] [kɪk] [ʌp] [soʊ] ['meni] [maɪ'nɔːrəti] ['kæriərz] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zistəz] [ðæt] [ðə; ði] [piː]
the gamma burst will kick up so many minority carriers in the transistors that the p
这 伽马 爆裂 将要 踢 向上 所以 许多 少数民族 承运人 在 这 晶体管 那 这 p
- [taɪp] ['krɪstl] [wɪl] [ækt] [en] - [taɪp] ,
- type crystals will act n - type ,
- 类型 晶体 将要 行为 n - 类型 ,

伽马射线暴会在晶体管中激发大量的少数载流子，使p型晶体表现得像n型晶体一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [en] - [taɪp] [ækt] [piː] - [taɪp] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['maikrəusekəndz] .
and the n - type act p - type , for a whole couple of microseconds .
和 这 n - 类型 行为 p - 类型 , 为了 一个 所有的 夫妻 的 微秒 .

n 型半导体表现得像 p 型半导体一样，持续几微秒。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [flɪp] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] !
Every one of ' em will flip simultaneously !
每一个 一 的 - 呃 将要 翻动 同时地 !

它们会同时翻转！

[ðə; ði] [kəm'pjuːtərz] - ['meməri] [ænd; ənd] ['proʊgræm] ['deɪtə] ['sɪstəmz] [wɪl] [biː; bi] ['skræmbld] [bɪ'jɑːnd]
The computers ' memory and program data systems will be scrambled beyond
这 计算机 - 记忆 和 程序 数据 系统 将要 是 打乱 超过
[hoʊp] [ʌv; əv] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "
hope of reorganization . "
希望 的 重组 . "

计算机的内存和程序数据系统将被彻底打乱，无法重组。

" [mæg'netɪk] [pʌls] , [tuː] , " [tʃʌŋ] [sed] .
" Magnetic pulse , too , " Chung said .
" 磁的 脉冲 , 也 , " 钟 说 .

"磁脉冲也是，"钟说。

" [ðə; ði] ['faɪərbɔːl] ['plæzmə] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnhoʊˌmə'dʒiːniˌɪtiz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] [pər] [sent]
" The fireball plasma will be full of inhomogeneities moving at several per cent
" 这 火球 等离子体 将要 是 满的 的 不均匀性 移动 在 一些 每 中心
[ʌv; əv] [laɪt] [spiːd] .
of light speed .
的 光 速度 .

"火球等离子体将充满不均匀性，其运动速度可达光速的百分之几。"

[ðer; ðər] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] ['aʊtpʊt] , ['hɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [mæg'netɪk] [kɔːr] ['juːnɪts] , [wɪl] [tɜːrn] [ðem; ðəm]
Their electromagnetic output , hitting our magnetic core units , will turn them
他们的 电磁 输出 , 击中 我们的 磁的 核 单位 , 将要 转动 他们
[frʌm; frəm] ['suːpər] [tuː; tə] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dʌkʃn] .
from super to ordinary conduction .
从 极好的 到 普通的 传导 .

它们的电磁输出冲击我们的磁芯单元，会使它们从超导变为普通导热。

[seɪm] [ɪ'fekt] , ['toʊt(ə)l] [kəm'pjuːtər] [æm'niːʒə] .
Same effect , total computer amnesia .
相同的 影响 , 全部的 电脑 健忘症 .

效果相同，导致完全的电脑失忆。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['ʃiːldɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
We haven't got enough shielding against it .
我们 还没有 得到 足够的 屏蔽 反对 它 .

我们没有足够的防护措施来抵御它。

[jʊr; jər] ['tɪm] ['sɪstəmz] [kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

Your	**TIMM**	**systems**	**can**	**take**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**beating**	**.**
你的	蒂姆	系统	能	拿	那	种类	的	一个	殴打	.

您的 TIMM 系统可以承受这种程度的冲击。

['aʊərz][kɑːnt] ! "

Ours	**can't**	**!**	**"**
我们的	不能	!	"

我们的不行!

" ['veri] [rɪ'gretəbl] , " ['hʌls] [sed] .

"	**Very**	**regrettable**	**,**	**"**	**Hulse**	**said**	**.**
"	非常	令人遗憾	,	"	赫尔斯	说	.

"非常遗憾,"赫尔斯说。

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'proʊgræm] ['evriθɪŋ] — "

"	**You'd**	**have**	**to**	**reprogram**	**everything**	**—**	**"**
"	你会	有	到	重新编程	一切	—	"

"你得重新编程所有东西——"

" [rɪ'proʊgræm] [wʌt] ?

"	**Reprogram**	**what**	**?**
"	重新编程	什么	?

"重新编程什么? "

" ['eɪvɪs] [ri'tɔːtid] .

"	**Avis**	**retorted**	**.**
"	艾维斯	反驳	.

"艾维斯反驳道。"

[terz] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Tears	**started**	**forth**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
眼泪	开始	前进	在	她	眼睛	.

她的眼眶开始泛泪。

" [wiːv] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] ['aʊər; ɑːr]['kemɪk(ə)l][plænt][ɪz] ['hændlɪŋ] .

"	**We've**	**told**	**you**	**what**	**sort**	**of**	**stuff**	**our**	**chemical**	**plant**	**is**	**handling**	**.**
"	我们已经	讲述	你	什么	种类	的	东西	我们的	化学	植物	是	处理	.

"我们已经告诉过你们，我们的化工厂处理的是什么样的物质。"

[wiː; wi][kɑːnt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

We	**can't**	**shut**	**it**	**down**	**on**	**that**	**short**	**notice**	**.**
我们	不能	关闭	它	向下	在	那	短的	注意	.

我们不能在这么短的时间内关闭它。

['itl] [rʌn] [waɪld] .

It'll	**run**	**wild**	**.**
它将	跑步	荒野	.

它会肆意妄为。

['ðɛrəl] [biː; bi]['soʊdiəm] [ɪksp'ləʊʒnz] , ['haɪdrədʒən][ænd; ənd][ɔːr'gænɪk] [kəm'bʌstʃən] , [en] - [en] - ['nʌθɪŋ]

There'll	**be**	**sodium**	**explosions**	**,**	**hydrogen**	**and**	**organic**	**combustion**	**,**	**n**	**-**	**n**	**-**	**nothing**
将会	是	钠	爆炸	,	氢	和	有机的	燃烧	,	n	-	n	-	没有什么

[left] [hɪr] [bʌt; bət] ['rekɪdʒ] !

left	**here**	**but**	**wreckage**	**!**
左边	这里	但	残骸	!

会发生钠爆炸、氢气和有机物燃烧，这里将只剩下残骸!

" ['hʌls] ['dɪdnt] [ˌʌn'bend][ə; eɪ] ['sentɪmiːtər] .

"	**Hulse**	**didn't**	**unbend**	**a**	**centimeter**	**.**
"	赫尔斯	没有	伸直	一个	厘米	.

"赫尔斯连一厘米都没伸直。"

" [aɪ]['ɔːfər][maɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] [ə'pɑːlə˛dʒiːz] .
" I offer my most sincere apologies .
" 我 提供 我的 最多 真诚 致歉 .

我谨致以最诚挚的歉意。

[ɪf] ['æktʃuəl][hɑːrm] [dʌz] [ə'kɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [ɪn'demnɪfaɪ][juː; jʊ] .
If actual harm does occur , I'm sure the government will indemnify you .
如果 实际的 伤害 做 发生 , 我是 当然 这 政府 将要 赔偿 你 .

如果真的发生了实际伤害，我相信政府会赔偿你的损失。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[maɪ] [kə'mænd] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [wʌt] [sə'plaɪz] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pæləs]['kæs(ə)l][tuː; tə]
my command will furnish what supplies may be needed for the Pallas Castle to
我的 命令 将要 提供 什么 补给品 可能 是 需要 为了 这 帕拉斯 城堡 到
['trænspɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [kə'mɪʃ(ə)n] [beɪs] .
transport you to the nearest Commission base .
运输 你 到 这 最近的 委员会 根据 .

我的指挥部将提供帕拉斯城堡运送您前往最近的委员会基地所需的一切物资。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [ðoʊ] ,
At the moment , though ,
在 这 片刻 , 尽管 ,

但就目前而言，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'vækjueɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
you can do nothing but evacuate and hope we will be able to
你 能 做 没有什么 但 撤离 和 希望 我们 将要 是 有能力的 到
[ˌɪntər'sept][ðə; ðɪ] ['mɪs(ə)l] .
intercept the missile .
截距 这 导弹 .

除了撤离并寄希望于我们能够拦截导弹之外，你们什么也做不了。

" [bleɪdz] ['nɑːtɪd] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
" Blades knotted his fists .
" 刀片 打结的 他的 拳头 .

“布莱兹紧紧握住拳头。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [rʌʃt] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [be'ləud] , " [ðer; ðər]['iznt]
A sudden comprehension rushed up in him and he bellowed , " There isn't
一个 突然 理解 匆忙 向上 在 他 和 他 咆哮 , " 那里 不是
['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntər'sepʃn] !
going to be an interception !
去 到 是 一个 拦截 !

他突然恍然大悟，大声喊道：“不会有拦截的！”

[ðɪs] ['wɔznt] [æn; ən]['æksɪdənt] !
This wasn't an accident !
这 不是 一个 事故 !

这绝非意外！

" ['hʌls] [bækt] [ə; eɪ][step][ænd; ənd] [druː] [hɪm'self]['iːv(ə)n] [streɪtər] .
" Hulse backed a step and drew himself even straighter .
" 赫尔斯 支持的 一个 步 和 画 他自己 甚至 更直 .

“赫尔斯后退了一步，挺直了身子。”

" [dəunt][get] [ˌoʊvər'rɔːt] , " [hiː; hi][əd'vaɪzd] .
" Don't get overwrought , " he advised .
" 不 得到 雕饰 , " 他 建议 .

“别太激动，”他劝道。

" [juː; jʊ] [laʊs] - ['bɪtn] , [eg] - ['sʌkɪŋ] , ['bloʊtɪd] ['fægət] - ['potər] !
" You louse - bitten , egg - sucking , bloated faggot - porter !
" 你 虱 - 被咬 , 蛋 - 吸吮 , 腹胀 柴草 - 搬运工 !

"你这个浑身虱子叮咬、吸食鸡蛋、臃肿不堪的柴捆搬运工！"

[haʊ] ['stuːpɪd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
How stupid do you think we are ?
如何 愚蠢的 做 你 思考 我们 是 ?

你觉得我们有多蠢?

[æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][jʊr; jər][ɛsdʒeɪ] [bɔsiz] ?
As stupid as your Essjay bosses ?
作为 愚蠢的 作为 你的 埃斯杰 老板 ?

跟你的Essjay老板一样愚蠢吗?

[baɪ]['hev(ə)n] , [wɪə(r)] ['steɪɪŋ] !
By heaven , we're staying !
经过 天堂 , 是 入住 !

天哪，我们决定留下来!

[ðen] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ! "
Then see if you have the nerve to murder a hundred people ! "
然后 看 如果 你 有 这 神经 到 谋杀 一个 百 人们 ! "

那就看看你有没有胆子杀一百个人!

" [maɪk] . . . [maɪk] — " ['eɪvɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Mike . . . Mike — " Avis caught his arm .
" 麦克风 . . . 麦克风 — " 艾维斯 捕捉 他的 手臂 .

"迈克……迈克——"艾维斯抓住了他的胳膊。

['hʌls] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃʌŋ] .
Hulse turned to Chung .
赫尔斯 转向 到 钟 .

赫尔斯转向钟。

" [aɪl] [ˌoʊvər'loʊk] [ðæt] [ʌn'siːmli] ['aʊtbɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll overlook that unseemly outburst , " he said .
" 患病的 俯瞰 那 不体面的 爆发 , " 他 说 .

"我会原谅他那次不合时宜的失态，"他说。

" [bʌt; bət][ɪn] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But in light of my responsibilities and under the provisions of the
" 但 在 光 的 我的 职责 和 在下面 这 条款 的 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

"但鉴于我的职责以及宪法的规定，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌhɪr'baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['æstərɔɪd]['ʌndər]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .
I am hereby putting this asteroid under martial law .
我 是 特此 推杆 这 小行星 在下面 武术 法律 .

我在此宣布对这颗小行星实施戒严。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['pæləs]['kæs(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm]
You will have all personnel aboard the Pallas Castle and at a minimum
你 将要 有 全部 人员 船上 这 帕拉斯 城堡 和 在 一个 最低限度
['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kilə,miːtəz] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] ['aʊərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
distance of a thousand kilometers within four hours of this moment ,
距离 的 一个 千 公里 之内 四 小时 的 这 片刻 ,

届时所有人员都将登上帕拉斯城堡号，并且从现在起四小时内，该舰至少与港口相距一千公里。

[ɔːr][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd]['traɪəl] .

or	be	subject	to	arrest	and	trial	.
或者	是	主题	到	逮捕	和	审判	.

或被逮捕和审判。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [kə'mens] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

Now	I	have	to	get	back	and	commence	operations	.
现在	我	有	到	得到	后退	和	开始	运营	.

现在我得回去开始工作了。

[ðə; ði][æl'tɛə] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['reɪdioʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	Altair	will	maintain	radio	contact	with	you	.
这	牵牛星	将要	维持	收音机	接触	和	你	.

Altair 将与您保持无线电联系。

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

" [hiː; hi] [boʊd] ['kɜːrtli] , [spʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [klækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	bowed	curtly	,	spun	on	his	heel	,	and	clacked	from	the	room	.
"	他	鞠躬	简短地	,	旋转	在	他的	脚跟	,	和	咔嗒声	从	这	房间	.

他生硬地鞠了一躬，转身就走，啪嗒一声走出了房间。

[bleɪdz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Blades	started	to	charge	after	him	.
刀片	开始	到	收费	后	他	.

刀锋们开始向他冲去。

[tʃʌŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm] .

Chung	caught	his	free	arm	.
钟	捕捉	他的	自由的	手臂	.

钟抓住了他空着的那只胳膊。

[tə'geðər] [hiː; hi][ænd; ənd]['eɪvɪs] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

Together	he	and	Avis	dragged	him	to	a	stop	.
一起	他	和	艾维斯	拖拽	他	到	一个	停止	.

他和艾维斯合力把他拖了下来。

[hiː; hi] [stʊd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [er] [ˌʌltrə'vaɪələt][ʌn'tɪl] ['elən] ['entərd] .

He	stood	cursing	the	air	ultraviolet	until	Ellen	entered	.
他	站立	咒骂	这	空气	紫外线	直到	艾伦	进入	.

他站在那里咒骂着刺眼的紫外线，直到艾伦进来。

" [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] .

"	I	couldn't	keep	up	with	you	,	"	she	panted	.
"	我	不能	保持	向上	和	你	,	"	她	喘息	.

“我跟不上你了，”她喘着气说。

" [wɒts] ['hæpənd] , [maɪk] ?

"	What's	happened	,	Mike	?
"	是什么	发生	,	麦克风	?

“迈克，发生什么事了？”

" [ðə; ði] [streŋθ] [dreɪnd] [frʌm; frəm] [bleɪdz] .

"	The	strength	drained	from	Blades	.
"	这	力量	排水	从	刀片	.

“布莱兹的力量消失了。”

[hiː; hi] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	slumped	into	a	chair	and	covered	his	face	.
他	瘫倒	进入	一个	椅子	和	涵盖	他的	脸	.

他颓然地坐到椅子上，捂住了脸。

[tʃʌŋ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] .
Chung explained in a few harsh words .
钟 解释 在 一个 很少 残酷的 字 .

钟用几句严厉的话语解释了原因。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , " ['elən] [gɑːspt] .
" Oh - h - h , " Ellen gasped .
" 哦 - h - h , " 艾伦 倒吸一口气 .

“哦——”艾伦倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bleɪdz] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
She went to Blades and laid her hands on his shoulders .
她 去 到 刀片 和 铺设 她 双手 在 他的 肩膀 .

她走到布莱兹身边，把手放在他的肩膀上。

" [maɪ] [pʊr] [maɪk] !
" My poor Mike !
" 我的 贫穷的 麦克风 !

“我可怜的迈克！”

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" After a moment she looked at the others .
" 后 一个 片刻 她 看起来 在 这 其他的 .

过了一会儿，她看了看其他人。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'pɔːrt] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I should report back , of course , " she said ,
" 我 应该 报告 后退 , 的 课程 , " 她 说 ,

“我当然应该汇报情况，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [æk'seləreits] .
" but I won't be able to before the ship accelerates .
" 但 我 惯于 是 有能力的 到 前 这 船 加速 .

“但在飞船加速之前，我无法做到这一点。”

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] ['æftərwərd] .
So I'll have to stay with you till afterward .
所以 患病的 有 到 停留 和 你 直到 之后 .

所以，我得陪你待到之后了。

[mɪs] [peɪdʒ] , [wiː; wi] [left] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] .
Miss Page , we left about half a bottle of wine on the verandah .
错过 页 , 我们 左边 关于 一半 一个 瓶子 的 葡萄酒 在 这 阳台 .

佩吉小姐，我们把半瓶葡萄酒落在了阳台上。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
I think it would be a good idea if you went and got it .
我 思考 它 会 是 一个 好的 主意 如果 你 去 和 得到 它 .

我觉得你去把它买下来是个好主意。

" ['eɪvɪs]['braɪdld] .
" Avis bridled .
" 艾维斯 勒住 .

“艾维斯很不高兴。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] ? "
" And why not you ? "
" 和 为什么 不是 你 ? "

为什么不能是你呢?

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz] , " [tʃʌŋ] [sed] .
" This is no time for personalities , " Chung said .
" 这 是 不 时间 为了 个性 , " 钟 说 .

“现在不是搞人身攻击的时候，”钟说道。

" [goʊ][ɑːn] , ['eɪvɪs] .
" Go on , Avis .
" 去 在 , 艾维斯 .

继续，艾维斯。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['rekərdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['peɪpər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [waɪl]
You can be thinking what records and other paper we should take , while
你 能 是 思维 什么 记录 和 其他 纸 我们 应该 拿 , 尽管
[jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .
you're on your way .
你是 在 你的 方式 .

你可以在路上思考我们应该带哪些记录和其他文件。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] .
I've got to organize the evacuation .
我已经 得到 到 组织 这 疏散 .

我得组织疏散工作。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] ['zɪskə] , [wel] , [maɪk] [niːdz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][daɪv]
As for Miss Ziska , well , Mike needs somebody to pull him out of his dive
作为 为了 错过 齐斯卡 , 出色地 , 麦克风 需求 某人 到 拉 他 出去 的 他的 潜水
. "
: "
. "

至于齐斯卡小姐，嗯，迈克需要有人把他从沉沦中拉出来。

" [hɜːr; hər] ? " ['eɪvɪs] [weɪld] , [ænd; ənd][fled] .
" Her ? " Avis wailed , and fled .
" 她 ? " 艾维斯 哀嚎 , 和 逃亡 .

“她？”艾维斯哭喊着，逃走了。

[tʃʌŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [flɪpt] [hɪz; ɪz]['ɪntərkɑːm][tuː; tə] [foʊn] ['sentrəl] .
Chung sat down and flipped his intercom to Phone Central .
钟 卫星 向下 和 翻转 他的 对讲机 到 电话 中央 .

钟坐了下来，把对讲机调到了电话中心。

" [get] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] - [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['pæləs] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Get me Captain Janichevski aboard the Pallas , " he ordered .
" 得到 我 队长 - 船上 这 帕拉斯 , " 他 订购 .

“把贾尼切夫斯基上尉叫到帕拉斯号上来，”他命令道。

" [hə'loʊ] , ['ædəm] ?
" Hello , Adam ?
" 你好 , 亚当 ?

“你好，亚当？”

[ə'baʊt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] —
About that general alarm —
关于 那 一般的 警报 —

关于那场普遍的警报——

" [bleɪdz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hægərd] ['kaʊntənəns] [tɔːrd] ['ɛlənz] .
" Blades raised a haggard countenance toward Ellen's .
" 刀片 提高 一个 枯槁 面容 朝向 艾伦的 .

“布莱兹抬起头，一脸憔悴地看向艾伦。”

" [juː; jʊ] ['betər] [klɪr] [aʊt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['eni] [men] [huː] [dəunt][wɑːnt]
" You better clear out , along with the women and any men who don't want
" 你 更好的 清除 出去 , 沿着 和 这 女性 和 任何 男人 WHO 不 想
[tuː; tə] [steɪ] ,
to stay ,
到 停留 ,

“你最好离开，还有那些女人和任何不想留下的男人。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
" **But** **I** **think** **most** **of** **them** **will** **take** **the** **chance** .
" 但 我 思考 最多 的 他们 将要 拿 这 机会 .

但我认为他们中的大多数人都会抓住这个机会。

[ðeə(r)] [ɑːn][ə; eɪ]['prɑːfɪt] - ['ʃerɪŋ] [skiːm] , [ðeɪ] [stænd][tuː; tə] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]
They're **on** **a** **profit** **-** **sharing** **scheme** **,** **they** **stand** **to** **lose** **too** **much** **if** **the** **place** **is**
它们是 在 一个 利润 - 分享 方案 , 他们 站立 到 失去 也 很多 如果 这 地方 是
['ruːɪnd] . "
ruined **.** **"**
毁坏 . "

他们参与的是利润分成计划，如果这个地方被毁了，他们会损失惨重。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hʌlsiːz] [siːld] ['ɔːrdərz][ɪk'stend][tuː; tə]['mɜːrdər] .
" **It's** **a** **gamble** **,** **but** **I** **don't** **believe** **Hulse's** **sealed** **orders** **extend** **to** **murder** **.**
" 它是 一个 赌博 , 但 我 不 相信 赫尔斯 密封 订单 延长 到 谋杀 .

“这是一种赌博，但我认为赫尔斯的密封命令并不适用于谋杀。”

[ɪf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es] [steɪ] [pʊt] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [θɪŋ] .
If **enough** **of** **us** **stay** **put** **,** **he'll** **have** **to** **catch** **that** **thing** **.**
如果 足够的 的 我们 停留 放 , 地狱 有 到 抓住 那 事物 .

如果我们足够多的人待在原地，他就不得不去抓那东西了。

[hiː; hi]['dʒɑːli] [wel] [noʊz] [ɪts][ɪg'zækt][trə'dʒektəri] . "
He **jolly** **well** **knows** **its** **exact** **trajectory** **.** **"**
他 快乐的 出色地 知道 它是 精确的 弹道 . "

他非常清楚它的确切轨迹。

" [juː; jʊ] [fər'get] [wɪə(r)] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] , " [tʃʌŋ] [sed] , [ə'saɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **You** **forget** **we're** **under** **martial** **law** **,** **"** **Chung** **said** **,** **aside** **to** **him** **.**
" 你 忘记 是 在下面 武术 法律 , " 钟 说 , 旁边 到 他 .

“你忘了我们现在处于戒严状态吗？”钟悄悄对他说。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ] ['friːli] , ['hiːl] [lænd][sʌm; səm][ˌpiː'piːz][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [æt; ət]
" **If** **we** **don't** **go** **freely** **,** **he'll** **land** **some** **PP's** **and** **march** **us** **off** **at**
" 如果 我们 不 去 自由 , 地狱 土地 一些 pp 的 和 行进 我们 离开 在
['gʌnpɔɪnt] .
gunpoint **.**
枪指着 .

“如果我们不自由离开，他就会用PP（可能是指某种武器或设备）袭击我们，然后用枪指着我们把我们带走。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [tʃɔɪs] .
There **isn't** **any** **choice** **.**
那里 不是 任何 选择 .

别无选择。

[wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] [kɔːrs] . "
We've **had** **the** **course** **.** **"**
我们已经 有 这 课程 . "

我们已经上过这门课了。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " ['elən] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" I don't understand , " Ellen said shakily .
" 我 不 理解 , " 艾伦 说 摇摇晃晃地 .

"我不明白,"艾伦颤抖着说。

[tʃʌŋ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪntərkɑ:m] .
Chung went back to his intercom .
钟 去 后退 到 他的 对讲机 .

钟回到对讲机旁。

[bleɪdz] ['fʌmbld] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
Blades fumbled out his pipe and rolled it empty between his hands .
刀片 笨手笨脚 出去 他的 管道 和 滚动 它 空的 之间 他的 双手 .

布莱兹笨拙地掏出烟斗，在手中滚动着空空如也的烟斗。

" [ðæt] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɔ:f][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" That missile was shot off on purpose , " he said .
" 那 导弹 曾是 射击 离开 在 目的 , " 他 说 .

"那枚导弹是故意发射的,"他说。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [sɪk] , [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "
No , you must be sick , that's impossible ! "
不 , 你 必须 是 生病的 , 那就是 不可能的 ! "

不，你一定是生病了，这不可能!

" [aɪ]['ri:əlaɪz][ju:; jʊ]['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" I realize you didn't know about it .
" 我 意识到 你 没有 知道 关于 它 .

我知道你对此并不知情。

['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ɑ:fəsərz][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .
Only three or four officers have been told .
仅有的 三 或者 四 警官 有 到过 讲述 .

只有三四名警员被告知此事。

[ðə; ði][dʒɑ:b][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['veri] , ['veri] ['si:krətli] , [ɔ:r] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,
The job had to be done very , very secretly , or there'd be a scandal ,
这 工作 有 到 是 完毕 非常 , 非常 偷偷 , 或者 那里 是 一个 丑闻 ,
['meɪbi] [æn; ən] [ɪm'pi:tʃmənt] .
maybe an impeachment .
或许 一个 弹劾 .

这项工作必须非常非常秘密地进行，否则就会引发丑闻，甚至可能导致弹劾。

[bʌt; bət] [its] [stɪl] ['sæbətɑ:ʒ] .
But it's still sabotage .
但 它是 仍然 破坏 .

但这仍然是破坏行为。

" [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" She shrank from him .
" 她 缩小 从 他 .

她畏缩地躲避他。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [sens] . "
" You're not making sense . "
" 你是 不是 制作 感觉 . "

你说的根本没道理。

" [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
" Their own story doesn't make sense .
" 他们的 自己的 故事 不 制作 感觉 .

“他们自己的说法根本说不通。”

[its] [rɪ'dɪkjələs] .
It's ridiculous .
它是 荒谬的 .

太荒谬了。

[ə; eɪ] [nuː] ['mɪs(ə)l] ['sɪstəm] ['wʊdnt] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [ə; eɪ] [fiːld] ['traɪəl] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] [bɪ'fɔːr]
A new missile system wouldn't be sent on a field trial clear to the Belt before
一个 新的 导弹 系统 不会 是 发送 在 一个 场地 审判 清除 到 这 腰带 前
['ɪtəd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tests] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [bʌgz] [aʊt] .
it'd had enough tests closer to home to get the worst bugs out .
它会 有 足够的 测试 更近 到 家 到 得到 这 最差 漏洞 出去 .

一种新型导弹系统在经过足够的本土测试，排除掉最严重的缺陷之前，是不会被派往遥远的星带进行实地试验的。

[ə; eɪ] [wɔːr] - [hed] ['mɪs(ə)l] ['wʊdnt] [biː; bi] [stæʃt] ['eniwer] [nɪr] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,
A war - head missile wouldn't be stashed anywhere near something so unreliable ,
一个 战争 - 头 导弹 不会 是 藏匿 任何地方 靠近 某物 所以 不可靠的 ,

一枚装有弹头的导弹绝不会藏在如此不可靠的东西附近。

[let] [ə'loʊn] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ɪts] [kən'troʊl] .
let alone be put under its control .
让 独自的 是 放 在下面 它是 控制 .

更遑论被置于其控制之下。

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ʃɪp] ['wʊdnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] ['steɪʃ(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] ['gʌnəri] [tʃiːf]
The testing ship wouldn't hang around a civilian Station while her gunnery chief
这 测试 船 不会 悬挂 大约 一个 平民 车站 尽管 她 炮术 首席
['tɪŋkəd] .
tinkered .
修修补补 .

测试舰不会在民用空间站附近逗留，任由炮术主管摆弄。

[ænd; ənd] ['hʌls] , ['wɔrbɝtən] , ['liːpˌknɛkt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [haʊ]
And Hulse , Warburton , Liebknecht , they were asking in such detail about how
和 赫尔斯 , 沃伯顿 , 李卜克内西 , 他们 是 问 在 这样的 细节 关于 如何
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [pruːf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "
radiation - proof we are . "
辐射 - 证明 我们 是 . "

赫尔斯、沃伯顿、李卜克内西，他们非常详细地询问了我们的防辐射能力如何。”

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't believe it .
" 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

['noʊbɑːdi] [wɪl] . "
Nobody will . "
无人 将要 . "

没人会这么做。

" [nɑːt] [bæk] [hoʊm] .
" Not back home .
" 不是 后退 家 .

没回家。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ɪz] [soʊ] [spɑːrs] [ænd; ənd] ['gɑːrb(ə)ld] .
Communication with Earth is so sparse and garbled .
沟通 和 地球 是 所以 疏 和 混乱 .

与地球的通讯非常稀少且混乱。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['oʊnli] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [huːl] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [ə'baʊt]

The	public	will	only	know	there	was	an	accident	;	who'll	give	a	hoot	about
这	民众	将要	仅有的	知道	那里	曾是	一个	事故	;	谁会	给	一个	叱	关于

[ðə; ði]['diːteɪlz] ?

the	details	?
这	细节	?

公众只会知道发生了一起事故；谁会在乎细节呢?

[wiː; wi] ['kʊdnt] ['iːv(ə)n] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æstərɔɪd] [kɔːrt] .

We	couldn't	even	prove	anything	in	an	asteroid	court	.
我们	不能	甚至	证明	任何事物	在	一个	小行星	法庭	.

我们甚至在小行星法庭上都无法证明任何事情。

[ðə; ði]['neɪvi] [wʊd] [seɪ] , - ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ! -

The	Navy	would	say	,	'	Classified	information	!	'
这	海军	会	说	,	-	分类	信息	!	-

海军会说："机密信息！"

[ænd; ənd]['ðætɪd][stɑːp][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [koʊld] .

and	that'd	stop	the	proceedings	cold	.
和	那样的话	停止	这	诉讼程序	寒冷的	.

那样一来，整个过程就会立即停止。

[ʃʊr] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] .

Sure	,	there'll	be	a	board	of	inquiry	—	composed	of	naval	officers	.
当然	,	将会	是	一个	木板	的	询问	一	由	的	海军	警官	.

当然，会成立一个调查委员会——由海军军官组成。

['prɑːbəbli] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] , [tuː] .

Probably	honorable	men	,	too	.
大概	光荣的	男人	,	也	.

或许也是些正直的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][swɔːrn][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɔdəːd] [haʊs]

But	what	are	they	going	to	believe	,	the	sworn	word	of	their	Goddard	House
但	什么	是	他们	去	到	相信	,	这	宣誓	单词	的	他们的	戈达德	房子

['kɑːliːg] ,

colleague	,
同事	,

但他们究竟会相信什么呢？是他们戈达德之家同事的誓言吗?

[ɔːr][ðə; ði] ['ræn.ʈɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æstəˌraɪt][bʌm] ? "

or	the	rantings	of	an	asterite	bum	?	"
或者	这	咆哮	的	一个	星石	屁股	?	"

还是某个流浪汉的胡言乱语?

" [maɪk] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hed] .

"	Mike	,	I	know	this	is	terrible	for	you	,	but	you've	let	it	go	to	your	head	.
"	麦克风	,	我	知道	这	是	糟糕的	为了	你	,	但	你已经	让	它	去	到	你的	头	.

"迈克，我知道这对你来说很糟糕，但你太得意忘形了。"

" ['elən] [leɪd][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] .

"	Ellen	laid	a	hand	over	his	.
"	艾伦	铺设	一个	手	超过	他的	.

艾伦将一只手放在他的手上。

" [sə'poʊz] [ðə; ði][wɜːrst] ['hæpənz] .

"	Suppose	the	worst	happens	.
"	认为	这	最差	发生	.

"假设最糟糕的情况发生。"

[juːl] [biː; bi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːs] . "

You'll	be	compensated	for	your	loss	.	"
你会	是	补偿	为了	你的	损失	.	"

你会得到损失赔偿。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'vestmənt] .

To	the	extent	of	our	personal	investment	.
到	这	程度	的	我们的	个人的	投资	.

在我们个人投资的范围内。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['sɪriːz] [stɪl] [hæz; həz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] .

The	Bank	of	Ceres	still	has	nearly	all	the	money	that	was	put	in	.
这	银行	的	谷神星	仍然	有	几乎	全部	这	钱	那	曾是	放	在	.

塞雷斯银行仍然保留着当初投入的几乎所有资金。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [peɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] .

We	didn't	figure	to	have	them	paid	off	for	another	ten	years	.
我们	没有	数字	到	有	他们	有薪酬的	离开	为了	其他	十	年	.

我们原本以为还要再过十年才能还清贷款。

[ðeɪ] , [ɔːr][ðer; ðər] [ɪn'ʃʊrəns] ['kæriər] , [wɪl] [get][ðə; ði] [ɪn'demnəti] .

They	,	or	their	insurance	carrier	,	will	get	the	indemnity	.
他们	,	或者	他们的	保险	载体	,	将要	得到	这	赔款	.

他们或他们的保险公司将获得赔偿。

[ænd; ənd]['æftər]['aʊər; ɑːr][fi'æskoʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [loʊn] .

And	after	our	fiasco	,	they	won't	make	us	a	new	loan	.
和	后	我们的	惨败	,	他们	惯于	制作	我们	一个	新的	贷款	.

经历了这次惨败之后，他们不会再给我们发放新的贷款了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['berli] [tɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ə'raʊnd] .

They	were	just	barely	talked	into	it	,	the	first	time	around	.
他们	是	只是	仅仅	谈话	进入	它	,	这	第一的	时间	大约	.

第一次，他们几乎是被勉强说服的。

[aɪ] ['deə'sei] [sɪ'stemɪk] [di'veləpmənts] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs]['dʒuːsi]['ɔːfər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]

I	daresay	Systemic	Developments	will	make	them	a	nice	juicy	offer	to	take	this
我	敢说	系统	发展	将要	制作	他们	一个	好的	多汁的	提供	到	拿	这

[dʒɑːb]['oʊvər] .

job	over	.
工作	超过	.

我敢说，Systemic Developments公司会给他们开出一份非常诱人的条件来接手这项工作。

" ['elən] ['kʌlərd] .

"	Ellen	colored	.
"	艾伦	有色	.

“艾伦色彩斑斓。”

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

She	stamped	her	foot	.
她	盖章	她	脚	.

她跺了跺脚。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌpærə'nɔɪæk] .

"	You're	talking	like	a	paranoiac	.
"	你是	说	喜欢	一个	妄想症	.

“你说话像个妄想症患者。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp]

Do	you	really	believe	the	government	of	North	America	would	send	a	battleship
做	你	真的	相信	这	政府	的	北	美国	会	发送	一个	战列舰

[klɪr] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][dɜːrt] ? "

clear	out	here	to	do	you	dirt	?	"
清除	出去	这里	到	做	你	污垢	?	"

你真的相信北美政府会派一艘战舰来这里对你下手吗?

" [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvərnmənt] .

"	Not	the	whole	government	.
"	不是	这	所有的	政府	.

不是整个政府。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'ziʃənz] [ɪz][ɔːl] [ðæts] ['nesəseri] .

A	few	men	in	the	right	positions	is	all	that's	necessary	.
一个	很少	男人	在	这	正确的	职位	是	全部	那就是	必要的	.

只需要几个人各司其职就够了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] ['hʌls] [wʌz; wəz] [braibd] [ɔːr] [tɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] .

I	don't	know	if	Hulse	was	bribed	or	talked	into	this	.
我	不	知道	如果	赫尔斯	曾是	受贿	或者	谈话	进入	这	.

我不知道赫尔斯是被贿赂还是被哄骗才做出这件事的。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [ə'griːd] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti] .

But	probably	he	agreed	as	a	duty	.
但	大概	他	同意	作为	一个	责任	.

但或许他是出于职责才答应的。

['hiːz] [ðə; ði][prɪm] [taɪp] . "

He's	the	prim	type	.	"
他是	这	原始	类型	.	"

他是个很拘谨的人。

" [ə; eɪ]['duːti] — [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] ?

"	A	duty	—	to	destroy	a	North	American	business	?
"	一个	责任	—	到	破坏	一个	北	美国人	商业	?

“摧毁一家北美企业的职责是什么?”

" [tʃʌŋ] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪntərkɑːm][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] : " [nɑːt]['pɜːrmənənt] ['fɪzɪk(ə)l]

"	Chung	finished	at	the	intercom	in	time	to	answer	:	"	Not	permanent	physical
"	钟	完成的	在	这	对讲机	在	时间	到	回答	:	"	不是	永恒的	身体的

[dɪ'strʌkʃn] , [mɪs] ['zɪskə] .

destruction	,	Miss	Ziska	.
破坏	,	错过	齐斯卡	.

钟及时通过对讲机回答道:“齐斯卡小姐,不会造成永久性的身体伤害。”

[æz; əz][maɪk] [sə'dʒestɪd] , [sʌm; səm][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪn'herɪt][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd]

As	Mike	suggested	,	some	corporation	will	doubtless	inherit	the	Sword	and
作为	麦克风	建议	,	一些	公司	将要	毫无疑问	继承	这	剑	和

[rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

repair	the	damage	.
维修	这	损害	.

正如迈克所言,肯定会有某个公司继承这把剑,并修复造成的损害。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['praɪvət] , ['pjʊrli] ['æstəˌraɪt] ['bɪznəs] . . .

But	a	private	,	purely	asterite	business	.	.	.
但	一个	私人的	,	纯粹	星石	商业	.	.	.

但这是一个私人的、纯粹的星体生意.....

[jes] , [aɪm][ə'freɪd] ['maɪks] [raɪt] .

yes	,	I'm	afraid	Mike's	right	.
是的	,	我是	害怕的	迈克的	正确的	.

是的,恐怕迈克说得对。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['tɑːrgɪt] . "

We	are	the	target	.	"
我们	是	这	目标	.	"

我们就是目标。

" [ɪn] ['mɜːrsiz] [neɪm] , [waɪ] ? "

"	In	mercy's	name	,	why	?	"
"	在	怜悯的	姓名	,	为什么	?	"

“看在仁慈的份上，为什么？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['məutivz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [tʃʌŋ] [sniəd] ['bɪtərli] .

"	From	the	highest	motives	,	of	course	,	"	Chung	sneered	bitterly	.
"	从	这	最高	动机	,	的	课程	,	"	钟	冷笑	苦涩地	.

“当然是出于最高尚的动机，”钟冷笑道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs]['pɑːrti] [θɪŋks] [ʌv; əv]['praɪvət]['kæpɪtəlɪzəm] .

"	You	know	what	the	Social	Justice	Party	thinks	of	private	capitalism	.
"	你	知道	什么	这	社会的	正义	派对	思考	的	私人的	资本主义	.

“你知道社会正义党对私人资本主义的看法。”

[wɒts] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðoʊ] ,

What's	more	important	,	though	,
是什么	更多的	重要的	,	尽管	,

但更重要的是，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][belt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [nɑːt][taɪd][tuː; tə] ['mʌðər] ['ɝːθs] ['eɪprən]

is	that	the	Sword	is	the	first	Belt	undertaking	not	tied	to	Mother	Earth's	apron
是	那	这	剑	是	这	第一的	腰带	承诺	不是	系	到	母亲	地球的	围裙

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

剑是第一个不受地球母亲束缚的腰带项目。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kə'mɪtmənts] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [bæk] [ðer; ðər] .

We	have	no	commitments	to	anybody	back	there	.
我们	有	不	承诺	到	任何人	后退	那里	.

我们没有任何对那边任何人的承诺。

[wiː; wi][kæn; kən] [sel] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtpʊt] [wer'evər] [wiː; wi][laɪk] .

We	can	sell	our	output	wherever	we	like	.
我们	能	卖	我们的	输出	无论	我们	喜欢	.

我们可以把产品卖到任何我们想卖的地方。

[its] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt]

It's	notorious	that	the	asterites	are	itching	to	build	up	their	own	self	-	sufficient
它是	臭名昭著	那	这	星体	是	瘙痒	到	建造	向上	他们的	自己的	自己	-	充足的

['ɪndəstriz] .

industries	.
行业	.

众所周知，小行星们一直渴望建立自己的自给自足的产业。

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['sentɪmənt] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [bɪgə(r)]['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði][belt][ðæn; ðən]

Quite	apart	from	sentiment	,	we	can	make	bigger	profits	in	the	Belt	than
相当	除	从	情绪	,	我们	能	制作	大	利润	在	这	腰带	比

[bæk] [hoʊm] ,

back	home	,
后退	家	,

抛开情感因素不谈，我们在“一带一路”沿线地区能赚到的利润比在家乡更高。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [stʌf] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['ɝːθs]

especially	when	you	figure	the	cost	of	sending	stuff	in	and	out	of	Earth's
尤其	什么时候	你	数字	这	成本	的	发送	东西	在	和	出去	的	地球的

[ˌgrævɪ'teɪʃənl] [wel] .

gravitational	well	.
引力	出色地	.

尤其是当你考虑到将物体送入和送出地球引力井的成本时。

[soʊ]['sɜːrt(ə)nli] [wiːd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [aʊt] [hɪr] .

So	certainly	we'd	be	doing	most	of	our	business	out	here	.
所以	当然	我们会	是	正在做	最多	的	我们的	商业	出去	这里	.

所以，我们的大部分业务肯定会在这里开展。

" ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] [kɑːnt] ['sɪmpli] [biː; bi] [ri'vəukt] .

"	Our	charter	can't	simply	be	revoked	.
"	我们的	宪章	不能	简单地	是	撤销	.

“我们的章程不能就这样被撤销。”

[fɜːrst][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [lɔːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæts] [pə'lɪtɪkli]

First	a	good	many	laws	would	have	to	be	revised	,	and	that's	politically
第一的	一个	好的	许多	法律	会	有	到	是	修改	,	和	那就是	政治上

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

首先需要修改很多法律，但这在政治上是不可能的。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ['sentɪmənt] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

There	is	still	a	lot	of	individualist	sentiment	in	North	America	,
那里	是	仍然	一个	很多	的	个人主义者	情绪	在	北	美国	,

北美仍然存在很多个人主义情绪。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɪznəsɪz] [duː][get] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪd]

as	witness	the	fact	that	businesses	do	get	launched	and	that	the	Essjays	did
作为	证人	这	事实	那	企业	做	得到	发射	和	那	这	-	做过

[hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [kæm'peɪn] [tuː; tə][get] [ɪ'lektɪd] .

have	a	hard	campaign	to	get	elected	.
有	一个	难的	活动	到	得到	当选	.

事实证明，企业确实能够创办，而且埃斯杰斯也经历了一场艰苦的竞选才当选。

[wʌt] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləsi]

What	the	new	government	wants	is	something	like	the	Eighteenth	Century	English	policy
什么	这	新的	政府	想要	是	某物	喜欢	这	第十八	世纪	英语	政策

[tɔːrd] [ə'merɪkə] .

toward	America	.
朝向	美国	.

新政府想要的是类似十八世纪英国对美国的政策。

[kiːp] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər]

Keep	the	colonies	as	a	source	of	raw	materials	and	as	a	market	for
保持	这	殖民地	作为	一个	来源	的	生的	材料	和	作为	一个	市场	为了

[ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] ,

manufactured	goods	,
制造	商品	,

将殖民地作为原材料来源地和制成品市场。

[bʌt; bət][dəunt][let][ðem; ðəm] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ɪndəstri] .

but	don't	let	them	develop	a	domestic	industry	.
但	不	让	他们	发展	一个	国内的	行业	.

但不要让他们发展国内工业。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][let][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

You	can't	come	right	out	and	say	that	,	but	you	can	let	the	situation
你	不能	来	正确的	出去	和	说	那	,	但	你	能	让	这	情况

[dɪˈveləp] [ˈnætʃ(ə)rəli] .

develop	naturally	.
发展	自然	.

你不能直接说出来，但你可以让事情顺其自然地发展。

" [ˈoʊnli] . . . [hɪr] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] , [ˈɑːbviəsli] [baʊnd] [tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪkˈspænd][ɪn] [ˈevri]

"	Only	.	.	.	here	the	Sword	is	,	obviously	bound	to	grow	rich	and	expand	in	every
"	仅有的	.	.	.	这里	这	剑	是	,	明显地	边界	到	生长	富有的	和	扩张	在	每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

“只是……剑在这里，显然注定会变得富有，并向各个方向扩张。”

[ɪf] [wɪə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] , [tuː; tə][ˌriːɪnˈvest][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːfɪts] , [wiːl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈnuːkliəs]

If	we're	allowed	to	develop	,	to	reinvest	our	profits	,	we'll	become	the	nucleus
如果	是	允许	到	发展	,	到	再投资	我们的	利润	,	出色地	变得	这	核

[ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈæstəˌraɪt] [ˈentərpraɪz] .

of	independent	asterite	enterprise	.
的	独立的	星石	企业	.

如果我们被允许发展，将利润再投资，我们将成为独立星体企业的核心。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wɪə(r)] [waɪpt] [aʊt][baɪ][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt] , [ðeəz; ðəz][noʊ]

If	,	on	the	other	hand	,	we're	wiped	out	by	an	unfortunate	accident	,	there's	no
如果	,	在	这	其他	手	,	是	擦拭	出去	经过	一个	不幸	事故	,	有	不

[ˈnuːkliəs] ;

nucleus	;
核	;

另一方面，如果我们不幸遭遇意外而灭绝，那么就没有原子核了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [lɔːz] [ɪz][ɔːl] [ðæts] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈʌðər]

and	a	small	change	in	the	banking	laws	is	all	that's	needed	to	prevent	others
和	一个	小的	改变	在	这	银行业	法律	是	全部	那就是	需要	到	防止	其他的

[frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] .

from	getting	started	.
从	获得	开始	.

只需要对银行业法律稍作修改，就能阻止其他人效仿。

[kjuː] . [iː] . [diː] . "

Q	.	E	.	D	.	"
问	.	E	.	D	.	"

QED”

" [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ˈhʌls] [dʌz] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈduːti] , " [sed] [bleɪdz] .

"	I	daresay	Hulse	does	think	he's	doing	his	patriotic	duty	,	"	said	Blades	.
"	我	敢说	赫尔斯	做	思考	他是	正在做	他的	爱国	责任	,	"	说	刀片	.

“我敢说赫尔斯确实认为他是在履行他的爱国义务，”布莱兹说道。

" [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə][ˈaʊər; ɑːr][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈriːsɔːrsɪz] — [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn]

"	He	wants	to	guarantee	North	America	our	natural	resources	—	in	the	long	run
"	他	想要	到	保证	北	美国	我们的	自然的	资源	—	在	这	长的	跑步

, [ˈmeɪbi] , [ˈaʊər; ɑːr] [əˈliːdʒəns] .

,	maybe	,	our	allegiance	.
,	或许	,	我们的	忠诚	.

“他想确保北美拥有我们的自然资源——从长远来看，或许还能确保我们对他的忠诚。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kə'mɪt] ['sæbətɑːʒ] , [tuː] [bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][hɪm; ɪm]['eni]

If	he	has	to	commit	sabotage	,	too	bad	,	but	it	won't	cost	him	any
如果	他	有	到	犯罪	破坏	,	也	坏的	,	但	它	惯于	成本	他	任何

[sliːp] . "

sleep	.	"
睡觉	.	"

如果他非得搞破坏，那也没办法，反正也不会让他失眠。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

" ['elən]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] .

"	Ellen	almost	screamed	.
"	艾伦	几乎	尖叫	.

艾伦差点尖叫起来。

[tʃʌŋ] [sægd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Chung	sagged	in	his	chair	.
钟	下垂	在	他的	椅子	.

钟瘫坐在椅子上。

" [wɪə(r)] ['veri] ['niːtli] [træpt] , " [hiː; hi] [sed] [laɪk][æn; ən][oʊld][mæn] .

"	We're	very	neatly	trapped	,	"	he	said	like	an	old	man	.
"	是	非常	整齐地	被困	,	"	他	说	喜欢	一个	老的	男人	.

"我们被困得很深，"他像个老人一样说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [wei] [aʊt] .

"	I	don't	see	any	way	out	.
"	我	不	看	任何	方式	出去	.

我看不到任何出路。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] , [maɪk] ?

Think	you	can	get	to	work	now	,	Mike	?
思考	你	能	得到	到	工作	现在	,	麦克风	?

迈克，你现在可以开始工作了吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'saɪn] [gruːp] ['lidər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] —

You	can	assign	group	leaders	for	the	evacuation	—
你	能	分配	团体	领导人	为了	这	疏散	—

您可以为疏散行动指定小组组长——

" [bleɪdz] [dʒʌmpt] [ɪ'rekt] .

"	Blades	jumped	erect	.
"	刀片	跳了起来	直立	.

刀刃直立起来。

" [aɪ][kæn; kən] [faɪt] !

"	I	can	fight	!
"	我	能	斗争	!

"我可以战斗！"

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

"	With	what	?
"	和	什么	?

用什么?

[kæn; kən]['əʊpənəz] ? "
Can **openers** **?** **"**
能 开球手 ? "

开罐器?

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [breɪk] [juː 'es] ?
" **You** **mean** **you're** **going** **to** **lie** **down** **and** **let** **them** **break** **us** **?**
" 你 意思是 你是 去 到 说谎 向下 和 让 他们 休息 我们 ?

"你的意思是你要坐视他们击垮我们吗?"

" ['eɪvɪs] [keɪm] [bæk] .
" **Avis** **came** **back** **.**
" 艾维斯 来了 后退 .

"艾维斯回来了。"

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː] [bleɪdz] - [hændz][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .
She **thrust** **the** **bottle** **into** **Blades** **'** **hands** **as** **he** **paced** **the** **room** **.**
她 推力 这 瓶子 进入 刀片 - 双手 作为 他 踱步 这 房间 .

她趁着布莱兹在房间里踱步的时候，把瓶子塞到他手里。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [vɔɪs] .
" **Here** **you** **are** **,** **"** **she** **said** **in** **a** **distant** **voice** **.**
" 这里 你 是 , " 她 说 在 一个 遥远 嗓音 .

"你在这儿,"她用遥远的声音说道。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɔːrd] ['elən] .
He **held** **it** **out** **toward** **Ellen** **.**
他 握住 它 出去 朝向 艾伦 .

他把东西递给了艾伦。

" [hæv; həv][sʌm; səm] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
" **Have** **some** **,** **"** **he** **invited** **.**
" 有 一些 , " 他 受邀 .

"尝尝吧,"他邀请道。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [səb'vɜːrsɪv] !
" **Not** **with** **you** **.** **.** **.** **you** **subversive** **!**
" 不是 和 你 . . . 你 颠覆性的 !

"你这个颠覆分子可不行!"

" ['eɪvɪs] ['braɪtnd] ['noʊtɪsəbli] , [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Avis** **brightened** **noticeably** **,** **took** **the** **bottle** **and** **raised** **it** **.**
" 艾维斯 明亮 明显地 , 采取 这 瓶子 和 提高 它 .

"艾维斯的笑容明显亮了起来，他拿起瓶子举了起来。

" [ðen] [hɪəz] [tuː; tə] ['vɪktəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bleɪdz] .
" **Then** **here's** **to** **victory** **,** **"** **she** **said** **,** **drank** **,** **and** **passed** **it** **to** **Blades** **.**
" 然后 这里是 到 胜利 , " 她 说 , 喝 , 和 通过了 它 到 刀片 .

"那么，为了胜利干杯!"她说着，喝了一口，然后把酒杯递给了布莱兹。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][gʌlp] ; [bʌt; bət][ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz][tuː] ['noʊb(ə)l] ,
He **started** **to** **gulp** **;** **but** **the** **wine** **was** **too** **noble** **,**
他 开始 到 咕噜 ; 但 这 葡萄酒 曾是 也 高贵 ,

他开始猛灌，但这酒太过醇厚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seivərɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and **he** **found** **himself** **savoring** **its** **course** **down** **his** **throat** **.**
和 他 成立 他自己 品味 它是 课程 向下 他的 喉 .

他发现自己很享受它滑过喉咙的过程。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['veɪgli] , [duː]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ə'baʊt] [dʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ?
Why **,** **he** **thought** **vaguely** **,** **do** **people** **always** **speak** **with** **scorn** **about** **Dutch** **courage** **?**
为什么 , 他 想法 依稀 , 做 人们 总是 说话 和 轻蔑 关于 荷兰语 勇气 ?

他隐约想，为什么人们总是对酒后壮胆嗤之以鼻呢?

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv]['riːəl] [gʌts] .

The	Dutch	have	real	guts	.
这	荷兰语	有	真实的	内脏	.

荷兰人真有胆量。

[ðeɪ] [fɔːt] [ðəm'selvz] [friː] [ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪt'self] ;

They	fought	themselves	free	of	Spain	and	free	of	the	ocean	itself	;
他们	战斗	他们自己	自由的	的	西班牙	和	自由的	的	这	海洋	本身	;

他们奋力挣脱西班牙的统治，也挣脱了海洋的束缚；

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːmənz] [keɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [siː] [ðer; ðər]['ælaɪ] —

when	the	French	or	Germans	came	,	they	made	the	enemy	sea	their	ally	—
什么时候	这	法语	或者	德国人	来了	,	他们	制成	这	敌人	海	他们的	盟友	—

当法国人或德国人到来时，他们把敌人的海洋变成了自己的盟友——

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

The	bottle	fell	from	his	grasp	.
这	瓶子	跌倒	从	他的	抓牢	.

瓶子从他手中滑落。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] [wen] ['eɪvɪs]['reskjuːd][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	weak	acceleration	,	it	hadn't	hit	the	floor	when	Avis	rescued	it	.
在	这	虚弱的	加速度	,	它	之前没有	打	这	地面	什么时候	艾维斯	获救	它	.

由于加速缓慢，当 Avis 将其救出时，它还没有摔到地上。

" ['gɪmi] [ðæt] , [juː; jʊ][bɪg] ['bʌtərfɪŋgərz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Gimme	that	,	you	big	butterfingers	,	"	she	exclaimed	.
"	给我	那	,	你	大的	笨手笨脚	,	"	她	惊呼	.

"把那个给我，你们这些笨手笨脚的人！"她喊道。

[hɜːr; hər] [friː] [hænd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Her	free	hand	clasped	his	arm	.
她	自由的	手	紧握	他的	手臂	.

她空着的那只手抓住了他的胳膊。

" [wət'evər] ['hæpənz] , [maɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wɪə(r)][nɑːt] ['kwɪtɪŋ] .

"	Whatever	happens	,	Mike	,	"	she	said	to	him	,	"	we're	not	quitting	.
"	任何	发生	,	麦克风	,	"	她	说	到	他	,	"	是	不是	辞职	.

"无论发生什么，迈克，"她对他说，"我们都不会放弃。"

" [stɪl] [bleɪdz] [stɛərd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .

"	Still	Blades	stared	beyond	her	.
"	仍然	刀片	凝视	超过	她	.

"静静地，布莱兹凝视着她身后。"

[hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] .

His	fists	clenched	and	unclenched	.
他的	拳头	紧握	和	放松	.

他的拳头攥紧又松开。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

The	noise	of	his	breathing	filled	the	room	.
这	噪音	的	他的	呼吸	已填	这	房间	.

他的呼吸声充满了房间。

[tʃʌŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ; ['elən] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['wæksɪŋ] ['hɔːrər] ; ['eɪvɪs] - [aɪz] ['kɪndld] .

Chung	looked	around	in	bewilderment	;	Ellen	watched	with	waxing	horror	;	Avis	'	eyes	kindled	.
钟	看起来	大约	在	困惑	;	艾伦	观看	和	打蜡	恐怖	;	艾维斯	-	眼睛	点燃	.

钟茫然地环顾四周；艾伦惊恐万分地看着；艾维斯的眼神闪闪发光。

" ['hoʊli] ['smoʊkɪŋ] ['siːgɝz] , " [bleɪdz] ['wɪspəd] [æt; ət][læst] .
" **Holy** **smoking** **seegars** **,** " **Blades** **whispered** **at** **last** **.**
" 圣 吸烟 西加斯 , " 刀片 低声说道 在 最后的 .

"我的天哪,"布莱兹最后低声说道。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **really** **think** **we** **can** **swing** **it** **.**
" 我 真的 思考 我们 能 摇摆 它 .

"我真的觉得我们能赢。"

" ['kæptɪn] - [rɪ'kɔɪld] .
" **Captain** **Janichevski** **recoiled** **.**
" 队长 - 反冲 .

"贾尼切夫斯基上尉退缩了。"

" [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [skʌl] ! "
" **You're** **out** **of** **your** **skull** **!** "
" 你是 出去 的 你的 颅骨 ! "

你疯了吗!

" ['prɑːbəbli] , " [sed] [bleɪdz] .
" **Probably** **,** " **said** **Blades** **.**
" 大概 , " 说 刀片 .

"大概吧,"布莱兹说道。

" [fʌn] , [hʌ] ? "
" **Fun** **,** **huh** **?** "
" 乐趣 , 嗯 ? "

"很有趣吧? "

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðɪs] . "
" **You** **can't** **do** **this** **.** "
" 你 不能 做 这 . "

"你不能这样做。"

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] . "
" **We** **can** **try** **.** "
" 我们 能 尝试 . "

我们可以试试。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **Do** **you** **know** **what** **you're** **talking** **about** **?**
" 做 你 知道 什么 你是 说 关于 ?

你知道你在说什么吗?

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ðæts] [wʌt] .
Insurrection **,** **that's** **what** **.**
起义 , 那就是 什么 .

这就是叛乱。

[kwaɪt] ['laɪkli] ['paɪrəsi] .
Quite **likely** **piracy** **.**
相当 可能 海盗行为 .

很可能是盗版。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [skiːm] [wɜːrkt] , [juːd] [spend] [ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] [ɪn]['riːhæb] — [æt; ət] [liːst] .
Even **if** **your** **scheme** **worked** **,** **you'd** **spend** **the** **next** **ten** **years** **in** **Rehab** **—** **at** **least** **.**
甚至 如果 你的 方案 工作 , 你会 花费 这 下一个 十 年 在 康复 — 在 至少 .
"
"
"

就算你的计划成功了，你至少也要在戒毒所待上十年。

" ['meɪbi] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mætər] ['evər] [keɪm] [tu:; tə]['traɪəl] .
" **Maybe , provided the matter ever came to trial .**
" 或许 , 假如 这 事情 曾经 来了 到 审判 .

“或许吧，前提是这件事真的会开庭审理。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] . "
But it won't . "
但 它 惯于 . "

但不会。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" **That's what you think .**
" 那就是 什么 你 思考 .

“那是你的想法。”

[jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['kɑ:mpaʊnd][ðə; ði] ['feləni] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'proʊprieɪt] [ðə; ði]['prɑ:pərti]
You're asking me to compound the felony , and misappropriate the property
你是 问 我 到 化合物 这 重罪 , 和 挪用 这 财产
[ʌv; əv][maɪ] ['oʊnərz] [tu:; tə] [bu:t] .
of my owners to boot .
的 我的 所有者 到 启动 .

你这是要我加重重罪，还要我侵占主人的财产。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Janichevski shook his head .**
" - 摇晃 他的 头 .

贾尼切夫斯基摇了摇头。

" ['sɑ:ri] , [maɪk] .
" **Sorry , Mike .**
" 对不起 , 麦克风 .

“对不起，迈克。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [æz; əz] [hel] [ə'baʊt] [ðɪs] [mes] .
I'm sorry as hell about this mess .
我是 对不起 作为 地狱 关于 这 混乱 .

对于这堆烂摊子，我真是无比抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['pɑ:rti][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] . "
But I won't be party to making it worse . "
但 我 惯于 是 派对 到 制作 它 更糟 . "

但我不会参与让情况变得更糟。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , " [bleɪdz] [rɪ'plaɪd] , " [ju:d] ['ræðər] [bi:; bi]['pɑ:rti][tu:; tə] ['sæbətɑ:ʒ] .
" **In other words , " Blades replied , " you'd rather be party to sabotage .**
" 在 其他 字 , " 刀片 回复 , " 你会 相当 是 派对 到 破坏 .

“换句话说，”布莱兹回答说，“你宁愿参与破坏活动。”

[aɪm] [prə'pəuzɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [self] - [dɪ'fens] . "
I'm proposing an act of legitimate self - defense . "
我是 提议 一个 行为 的 合法的 自己 - 防御 . "

我提议采取正当防卫行动。

" [ɪf] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "
" **If there actually is a conspiracy to destroy the Station . "**
" 如果 那里 实际上 是 一个 阴谋 到 破坏 这 车站 . "

“如果真的存在摧毁空间站的阴谋。”

" ['ædəm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
" **Adam , you're a spaceman .**
" 亚当 , 你是 一个 太空人 .

“亚当，你是一名宇航员。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɔpəreits] .

You	know	how	the	Navy	operates	.
你	知道	如何	这	海军	运作	.

你知道海军的运作方式。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] ['getɪŋ] [luːs] [baɪ]['æksɪdənt] ?

Can	you	swallow	that	story	about	a	missile	getting	loose	by	accident	?
能	你	吞	那	故事	关于	一个	导弹	获得	松动的	经过	事故	?

你能相信导弹意外脱轨的故事吗?

" - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	Janichevski	bit	his	lip	.
"	-	少量	他的	唇	.

雅尼切夫斯基咬了咬嘴唇。

[ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [fɪld] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , ['vɔɪsɪz] , ['fʊtfɔːl] , [wɜːr] [ʌv; əv]

The	sounds	from	outside	filled	the	captain's	cabin	,	voices	,	footfalls	,	whirr	of
这	声音	从	外部	已填	这	船长的	舱	,	声音	,	脚步声	,	呼呼	的

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

machines	and	clash	of	doors	,
机器	和	冲突	的	门	,

外面传来的各种声音充斥着船长室，有说话声、脚步声、机器的嗡嗡声和门的碰撞声。

[æz; əz][ðə; ði]['pæləs]['kæs(ə)l] ['redid] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

as	the	Pallas	Castle	readied	for	departure	.
作为	这	帕拉斯	城堡	准备就绪	为了	离开	.

帕拉斯城堡号准备启航。

[bleɪdz] ['weɪtɪd] .

Blades	waited	.
刀片	等待	.

刀锋静待时机。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['retʃɪdli] .

"	You	may	be	right	,	"	said	Janichevski	at	length	,	wretchedly	.
"	你	可能	是	正确的	,	"	说	-	在	长度	,	可悲地	.

"你说的或许有道理,"贾尼切夫斯基沮丧地说道。

" [ðoʊ] [waɪ] ['hʌls] [ʃʊd; ʃəd]['dʒepərdaɪz][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] — "

"	Though	why	Hulse	should	jeopardize	his	career	—	"
"	尽管	为什么	赫尔斯	应该	危害	他的	职业	—	"

"尽管赫尔斯为什么要拿自己的职业生涯冒险——"

" ['hiːz][nɑːt] .

"	He's	not	.
"	他是	不是	.

"他不是。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] [gruːmd] [bæk] [hoʊm] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] .

There's	a	scapegoat	groomed	back	home	,	you	can	be	sure	.
有	一个	替罪羊	修剪过的	后退	家	,	你	能	是	当然	.

可以肯定的是，家里已经物色好了替罪羊。

[laɪk] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] ['ðætəl] [biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['kɑːntrækts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . .

Like	some	company	that'll	be	debarred	from	military	contracts	for	a	while	.	.
喜欢	一些	公司	那将	是	被禁止	从	军队	合同	为了	一个	尽管	.	.

. [ænd; ənd][get][naɪs][fæt]['ɔːrdərz][ɪn] ['ʌðər] [fiːldz] .

.	and	get	nice	fat	orders	in	other	fields	.
.	和	得到	好的	胖的	订单	在	其他	字段	.

就像某些公司会被禁止参与军方合同一段时间.....然后在其他领域获得丰厚的订单一样。

[aɪv] [kɪkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wɜ:rks] . "
I've kicked around the System enough to know how that works . "
我已经 踢 大约 这 系统 足够的 到 知道 如何 那 作品 . "

我对这套系统已经足够了解了，知道它是怎么运作的。

" [ɪf] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , [ðoʊ] . . . [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['blʌndər] . . . [ðen] [ju:; jʊ][rɪsk]
" If you're wrong , though . . . if this is an honest blunder . . . then you risk
" 如果 你是 错误的 , 尽管 . . . 如果 这 是 一个 诚实的 错误 . . . 然后 你 风险
[kə'mitiŋ] ['tri:z(ə)n] . "
committing treason . "
提交 叛国罪 . "

“但如果你错了……如果这只是一个无心之失……那么你就有犯叛国罪的风险。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] . "
I'll take the chance . "
患病的 拿 这 机会 . "

我愿意冒险一试。

" [nɑ:t][aɪ] . [noʊ] .
" Not I . No .
" 不是 我 . 不 .

不是我。不。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] , " - [sed] .
I've got a family to support , " Janichevski said .
我已经 得到 一个 家庭 到 支持 , " - 说 .

“我得养家糊口，”贾尼切夫斯基说。

[bleɪdz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['bli:kli] .
Blades regarded him bleakly .
刀片 认为 他 凄凉地 .

布莱兹冷冷地看着他。

" [ɪf] [ðə; ði] - [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stʌnt] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [jʊr; jər]['fæməli][bi:; bi]
" If the Essjays get away with this stunt , what kind of life will your family be
" 如果 这 - 得到 离开 和 这 特技 , 什么 种类 的 生活 将要 你的 家庭 是
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
leading ,
领导 ,

“如果埃斯杰一家这次的恶作剧得逞，你们一家人以后的生活将会是怎样的？”

[ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
ten years from now ?
十 年 从 现在 ?

十年后呢?

[its] [nɑ:t] ['sɪmpli] [ðæt] [wi:l] [bi:; bi] [haɪ] - [klæs] ['pi:ɑ:n][ɪn][ðə; ði][belt] .
It's not simply that we'll be high - class peons in the Belt .
它是 不是 简单地 那 出色地 是 高的 - 班级 农奴 在 这 腰带 .

这不仅仅是说我们会成为小行星带上的高级平民。

[bʌt; bət][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌʃɔ:rt'saɪtɪd] ['gʌvərnmənt] ,
But tied hand and foot to a shortsighted government ,
但 系 手 和 脚 到 一个 短视的 政府 ,

但却被目光短浅的政府束缚住了手脚。

[haʊ] [mʌtʃ] ['prɑ:gres] [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ?
how much progress will we be able to make ?
如何 很多 进步 将要 我们 是 有能力的 到 制作 ?

我们能取得多大的进展?

['ʌðər] ['kʌntriz] [hæv; həv] ['kɑ:ləniz] [aʊt] [hɪr] [tu:] , [rɪ'membər] ,
Other countries have colonies out here too , remember ,
其他 国家 有 殖民地 出去 这里 也 , 记住 ,

别忘了，其他国家在这里也有殖民地。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['pi:p(ə)l][ə; eɪ]['fri:ə(r)][hænd][ðæn; ðən]
and some of them are already giving their people a freer hand than
和 一些 的 他们 是 已经 给予 他们的 人们 一个 更自由 手 比
[wi:v] [gɑ:t] .
we've got .
我们已经 得到 .

他们中的一些人已经给予他们的人民比我们更大的自主权。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði]['eɪʒənz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz] , [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər]
Do you want the Asians , or the Russians , or even the Europeans , to take over
做 你 想 这 亚洲人 , 或者 这 俄罗斯人 , 或者 甚至 这 欧洲人 , 到 拿 超过
[ðə; ði]['æstərɔidz] ? "
the asteroids ? "
这 小行星 ? "

你想让亚洲人、俄罗斯人，甚至是欧洲人来占领小行星吗?

" [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] ['pɑ:ləsi] . "
" I can't make policy . "
" 我 不能 制作 政策 . "

“我无法制定政策。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['mæmə] [noʊz] [best] .
" In other words , mama knows best .
" 在 其他 字 , 妈妈 知道 最好的 .

换句话说，妈妈最了解妈妈。

[bɪ'li:v] , [ə'beɪ] , ['eniθɪŋ] [pʊt] [aʊt][baɪ][sʌm; səm] ['bjʊrəkræt] [hu:] ['nevər][set] [fʊt] [bɪ'jɑ:nd]['lu:nə] .
Believe , obey , anything put out by some bureaucrat who never set foot beyond Luna .
相信 , 服从 , 任何事物 放 出去 经过 一些 官僚 WHO 绝不 放 脚 超过 露娜 .

相信、服从那些从未踏足月球之外的官僚发布的任何命令。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ? "
Is that your idea of citizenship ? "
是 那 你的 主意 的 国籍 ? "

这就是你对公民身份的理解吗?

" [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [glɑ:s] [ɑ:n] ['beɪlɪŋ] [jɔ:r'self] [aʊt] !
" You're putting a mighty fine gloss on bailing yourself out !
" 你是 推杆 一个 强大的 美好的 光泽 在 弃保 你自己 出去 !

你这是在粉饰自己摆脱困境的行为!

" - [flerd] .
" Janichevski flared .
" - 喇叭口 .

“贾尼切夫斯基怒火中烧。”

" [ʃʊr] , [aɪm][noʊ][aɪ'di:əlɪst] .
" Sure , I'm no idealist .
" 当然 , 我是 不 理想主义者 .

“当然，我不是理想主义者。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ， " [bleɪdz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	neither	am	I	a	slave	,	"	Blades	hesitated	.
但	两者都不	是	我	一个	奴隶	，	"	刀片	犹豫了一下	.

但我也不是奴隶，"布莱兹犹豫了一下。

" [wiːv] [bɪn] [frendz] [tuː] [lɔːŋ] , ['ædəm] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ]['braɪbɪŋ][juː; jʊ] .

"	We've	been	friends	too	long	,	Adam	,	for	me	to	try	bribing	you	.
"	我们已经	到过	朋友们	也	长的	,	亚当	,	为了	我	到	尝试	贿赂	你	.

"亚当，我们认识这么久了，我可不会试图贿赂你。"

[bʌt; bət] [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][wɜːrst] , [wiːl] ['kʌvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . ['sʌmhaʊ] . . .

But	if	worst	comes	to	worst	,	we'll	cover	for	you	.	.	.	somehow	.	.	.
但	如果	最差	来	到	最差	,	出色地	覆盖	为了	你	.	.	.	不知何故	.	.	.

但如果情况真的变得最糟糕，我们会想办法帮你解决.....

[ænd; ənd] [ɪf] [kən'treriwaɪz] [wiː; wi][wɪn] ,

and	if	contrariwise	we	win	,
和	如果	相反地	我们	赢	,

反之，如果我们赢了，

[ðen] [wiːl] [suːn] [biː; bi]['haɪərɪŋ] ['kæptɪnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [juːl] [get][ðə; ði][best]

then	we'll	soon	be	hiring	captains	for	our	own	ships	and	you'll	get	the	best
然后	出色地	很快	是	招聘	队长	为了	我们的	自己的	船舶	和	你会	得到	这	最好的

['ɔːfər] ['eni] ['speɪsmæn] ['evər][gɑːt] . "

offer	any	spaceman	ever	got	.	"
提供	任何	太空人	曾经	得到	.	"

然后我们很快就会开始为自己的飞船招募船长，你会得到宇航员所能得到的最佳待遇。"

" [noʊ] . [skræm] .

"	No	.	Scram	.
"	不	.	紧急停止	.

不。滚开。

[aɪv] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

I've	work	to	do	.
我已经	工作	到	做	.

我还有工作要做。

" [bleɪdz] [breɪst] [hɪm'self] .

"	Blades	braced	himself	.
"	刀片	支撑	他自己	.

布莱兹做好了准备。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .

"	I	didn't	want	to	say	this	.
"	我	没有	想	到	说	这	.

"我本来不想说这些话。"

[bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ][men] .

But	I've	already	informed	a	number	of	my	men	.
但	我已经	已经	知情的	一个	数字	的	我的	男人	.

但我已经通知了我的一些手下。

[ðeə(r)] [æz; əz][mæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

They're	as	mad	as	I	am	.
它们是	作为	疯狂的	作为	我	是	.

他们和我一样愤怒。

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] .

They're	waiting	in	the	terminal	.
它们是	等待	在	这	终端	.

他们在候机楼里等候。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɔːr][ə; eɪ]['leɪzər] [tɔːrtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['wepən] .

A	monkey	wrench	or	a	laser	torch	makes	a	pretty	fair	weapon	.
一个	猴	扳手	或者	一个	激光	火炬	制作	一个	漂亮的	公平的	武器	.

扳手或激光手电筒都是相当不错的武器。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər][baɪ] [fɔːrs] .

We	can	take	over	by	force	.
我们	能	拿	超过	经过	力量	.

我们可以用武力夺取政权。

['ðætəl] [liːv] [juː; jʊ] ['liːgəli] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] .

That'll	leave	you	legally	in	the	clear	.
那将	离开	你	合法地	在	这	清除	.

这样一来，你在法律上就完全没有问题了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['witnisiz] [ə'raʊnd] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst]

But	with	so	many	witnesses	around	,	you'll	have	to	prefer	charges	against
但	和	所以	许多	证人	大约	,	你会	有	到	更喜欢	收费	反对

[ˌjuː 'es]['leɪtər][ɑːn] .

us	later	on	.
我们	之后	在	.

但由于有这么多目击者，你们之后恐怕不得不对我们提出指控了。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] .

"	Janichevski	began	to	sweat	.
"	-	开始	到	汗	.

贾尼切夫斯基开始冒汗。

" [wiːl] [biː; bi] [sent] [ʌp] , " [sed] [bleɪdz] .

"	We'll	be	sent	up	,	"	said	Blades	.
"	出色地	是	发送	向上	,	"	说	刀片	.

"我们会被派上去的，"布莱兹说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	it	will	still	have	been	worth	it	.	"
"	但	它	将要	仍然	有	到过	值得	它	.	"

但这一切都是值得的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Is	it	really	that	important	to	you	?	"
"	是	它	真的	那	重要的	到	你	?	"

"这件事对你来说真的那么重要吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ][æd'mɪt][aɪm][noʊ][kruː'seɪdər] .

I	admit	I'm	no	crusader	.
我	承认	我是	不	十字军战士	.

我承认我不是什么正义斗士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

But	this	is	a	matter	of	principle	.
但	这	是	一个	事情	的	原则	.

但这关乎原则。

" - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [red] - ['herd] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

"	Janichevski	stared	at	the	big	red	-	haired	man	for	a	long	while	.
"	-	凝视	在	这	大的	红色的	-	头发	男人	为了	一个	长的	尽管	.

贾尼切夫斯基盯着那个红头发的高大男人看了很久。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɪfnd] .
Suddenly **he** **stiffened** **.**
突然 他 僵硬 .

他突然僵住了。

" [oʊ] . [keɪ] . [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] , [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **O** **.** **K** **.** **On** **that** **account** **,** **and** **no** **other** **,** **I'll** **go** **along** **with** **you** **.**
" 哦 . K . 在 那 帐户 , 和 不 其他 , 患病的 去 沿着 和 你 .

"好吧，就因为这个原因，没有其他原因，我就同意你的做法。"

" [bleɪdz] ['wɔbəld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɪr] [kə'læps] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" **Blades** **wobbled** **on** **his** **feet** **,** **near** **collapse** **with** **relief** **.**
" 刀片 摇晃 在 他的 脚 , 靠近 坍塌 和 宽慰 .

"他双脚摇晃，几乎要因如释重负而瘫倒在地。

" [gʊd] [mæn] !
" **Good** **man** **!**
" 好的 男人 !

好人！

" [hiː; hi] [krəʊkt] .
" **he** **croaked** **.**
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfəsərz] [ɔːr] [kruː] [ɪn'vɑːlvd] .
" **But** **I** **will** **not** **have** **any** **of** **my** **officers** **or** **crew** **involved** **.**
" 但 我 将要 不是 有 任何 的 我的 警官 或者 全体人员 涉及 .

但我不会让我的任何军官或船员参与其中。

" [bleɪdz] ['rælid] [ænd; ənd] ['ænsər] ['brɪskli] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] .
" **Blades** **rallied** **and** **answered** **briskly** **,** **"** **You** **needn't** **.**
" 刀片 集结 和 回答 轻快地 , " 你 不必 .

布莱兹振作起来，干脆利落地回答道："你不必这样。"

[dʒʌst] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] [ðæt] [maɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
Just **issue** **orders** **that** **my** **boys** **are** **to** **have** **access** **to** **the** **scoopships** **.**
只是 问题 订单 那 我的 男孩们 是 到 有 使用权 到 这 - .

下令让我的手下可以使用那些小型救援船。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , ['dʒɑːki] [ðə; ði] ['boʊts] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [bə'luːnz] ,
They **can** **install** **the** **equipment** **,** **jockey** **the** **boats** **over** **to** **the** **full** **balloons** **,**
他们 能 安装 这 设备 , 骑师 这 船 超过 到 这 满的 气球 ,

他们可以安装设备，把船开到装满气球的地方，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['kʌp(ə)l] [ðem; ðəm] [ɑːn] .
and **even** **couple** **them** **on** **.**
和 甚至 夫妻 他们 在 .

甚至可以把它们配对。

" - [fɪrz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wʌns] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]
" **Janichevski's** **fears** **had** **vanished** **once** **he** **made** **his** **decision** **,** **but** **now** **a**
" - 恐惧 有 消失了 一次 他 制成 他的 决定 , 但 现在 一个
['sɜːrt(ə)n] [daʊt] ['redʒɪstərd] .
certain **doubt** **registered** **.**
肯定 怀疑 挂号的 .

"雅尼切夫斯基做出决定后，他的恐惧就消失了，但现在他心中却产生了一丝疑虑。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [skɪld] [dʒɑːb] . "
" **That's** **a** **pretty** **skilled** **job** **.** **"**
" 那就是 一个 漂亮的 熟练 工作 . "

"那是一份技术性很强的工作。"

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [skɪld] [men] .

"	**These**	**are**	**pretty**	**skilled**	**men**	**.**
"	这些	是	漂亮的	熟练	男人	.

“这些人都是技术相当娴熟的人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nuːvər] , [nɑːt][laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒoʊviən][skaɪ][daɪv] . "

It	**isn't**	**much**	**of**	**a**	**maneuver**	**,**	**not**	**like**	**making**	**a**	**Jovian**	**sky**	**dive**	**.**	**"**
它	不是	很多	的	一个	演习	,	不是	喜欢	制作	一个	木星	天空	潜水	.	"

这算不上什么高难度动作，跟从木星跳伞完全不一样。

" [wel] , [oʊ] . [keɪ] . , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'bɪləti] .

"	**Well**	**,**	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**I'll**	**take**	**your**	**word**	**for**	**their**	**ability**	**.**
"	出色地	,	哦	.	K	.	,	患病的	拿	你的	单词	为了	他们的	能力	.

“好吧，我相信你对他们能力的评价。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði][æl'tɛə][spɑːts] [ðoʊz] ['boʊts] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ? "

But	**suppose**	**the**	**Altair**	**spots**	**those**	**boats**	**moving**	**around**	**?**	**"**
但	认为	这	牵牛星	地点	那些	船	移动	大约	?	"

但假设“阿尔泰尔”号发现那些船只在附近移动呢?

" [ʃiːz] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['kilə˛miːtəz] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

"	**She's**	**already**	**several**	**hundred**	**kilometers**	**off**	**,**	**and**	**getting**	**farther**	**away**	**,**
"	她是	已经	一些	百	公里	离开	,	和	获得	更远	离开	,

“她已经离我们几百公里远了，而且还在越走越远。”

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [kɜːrv] [wɪtʃ] [aɪm] ['betɪŋ] [maɪ] ['lɪbərti] — [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnər] ;

running	**a**	**search**	**curve**	**which**	**I'm**	**betting**	**my**	**liberty**	**—**	**and**	**my**	**honor**	**;**
跑步	一个	搜索	曲线	哪个	我是	投注	我的	自由	—	和	我的	荣誉	;

我正在运行一个搜索曲线，我以我的自由和荣誉作担保;

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][maɪ] [oʊn] ['kʌntriːz] ['neɪvi] — [aɪm] ['betɪŋ] [ðæt] [sɜːrtʃ] [kɜːrv]

I	**certainly**	**don't**	**want**	**to**	**hurt**	**my**	**own**	**country's**	**Navy**	**—**	**I'm**	**betting**	**that**	**search**	**curve**
我	当然	不	想	到	伤害	我的	自己的	该国的	海军	—	我是	投注	那	搜索	曲线

[ɪz] [ˌgærən'tiːd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪn][taɪm] .

is	**guaranteed**	**not**	**to**	**find**	**the**	**missile**	**in**	**time**	**.**
是	保证	不是	到	寻找	这	导弹	在	时间	.

我当然不想伤害本国海军——我敢打赌，这种搜索曲线肯定无法及时找到导弹。

[ðeɪl] [spɑːt][ðə; ði]['pæləs][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'pɑːrt] — [oʊ] , [jes] ,

They'll	**spot**	**the**	**Pallas**	**as**	**you**	**depart**	**—**	**oh**	**,**	**yes**	**,**
他们会	点	这	帕拉斯	作为	你	离开	—	哦	,	是的	,

当你离开时，他们会看到帕拉斯号——哦，是的。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [æz; əz][pər]['ɔːrdərz] — [bʌt; bət][noʊ]['faɪnər]['diːteɪl] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪn]

our	**people**	**will**	**be**	**aboard**	**as**	**per**	**orders**	**—**	**but**	**no**	**finer**	**detail**	**will**	**show**	**in**
我们的	人们	将要	是	船上	作为	每	订单	—	但	不	更精细	细节	将要	展示	在

[soʊ]['kæʒuəl][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . "

so	**casual**	**an**	**observation**	**.**	**"**
所以	随意的	一个	观察	.	"

我们的人员将按命令登船——但如此随意的观察不会透露任何细节。

" [ə'gen] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] .

"	**Again**	**,**	**I'll**	**take**	**your**	**word**	**.**
"	再次	,	患病的	拿	你的	单词	.

“我再次相信你的话。”

[wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][help] ? "

What	**else**	**can**	**I**	**do**	**to**	**help**	**?**	**"**
什么	别的	能	我	做	到	帮助	?	"

我还能做些什么来帮忙?

" ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['du:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
" **Nothing** **you** **weren't** **doing** **before** **.**
" 没有什么 你 不是 正在做 前 .

"没什么你以前没做过的事。"

[li:v] [ðə; ði] - [tu:; tə][ju: 'es] .
Leave **the** **piratics** **to** **us** **.**
离开 这 - 到 我们 .

海盗的事就交给我们吧。

[aɪ'd] ['betər] [get] [bæk] .
I'd **better** **get** **back** **.**
ID 更好的 得到 后退 .

我最好回去。

" [bleɪdz] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Blades** **extended** **his** **hand** **.**
" 刀片 扩展 他的 手 .

布莱兹伸出了手。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ædəm] .
" **I** **haven't** **got** **the** **words** **to** **thank** **you** **,** **Adam** **.**
" 我 还没有 得到 这 字 到 感谢 你 , 亚当 .

"亚当，我不知道该如何感谢你。"

" - [ək'septɪd] [ðə; ði] [ʃeɪk] .
" **Janichevski** **accepted** **the** **shake** **.**
" - 公认 这 摇 .

贾尼切夫斯基接受了握手。

" [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [θæŋks] .
" **No** **reason** **for** **thanks** **.**
" 不 原因 为了 谢谢 .

无需谢意。

[ju:; jʊ] [drə'gu:nd] [ˌem 'i:] .
You **dragooned** **me** **.**
你 被强征入伍 我 .

你强迫我入伍。

" [ə; eɪ][grɪn] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **A** **grin** **crossed** **his** **face** **.**
" 一个 咧嘴笑 交叉 他的 脸 .

他脸上露出了笑容。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðoʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][dɪd] .
" **I** **must** **confess** **though** **,** **I'm** **not** **sorry** **you** **did** **.**
" 我 必须 承认 尽管 , 我是 不是 对不起 你 做过 .

"不过我必须承认，我并不后悔你这么做。"

" [bleɪdz] [left] .
" **Blades** **left** **.**
" 刀片 左边 .

"刀锋向左。"

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l] , [tu:] ['dʌz(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] - [klʌmpt]
He **found** **his** **gang** **in** **the** **terminal** **,** **two** **dozen** **engineers** **and** **rockjacks** **clumped**
他 成立 他的 帮派 在 这 终端 , 二 打 工程师 和 - 成簇的
['tɔ:tli] [tə'geðər] .
tautly **together** **.**
紧绷 一起 .

他在航站楼里找到了他的同伙，二十几个工程师和采石工紧紧地挤在一起。

" [wɒts] [ðə; ði][wɜːrd] ?
" What's the word ?
" 是什么 这 单词 ?

怎么说?

" ['kaːlɔs] - ['ʃaʊtɪd] .
" Carlos Odonaju shouted .
" 卡洛斯 - 喊叫 .

“卡洛斯·奥多纳胡喊道。”

" [klɪr] [træk] , " [bleɪdz] [sed] .
" Clear track , " Blades said .
" 清除 追踪 , " 刀片 说 .

“清除障碍，”布莱兹说道。

" [goʊ] [raɪt] [ə'bɔːrd] . "
" Go right aboard . "
" 去 正确的 船上 . "

“请立即登船。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] , " - [læft] .
I always wanted to do something vicious and destructive , " Odonaju laughed .
我 总是 通缉 到 做 某物 恶毒 和 破坏性的 , " - 笑了 .

“我一直想做一些恶毒和破坏性的事情，”奥多纳朱笑着说。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'strʌkʃn] , " [bleɪdz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]
" The idea is to prevent destruction , " Blades reminded him , and proceeded
" 这 主意 是 到 防止 破坏 , " 刀片 提醒 他 , 和 继续
[tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
toward the office .
朝向 这 办公室 .

“目的是为了防止破坏，”布莱兹提醒他，然后朝办公室走去。

['eɪvɪs] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [fɔːr] .
Avis met him in Corridor Four .
艾维斯 遇见 他 在 走廊 四 .

艾维斯在四号走廊遇到了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工业革命(Industrial Revolution)
第4/4页

[hɜːr; hər] ['frekld] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skaʊl] .

Her	freckled	countenance	was	distorted	by	a	scowl	.
她	雀斑	面容	曾是	扭曲	经过	一个	皱眉头	.

她满是雀斑的脸上，因皱眉而显得扭曲。

" [heɪ] , [maɪk] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [loʊ] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] .

"	Hey	,	Mike	,	wait	a	minute	,	"	she	said	,	low	and	hurriedly	.
"	嘿	,	麦克风	,	等待	一个	分钟	,	"	她	说	,	低的	和	匆匆	.

“嘿，迈克，等一下，”她低声急促地说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [lɑː] ['zɪskə] ? "

"	Have	you	seen	La	Ziska	?	"
"	有	你	已见	拉	齐斯卡	?	"

你见过拉齐斯卡吗?

" [ðə; ðiː] [lɛf'tɛnənt] ?

"	The	leftenant	?
"	这	左翼	?

“中尉？”

[waɪ] , [noʊ] .

Why	,	no	.
为什么	,	不	.

为什么？不。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [rɪ'membər] , ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɑːm] [hɜːr; hər] [daʊn] . "

I	left	her	with	you	,	remember	,	hoping	you	could	calm	her	down	.	"
我	左边	她	和	你	,	记住	,	希望	你	可以	冷静的	她	向下	.	"

我把她留给你，记得吗？我希望你能安抚她。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [mæd] .

She	was	incandescent	mad	.
她	曾是	白炽灯	疯狂的	.

她当时简直疯了。

[kɔːld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['bændits] [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['kraɪɪŋ] .

Called	us	a	pack	of	bandits	and	—	But	then	she	started	crying	.
称为	我们	一个	盒	的	强盗	和	—	但	然后	她	开始	哭泣	.

她骂我们是一群强盗，然后——但接着她就开始哭了。

[siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

Seemed	to	break	down	completely	.
似乎	到	休息	向下	完全地	.

似乎完全崩溃了。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [help] ['dʒɪmi] .

I	took	her	to	your	cabin	and	went	back	to	help	Jimmy	.
我	采取	她	到	你的	舱	和	去	后退	到	帮助	吉米	.

我把她带到你的小屋，然后回去帮吉米。

['oʊnli] , [wen] [aɪ] [tʃekt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] . "

Only	**,**	**when**	**I**	**checked**	**there**	**a**	**minute**	**ago**	**,**	**she**	**was**	**gone**	**.**	**"**
仅有的	,	什么时候	我	已检查	那里	一个	分钟	前	,	她	曾是	已消失	.	"

只是，我刚才去看的时候，她已经走了。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[wer] ? "

Where	**?**	**"**
在哪里	?	"

在哪里？ ”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?

"	**How**	**should**	**I**	**know**	**?**
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - ['dɛvəlz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rek] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] . "

But	**that**	**she**	**-**	**devil's**	**capable**	**of**	**anything**	**to**	**wreck**	**our**	**chances**	**.**	**"**
但	那	她	-	魔鬼的	有能力的	的	任何事物	到	破坏	我们的	机会	.	"

但那个恶毒的女人什么事都做得出来，就是要破坏我们的机会。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [fer] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	**You're**	**not**	**being**	**fair**	**to**	**her**	**.**
"	你是	不是	存在	公平的	到	她	.

你对她不公平。

[ʃi:z] [gɑ:t][æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə] [ki:p] . "

She's	**got**	**an**	**oath**	**to**	**keep**	**.**	**"**
她是	得到	一个	誓言	到	保持	.	"

她必须遵守誓言。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['eɪvɪs] ['swi:tli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Avis**	**sweetly**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	艾维斯	甜蜜地	.

“好的，”艾维斯甜甜地说。

" [fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌɑ:blə'geɪʃənz] .

"	**Far**	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**prevent**	**her**	**fulfilling**	**her**	**obligations**	**.**
"	远的	是	它	从	我	到	防止	她	满足	她	义务	.

我绝不会阻止她履行自己的义务。

['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [raɪt] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['letər] .

Afterward	**she**	**may**	**even**	**write**	**you**	**an**	**occasional**	**letter**	**.**
之后	她	可能	甚至	写	你	一个	偶然	信	.

之后她甚至可能会偶尔给你写信。

[aɪm] [ʃʊr] ['ðætəl] ['braɪt(ə)n] [jʊr; jər]['ri:hæb] [sel] [noʊ][end] . "

I'm	**sure**	**that'll**	**brighten**	**your**	**Rehab**	**cell**	**no**	**end**	**.**	**"**
我是	当然	那将	提亮	你的	康复	细胞	不	结尾	.	"

我相信这一定会让你的戒毒室生活变得无比美好。

" [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][du:] ?

"	**What**	**can**	**she**	**do**	**?**
"	什么	能	她	做	?

她能做什么?

" [bleɪdz] ['ɑ:rgju:d] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sens] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

"	**Blades**	**argued**	**,**	**with**	**an**	**uneasy**	**sense**	**of**	**whistling**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	刀片	争论	,	和	一个	不安	感觉	的	吹口哨	在	这	黑暗的	.

“布莱兹争辩道，带着一种在黑暗中吹口哨的不安感。”

" [ʃiː; ʃi][kɑːnt][get][ɔːf][ðə; ði]['æstərɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skuːtər] ,
" She can't get off the asteroid without a scooter ,
" 她 不能 得到 离开 这 小行星 没有 一个 小型摩托车 ,

"没有滑板车她就下不了小行星。"

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [gɑːt]['sæmz] [gæŋ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['skuːtɚz] . "
and I've already got Sam's gang working on all the scooters . "
和 我已经 已经 得到 山姆的 帮派 在职的 在 全部 这 踏板车 . "

我已经安排萨姆那帮人去修理所有的摩托车了。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] ?
" Is there no other possibility ?
" 是 那里 不 其他 可能性 ?

难道没有其他可能吗?

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [ʃæk] ? "
The radio shack ? "
这 收音机 窝棚 ? "

无线电小屋?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn]['duːti][ðer; ðər] .
" With a man on duty there .
" 和 一个 男人 在 责任 那里 .

"那里有一名值班人员。"

[ðæts] [aʊt] .
That's out .
那就是 出去 .

不行。

" [bleɪdz] ['pætɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm] .
" Blades patted the girl's arm .
" 刀片 轻拍 这 女孩们 手臂 .

布莱兹拍了拍女孩的手臂。

" [oʊ] . [keɪ] . , [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .
" O . K . , I'll get back to work .
" 哦 . K . , 患病的 得到 后退 到 工作 .

"好的，我回去工作了。"

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但 ...

[aɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [wen] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] , [maɪk] !
I'll be so glad when this is over , Mike !
患病的 是 所以 高兴的 什么时候 这 是 超过 , 麦克风 !

迈克，我真希望这一切快点结束!

" ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['despərət] [braʊn] [aɪz] , [bleɪdz] [felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪs]
" Looking into the desperate brown eyes , Blades felt a sudden impulse to kiss
" 寻找 进入 这 绝望的 棕色的 眼睛 , 刀片 毛毡 一个 突然 冲动 到 吻
[ðer; ðər] ['oʊnər] .
their owner .
他们的 所有者 .

"看着那双充满绝望的棕色眼睛，布莱兹突然涌起一股想要亲吻主人的冲动。"

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] .
But no , there was too much else to do .
但 不 , 那里 曾是 也 很多 别的 到 做 .

但是，不，还有太多其他事情要做。

['leɪtər] , [pər'hæps] .
Later , perhaps .
之后 , 也许 .

或许以后吧。

[hiː; hi] [kɑːkt] [ə; eɪ] [θʌm] ['ʌpwərd] .
He cocked a thumb upward .
他 上膛 一个 拇指 向上 .

他竖起大拇指。

" ['kæri] [ɑːn] .
" Carry on .
" 携带 在 .

"继续。

" [tuː] [bæd] [ə'baʊt] ['elən] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
" Too bad about Ellen , he thought as he continued toward his office .
" 也 坏的 关于 艾伦 , 他 想法 作为 他 持续 朝向 他的 办公室 .

"艾伦的事真可惜,"他一边想着，一边继续走向自己的办公室。

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['enəmi] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
What an awful waste , to make a permanent enemy of someone with her
什么 一个 可怕 浪费 , 到 制作 一个 永恒的 敌人 的 某人 和 她
[kaɪnd] [ʌv; əv] [lʊks] .
kind of looks .
种类 的 看起来 .

真是太可惜了，竟然和长相如此出众的人结下终身仇恨。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'næləti] — [kʌm] [ɔːf] [ðæt] [stɪk] , [juː; jʊ] - !
And personality — Come off that stick , you clabberhead !
和 性格 — 来 离开 那 戳 , 你 - !

还有个性——别再装模作样了，你这个笨蛋!

[ʃiːz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['mæriɪn] - [taɪp] ['eniweɪ] .
She's probably the marryin ' type anyway .
她是 大概 这 结婚 - 类型 反正 .

她大概就是那种容易结婚的类型。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ðoʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ] [duː] ?
In her shoes , though , what would I do ?
在 她 鞋 , 尽管 , 什么 会 我 做 ?

如果换作是我，我会怎么做?

[nɑːt] [mʌtʃ] ; [ðeid] [pɪntʃ] [maɪ] [fiːt] .
Not much ; they'd pinch my feet .
不是 很多 ; 他们会 捏 我的 脚 .

没什么大不了的；他们会夹我的脚。

[bʌt; bət] — [dæm'neɪʃn] , ['eɪvɪs] [ɪz] [raɪt] .
But — damnation , Avis is right .
但 — 诅咒 , 艾维斯 是 正确的 .

但是——该死的，艾维斯说得对。

[ʃiːz] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] .
She's not safe to have running around loose .
她是 不是 安全的 到 有 跑步 大约 松动的 .

她不能放任不管。

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ʃæk] ?
The radio shack ?
这 收音机 窝棚 ?

无线电小屋?

[spɑːrks][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [huːv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ɑːptɪd]
Sparks **is** **not** **one** **of** **the** **few** **who've** **been** **told** **the** **whole** **story** **and** **co** **-** **opted**
火花 是 不是 一 的 这 很少 谁有 到过 讲述 这 所有的 故事 和 合作 - 选择
['ɪntuː][ðə; ði][plæn] .
into **the** **plan** **.**
进入 这 计划 .

斯帕克斯并不是少数几个被告知全部真相并被纳入计划的人之一。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] —
She **could** **—**
她 可以 —

她可以——

[bleɪdz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [wɜːrl] , [ænd; ənd][ræn] .
Blades **cursed** **,** **whirled** **,** **and** **ran** **.**
刀片 被诅咒的 , 旋转 , 和 跑 .

刀刃咒骂着，旋转着，奔跑着。

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] .
His **way** **was** **clear** **.**
他的 方式 曾是 清除 .

他的道路很清晰。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [dɔːmz] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
Most **of** **the** **men** **were** **still** **in** **their** **dorms** **,** **preparing** **to** **leave** **.**
最多 的 这 男人 是 仍然 在 他们的 宿舍 , 准备 到 离开 .

大部分男生还在宿舍里，准备离开。

[hiː; hi] ['trævld] [ɪn][hjuːdʒ][loʊ] - ['grævəti] [liːps] .
He **traveled** **in** **huge** **low** **-** **gravity** **leaps** **.**
他 旅行 在 巨大的 低的 - 重力 跳跃 .

他利用低重力进行大跳跃旅行。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [ʃæk] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [nɪr] [ðə; ði] [və'rændə] .
The **radio** **shack** **rose** **out** **of** **the** **surface** **near** **the** **verandah** **.**
这 收音机 窝棚 玫瑰 出去 的 这 表面 靠近 这 阳台 .

无线电小屋从阳台附近的地面上拔地而起。

[bleɪdz] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Blades **tried** **the** **door** **.**
刀片 尝试 这 门 .

布莱兹试着推开了门。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bʌdʒ] .
It **didn't** **budge** **.**
它 没有 预算 .

它纹丝不动。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] .
A **chill** **went** **through** **him** **.**
一个 寒意 去 通过 他 .

他感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi] [bækt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .
He **backed** **across** **the** **corridor** **and** **charged** **.**
他 支持的 穿过 这 走廊 和 带电 .

他退到走廊对面，然后冲了过去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli] - —
The **door** **was** **only** **plastiboard** **—**
这 门 曾是 仅有的 - —

那扇门只是塑料板做的——

[hiː; hi][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] ['riː'baʊndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌmd]

He	hit	with	a	thud	and	a	grunt	,	and	rebounded	with	a	numbed
他	打	和	一个	砰的一声	和	一个	咕哝	,	和	反弹	和	一个	麻木

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他重重地摔在地上，发出闷响和闷哼声，然后肩膀麻木地弹了回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːps][ɑːn] 3V !

But	it	looked	so	easy	for	the	cops	on	3V	!
但	它	看起来	所以	简单的	为了	这	警察	在	3V	!

但对3V上的警察来说，这看起来太容易了！

[noʊ][taɪm][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] ['delɪkət] [ɑːrt][ʌv; əv] ['fɔːrsəbl] ['entri] .

No	time	to	figure	out	the	delicate	art	of	forcible	entry	.
不	时间	到	数字	出去	这	精美的	艺术	的	强制的	入口	.

没有时间去研究强行闯入的微妙技巧。

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	hurled	himself	against	the	panel	,	again	and	again	,
他	投掷	他自己	反对	这	控制板	,	再次	和	再次	,

他一次又一次地猛烈撞击面板。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [strʌk] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] .

heedless	of	the	pain	that	struck	in	flesh	and	bone	.
鲁莽	的	这	疼痛	那	击	在	肉	和	骨	.

丝毫不顾及皮肉之痛。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['faɪnəli] , [geɪv] [weɪ] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [klɪr] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ruːm]

When	the	door	finally	,	splinteringly	gave	way	,	he	stumbled	clear	across	the	room
什么时候	这	门	最后	,	支离破碎地	给予	方式	,	他	踉跄	清除	穿过	这	房间

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

当门最终嘎吱作响地裂开时，他踉跄着穿过房间，走了出去。

[fetʃt] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kən'soʊl] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [geɪpt] .

fetched	up	against	an	instrument	console	,	recovered	his	balance	,	and	gaped	.
已获取	向上	反对	一个	乐器	安慰	,	恢复	他的	平衡	,	和	张开的	.

他靠在仪器控制台上，稳住身形，目瞪口呆。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['swerɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['mɑːnətoʊn] .

The	operator	lay	on	the	floor	,	swearing	in	a	steady	monotone	.
这	操作员	躺	在	这	地面	,	咒骂	在	一个	稳定的	单调	.

操作员躺在地板上，用单调而稳定的语气咒骂着。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blaʊs] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

He	had	been	efficiently	bound	with	his	own	blouse	and	trousers	,
他	有	到过	高效	边界	和	他的	自己的	女式衬衫	和	裤子	,

他被用自己的衬衫和裤子牢牢地捆绑住了。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mə'ruːn] [ʃɔːrts] [wɪð; wɪθ]['ziːbrə] [straɪps] .

which	revealed	his	predilection	for	maroon	shorts	with	zebra	stripes	.
哪个	揭晓	他的	偏好	为了	栗色	短裤	和	斑马	条纹	.

这揭示了他对带有斑马纹的栗色短裤的偏爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] [leɪ] [kloʊz]

There	was	a	lump	on	the	back	of	his	head	,	and	a	hammer	lay	close
那里	曾是	一个	块	在	这	后退	的	他的	头	,	和	一个	锤	躺	关闭

[baɪ] .

by	.
经过	.

他后脑勺上肿起了一个包，旁边放着一把锤子。

['elən] [mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] [tu:l] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Ellen **must** **have** **stolen** **the** **tool** **and** **come** **in** **here** **with** **the** **thing** **behind**
艾伦 必须 有 被盗 这 工具 和 来 在 这里 和 这 事物 在后面
[hɜ:r; hər] [bæk] .
her **back** **.**
她 后退 .

艾伦一定是偷了工具，然后把东西藏在背后带进来的。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][sə'spekt][hɜ:r; hər] .
The **operator** **would** **have** **had** **no** **reason** **to** **suspect** **her** **.**
这 操作员 会 有 有 不 原因 到 怀疑 她 .

接线员没有任何理由怀疑她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][left][ðə; ði] ['sɛndərz] [tʃer] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['ʌndər] [ə'tæk]
She **had** **not** **left** **the** **sender's** **chair** **,** **not** **even** **while** **the** **door** **was** **under** **attack**
她 有 不是 左边 这 发件人的 椅子 , 不是 甚至 尽管 这 门 曾是 在下面 攻击
.
:
.

即使在门遭到攻击时，她也没有离开发件人的椅子。

['oʊnli][ə; eɪ]['kæriər] [bi:m] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æl'tɛə] .
Only **a** **carrier** **beam** **connected** **the** **Sword** **with** **the** **Altair** **.**
仅有的 一个 载体 光束 连接 这 剑 和 这 牵牛星 .

只有一道传输光束将宝剑与阿尔泰尔号连接起来。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['dɔ:gɪdli] [tu:; tə]['fʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ]['daiəlz][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
She **continued** **doggedly** **to** **fumble** **with** **dials** **and** **switches** **,** **trying** **to**
她 持续 顽强地 到 摸索 和 拨号盘 和 开关 , 尝试 到
['mɑ:dʒəleɪt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
modulate **it** **and** **raise** **the** **ship** **.**
调制 它 和 增加 这 船 .

她继续执着地摆弄着各种旋钮和开关，试图调节船体并使其升起。

" ['preɪzɪz] [bi:; bi] . . . [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [əd'vænst] ['treɪnɪŋ] . . . [ɪn]['reɪdioʊ] , " [bleɪdz] [tʃoʊkt]
" **Praises** **be** **.** **.** **.** **you** **haven't** **had** **advanced** **training** **.** **.** **.** **in** **radio** **,** **"** **Blades** **choked**
" 赞扬 是 . . . 你 还没有 有 先进的 训练 . . . 在 收音机 , " 刀片 窒息
.
:
.

"谢天谢地……你没有接受过高级无线电训练……"布莱兹哽咽着说。

" [ðæts] . . . [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ][set] . . .
" **That's** **.** **.** **.** **a** **long** **-** **range** **set** **.** **.** **.**
" 那就是 . . . 一个 长的 - 范围 放 . . .

"那是一套……远距离的……

['prɪti] ['speʃ(ə)l] ['sɪstəm] — " [hi:; hi] [wi:v] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
pretty **special** **system** **—** **"** **He** **weaved** **toward** **her** **.**
漂亮的 特别的 系统 — " 他 编织 朝向 她 .

"非常特别的系统——"他向她走去。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [naʊ] .
" **Come** **along** **,** **now** **.**
" 来 沿着 , 现在 .

"走吧。"

" [ʃi:; ʃi][spæt][æn; ən][ʌn'leidi,laik][rɪ'fju:z(ə)l] .
" **She** **spat** **an** **unladylike** **refusal** **.**
" 她 争吵 一个 不淑女 拒绝 .

她粗鲁地啐了一口，断然拒绝。

[ˌθiːə'retɪkli] , [bleɪdz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['tʌs(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

Theoretically	**,**	**Blades**	**should**	**have**	**enjoyed**	**the**	**tussle**	**that**	**followed**	**.**
理论上	,	刀片	应该	有	享受	这	争执	那	随后	.

理论上来说，Blades应该会很享受接下来的这场混战。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [ʃeɪp] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] .

But	**he**	**was**	**in**	**poor**	**shape**	**at**	**the**	**outset**	**.**
但	他	曾是	在	贫穷的	形状	在	这	开端	.

但他一开始状态很差。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] ['pɪnjənd] .

And	**he**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**worse**	**off**	**by**	**the**	**time**	**he**	**got**	**her**	**pinioned**	**.**
和	他	曾是	一个	好的	交易	更糟	离开	经过	这	时间	他	得到	她	钉住	.

当他把她制服时，他的处境已经糟糕得多。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [hwiːzd] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**"**	**he**	**wheezed**	**.**
"	哦	.	K	.	,	"	他	喘息	.

“好吧，”他喘着气说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['kwaɪətli] ?

"	**Will**	**you**	**come**	**quietly**	**?**
"	将要	你	来	悄悄	?

你会乖乖地来吗?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [deɪn] [tuː; tə] ['ænsər] , [ən'les] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['bʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][noʊz] .

"	**She**	**didn't**	**deign**	**to**	**answer**	**,**	**unless**	**you**	**counted**	**her**	**butting**	**him**	**in**	**the**	**nose**	**.**
"	她	没有	设计	到	回答	,	除非	你	计数	她	对冲	他	在	这	鼻子	.

“她不屑于回答，除非你把她用头撞他的鼻子也算作回答。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər][help][tuː; tə][frɑːg] - [mɑːrtʃ] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

He	**had**	**to**	**yell**	**for**	**help**	**to**	**frog**	**-**	**march**	**her**	**aboard**	**ship**	**.**
他	有	到	叫喊	为了	帮助	到	青蛙	-	行进	她	船上	船	.

他不得不大声呼救，才能强迫她像青蛙一样被押上船。

" ['pæləs]['kæs(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ['næs] [æl'tɛə] .

"	**Pallas**	**Castle**	**calling**	**NASS**	**Altair**	**.**
"	帕拉斯	城堡	呼叫	纳斯	牵牛星	.

“帕拉斯城堡呼叫NASS Altair。

[kʌm] [ɪn] , [æl'tɛə] .

Come	**in**	**,**	**Altair**	**.**
来	在	,	牵牛星	.

进来吧，阿尔泰尔。

" [ðə; ði] [greɪt] ['oʊvɔɪd] [swʌŋ] [klɪr] [ɪn] [speɪs] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [koʊld][stɑːrz] .

"	**The**	**great**	**ovoid**	**swung**	**clear**	**in**	**space**	**,**	**among**	**a**	**million**	**cold**	**stars**	**.**
"	这	伟大的	卵圆形	摇摆	清除	在	空间	,	之中	一个	百万	寒冷的	明星	.

“巨大的卵形物体在浩瀚的宇宙中自由摆动，周围环绕着数百万颗冰冷的恒星。”

[ðə; ði]['æstərɔɪd][hæd; həd] ['dwindld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	**asteroid**	**had**	**dwindled**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	小行星	有	减少	出去	的	视线	.

小行星已经消失在视线之外。

[ə; eɪ]['reɪdioʊ] [biːm] ['flikəd] [ə'krɔːs] ['emptinəs] .

A	**radio**	**beam**	**flickered**	**across**	**emptiness**	**.**
一个	收音机	光束	闪烁	穿过	空虚	.

一道无线电波束划过空旷的夜空。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] , [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['refjʊdʒiːz][sæt] [dʒæmd] [tə'geðər] .

Within	**the**	**hull**	**,**	**the**	**crew**	**and**	**a**	**hundred**	**refugees**	**sat**	**jammed**	**together**	**.**
之内	这	船体	,	这	全体人员	和	一个	百	难民	卫星	卡住	一起	.

船体内部，船员和一百名难民挤在一起。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

The	air	was	thick	with	their	breath	and	sweat	and	waiting	.
这	空气	曾是	厚的	和	他们的	气息	和	汗	和	等待	.

空气中弥漫着他们的呼吸、汗水和等待的气息。

[bleɪdz] [ænd; ənd] [tʃʌŋ] , ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [felt] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

Blades	and	Chung	,	seated	by	the	transmitter	,	felt	another	kind	of
刀片	和	钟	,	坐着	经过	这	发射机	,	毛毡	其他	种类	的

['θɪknəs] ,

thickness	,
厚度	,

坐在发射器旁的布莱兹和钟感觉到了另一种厚度。

[ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [fi:ld] .

the	pull	of	the	internal	field	.
这	拉	的	这	内部的	场地	.

内部磁场的拉力。

[ɜ:rθ] - ['nɔ:rm(ə)l] [weɪt] ['drægd] [daʊn] ['evri] ['mu:vmənt] ; [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['kæbɪn][bɪ'gæn][tu:; tə]

Earth	-	normal	weight	dragged	down	every	movement	;	the	enclosed	cabin	began	to
地球	-	普通的	重量	拖拽	向下	每一个	移动	;	这	内	舱	开始	到

[fi:l] [ˊsʌfəkeitiŋli] [smɔ:l] .

feel	suffocatingly	small	.
感觉	令人窒息地	小的	.

地球上的正常重量拖累了每一个动作；封闭的舱室开始让人感到窒息般狭小。

[wi:d] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['prɪti] ['kwɪkli] , [bleɪdz] [θɔ:t] .

We'd	get	used	to	it	again	pretty	quickly	,	Blades	thought	.
我们会	得到	用过的	到	它	再次	漂亮的	迅速地	,	刀片	想法	.

"我们很快就会再次习惯的，"布莱兹心想。

['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [wʊd] , [ðæt] [ɪz] .

Our	bodies	would	,	that	is	.
我们的	身体	会	,	那	是	.

我们的身体会这样。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [selvz] , [taɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [fər'evər] — [noʊ] .

But	our	own	selves	,	tied	down	to	Earth	forever	—	no	.
但	我们的	自己的	自我	,	系	向下	到	地球	永远	—	不	.

但我们自身，却永远被束缚在地球上——不。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skri:n] [dʒʌmpt] [tu:; tə][laɪf] .

The	vision	screen	jumped	to	life	.
这	想象	屏幕	跳了起来	到	生活	.

视觉屏幕突然亮了起来。

" ['næs] [æl'tɛə][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ]['pæləs]['kæs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmd] ['fɪgjər] [wɪ'ðɪn] .

"	NASS	Altair	acknowledging	Pallas	Castle	,	"	said	the	uniformed	figure	within	.
"	纳斯	牵牛星	承认	帕拉斯	城堡	,	"	说	这	制服	数字	之内	.

"NASS Altair 向帕拉斯城堡致意，"里面身穿制服的人说道。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['tʃɑ:rli] , [goʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][dəunt][let] ['enibɑ:di] [els] ['entər] , " [tʃʌŋ] [toʊld][hɪz; ɪz]

"	O	.	K	.	,	Charlie	,	go	outside	and	don't	let	anybody	else	enter	,	"	Chung	told	his
"	哦	.	K	.	,	查理	,	去	外部	和	不	让	任何人	别的	进入	,	"	钟	讲述	他的

[oʊn] ['ɑ:pəreɪtər] .

own	operator	.
自己的	操作员	.

"好了，查理，出去，别让其他人进来，"钟对自己的操作员说道。

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glæns] , [bʌt; bət] [əu'beid] .

The	spaceman	gave	him	a	quizzical	glance	,	but	obeyed	.
这	太空人	给予	他	一个	疑惑的	瞥一眼	,	但	服从	.

宇航员疑惑地看了他一眼，但还是服从了。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˌɪvækjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [naʊ] [kəmˈpliːt] , " [tʃʌŋ] [sed] [ˈfɔːrməli] .

"	I	wish	to	report	that	evacuation	of	the	Sword	is	now	complete	,	"	Chung	said	formally	.
"	我	希望	到	报告	那	疏散	的	这	剑	是	现在	完全的	,	"	钟	说	正式地	.

“我谨报告，‘剑’号的撤离工作现已完成。”钟正式说道。

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈneɪvi] [feɪs] [rɪˈplaɪd] .

"	Very	good	,	sir	,	"	the	Navy	face	replied	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	这	海军	脸	回复	.

“很好，长官，”海军士兵回答道。

" [aɪl] [ɪnˈfɔːrm] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] . "

"	I'll	inform	my	superiors	.	"
"	患病的	通知	我的	上级	.	"

“我会向上级汇报。”

" [weɪt] , [dəunt] [breɪk] [ɔːf] [jet] .

"	Wait	,	don't	break	off	yet	.
"	等待	,	不	休息	离开	然而	.

“等等，先别走开。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈkæptɪn] . "

We	have	to	talk	with	your	captain	.	"
我们	有	到	讲话	和	你的	队长	.	"

我们需要和你们的船长谈谈。

" [sɜːr] ?

"	Sir	?
"	先生	?

“先生?

[aɪl] [swɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] — "

I'll	switch	you	over	to	—	"
患病的	转变	你	超过	到	—	"

我会把你切换到——”

" [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dæmd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , " [bleɪdz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	None	of	your	damned	chains	of	command	,	"	Blades	interrupted	.
"	没有任何	的	你的	该死的	链条	的	命令	,	"	刀片	中断	.

“你们那些该死的指挥链统统作废，”布莱兹打断道。

" [get] [ˌem ˈiː] [rɪr] [ˈædmərəl] [ˈhʌls] [dəˈrekt] , [tuːt] [swiːt] ,

"	Get	me	Rear	Admiral	Hulse	direct	,	toot	sweet	,
"	得到	我	后部	上将	赫尔斯	直接的	,	嘟	甜的	,

“直接联系赫尔斯海军少将，太好了。”

[ɔːr] [aɪl] [iːt] [aʊt] [wətˈevər] [ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hiː; hi] [liːvz] [ʌnˈtʃuːd] .

or	I'll	eat	out	whatever	fraction	of	you	he	leaves	unchewed	.
或者	患病的	吃	出去	任何	分数	的	你	他	树叶	未咀嚼的	.

否则，我会把你们身上他没嚼碎的那点东西都吃掉。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

This	is	an	emergency	.
这	是	一个	紧急情况	.

这是紧急情况。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər]['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ]

I've	got	to	warn	him	of	an	immediate	danger	only	he	can	deal	with
我已经	得到	到	警告	他	的	一个	即时	危险	仅有的	他	能	交易	和

.

:

.

我必须警告他，他面临着只有他才能应对的迫在眉睫的危险。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd] , [fɜːrst][æt; ət] ['tʃʌŋz] ['ɑːbviəs] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [aɪ]

"	The	other	stared	,	first	at	Chung's	obvious	exhaustion	,	then	at	the	black	eye
"	这	其他	凝视	,	第一的	在	钟氏	明显的	疲惫	,	然后	在	这	黑色的	眼睛

[ænd; ənd] [ə'sɔːrtɪd] ['bruːzɪz] ,

and	assorted	bruises	,
和	各种各样的	瘀伤	,

另一个人先是盯着钟明显的疲惫表情，然后又看了看他眼中的淤青和身上的各种擦伤。

['skrætʃɪz] , [ænd; ənd][baɪts] [ðæt] [ə'dɔrnd] [bleɪdz] - ['vɪzɪdʒ] .

scratches	,	and	bites	that	adorned	Blades	'	visage	.
划痕	,	和	咬	那	装饰	刀片	-	面容	.

刀锋脸上布满了抓痕和咬痕。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː] ['tʃæn(ə)l] [red] [æt; ət][wʌns] , [sɜːr] .

"	I'll	put	the	message	through	Channel	Red	at	once	,	sir	.
"	患病的	放	这	信息	通过	渠道	红色的	在	一次	,	先生	.

“我马上通过红色频道传达信息，先生。”

" [ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] .

"	The	screen	blanked	.
"	这	屏幕	空白	.

屏幕黑屏了。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][goʊ] , " [tʃʌŋ] [sed] .

"	Well	,	here	we	go	,	"	Chung	said	.
"	出色地	,	这里	我们	去	,	"	钟	说	.

"好了，开始了，"钟说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn]['riːhæb][ɪz] [ðiːz] [deɪz] . "

"	I	wonder	how	the	food	in	Rehab	is	these	days	.	"
"	我	想知道	如何	这	食物	在	康复	是	这些	天	.	"

“我想知道现在康复中心的伙食怎么样了。”

" [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ?

"	Want	me	to	do	the	talking	?
"	想	我	到	做	这	说	?

想让我来说话吗?

" [bleɪdz] [æskt] .

"	Blades	asked	.
"	刀片	问	.

布莱兹问道。

[tʃʌŋ] ['wɔznt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [taɪmz] [æz; əz]['hektɪk][æz; əz][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] ,

Chung	wasn't	built	for	times	as	hectic	as	the	last	few	hours	,
钟	不是	建造	为了	时代	作为	忙碌的	作为	这	最后的	很少	小时	,

Chung 并不适合像过去几个小时那样忙碌的时期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌbɪn] .

and	was	worn	to	a	nubbin	.
和	曾是	磨损	到	一个	纽宾	.

已经磨损得只剩一截了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [ɪ'mensli] [kiːd] [ʌp] .
He **himself** **felt** **immensely** **keyed** **up** **.**
他 他自己 毛毡 非常 按键 向上 .

他自己也感到非常紧张。

['hiːd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .
He'd **always** **liked** **a** **good** **fight** **.**
他会 总是 喜欢 一个 好的 斗争 .

他一直都喜欢打架。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

" [tʃʌŋ] [pʊld] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
" **Chung** **pulled** **a** **crumpled** **cigarette** **from** **his** **pocket** **and** **began** **to** **fill** **the**
" 钟 拉 一个 皱巴巴的 卷烟 从 他的 口袋 和 开始 到 充满 这
['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
cabin **with** **smoke** **.**
舱 和 抽烟 .

钟从口袋里掏出一根皱巴巴的香烟，开始往船舱里吞云吐雾。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] [ðæn; ðən] [aɪ] .
" **You** **have** **a** **larger** **stock** **of** **rudeness** **than** **I** **.**
" 你 有 一个 更大的 库存 的 粗鲁 比 我 .

你的粗鲁程度比我高得多。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] ['hʌls] , ['rɪdʒɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Presently** **the** **screen** **showed** **Hulse** **,** **rigid** **at** **his** **post** **on** **the** **bridge** **.**
" 目前 这 屏幕 显示 赫尔斯 , 死板的 在 他的 邮政 在 这 桥 .

"屏幕上现在显示的是赫尔斯，他笔直地站在桥上的岗位上。

" [gʊd] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good** **day** **,** **gentlemen** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 天 , 先生们 , " 他 说 .

"先生们，早上好。"他说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
" **What's** **the** **trouble** **?** **"**
" 是什么 这 麻烦 ? "

"出什么事了？"

" ['plenti] , " [bleɪdz] ['ænsər] .
" **Plenty** **,** **"** **Blades** **answered** **.**
" 很多 , " 刀片 回答 .

"很多，"布莱兹回答道。

" [klɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ; [let] [jʊr; jər] [ʃɪp] ['ɔːrbɪt] [friː] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Clear** **everybody** **else** **out** **of** **there** **;** **let** **your** **ship** **orbit** **free** **a** **while** **.**
" 清除 大家 别的 出去 的 那里 ; 让 你的 船 轨道 自由的 一个 尽管 .

"把其他人都清出去；让你的飞船自由地绕轨道飞行一会儿。"

[ænd; ənd] [siːl] [jʊr; jər] ['sɜːrkɪt] .
And **seal** **your** **circuit** **.**
和 海豹 你的 电路 .

然后密封电路。

" ['hʌls] ['rednd] .
" **Hulse** **reddened** **.**
" 赫尔斯 发红 .

赫尔斯脸涨红了。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" Who do you think you are ? "
" WHO 做 你 思考 你 是 ? "

你以为你是谁?

" [wel] , [maɪ][bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] [sez] ['maɪk(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bleɪdz] .
" Well , my birth certificate says Michael Joseph Blades .
" 出色地 , 我的 出生 证书 说道 迈克尔 约瑟夫 刀片 .

"嗯，我的出生证明上写着迈克尔·约瑟夫·布莱兹。"

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [tɑːp] - ['siːkrət] ['gædʒɪt] [juː; jʊ][toʊld][juː 'es]
I've got some news for you concerning that top - secret gadget you told us
我已经 得到 一些 消息 为了 你 有关 那 顶部 - 秘密 小工具 你 讲述 我们
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

关于你之前跟我们提到的那个绝密装置，我有一些消息要告诉你。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːrsə'nel] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] .
You wouldn't want unauthorized personnel listening in .
你 不会 想 未经授权 人员 聆听 在 .

你肯定不希望未经授权的人员窃听。

" ['hʌls] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .
" Hulse leaned forward till he seemed about to fall through the screen .
" 赫尔斯 倾斜 向前 直到 他 似乎 关于 到 落下 通过 这 屏幕 .

"赫尔斯向前倾身，看起来好像要穿过屏幕掉下去了。"

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hæzərd] ? "
" What's this about a hazard ? "
" 是什么 这 关于 一个 冒险 ? "

"这跟安全隐患有什么关系？"

" [fækt] .
" Fact .
" 事实 .

"事实。

[ðə; ði][ælˈtɛə][ɪz][ɪn][dɪ'stɪŋkt]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] . "
The Altair is in distinct danger of getting blown to bits . "
这 牵牛星 是 在 清楚的 危险 的 获得 吹 到 比特 . "

"阿尔泰号极有可能被炸成碎片。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['kreɪzi] ?
" Have you gone crazy ?
" 有 你 已消失 疯狂的 ?

你疯了吗?

[get][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæləs] . "
Get me the captain of the Pallas . "
得到 我 这 队长 的 这 帕拉斯 . "

"把帕拉斯号的船长叫来。"

" ['veri] [smɔːl] ['bɪts] .
" Very small bits .
" 非常 小的 比特 .

"非常小的碎片。"

" ['hʌls] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Hulse compressed his lips .
" 赫尔斯 压缩 他的 嘴唇 .

赫尔斯抿紧了嘴唇。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**listen**	**to**	**you**	**for**	**a**	**short**	**time**	**.**
"	全部	正确的	，患病的		听	到	你	为了	一个	短的	时间	.

“好吧，我就听你讲一会儿。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] .

You	**had**	**better**	**make**	**it**	**worth**	**my**	**while**	**.**
你	有	更好的	制作	它	值得	我的	尽管	.

你最好让我觉得不虚此行。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːrdərz] .

"	**He**	**spoke**	**orders**	**.**
"	他	辐	订单	.

他下达了命令。

[bleɪdz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['emptid]

Blades	**scratched**	**his**	**back**	**while**	**he**	**waited**	**for**	**the**	**bridge**	**to**	**be**	**emptied**
刀片	刮痕	他的	后退	尽管	他	等待	为了	这	桥	到	是	清空

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər]

and	**wondered**	**if**	**there**	**was**	**any**	**chance**	**of**	**a**	**hot**	**shower**	**in**	**the**	**near**	**future**
和	想知道	如果	那里	曾是	任何	机会	的	一个	热的	淋浴	在	这	靠近	未来

.

:

.

布莱兹一边挠着背，一边等待桥上的人离开，心想近期有没有可能洗个热水澡。

" [dʌn] , " [sed] ['hʌls] .

"	**Done**	**,**	**"**	**said**	**Hulse**	**.**
"	完毕	,	"	说	赫尔斯	.

“完成了，”赫尔斯说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] .

"	**Give**	**me**	**your**	**report**	**.**
"	给	我	你的	报告	.

“把你的报告给我。”

" [bleɪdz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['telteɪl] .

"	**Blades**	**glanced**	**at**	**the**	**telltale**	**.**
"	刀片	瞥了一眼	在	这	蛛丝马迹	.

“布莱兹瞥了一眼那个蛛丝马迹。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːld] [jʊr; jər] ['sɜːrkɪt] , ['ædmərəl] .

"	**You**	**haven't**	**sealed**	**your**	**circuit**	**,**	**admiral**	**.**
"	你	还没有	密封	你的	电路	,	上将	.

“你还没有完成电路封堵，海军上将。”

" ['hʌls] [sed] ['æŋgri] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [kəm'plaɪd] .

"	**Hulse**	**said**	**angry**	**words**	**,**	**but**	**complied**	**.**
"	赫尔斯	说	生气的	字	,	但	遵命	.

“赫尔斯说了些生气的话，但还是服从了。”

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] ? "

"	**Now**	**will**	**you**	**talk**	**?**	**"**
"	现在	将要	你	讲话	?	"

现在你肯说话了吗?

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[ðɪs] ['siːkrəsi] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [prə'tekʃn] .
This secrecy is for your own protection .
这 保密 是 为了 你的 自己的 保护 .

保密是为了保护你自身。

[juː; jʊ][rɪsk] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['ʌðərwaɪz] .
You risk court - martial otherwise .
你 风险 法庭 - 武术 否则 .

否则你将面临军事法庭审判。

" ['hʌls] [sə'prest] [ə; eɪ][rɪ'tɔːrt] .
" Hulse suppressed a retort .
" 赫尔斯 被抑制 一个 反驳 .

赫尔斯忍住了反驳。

" [oʊ] . [keɪ] . , [hɪəz] [ðə; ði][wɜːrd] .
" O . K . , here's the word .
" 哦 . K . , 这里是 这 单词 .

"好的，就是这个词。"

" [bleɪdz] [met][ðə; ði] [trænz'mɪtɪd] [gler] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pælpəb(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv] ['aɪˌbɔːlz] .
" Blades met the transmitted glare with an almost palpable crash of eyeballs .
" 刀片 遇见 这 传输 强光 和 一个 几乎 可感知的 碰撞 的 眼球 .

"刀锋迎着刺眼的强光，眼球几乎发出了一声清晰可闻的碰撞声。"

" [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] , ['mɪstər] . [tʃʌŋ] [ænd; ənd][aɪ] ,
" We decided , Mr . Chung and I ,
" 我们 决定 , 先生 . 钟 和 我 ,

"我和钟先生决定，

[ðæt] ['eni] ['mɪs(ə)l] [rɪg] [æz; əz]['heɪwaɪər][æz; əz] [jɔːrz] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
that any missile rig as haywire as yours represents a menace to navigation
那 任何 导弹 钻井平台 作为 失控 作为 你的 代表 一个 威胁 到 导航
[ænd; ənd]['pʌblɪk] ['seɪfti] .
and public safety .
和 民众 安全 .

任何像你这样失控的导弹装置都会对航行和公共安全构成威胁。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][kən'troʊl][jʊr; jər] [oʊn] ['nuːkliər] ['wɛpənz] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] .
If you can't control your own nuclear weapons , you shouldn't be at large .
如果 你 不能 控制 你的 自己的 核 武器 , 你 不应该 是 在 大的 .

如果你连自己的核武器都控制不了，就不应该逍遥法外。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [piːs] ['ɑːfəsərz] .
Our charter gives us local authority as peace officers .
我们的 宪章 给予 我们 当地的 权威 作为 和平 警官 .

我们的章程赋予我们作为治安人员的地方执法权。

[baɪ]['vɜːrtʃuː] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [wiː; wi] ['ɔːrdərd] ['sɜːrt(ə)n] [prɪ'kɔːʃəneri]
By virtue thereof and so on and so forth , we ordered certain precautionary
经过 美德 其中 和 所以 在 和 所以 前进 , 我们 订购 肯定 预防
[steps] ['teɪkən] .
steps taken .
步骤 已采取 .

基于上述理由等等，我们下令采取某些预防措施。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [ðæt] [wɔːr] [hed] [goʊz] [ɔːf] ,
As a result , if that war head goes off ,
作为 一个 结果 , 如果 那 战争 头 去 离开 ,

因此，如果那枚弹头爆炸，

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['næs] [æl'tɛə] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "

I'm	sorry	to	say	that	NASS	Altair	will	be	destroyed	.	"
我是	对不起	到	说	那	纳斯	牵牛星	将要	是	损毁	.	"

很遗憾地告诉大家，NASS Altair 将被摧毁。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] . . . [hæv; həv][juː; jʊ] — " ['hʌls] [kən'dʒiːld] .

"	Are	you	.	.	.	have	you	—	"	Hulse	congealed	.
"	是	你	.	.	.	有	你	—	"	赫尔斯	凝固	.

“你……你——”赫尔斯的声音凝固了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['ɑːfɪsər] , [bleɪdz] [dɪ'saɪdɪd] .

In	spite	of	everything	,	he	was	a	competent	officer	,	Blades	decided	.
在	尽管如此	的	一切	,	他	曾是	一个	胜任的	官	,	刀片	决定	.

尽管如此，布莱兹还是认定他是一名称职的军官。

" [pliːz] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [toʊn] .

"	Please	explain	yourself	,	"	he	said	without	tone	.
"	请	解释	你自己	,	"	他	说	没有	语气	.

“请你解释一下，”他语气平淡地说。

" [ʃʊr] , " [bleɪdz] [ə'blaɪdʒd] .

"	Sure	,	"	Blades	obliged	.
"	当然	,	"	刀片	有义务	.

“当然可以，”布莱兹答应道。

" [ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n]['hæznt][gɑːt]['eni]['ɑːrməmənt] , [bʌt; bət] [trʌst] [ðə; ðiː]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə] - [ðæt]

"	The	Station	hasn't	got	any	armament	,	but	trust	the	human	race	to	juryrig	that
"	这	车站	还没有	得到	任何	武器	,	但	相信	这	人类	种族	到	-	那

.

:

.

“空间站没有任何武器，但相信人类总能想办法解决这个问题。”

[wiː; wi] [ˌkɔmən'dɪəd] [ðə; ði] - [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ves(ə)l][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm]

We	commandeered	the	scoopships	belonging	to	this	vessel	and	loaded	them
我们	征用	这	-	属于	到	这	血管	和	已加载	他们

[wɪð; wɪθ]['dʒoʊviən][gæs][æt; ət]['mæksɪməm] ['preʃər] .

with	Jovian	gas	at	maximum	pressure	.
和	木星	气体	在	最大限度	压力	.

我们征用了这艘船的拾荒船，并用最大压力的木星气体装载了它们。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mɪs(ə)l] ['detnˌeɪts] , [ðeɪl] [daɪv][ɑːn][juː; jʊ] .

If	your	missile	detonates	,	they'll	dive	on	you	.
如果	你的	导弹	引爆	,	他们会	潜水	在	你	.

如果你的导弹引爆，他们会俯冲攻击你。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'mjuːzmənt] [tɪndʒd] [hʌlsiːz] [ʃɑːkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Something	like	amusement	tinged	Hulse's	shocked	expression	.
"	某物	喜欢	娱乐	带点色调	赫尔斯	震惊	表达	.

“赫尔斯震惊的表情中带着一丝戏谑。”

" [duː][juː; jʊ] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['wepən] ? "

"	Do	you	seriously	consider	that	a	weapon	?	"
"	做	你	严重地	考虑	那	一个	武器	?	"

你真的认为那是武器吗?

" [aɪ] ['sɪriəsli] [duː] .

"	I	seriously	do	.
"	我	严重地	做	.

我是认真的。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

Let	**me**	**explain**	**.**
让	我	解释	.

让我解释一下。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['ɔrbətɪŋ] [friː] [raɪt] [naʊ] , ['skætərd] [θruː] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vɑːljəm][ʌv; əv]

The	**ships**	**are**	**orbiting**	**free**	**right**	**now**	**,**	**scattered**	**through**	**quite**	**a**	**large**	**volume**	**of**
这	船舶	是	轨道	自由的	正确的	现在	,	疏散	通过	相当	一个	大的	体积	的

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

这些飞船目前在自由轨道上运行，分散在相当大的太空区域内。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'bɔːrd] [ðem; ðəm] .

Nobody's	**aboard**	**them**	**.**
没有人	船上	他们	.

船上没有人。

[wʌt] [ɪz] [ə'bɔːrd] [iːtʃ] [wʌn] , [ðoʊ] , [ɪz][æn; ən]['ɔːtoʊpaɪlət]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skuːtər] ,

What	**is**	**aboard**	**each**	**one**	**,**	**though**	**,**	**is**	**an**	**autopilot**	**taken**	**from**	**a**	**scooter**	**,**
什么	是	船上	每个	一	,	尽管	,	是	一个	自动驾驶仪	已采取	从	一个	小型摩托车	,

不过，每辆车上都装有从摩托车上拆下来的自动驾驶系统。

[hʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪv][kən'troʊlz] .

hooked	**into**	**the**	**drive**	**controls**	**.**
钩子	进入	这	驾驶	控制	.

连接到驱动控制系统。

[iːtʃ] - ['paɪlət][hæz; həz][ɪts]['sensərz] [lɔkt] ['ɑːntə][jʊr; jər] [ʃɪp] .

Each	**'**	**pilot**	**has**	**its**	**sensors**	**locked**	**onto**	**your**	**ship**	**.**
每个	-	飞行员	有	它是	传感器	已锁定	到	你的	船	.

每个飞行员的传感器都锁定了你的飞船。

[juː; jʊ][kɑːnt] [mə'nuːvər] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf]['reɪdɑːr] [biːmz] [ænd; ənd] [mæs] [dɪ'tektəz] .

You	**can't**	**maneuver**	**fast**	**enough**	**to**	**shake**	**off**	**radar**	**beams**	**and**	**mass**	**detectors**	**.**
你	不能	演习	快速地	足够的	到	摇	离开	雷达	光束	和	大量的	探测器	.

你不可能通过快速机动来摆脱雷达波束和质量探测器。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['tɑːrgɪt]['ɑːbdʒekt] ,

You're	**the**	**target**	**object**	**,**
你是	这	目标	目的	,

你就是目标对象，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðoʊz] ['ɪdiət][kəm'pjuːtərz][tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

and	**there's**	**nothing**	**to**	**tell**	**those**	**idiot**	**computers**	**to**	**decelerate**	**as**	**they**
和	有	没有什么	到	告诉	那些	笨蛋	计算机	到	减速	作为	他们

[ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] .

approach	**you**	**.**
方法	你	.

而且没有任何办法可以告诉那些愚蠢的电脑在接近你时减速。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ə'proʊtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [jet] .

"	**Of**	**course**	**,**	**no**	**approach**	**is**	**being**	**made**	**yet**	**.**
"	的	课程	,	不	方法	是	存在	制成	然而	.

“当然，目前还没有采取任何行动。”

[ə; eɪ] [swɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn] ['evri] ['skuːtər] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd][left]['oʊpən] .

A	**switch**	**has**	**been**	**put**	**in**	**every**	**scooter**	**circuit**	**,**	**and**	**left**	**open**	**.**
一个	转变	有	到过	放	在	每一个	小型摩托车	电路	,	和	左边	打开	.

每个踏板车电路中都安装了一个开关，但保持断开状态。

['oʊnli][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [ɪ'veɪʒ(ə)n]['juːnɪts][ɑːr; ər] ['ɑːpərətɪv] [raɪt] [naʊ] .

Only	**the**	**meteorite**	**evasion**	**units**	**are**	**operative**	**right**	**now**	**.**
仅有的	这	陨石	逃避	单位	是	操作	正确的	现在	.

目前只有陨石规避装置处于运行状态。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['eniwʌn] [traɪd][tuː; tə][leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - ,

That	**is**	**,**	**if**	**anyone**	**tried**	**to**	**lay**	**alongside**	**one**	**of**	**those**	**scoopships**	**,**
那	是	,	如果	任何人	尝试	到	躺	旁边	一	的	那些	-	,

也就是说，如果有人试图靠在那些小型渔船旁边，

['hiːd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['skɪtər] [ə'weɪ] .

he'd	**be**	**detected**	**and**	**the**	**ship**	**would**	**skitter**	**away**	**.**
他会	是	检测到	和	这	船	会	滑行者	离开	.

他会被人发现，然后飞船就会迅速逃走。

[rɪ'membər] , [ə; eɪ] - ['hæznt] [mʌtʃ] [mæs] ,

Remember	**,**	**a**	**scoopship**	**hasn't**	**much**	**mass**	**,**
记住	,	一个	-	还没有	很多	大量的	,

记住，小型飞船的质量并不大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv]['endʒɪnz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['daɪvɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] -

and	**she**	**does**	**have**	**engines**	**designed**	**for**	**diving**	**in**	**and**	**out**	**of**	**Jupe's**	-
和	她	做	有	发动机	设计	为了	潜水	在	和	出去	的	-	

[ˌgrævɪ'teɪʃənl] [wel] .

gravitational	**well**	**.**
引力	出色地	.

而且她确实配备了专门设计用于潜入和脱离朱庇特引力井的引擎。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][aʊt] - [ək'seləreɪt] ['iːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz] , [ɔːr]['eni] [boʊt][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

She	**can**	**out**	**-**	**accelerate**	**either**	**of**	**our**	**vessels**	**,**	**or**	**any**	**boat**	**of**	**yours**	**,**
她	能	出去	-	加速	任何一个	的	我们的	船只	,	或者	任何	船	的	你的	,

她的加速性能可以超过我们任何一艘船，或者你们的任何一艘船。

[ænd; ənd][aʊt] - [dɑːdʒ] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪsaɪlz] .

and	**out**	**-**	**dodge**	**any**	**of**	**your**	**missiles**	**.**
和	出去	-	躲闪	任何	的	你的	导弹	.

并躲开你的所有导弹。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

You	**can't**	**catch**	**her**	**.**
你	不能	抓住	她	.

你抓不到她。

" ['hʌls] [snɔːtid] .

"	**Hulse**	**snorted**	**.**
"	赫尔斯	哼了一声	.

赫尔斯哼了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrs] ? "

"	**What's**	**the**	**significance**	**of**	**this**	**farce**	**?**	**"**
"	是什么	这	意义	的	这	闹剧	?	"

这场闹剧的意义何在?

" [aɪ] [sed] [ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət][wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	**I**	**said**	**the**	**autopilots**	**were**	**switched**	**off**	**at**	**the**	**moment**	**,**
"	我	说	这	自动驾驶仪	是	切换	离开	在	这	片刻	,

我说过，自动驾驶功能目前已关闭。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

as	**far**	**as**	**heading**	**for**	**the**	**target**	**is**	**concerned**	**.**
作为	远的	作为	标题	为了	这	目标	是	担心的	.

就朝着目标前进而言。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swɪtʃɪz] [ɪz] ['kʌpld] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] ['juːnɪts] .

But	each	of	those	switches	is	coupled	to	two	other	units	.
但	每个	的	那些	开关	是	耦合	到	二	其他	单位	.

但这些开关中的每一个都与另外两个单元相连。

[wʌn] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['sensər] [bɑːks] .

One	is	simply	the	sensor	box	.
一	是	简单地	这	传感器	盒子	.

其中一个就是传感器盒。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [wɪl] [kloʊz] .

If	you	withdraw	beyond	a	certain	distance	,	the	switches	will	close	.
如果	你	提取	超过	一个	肯定	距离	,	这	开关	将要	关闭	.

如果你后退超过一定距离，开关就会闭合。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ðə; ði] - ['pailəts] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz]

the	'	pilots	will	be	turned	on	if	you	try	to	go	beyond	range	of	the	beams
这	-	飞行员	将要	是	转向	在	如果	你	尝试	到	去	超过	范围	的	这	光束

[naʊ] [lɔkt] ['ɑːntə][juː; jʊ] .

now	locked	onto	you	.
现在	已锁定	到	你	.

如果你试图超出当前锁定你的光束范围，飞行员就会启动。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['juːnɪt] [wiːv] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['evri] [boʊt][ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [tuː] - [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] - ['dɑːlər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['miːtər] .

The	other	unit	we've	installed	in	every	boat	is	an	ordinary	two	-	for	-	a	-	dollar	radiation	meter	.
这	其他	单元	我们已经	已安装	在	每一个	船	是	一个	普通的	二	-	为了	-	一个	-	美元	辐射	仪表	.

我们在每艘船上安装的另一个装置是普通的售价仅为两美元的辐射测量仪。

[ɪf] [ə; eɪ]['nuːkliər] ['wepən] [goʊz] [ɔːf] , ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['θaʊz(ə)nd] ['kilə¸miːtəz] ,

If	a	nuclear	weapon	goes	off	,	anywhere	within	a	couple	of	thousand	kilometers	,
如果	一个	核	武器	去	离开	,	任何地方	之内	一个	夫妻	的	千	公里	,

如果核武器爆炸，在几千公里范围内的任何地方，

[ðə; ði] [swɪtʃɪz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][kloʊz] .

the	switches	will	also	close	.
这	开关	将要	还	关闭	.

开关也会闭合。

[ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] - [wɪl] [daɪv][ɑːn][juː; jʊ] .

In	either	of	those	cases	,	the	scoopships	will	dive	on	you	.
在	任何一个	的	那些	案例	,	这	-	将要	潜水	在	你	.

无论哪种情况，拾荒船都会向你俯冲。

" [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːk] [aʊt][ə; eɪ][fjuː][wɪð; wɪθ] ['mɪsaɪlz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [straɪk] .

"	You	might	knock	out	a	few	with	missiles	,	before	they	strike	.
"	你	可能	敲	出去	一个	很少	和	导弹	,	前	他们	罢工	.

“在他们发动攻击之前，你或许可以用导弹击落几个敌人。”

[ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʌntʃ] [hoʊlz][ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['leɪzər]['gʌnz] .

Undoubtedly	you	can	punch	holes	in	them	with	laser	guns	.
无疑	你	能	冲床	孔	在	他们	和	激光	枪支	.

毫无疑问，你可以用激光枪在它们身上打孔。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] , [ɪk'sept] [wen] [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]

But	that	won't	do	any	good	,	except	when	you're	lucky	enough	to	hit	a	vital
但	那	惯于	做	任何	好的	,	除了	什么时候	你是	幸运的	足够的	到	打	一个	必不可少的

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

但这样做并不会有什么用，除非你运气好，击中了要害部位。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'bɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

Nobody's	aboard	to	be	killed	.
没有人	船上	到	是	被杀	.

船上没有人是等着被杀的。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [gæs] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] , [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] .

Not	even	much	gas	will	be	lost	,	in	so	short	a	time	.
不是	甚至	很多	气体	将要	是	丢失的	,	在	所以	短的	一个	时间	.

在这么短的时间内，不会损失太多气体。

" [soʊ][tuː; tə] ['sʌməraɪz] , [tʃʌm] , [ɪf] [ðæt] [roʊg] ['mɪs(ə)l] [iks'pləudz] ,

"	So	to	summarize	,	chum	,	if	that	rogue	missile	explodes	,
"	所以	到	总结	,	密友	,	如果	那	流氓	导弹	爆炸	,

"所以总结一下，伙计，如果那枚失控的导弹爆炸了，

[jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [baɪ][ten][tuː; tə] ['twenti] - , [iːtʃ] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv]

your	ship	will	be	struck	by	ten	to	twenty	scoopships	,	each	crammed	full	of
你的	船	将要	是	击	经过	十	到	二十	-	,	每个	拥挤	满的	的

['kɑːnsntreɪtɪd] ['dʒoʊviən] [er] .

concentrated	Jovian	air	.
集中	木星	空气	.

你的飞船将会遭到十到二十艘拾荒船的撞击，每艘拾荒船都挤满了浓缩的木星空气。

[ðeɪl] [pɪrs] [ðæt] [θɪn] [hʌl] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

They'll	pierce	that	thin	hull	of	yours	,
他们会	刺穿	那	薄的	船体	的	你的	,

它们会刺穿你那层薄薄的外壳。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] [pʌmpt] [fʊl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

but	since	they're	already	pumped	full	beyond	the	margin	of	safety	,
但	自从	它们是	已经	泵	满的	超过	这	利润	的	安全	,

但由于它们已经被充入超过安全范围的液体，

[ðə; ðɪ]['ɪmpækt] [wɪl] [splɪt][ðem; ðəm]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][gæs] [wɪl] [wʊʃ; wuːʃ][aʊt] .

the	impact	will	split	them	open	and	the	gas	will	whoosh	out	.
这	影响	将要	分裂	他们	打开	和	这	气体	将要	嗖!	出去	.

冲击力会将它们撑开，气体就会喷涌而出。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dʒoʊviən] [er] [dʌz] [tuː; tə] ['sʌbstənsiz] [laɪk] [mæg'niːziəm] ?

Do	you	know	what	Jovian	air	does	to	substances	like	magnesium	?
做	你	知道	什么	木星	空气	做	到	物质	喜欢	镁	?

你知道木星大气会对镁等物质产生什么影响吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [seɪv] [jʊr; jər] [kruː] , [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['boʊts][ænd; ənd] [riːtʃ] [ə; eɪ]

"	You	can	probably	save	your	crew	,	take	to	the	boats	and	reach	a
"	你	能	大概	节省	你的	全体人员	,	拿	到	这	船	和	抵达	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [beɪs] .

Commission	base	.
委员会	根据	.

"你们或许可以救出船员，登上船只，抵达委员会基地。"

[bʌt; bət][jʊr; jər][naɪs] ['bætlʃɪp] [wɪl] [biː; bi]['gænz][kə'pʊt] .

But	your	nice	battleship	will	be	ganz	kaput	.
但	你的	好的	战列舰	将要	是	甘兹	卡普特	.

但你那艘漂亮的战舰将会彻底报废。

[ɪz][jʊr; jər] [geɪm] [wɜːrθ] [ðæt] ['kænd(ə)l] ? "
Is your game worth that candle ? "
是 你的 游戏 值得 那 蜡烛 ? "

你的游戏值得你付出那份努力吗?

" [jʊə(r)] ['toʊtəli] [ɪn'seɪn] !
" You're totally insane !
" 你是 完全 疯狂的 !

你简直疯了!

[rɪ'liːsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — "
Releasing such a thing — "
发布 这样的 一个 事物 — "

发布这样的东西——

" [oʊ] , [nɑːt] ['pɜːrmənəntli] .
" Oh , not permanently .
" 哦 , 不是 永久的 .

"哦，不是永久性的。"

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [swɪtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [boʊt] ,
There's one more switch on each boat ,
有 一 更多的 转变 在 每个 船 ,

每艘船上还有一个开关。

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [ɪ'veɪʒ(ə)n]['juːnɪt][ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bætəri] .
connected to the meteorite evasion unit and controlled by a small battery .
连接 到 这 陨石 逃避 单元 和 受控 经过 一个 小的 电池 .

与陨石规避装置相连，由小型电池控制。

[wen] [ðoʊz] ['bætəriz] [rʌn] [daʊn] , [ɪn][ə'baʊt] ['twenti] ['aʊərz] , [ðə; ði] - ['pailəts] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf]
When those batteries run down , in about twenty hours , the ' pilots will be turned off
什么时候 那些 电池 跑步 向下 , 在 关于 二十 小时 , 这 - 飞行员 将要 是 转向 离开
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

大约二十小时后，当这些电池耗尽时，"飞行员"功能将完全关闭。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][spɑːt][ðə; ði] - [baɪ]['reɪdɑːr][ænd; ənd] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] .
Then we can spot the scoopships by radar and pick ' em up .
然后 我们 能 点 这 - 经过 雷达 和 挑选 - 呃 向上 .

然后我们就可以用雷达发现拾荒船并将其捕获。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [liːv] . "
And you'll be free to leave . "
和 你会 是 自由的 到 离开 . "

你可以自由离开了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn]['ɪnstənt] [ðæt] [jʊr; jər][fæn'tæstɪk][kleɪm][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['liːgəli] [wɪl] [stænd]
" Do you think for one instant that your fantastic claim of acting legally will stand
" 做 你 思考 为了 一 立即的 那 你的 极好的 宣称 的 表演 合法地 将要 站立
[ʌp][ɪn] [kɔːrt] ? "
up in court ? "
向上 在 法庭 ? "

你难道认为你那套荒谬的、声称自己行为完全合法的说法能在法庭上站得住脚吗?

" [noʊ] , ['prɑːbəbli][nɑːt] .
" No , probably not .
" 不 , 大概 不是 .

"不，可能不会。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .

But	it	won't	have	to	.
但	它	惯于	有	到	.

但它不必如此。

['ɑːbviəsli] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] ['enibɑːdi] ['swɑːloʊ] [jʊr; jər][jɑːrn] [ɪf] [ə; eɪ]['sekənd] ['mɪs(ə)l] [gets] [luːs] .

Obviously	you	can't	make	anybody	swallow	your	yarn	if	a	second	missile	gets	loose	.
明显地	你	不能	制作	任何人	吞	你的	纱	如果	一个	第二	导弹	获得	松动的	.

显然，如果第二枚导弹脱轨，你不可能强迫任何人吞下你的毛线。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [sɪns] [its] [feɪld] [ɪn][ɪts] ['pɜːrpəs] ,

And	as	for	the	first	one	,	since	it's	failed	in	its	purpose	,
和	作为	为了	这	第一的	一	,	自从	它是	失败的	在	它是	目的	,

至于第一个，既然它没有达到目的，

[jʊr; jər] [bɔsiz] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði] ['mætər] ['pʌblɪsaɪzd] .

your	bosses	aren't	going	to	want	the	matter	publicized	.
你的	老板	不是	去	到	想	这	事情	公开的	.

你的老板肯定不希望这件事被公开。

['ɪtəd] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm][tuː; tə][noʊ][end] ,

It'd	embarrass	them	to	no	end	,
它会	尴尬	他们	到	不	结尾	,

这会让他们尴尬不已。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪk'sept] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ,

and	serve	no	purpose	except	revenge	on	Jimmy	and	me	—	which	there's	no	point	in	taking	,
和	服务	不	目的	除了	复仇	在	吉米	和	我	—	哪个	有	不	观点	在	采取	,

除了报复吉米和我之外，没有任何其他目的——而这种报复毫无意义。

[sɪns] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['praɪvətli] [oʊnd] .

since	the	Sword	would	still	be	privately	owned	.
自从	这	剑	会	仍然	是	私下	拥有	.

因为宝剑仍将为私人所有。

[juː; jʊ] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , ['ædmərəl] , [bɪ'fɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər] [maʊθ] .

You	check	with	Earth	,	admiral	,	before	shooting	off	your	mouth	.
你	查看	和	地球	,	上将	,	前	射击	离开	你的	嘴	.

上将，你最好先问问地球，再开口说话。

[ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɑːrəl][hæd; həd] ['betər] [fər'get] [ə'baʊt]['liːg(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

They'll	tell	you	that	both	parties	to	this	quarrel	had	better	forget	about	legal	action	.
他们会	告诉	你	那	两个都	各方	到	这	争吵	有	更好的	忘记	关于	合法的	行动	.

他们会告诉你，这场争吵的双方最好都不要采取法律行动。

[bəuθ] [wʊd] [luːz] .

Both	would	lose	.
两个都	会	失去	.

双方都会输。

" [soʊ][aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər]['oʊnli] [tʃɔɪs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɔːf] . "

"	So	I'm	afraid	your	only	choice	is	to	find	that	missile	before	it	goes	off	.	"
"	所以	我是	害怕的	你的	仅有的	选择	是	到	寻找	那	导弹	前	它	去	离开	.	"

“所以恐怕你唯一的选择就是在导弹发射前找到它。”

" [ænd; ənd] [jɔːrz] ?
" **And** **yours** **?**
" 和 你的 ?

“你的呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ?
What **are** **your** **alternatives** **?**
什么 是 你的 替代方案 ?

你还有其他选择吗?

" ['hʌls] [hæd; həd] [gɔːn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [spoʊk] ['staʊtli] .
" **Hulse** **had** **gone** **gray** **in** **the** **face** **,** **but** **he** **still** **spoke** **stoutly** **.**
" 赫尔斯 有 已消失 灰色的 在 这 脸 , 但 他 仍然 辐 坚定地 .

“赫尔斯的脸色已经变得灰白，但他说话仍然铿锵有力。”

[bleɪdz] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Blades **grinned** **at** **him** **.**
刀片 咧嘴一笑 在 他 .

布莱兹冲他咧嘴一笑。

" [nʌn] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
" **None** **whatsoever** **.**
" 没有任何 任何 .

完全没有。

[wiːv] [bəːnd] ['aʊər; ɑːr] ['brɪdʒɪz] .
We've **burned** **our** **bridges** **.**
我们已经 烧伤 我们的 桥梁 .

我们已经断送了后路。

[wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] - [naʊ] ,
We **can't** **do** **anything** **about** **those** **scoopships** **now** **,**
我们 不能 做 任何事物 关于 那些 - 现在 ,

我们现在对那些抢先登陆的船只无能为力了。

[soʊ] [its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es][ɔːr] [ə'rest] [ˌjuː 'es][ɔːr] [wət'evər] [els] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə]
so **it's** **no** **use** **trying** **to** **scare** **us** **or** **arrest** **us** **or** **whatever** **else** **may** **occur** **to**
所以 它是 不 使用 尝试 到 吓 我们 或者 逮捕 我们 或者 任何 别的 可能 发生 到
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

所以，试图吓唬我们、逮捕我们或者做任何你想做的事情都是没用的。

[wʌt] [wiːv] [dʌn] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'tɜːrənt] . "
What **we've** **done** **is** **establish** **an** **automatic** **deterrent** **.** **"**
什么 我们已经 完毕 是 建立 一个 自动的 威慑 . "

我们所做的，是建立了一种自动威慑机制。

" [ə'genst] [æn; ən] , [æn; ən] [ə'tempt] . . . [æt; ət] ['sæbətɑːʒ] . . . [ðæt] ['oʊnli][ɪg'zɪsts][ɪn][jʊr; jər]
" **Against** **an** **,** **an** **attempt** **.** **.** **.** **at** **sabotage** **.** **.** **.** **that** **only** **exists** **in** **your**
" 反对 一个 , 一个 试图 . . . 在 破坏 . . . 那 仅有的 存在 在 你的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
imagination **!**
想像力 !

“反对……破坏企图……那只存在于你的想象中！”

" [bleɪdz] [ʃ'rʌgd] .
" **Blades** **shrugged** **.**
" 刀片 耸了耸肩 .

布莱兹耸了耸肩。

" [ðæt] ['ɑ:rgjumənt] ['iznt] ['reləvənt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
" **That argument isn't relevant any longer .**
" 那 争论 不是 相关的 任何 更长 .

"这种论点已经不再适用。"

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [dɪ'lɪbərətli] .
I do believe the missile was released deliberately .
我 做 相信 这 导弹 曾是 发布 故意地 .

我相信这枚导弹是人为发射的。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] ['ʌðərwaɪz] .
We wouldn't have done what we did otherwise .
我们 不会 有 完毕 什么 我们 做过 否则 .

否则我们不会做我们所做的事情。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz][ænd; ənd][di'naiəlz] .
But there's no longer any point in making charges and denials .
但 有 不 更长 任何 观点 在 制作 收费 和 否认 .

但现在再进行指控和否认已经没有任何意义了。

[ju:d] [dʒʌst] ['betər] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] [θɪŋ] .
You'd just better retrieve the thing .
你会 只是 更好的 取回 这 事物 .

你最好还是把东西找回来。

" ['hʌls] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Hulse squared his shoulders .**
" 赫尔斯 平方 他的 肩膀 .

赫尔斯挺直了肩膀。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ? "
" **How do I know you're telling the truth ? "**
" 如何 做 我 知道 你是 讲述 这 真相 ? "

我怎么知道你说的是真话?

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" **Well , you can send a man to the Station .**
" 出色地 , 你 能 发送 一个 男人 到 这 车站 .

"嗯，你可以派个人去车站。"

['hi:l] [faɪnd][ðə; ði] ['sku:tɜ-z] ['laɪɪŋ] ['gʌtɪd] .
He'll find the scooters lying gutted .
地狱 寻找 这 踏板车 说谎 掏空 .

他会发现那些摩托车被拆得七零八落，散落在地上。

[send] [ə'nʌðər] [mæn]['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['pæləs] .
Send another man over here to the Pallas .
发送 其他 男人 超过 这里 到 这 帕拉斯 .

派另一个人过来帕拉斯那里。

['hi:l] [faɪnd][ðə; ði] - [gɔ:n] .
He'll find the scoopships gone .
地狱 寻找 这 - 已消失 .

他会发现那些接驳船已经不见了。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][də; ði]['ɔ:toʊpaɪlət] ['bi:ɪŋ] [ɪn'stɔ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps]
I also took a few photographs of the autopilots being installed and the ships
我 还 采取 一个 很少 照片 的 这 自动驾驶仪 存在 已安装 和 这 船舶
['bi:ɪŋ] [kæst][ə'drɪft] .
being cast adrift .
存在 投掷 漂流 .

我还拍摄了一些自动驾驶仪安装过程和船舶被放流的照片。

[goʊ] [raɪt] [ə'hed] .
Go **right** **ahead** **.**
去 正确的 前方 .

请便。

[haʊ'evər] , [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fjuːər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
However **,** **may** **I** **remind** **you** **that** **the** **fewer** **people** **who** **have** **an** **inkling** **of** **this**
然而 , 可能 我 提醒 你 那 这 更少 人们 WHO 有 一个 暗示 的 这
['lɪt(ə)l] [ɪn'triːg] ,
little **intrigue** **,**
小的 阴谋 ,

不过，我得提醒各位，知道这件事的人越少越好。

[ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .
the **better** **for** **all** **concerned** **.**
这 更好的 为了 全部 担心的 .

对各方都有好处。

" ['hʌls] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [stɛərd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
" **Hulse** **opened** **his** **mouth** **,** **shut** **it** **again** **,** **stared** **from** **side** **to** **side** **,**
" 赫尔斯 打开 他的 嘴 , 关闭 它 再次 , 凝视 从 边 到 边 ,

"赫尔斯张了张嘴，又闭上了，目光左右游移，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [slʌmpt] [ðə; ðɪ]['bɛrəst][bɪt] .
and **finally** **slumped** **the** **barest** **bit** **.**
和 最后 瘫倒 这 最简陋 少量 .

最后，他几乎瘫倒在地。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['baɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['sɪləb(ə)l][baɪ]['sɪləb(ə)l] .
" **Very** **well** **,** **"** **he** **said** **,** **biting** **off** **the** **words** **syllable** **by** **syllable** **.**
" 非常 出色地 , " 他 说 , 咬 离开 这 字 音节 经过 音节 .

"很好，"他一字一句地咬着字说道。

" [aɪ][kɑːnt][rɪsk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] .
" **I** **can't** **risk** **a** **ship** **of** **the** **line** **.**
" 我 不能 风险 一个 船 的 这 线 .

"我不能冒让战列舰受损的风险。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [roʊg] [ɪz] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [dɪ'tɜːrənt] [ə'laʊz] [ðə; ðɪ]
Of **course** **,** **since** **the** **rogue** **is** **still** **farther** **away** **than** **your** **deterrent** **allows** **the**
的 课程 , 自从 这 流氓 是 仍然 更远 离开 比 你的 威慑 允许 这
[æl'tɛə][tuː; tə][goʊ] ,
Altair **to** **go** **,**
牵牛星 到 去 ,

当然，由于叛变者距离你的威慑能力还远，超出了阿尔泰尔号的航行范围，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] [waɪl] . "
we **shall** **have** **to** **wait** **in** **space** **a** **while** **.** **"**
我们 将 有 到 等待 在 空间 一个 尽管 . "

我们得在太空里等一段时间。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] . "
" **I** **don't** **mind** **.** **"**
" 我 不 头脑 . "

"我不介意。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔːrt][ðə; ðɪ] [fʊl] ['stɔːri][tuː; tə][maɪ] [sjuˈpiəriəz] [æt; ət] [hoʊm] . . . [bʌt; bət] [ˌʌnə'fɪʃəli] . "
" **I** **shall** **report** **the** **full** **story** **to** **my** **superiors** **at** **home** **. . .** **but** **unofficially** **.** **"**
" 我 将 报告 这 满的 故事 到 我的 上级 在 家 . . . 但 非正式地 . "

"我会将事情的全貌汇报给国内的上级……但不会正式汇报。"

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[aɪd][laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][wiː; wi] [hæv; həv] [tiːθ] . "
I'd **like** **them** **to** **know** **that** **we** **asterites** **have** **teeth** . "
ID 喜欢 他们 到 知道 那 我们 星体 有 牙齿 . "

我想让他们知道，我们这些星人也是有牙齿的。

" ['saɪnɪŋ] [ɔːf] , [ðen] .
" **Signing** **off** , **then** .
" 签名 离开 , 然后 .

“那就到此为止吧。”

" [tʃʌŋ] [stɜːrd] .
" **Chung** **stirred** .
" 钟 搅拌 .

钟搅动了一下。

" [weɪt][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi][sed] .
" **Wait** **a** **bit** , " **he** **said** .
" 等待 一个 少量 , " 他 说 .

“稍等片刻，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [ə'bɔːrd] , [luː'tenənt] ['zɪskə] .
" **We** **have** **one** **of** **your** **people** **aboard** , **Lieutenant** **Ziska** .
" 我们 有 一 的 你的 人们 船上 , 中尉 齐斯卡 .

“我们船上有你们的人，齐斯卡中尉。”

[kæn; kən][juː; jʊ][send][ə; eɪ][gɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "
Can **you** **send** **a** **gig** **for** **her** **?** "
能 你 发送 一个 演出 为了 她 ? "

你能帮她找份工作吗?

" [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [kə'læbəreɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [bleɪdz] ['ædɪd] .
" **She** **didn't** **collaborate** **with** **us** , " **Blades** **added** .
" 她 没有 合作 和 我们 , " 刀片 额外 .

“她没有和我们合作，”布莱兹补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] , [ɔːl]['oʊvər][maɪ][mʌg] . "
" **You** **can** **see** **the** **evidence** **of** **her** **loyalty** , **all** **over** **my** **mug** . "
" 你 能 看 这 证据 的 她 忠诚 , 全部 超过 我的 马克杯 . "

“你看，我的杯子上到处都是她忠诚的痕迹。”

" [gʊd] [gɜːrl] !
" **Good** **girl** !
" 好的 女孩 !

“好女孩！”

" ['hʌls] [ɪk'skleɪmd] ['sævɪdʒli] .
" **Hulse** **exclaimed** **savagely** .
" 赫尔斯 惊呼 野蛮地 .

“赫尔斯凶狠地喊道。”

" [jes] , [aɪl] [send][ə; eɪ][boʊt] .
" **Yes** , **I'll** **send** **a** **boat** .
" 是的 , 患病的 发送 一个 船 .

“好的，我会派一艘船过去。”

['saɪnɪŋ] [ɔːf] .
Signing **off** .
签名 离开 .

下线了。

" [ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] .
" The screen blanked .
" 这 屏幕 空白 .

屏幕黑屏了。

[tʃʌŋ] [ænd; ənd] [bleɪdz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['rægɪd] [breθ] .
Chung and Blades let out a long , ragged breath .
钟 和 刀片 让 出去 一个 长的 , 破烂不堪 气息 .

Chung 和 Blades 长长地、粗重地叹了口气。

[ðeɪ] [sæt] [ə; eɪ] [waɪl] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tʃʌŋ] ['mʌtəd] , " [ðæt] [skʌŋk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
They sat a while trembling before Chung muttered , " That skunk as good as
他们 卫星 一个 尽管 发抖 前 钟 低声说道 , " 那 臭鼬 作为 好的 作为
[əd'mɪtɪd] ['evriθɪŋ] . "
admitted everything . "
承认 一切 . "

他们坐了一会儿，浑身颤抖，然后钟低声说道："那只臭鼬几乎承认了一切。"

" [ʃʊr] , " [sed] [bleɪdz] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
" Sure , " said Blades , " But we won't have any more trouble from him .
" 当然 , " 说 刀片 , " 但 我们 惯于 有 任何 更多的 麻烦 从 他 .

"当然，"布莱兹说，"但我们不会再受到他的任何骚扰了。"

" [tʃʌŋ] [stʌbd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
" Chung stubbed out his cigarette .
" 钟 桩 出去 他的 卷烟 .

钟掐灭了香烟。

[pɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bəuθ] [men] .
Poise was returning to both men .
沉着 曾是 返回 到 两个都 男人 .

两人都恢复了镇定。

" [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʌðər] [ə'tempts] , [ðoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['jɪrz] .
" There could be other attempts , though , in the next few years .
" 那里 可以 是 其他 尝试 , 尽管 , 在 这 下一个 很少 年 .

"不过，未来几年内可能还会出现其他尝试。"

" [hiː; hi] [skauld] .
" He scowled .
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːrm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
" I think we should arm the Station .
" 我 思考 我们 应该 手臂 这 车站 .

我认为我们应该武装车站。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪzər] ['gʌnz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
A couple of laser guns , if nothing else .
一个 夫妻 的 激光 枪支 , 如果 没有什么 别的 .

就算别的什么都没有，至少也得有几把激光枪。

[wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [its] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [wɔːr] .
We can say it's for protection in case of war .
我们 能 说 它是 为了 保护 在 案件 的 战争 .

我们可以说这是为了在战争时期进行自卫。

[bʌt; bət] ['itl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ['hænd(ə)l] [juː 'es] [mɔːr] ['kerfəli] , [tuː] . "
But it'll make our own government handle us more carefully , too . "
但 它将 制作 我们的 自己的 政府 处理 我们 更多的 小心 , 也 . "

但这也会让我国政府在对待我们时更加谨慎。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Well , you can approach the Commission about it .**
" 出色地 , 你 能 方法 这 委员会 关于 它 .

“嗯，你可以就此事向委员会寻求帮助。”

" [bleɪdz] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] .
" **Blades yawned and stretched , trying to loosen his muscles .**
" 刀片 打哈欠 和 拉伸 , 尝试 到 松开 他的 肌肉 .

“布莱兹打了个哈欠，伸了个懒腰，试图放松一下肌肉。

" [ˈbetər] [get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈoʊnərz] [ænd; ənd] [ˈsuːpəvaɪzəz] [tuː; tə][saɪn][jʊr; jər][pəˈtɪʃ(ə)n] ,
" **Better get a lot of other owners and supervisors to sign your petition ,**
" 更好的 得到 一个 很多 的 其他 所有者 和 主管 到 符号 你的 请愿 ,
[ðoʊ] .
though .
尽管 .

“不过，最好能让更多业主和管理人员在你的请愿书上签名。”

" [ðə; ði][nekst][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **The next order of business came to his mind .**
" 这 下一个 命令 的 商业 来了 到 他的 头脑 .

“他想到了下一件事。”

[hiː; hi][roʊz] .
He rose .
他 玫瑰 .

他站了起来。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [tel] [ˈædəm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ? "
" **Why don't you go tell Adam the good news ? "**
" 为什么 不 你 去 告诉 亚当 这 好的 消息 ? "

你为什么不去告诉亚当这个好消息呢?

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] ? "
" **Where are you bound ? "**
" 在哪里 是 你 边界 ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə][let] [ˈelən] [noʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ˈoʊvər] . "
" **To let Ellen know the fight is over . "**
" 到 让 艾伦 知道 这 斗争 是 超过 . "

“让艾伦知道战斗已经结束了。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ʃiːz] [kənˈsɜːrnd] ? "
" **Is it , as far as she's concerned ? "**
" 是 它 , 作为 远的 作为 她是 担心的 ? "

“就她而言，真是如此吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][əˈbaʊt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" **That's what I'm about to find out .**
" 那就是 什么 我是 关于 到 寻找 出去 .

“我马上就会知道了。”

[hoʊp][aɪ][wəʊnt] [niːd] [æn; ən] [ˈɑːrmərd] [ˈeskɔːrt] .
Hope I won't need an armored escort .
希望 我 惯于 需要 一个 装甲 护送 .

希望我不需要装甲护卫。

" [bleɪdz] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuːbɪkl] , [pæst][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['reidiəumæn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" **Blades** **went** **from** **the** **cubicle** , **past** **the** **watchful** **radioman** , **and** **down** **the**
" 刀片 去 从 这 隔间 , 过去的 这 警惕 无线电员 , 和 向下 这
[dɪ'zɜːrtɪd] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'jɑːnd] .
deserted **passageway** **beyond** .
荒凉的 通道 超过 .

"布莱兹从隔间里出来，经过警惕的无线电员，沿着后面的空旷通道走了下去。

[ðə; ði]['kæbɪn]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [lɔkt] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
The **cabin** **given** **her** **lay** **at** **the** **end** , **locked** **from** **outside** .
这 舱 给定 她 躺 在 这 结尾 , 已锁定 从 外部 .

她被分配到的小屋位于尽头，从外面锁上了。

[ðə; ði] [kiː] [hʌŋ] [mæg'netɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
The **key** **hung** **magnetically** **on** **the** **bulkhead** .
这 钥匙 悬挂 磁性 在 这 舱壁 .

钥匙通过磁铁吸附在舱壁上。

[bleɪdz] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
Blades **unlocked** **the** **door** **and** **tapped** **it** **with** **his** **knuckles** .
刀片 已解锁 这 门 和 轻敲 它 和 他的 指关节 .

布莱兹打开门锁，用指关节敲了敲门。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" **Who's** **there** **?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she** **called** .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Me** , " **he** **said** .
" 我 , " 他 说 .

"我，"他说。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
" **May** **I** **come** **in** **?** "
" 可能 我 来 在 ? "

我可以进来吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˊfriːziiŋli] .
" **If** **you** **must** , " **she** **said** **freezingly** .
" 如果 你 必须 , " 她 说 寒冷地 .

"如果你非要这么做的话，"她冷冷地说。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [θruː] .
He **opened** **the** **door** **and** **stepped** **through** .
他 打开 这 门 和 步 通过 .

他打开门走了进去。

[ðə; ði][ˌoʊvər'hed] [laɪt] ['ʃɪməd] [ɔːf][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [lɪmd] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]
The **overhead** **light** **shimmered** **off** **her** **hair** **and** **limned** **her** **figure** **with**
这 开销 光 闪闪发光 离开 她 头发 和 勾勒 她 数字 和
['ʃæˌdoʊz] .
shadows .
阴影 .

头顶的灯光在她头发上闪烁，在她身上投下斑驳的影子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bʌmpt] .
His **heart** **bumped** **.**
他的 心 撞 .

他的心脏猛地一跳。

" [juː; jʊ] , [ʌ; ɜː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" **You** **,** **uh** **,** **you** **can** **come** **out** **now** **,** **"** **he** **faltered** **.**
" 你 , 呃 , 你 能 来 出去 现在 , " 他 犹豫不决 .

"你，呃，你可以出来了，"他结结巴巴地说。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [oʊ] . [keɪ] .
" **Everything's** **O** **.** **K** **.**
" 一切都是 哦 . K .

一切都好

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gleɪʃər] - [bluː] [aɪz] .
" **She** **said** **nothing** **,** **only** **regarded** **him** **from** **glacier** **-** **blue** **eyes** **.**
" 她 说 没有什么 , 仅有的 认为 他 从 冰川 - 蓝色的 眼睛 .

她什么也没说，只是用冰川蓝的眼睛凝视着他。

" [noʊ]['hɑːrmz] [bɪn] [dʌn] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][spɑːrks] , [ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt][mæd] , "
" **No** **harm's** **been** **done** **,** **except** **to** **me** **and** **Sparks** **,** **and** **we're** **not** **mad** **,** **"**
" 不 伤害 到过 完毕 , 除了 到 我 和 火花 , 和 是 不是 疯狂的 , "
[hiː; hi] [grəupt] .
he **groped** **.**
他 摸索 .

"除了我和斯帕克斯之外，没有其他人受到伤害，我们也不生气，"他摸索着说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd] ? "
" **Shall** **we** **forget** **the** **whole** **episode** **?** **"**
" 将 我们 忘记 这 所有的 插曲 ? "

"我们是不是应该把整件事都忘掉？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" **If** **you** **wish** **.** **"**
" 如果 你 希望 . "

"如果你愿意的话。"

" ['elən] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] [siːmd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **Ellen** **,** **"** **he** **pleaded** **,** **"** **I** **had** **to** **do** **what** **seemed** **right** **to** **me** **.** **"**
" 艾伦 , " 他 恳求 , " 我 有 到 做 什么 似乎 正确的 到 我 . "

"艾伦，"他恳求道，"我必须做我认为正确的事。"

" [soʊ][dɪd][aɪ] .
" **So** **did** **I** **.**
" 所以 做过 我 .

我也是。

" [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] .
" **He** **couldn't** **find** **any** **more** **words** **.**
" 他 不能 寻找 任何 更多的 字 .

他再也说不出话来了。

" [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **assume** **that** **I'll** **be** **returned** **to** **my** **own** **ship** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 认为 那 患病的 是 返回 到 我的 自己的 船 , " 她 说 .

"我想我会被送回我自己的船上，"她说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He **nodded** **.**
他 点头 .

他点了点头。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ][hæd; həd] [best] [meɪk] [maɪˈself][æz; əz] [prɪˈzentəbl] [æz; əz]
" Then , if you will excuse me , I had best make myself as presentable as
" 然后 , 如果 你 将要 原谅 我 , 我 有 最好的 制作 我 作为 像样 作为
[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 .

那么，恕我失陪，我最好还是让自己看起来体面些。

[gʊd] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [bleɪdz] . "
Good day , Mr . Blades . "
好的 天 , 先生 . 刀片 . "

布莱兹先生，您好。

" [wɒts] [gʊd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi][snaːrld] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt]
" What's good about it ? " he snarled , and slammed the door on his way out
" 是什么 好的 关于 它 ? " 他 纠缠 , 和 猛烈抨击 这 门 在 他的 方式 出去
.
:
.

“这有什么好处？”他咆哮道，然后砰地一声关上门走了出去。

[ˈeɪvɪs] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈdʒæmˈpækt] [səˈluːn] .
Avis stood outside the jampacked saloon .
艾维斯 站立 外部 这 拥挤不堪 酒吧 .

艾维斯站在拥挤的酒吧外。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
She saw him coming and ran to meet him .
她 锯 他 未来 和 跑 到 见面 他 .

她看见他走过来，就跑过去迎接他。

[hiː; hi] [meɪd] [swɑːb] - [oʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][ænd; ənd][dʒɔɪ] [bleizd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He made swab - O with his fingers and joy blazed from her .
他 制成 拭子 - 哦 和 他的 手指 和 喜悦 燃烧的 从 她 .

他用手指做了个棉签，她顿时欣喜若狂。

" [maɪk] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] !
" Mike , " she cried , " I'm so happy !
" 麦克风 , " 她 哭 , " 我是 所以 快乐的 !

“迈克，”她喊道，“我太高兴了！”

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdʒentlmənli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][hʌg][hɜːr; hər] .
" The only gentlemanly thing to do was hug her .
" 这 仅有的 绅士风度 事物 到 做 曾是 拥抱 她 .

“唯一绅士的做法就是拥抱她。”

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
His spirits lifted a bit as he did .
他的 烈酒 抬起 一个 少量 作为 他 做过 .

他这样做之后，心情稍微好了一些。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs][ˈɑːrmfʊl] .
She made a nice armful .
她 制成 一个 好的 满满的 .

她抱了一大堆。

[nɑːt][bæd] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈiːðər] .
Not bad looking , either .
不是 坏的 寻找 , 任何一个 .

长得也不错。

" [wel] , " [sed] - .
" **Well** , " **said** **Amspaugh** .
" 出色地 , " 说 - .

"嗯,"安斯帕格说道。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['stɔ:ri] .
" **So** **that's** **the** **inside** **story** .
" 所以 那就是 这 里面 故事 .

这就是内幕。

[haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
How **very** **interesting** .
如何 非常 有趣的 .

真有趣。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . "
I **never** **heard** **it** **before** . "
我 绝不 听到 它 前 . "

我以前从没听说过。

" [noʊ] , ['ɑ:bviəsli] [ˌaɪ 'ti:]['nevər][gɑ:t]['ɪntu:]['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , " ['mɪsi] [sed] .
" **No** , **obviously** **it** **never** **got** **into** **any** **official** **record** , " **Missy** **said** .
" 不 , 明显地 它 绝不 得到 进入 任何 官方的 记录 , " 米西 说 .

"不，显然它从未被列入任何官方记录，"米西说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɪr] ['æksɪdənt] ,
" **The** **only** **announcement** **made** **was** **that** **there'd** **been** **a** **near** **accident** ,
" 这 仅有的 公告 制成 曾是 那 那里 到过 一个 靠近 事故 ,

"唯一发布的消息是，险些发生了一起事故。"

[ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][traɪd][tu:; tə] [meɪk] ['kaʊntər] - ['mɪsaɪlz] [aʊt][ʌv; əv] - ,
that **the** **Station** **tried** **to** **make** **counter** **-** **missiles** **out** **of** **scoopships** ,
那 这 车站 尝试 到 制作 柜台 - 导弹 出去 的 - ,

该空间站曾试图用拾荒飞船制造反导弹，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['næs] [æl'tɛə][wʌz; wəz] [wʌt] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but **that** **the** **quick** **action** **of** **NASS** **Altair** **was** **what** **saved** **the** **situation** .
但 那 这 快的 行动 的 纳斯 牵牛星 曾是 什么 已保存 这 情况 .

但正是NASS Altair的迅速行动才挽救了局面。

[hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kə'mendid] .
Her **captain** **was** **commended** .
她 队长 曾是 赞扬 .

她的船长受到了表扬。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evər][gɑ:t][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [prə'moʊʃ(ə)n] , [ðoʊ] . "
I **don't** **believe** **he** **ever** **got** **a** **further** **promotion** , **though** . "
我 不 相信 他 曾经 得到 一个 更远 晋升 , 尽管 . "

不过，我并不认为他后来得到了进一步的晋升。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['pʌblɪsaɪz] [ðə; ði][fækts] ['æftərwərdz] ?
" **Why** **didn't** **you** **publicize** **the** **facts** **afterwards** **?**
" 为什么 没有 你 宣传 这 事实 然后 ?

"为什么事后没有公布事实？"

" ['lɪndgrɛn] ['wʌndɝd] .
" **Lindgren** **wondered** .
" 林德格伦 想知道 .

林格伦心想。

" [wen] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][bɪ'gæn] , [ðæt] [ɪz] .
" **When** **the** **revolution** **began** , **that** **is** .
" 什么时候 这 革命 开始 , 那 是 .

"指的是革命开始时。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wədv] [meɪd] [gʊd] [ˌprɑːpə'gændə] . "
It would've made good propaganda . "
它 本来会 制成 好的 宣传 . "

这本来可以成为很好的宣传材料。

" ['nɑːnsens] , " ['mɪsi] [sed] .
" Nonsense , " Missy said .
" 废话 , " 米西 说 .

“胡说，”米西说。

" [tuː] [mʌtʃ] [els] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] .
" Too much else had happened since then .
" 也 很多 别的 有 发生 自从 然后 .

“从那以后，发生了太多其他的事情。”

[bɪ'saɪdz] , ['niːðər] [maɪk] [nɔːr] ['dʒɪmi] [nɔːr] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ['eni] [tʃiːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] - ['fænɪŋ] .
Besides , neither Mike nor Jimmy nor I wanted to do any cheap emotion - fanning .
除了 , 两者都不 麦克风 也不 吉米 也不 我 通缉 到 做 任何 便宜的 情感 - 扇形 .

此外，迈克、吉米和我都不想搞任何廉价的煽情活动。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [wəːnt, weənt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - ['bɔtəmd] ['eɪndʒəlz] ,
We knew the asterites weren't any little pink - bottomed angels ,
我们 知道 这 星体 不是 任何 小的 粉色的 - 底部 天使 ,

我们知道这些小星体可不是什么粉底小天使。

[nɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] ['sʌnwərd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] .
nor the people back sunward a crew of devils .
也不 这 人们 后退 向阳面 一个 全体人员 的 魔鬼 .

也不是那些向着太阳方向退去的人，而是一群魔鬼。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
There were rights and wrongs on both sides .
那里 是 权利 和 错误 在 两个都 侧面 .

双方都有对错之处。

[wiː; wi] [dɪd] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] , [ænd; ənd] [heitid] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
We did what we could in the war , and hated every minute of it ,
我们 做过 什么 我们 可以 在 这 战争 , 和 憎恨 每一个 分钟 的 它 ,

我们在战争中尽了全力，但每一分钟都无比痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [wiː; wi] [broʊk] [aʊt] [tuː] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]
and when it was over we broke out two cases of champagne and
和 什么时候 它 曾是 超过 我们 打破 出去 二 案例 的 香槟酒 和
[ɪn'vaɪtɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
invited as many Earthsiders as we could get to the party .
受邀 作为 许多 地球战士 作为 我们 可以 得到 到 这 派对 .

结束后，我们拿出了两箱香槟，邀请了尽可能多的地球人来参加派对。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
They had a lot of love to carry home for us .
他们 有 一个 很多 的 爱 到 携带 家 为了 我们 .

他们带了很多爱回家给我们。

" [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [fel] .
" A stillness fell .
" 一个 寂静 跌倒 .

一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['swɑːloʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [glæs] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz]

She	took	a	long	swallow	from	her	glass	and	sat	looking	out	at	the	stars
她	采取	一个	长的	吞	从	她	玻璃	和	卫星	寻找	出去	在	这	明星

.

:

.

她从杯子里喝了一大口，然后坐着望着星星。

" [jes] , " ['lɪndgrɛn] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

"	Yes	,	"	Lindgren	said	finally	,	"	I	guess	that	was	the	worst	,	fighting	against	our
"	是的	,	"	林德格伦	说	最后	,	"	我	猜测	那	曾是	这	最差	,	斗争	反对	我们的

[oʊn] [kɪn] . "

own	kin	.	"
自己的	亲属	.	"

“是的，”林德格伦最后说道，“我想那是最糟糕的，就是与自己的亲人作战。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][sʌm; səm] , " ['mɪsi] [kən'siːdid] .

"	Well	,	I	was	better	off	in	that	respect	than	some	,	"	Missy	conceded	.
"	出色地	,	我	曾是	更好的	离开	在	那	尊重	比	一些	,	"	米西	承认	.

“嗯，在这方面我比有些人要好一些，”米西承认道。

" [aɪ'd] [meɪd] [maɪ] [kə'mɪtmənt] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [maɪ][taɪz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl]

"	I'd	made	my	commitment	so	long	before	the	trouble	that	my	ties	were	nearly	all
"	ID	制成	我的	承诺	所以	长的	前	这	麻烦	那	我的	领带	是	几乎	全部

[aʊt] [hɪr] .

out	here	.
出去	这里	.

“早在麻烦发生之前，我就已经做出了承诺，以至于我与这里的联系几乎全部断绝了。”

['twenti] ['jɪrz] [ɪz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [groʊ] [nuː] [ruːts] . "

Twenty	years	is	time	enough	to	grow	new	roots	.	"
二十	年	是	时间	足够的	到	生长	新的	根	.	"

二十年足够让新的生命扎根了。

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

" ['ɔːlɔf] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	Orloff	was	surprised	.
"	奥尔洛夫	曾是	惊讶	.

奥尔洛夫感到惊讶。

" [aɪ] ['hævnt] [met] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] , ['mɪsɪz] . [bleɪdz] , [soʊ] ['evɪdəntli] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls]

"	I	haven't	met	you	often	before	,	Mrs	.	Blades	,	so	evidently	I've	had	a	false
"	我	还没有	遇见	你	经常	前	,	太太	.	刀片	,	所以	显然	我已经	有	一个	错误的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

“布莱兹夫人，我以前很少见到您，所以显然我对您的印象是错误的。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['ɪmɪgrənt] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	thought	you	were	a	more	recent	immigrant	than	that	.	"
我	想法	你	是	一个	更多的	最近的	移民	比	那	.	"

我以为你是新近移民的。

" [ʃʌks] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	Shucks	,	no	,	"	she	laughed	.
"	呸	,	不	,	"	她	笑了	.

“哎呀，没有，”她笑着说。

" [aɪ]['oʊnli] ['niːdɪd] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][æl'tɛə]['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] ,

"	I	only	needed	six	months	after	the	Altair	incident	to	think	things	out	,
"	我	仅有的	需要	六	几个月	后	这	牵牛星	事件	到	思考	事物	出去	,

“在Altair事件发生后的六个月里，我仔细思考了一番。”

[rɪ'zaɪn] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [belt] - [baʊnd] [ʃɪp] .

resign	my	commission	and	catch	the	next	Belt	-	bound	ship	.
辞职	我的	委员会	和	抓住	这	下一个	腰带	-	边界	船	.

辞去我的职务，搭乘下一艘前往小行星带的飞船。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][let][ə; eɪ][mæn][laɪk] [maɪk] [get] [ə'weɪ] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	think	I'd	have	let	a	man	like	Mike	get	away	,	do	you	?	"
你	不	思考	ID	有	让	一个	男人	喜欢	麦克风	得到	离开	,	做	你	?	"

你不会认为我会放走像迈克那样的人吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神